叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000001

2. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000002

3. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000003

4. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000004

5. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000005

6. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第1/6页

[ðə; ði] [bɔɪ] ['naɪɪlɪst] ,
THE **BOY** **NIHILIST** **,**
这 男生 虚无主义者 ,

少年虚无主义者

[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['rʌʃə]
Young **America** **in** **Russia**
年轻的 美国 在 俄罗斯

在俄罗斯的美国青年

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] .
By **ALLAN** **ARNOLD** **.**
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trævələr] .
THE **UNSUSPECTING** **TRAVELER** **.**
这 毫无戒心的 游客 .

毫无戒心的旅行者。

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['bɔːltɪk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
The **steamship** **Baltic** **was** **on** **the** **point** **of** **sailing** **from** **America** **to** **Europe** **.**
这 轮船 波罗的海 曾是 在 这 观点 的 帆船 从 美国 到 欧洲 .

蒸汽船“波罗的海”号即将从美洲驶往欧洲。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [siːnz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] – [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd]
The **usual** **scenes** **were** **visible** **on** **the** **wharf** **–** **the** **rushing** **on** **board** **of** **belated**
这 通常 场景 是 可见的 在 这 码头 – 这 匆忙 在 木板 的 迟到的
[freɪt] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] – [ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn] [dek] ,
freight **and** **baggage** **–** **the** **crush** **of** **passengers** **and** **their** **friends** **on** **deck** **,**
货运 和 行李 – 这 压碎 的 乘客 和 他们的 朋友们 在 甲板 ,

码头上出现了常见的景象——迟到的货物和行李被匆匆装上船——甲板上挤满了乘客和他们的朋友。

[ɔːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] , [wer] ['pɑːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ɪn] [waɪn] ;
or **down** **in** **the** **cabins** **,** **where** **partings** **were** **being** **drunk** **in** **wine** **;**
或者 向下 在 这 小木屋 , 在哪里 离别 是 存在 醉 在 葡萄酒 ;

或者在楼下的船舱里，人们举杯告别；

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] ['fɔːrwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
the **crowd** **of** **steerage** **passengers** **forward** **,** **trying** **to** **keep** **out** **of** **the** **way** **of**
这 人群 的 统舱 乘客 向前 , 尝试 到 保持 出去 的 这 方式 的
[ðə; ði] ['seɪləz] ,
the **sailors** **,**
这 水手们 ,

三等舱乘客们挤在船头，试图避开水手们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [səˈluːt] [ɔːr] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk]

and	at	the	same	time	to	salute	or	converse	with	their	friends	on	the	dock
和	在	这	相同的	时间	到	礼炮	或者	交谈	和	他们的	朋友们	在	这	码头

;

;

;

同时，他们还可以向码头上的朋友敬礼或交谈；

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ɔːl] [əˈraʊnd] ; [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]

the	rattle	and	bustle	all	around	;	the	blow	of	steam	from	the	impatient
这	嘎嘎作响	和	忙碌	全部	大约	;	这	吹	的	蒸汽	从	这	不耐烦

['bɔɪləz] ; [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

boilers	;	the	sharp	,
锅炉	;	这	锋利的	,

周围一片嘈杂喧闹；锅炉急促地喷出蒸汽；尖锐的，

[brɪsk] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] ; [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] ,

brisk	orders	of	the	junior	officers	;	the	rush	of	carriages	with	passengers	,
轻快	订单	的	这	初级	警官	;	这	匆忙	的	马车	和	乘客	,

下级军官们干脆利落地下达命令；满载乘客的马车川流不息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['dreɪmən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðer; ðər]['loʊdz] [əˈbɔːrd] – [ɔːl] [ðiːz]

and	the	shouting	of	draymen	anxious	to	get	their	loads	aboard	–	all	these
和	这	喊叫	的	搬运工	焦虑的	到	得到	他们的	负载	船上	–	全部	这些

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜːr; wər][bəuθ] [felt] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

sights	and	sounds	were	both	felt	and	visible	as	a	bright	-	looking	young
景点	和	声音	是	两个都	毛毡	和	可见的	作为	一个	明亮的	-	寻找	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

还有货车夫们急于把货物装上车的叫喊声——所有这些景象和声音，一个面容俊朗的年轻人都能感受到并看到。

[dɪˈstɪŋktlɪ] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]

distinctly	American	to	all	appearances	,	alighted	from	a	cab	and	walked	up
明显地	美国人	到	全部	外貌	,	下车	从	一个	出租车	和	步行	向上

[ðə; ði] - [gæŋ] - [plæŋk] ,

the	steamer's	gang	-	plank	,
这	-	帮派	-	板	,

他外表完全是美国人，从出租车上下来，走上轮船的舷梯。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] .

followed	by	a	porter	and	the	driver	with	trunks	and	parcels	.
随后	经过	一个	搬运工	和	这	司机	和	树干	和	包裹	.

后面跟着一名搬运工和一名司机，他们带着行李箱和包裹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] ,

He	was	indeed	a	bright	-	looking	youth	,
他	曾是	的确	一个	明亮的	-	寻找	青年	,

他确实是个相貌英俊的年轻人。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,

such	as	you	will	find	in	New	York	oftener	than	anywhere	else	,
这样的	作为	你	将要	寻找	在	新的	约克	更频繁	比	任何地方	别的	,

例如，在纽约你会比在其他任何地方都更常见到这种情况。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ] ['sevrəl] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	as	he	reached	the	deck	his	hand	was	grasped	by	several	young	and
和	作为	他	达到	这	甲板	他的	手	曾是	抓住	经过	一些	年轻的	和

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

enthusiastic	friends	who	had	come	aboard	to	see	him	off	.
热情的	朋友们	WHO	有	来	船上	到	看	他	离开	.

当他走到甲板上时，几个年轻热情的朋友抓住了他的手，他们是上船来为他送行的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [nuː] ['jɔːkə] , ['slaɪtli] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz]

This	was	William	Barnwell	,	a	young	New	Yorker	,	slightly	over	twenty	-	one	years
这	曾是	威廉	巴恩韦尔	,	一个	年轻的	新的	约克人	,	轻微地	超过	二十	-	一	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

这是威廉·巴恩韦尔，一位年轻的纽约人，刚过二十一岁。

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'herɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['relətɪv] ,

who	had	recently	inherited	quite	a	fortune	from	a	deceased	relative	,
WHO	有	最近	遗传	相当	一个	财富	从	一个	死者	相对的	,

他最近从一位已故亲戚那里继承了一大笔遗产，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

and	he	was	now	on	the	point	of	starting	on	a	tour	which	he	intended
和	他	曾是	现在	在	这	观点	的	开始	在	一个	旅游	哪个	他	故意的

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ðɪ] [gloʊb] .

should	encompass	the	globe	.
应该	包含	这	地球	.

他即将开始一次环球巡演。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

He	was	now	alone	in	the	world	,	so	far	as	relations	were	concerned	,
他	曾是	现在	独自的	在	这	世界	,	所以	远的	作为	关系	是	担心的	,

就人际关系而言，他现在孤身一人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli]

although	he	had	a	large	circle	of	friends	to	whom	he	was	greatly
虽然	他	有	一个	大的	圆圈	的	朋友们	到	谁	他	曾是	非常

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

虽然他有很多朋友，而且和他们关系非常亲密，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	they	were	to	him	.
作为	他们	是	到	他	.

就像他们对他一样。

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,

From	boyhood	up	he	had	always	been	an	enthusiast	in	almost	everything	,
从	童年	向上	他	有	总是	到过	一个	爱好者	在	几乎	一切	,

他从小就对几乎所有事情都充满热情。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['strʌglz] ,

but	more	especially	in	politics	and	revolution	,	as	shown	in	national	struggles	,
但	更多的	尤其	在	政治	和	革命	,	作为	所示	在	国家的	斗争	,

但尤其在政治和革命领域，正如民族斗争中所展现的那样，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	the	pride	of	his	life	was	the	history	of	the	American	Revolution	,
和	这	自豪	的	他的	生活	曾是	这	历史	的	这	美国人	革命	,

他毕生最引以为豪的是美国革命史。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪtriəts] [ɪn] [ðæt] [kɔːz] .

and	the	success	of	the	patriots	in	that	cause	.
和	这	成功	的	这	爱国者	在	那	原因	.

以及爱国者们在该事业中取得的成功。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [hiː; hi]

But	outside	of	his	being	an	enthusiast	and	a	lover	of	liberty	,	he
但	外部	的	他的	存在	一个	爱好者	和	一个	情人	的	自由	,	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] ,

was	not	known	,
曾是	不是	已知	,

但除了他热衷于自由之外，他并不为人所知。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l]

and	had	never	taken	any	prominent	part	in	any	of	the	social	or	political
和	有	绝不	已采取	任何	著名的	部分	在	任何	的	这	社会的	或者	政治的

['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

movements	of	the	day	,
移动	的	这	天	,

而且他从未在当时的任何社会或政治运动中担任过重要角色。

[bɪ'jɑːnd] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

beyond	sympathizing	with	the	struggles	of	the	working	men	and	women	of
超过	同情的	和	这	斗争	的	这	在职的	男人	和	女性	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðer; ðər] ['strʌglz] [tuː; tə] ['betər] [ðəm'selvz] .

the	world	in	their	struggles	to	better	themselves	.
这	世界	在	他们的	斗争	到	更好的	他们自己	.

除了同情世界各地的劳动男女为改善自身境况而进行的斗争之外。

[ðiːz] [fækts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

These	facts	were	not	only	known	to	his	friends	,
这些	事实	是	不是	仅有的	已知	到	他的	朋友们	,

这些事实不仅他的朋友知道，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['meni] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , ['dʒɜːrməni] ,

but	to	many	men	belonging	to	the	secret	societies	of	Ireland	,	Germany	,
但	到	许多	男人	属于	到	这	秘密	社会	的	爱尔兰	,	德国	,

[ænd; ənd] ['rʌʃə] .

and	Russia	.
和	俄罗斯	.

但对于许多隶属于爱尔兰、德国和俄罗斯秘密社团的人来说，情况则有所不同。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [pə'zesɪŋ] [breɪnz]

That	is	to	say	,	they	knew	him	only	as	a	bright	young	fellow	,	possessing	brains
那	是	到	说	,	他们	知道	他	仅有的	作为	一个	明亮的	年轻的	同伴	,	拥有	大脑

[ænd; ənd] [plʌk] ,

and	pluck	,
和	采摘	,

也就是说，他们只知道他是个聪明伶俐、有胆识的年轻人。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['raɪtli] [də'rektɪd] ,

together	with	enthusiasm	,	which	,	if	rightly	directed	,
一起	和	热情	,	哪个	,	如果	没错	指导	,

再加上热情，如果引导得当，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['siːkrət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti]

would	make	him	a	valuable	member	of	any	secret	organization	having	the	liberty
会	制作	他	一个	有价值的	成员	的	任何	秘密	组织	拥有	这	自由

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hɑːrt] .

of	the	people	at	heart	.
的	这	人们	在	心	.

这使他成为任何以人民自由为核心的秘密组织的宝贵成员。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	beyond	this	nothing	particular	was	known	of	him	.
但	超过	这	没有什么	特别的	曾是	已知	的	他	.

但除此之外，人们对他一无所知。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	friends	gathered	around	and	wished	him	a	prosperous	voyage	and	a
他的	朋友们	聚集	大约	和	希望	他	一个	繁荣	航程	和	一个

['hæpi] [rɪ'tɜːrn] ,

happy	return	,
快乐的	返回	,

他的朋友们围拢过来，祝他一路顺风，平安归来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz]['oʊnli] [nuː]

and	with	refreshments	and	flowers	they	expressed	themselves	as	only	New
和	和	茶点	和	花朵	他们	表达	他们自己	作为	仅有的	新的

['jɔːkə] [duː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

Yorkers	do	on	such	occasions	.
约克人	做	在	这样的	场合	.

他们用茶点和鲜花来表达心意，只有纽约人才会在这种场合这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn] [dek] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

And	as	he	stood	there	on	deck	,	surrounded	by	his	friends	,
和	作为	他	站立	那里	在	甲板	,	包围	经过	他的	朋友们	,

当他站在甲板上，被朋友们簇拥着时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

he	looked	indeed	like	a	representative	American	young	gentleman	.
他	看起来	的确	喜欢	一个	代表	美国人	年轻的	绅士	.

他看起来确实像一位典型的美国年轻绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] - [kəm'plekʃənd] , ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənd] [laɪk]

He	was	light	-	complexioned	,	nearly	six	feet	in	height	,	and	proportioned	like
他	曾是	光	-	肤色	,	几乎	六	脚	在	高度	,	和	比例匀称	喜欢

[æn; ən] ['æθliːt] ; [braɪt] , [smɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

an	athlete	;	bright	,	smart	,	and	intelligent	.
一个	运动员	;	明亮的	,	聪明的	,	和	聪明的	.

他肤色白皙，身高近六英尺，身材比例像运动员；聪明伶俐，才智过人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] " ['seɪlɪŋ] - [deɪ] " [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

And	while	the	excitement	of	"	sailing	-	day	"	was	at	its	height	,
和	尽管	这	激动	的	"	帆船	-	天	"	曾是	在	它是	高度	,

当“航行日”的兴奋情绪达到顶峰时，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	young	Barnwell	was	in	the	midst	of	his	friends	,
和	年轻的	巴恩韦尔	曾是	在	这	中间	的	他的	朋友们	,

年轻的巴恩韦尔当时正和朋友们在一起。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

a	strange	man	approached	and	tapped	him	on	the	shoulder	.
一个	奇怪的	男人	接近	和	轻敲	他	在	这	肩膀	.

一个陌生男子走近他，拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

The	young	man	turned	to	see	who	it	was	,	but	he	did	not	know	him	.
这	年轻的	男人	转向	到	看	WHO	它	曾是	,	但	他	做过	不是	知道	他	.

年轻人转过身去看是谁，但他并不认识这个人。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Can	I	speak	a	word	with	you	?
"	能	我	说话	一个	单词	和	你	?

我可以和你单独说句话吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] .

"	the	stranger	asked	,	with	a	strong	foreign	accent	.
"	这	陌生人	问	,	和	一个	强的	外国的	口音	.

“陌生人用浓重的外国口音问道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] . [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [frendz] .

"	Certainly	.	Excuse	me	a	moment	,	my	friends	.
"	当然	.	原谅	我	一个	片刻	,	我的	朋友们	.

“当然。请允许我稍等片刻，我的朋友们。”

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

I	will	join	you	presently	,	"	said	Barnwell	,	walking	away	with	the	stranger	,
我	将要	加入	你	目前	,	"	说	巴恩韦尔	,	步行	离开	和	这	陌生人	,

“我马上就来，”巴恩韦尔说着，便和陌生人一起离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

a	little	way	forward	of	the	main	hatch	,	out	of	the	crowd	.
一个	小的	方式	向前	的	这	主要的	孵化	,	出去	的	这	人群	.

位于主舱口前方不远处，远离人群。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	You	are	William	Barnwell	,	I	believe	?	"	said	the	stranger	.
"	你	是	威廉	巴恩韦尔	,	我	相信	?	"	说	这	陌生人	.

“我想，你就是威廉·巴恩韦尔吧？”陌生人问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [wɪl] .

"	Yes	,	that	is	my	name	,	"	said	Will	.
"	是的	,	那	是	我的	姓名	,	"	说	将要	.

“是的，那就是我的名字，”威尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	sure	of	it	.
"	我	曾是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	are	going	abroad	for	pleasure	,	I	understand	?	"
你	是	去	国外	为了	乐趣	,	我	理解	?	"

我听说您出国是为了旅游?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ? "

"	You	are	an	American	?	"
"	你	是	一个	美国人	?	"

你是美国人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wɪl] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl]

"	I	am	proud	to	acknowledge	it	,	"	said	Will	,	drawing	himself	up	to	his	full
"	我	是	自豪的	到	承认	它	,	"	说	将要	,	绘画	他自己	向上	到	他的	满的

[haɪt] .

height	.
高度	.

“我很荣幸能承认这一点，”威尔说着，挺直了身子。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] – [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	And	let	me	tell	you	,	young	man	,	I	know	you	thoroughly	–	know	you	for	a
"	和	让	我	告诉	你	,	年轻的	男人	,	我	知道	你	彻底	–	知道	你	为了	一个

['θɜːroʊ] - [bred] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] . "

thorough	-	bred	American	gentleman	.	"
彻底	-	繁殖	美国人	绅士	.	"

“年轻人，让我告诉你，我非常了解你——我知道你是一位纯正的美国绅士。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] ? "
" You would do almost anything in the cause of human liberty ? "
" 你 会 做 几乎 任何事物 在 这 原因 的 人类 自由 ? "

“为了人类自由，你几乎什么都愿意做吗？”

" [aɪ] [wʊd] . "
" I would . "
" 我 会 . "

“我会的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
" I wish I had known you before . "
" 我 希望 我 有 已知 你 前 . "

“真希望我早点认识你。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [baʊnd] [juː; jʊ]['kloʊzər] . "
" I might have bound you closer . "
" 我 可能 有 边界 你 更近 . "

“我本可以把你束缚得更紧。”

" [tuː; tə] [wʌt] ? "
" To what ? "
" 到 什么 ? "

“到什么程度？ ”

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] . "
" The heart of human liberty . "
" 这 心 的 人类 自由 . "

“人类自由的核心。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I cannot tell you now .
" 我 不能 告诉 你 现在 .

我现在不能告诉你。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['rʌʃə] ? "
But when will you go to St . Petersburg , Russia ? "
但 什么时候 将要 你 去 到 英石 . 圣彼得堡 , 俄罗斯 ? "

但你什么时候去俄罗斯圣彼得堡呢?

" [wel] , [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪzɪt][ðə; ði]
" Well , I did intend to go there at once , and from there visit the
" 出色地 , 我 做过 打算 到 去 那里 在 一次 , 和 从 那里 访问 这
['dɪfrənt] ['kæpɪtəlz] . "
different capitals . "
不同的 首都 . "

“嗯，我的确打算立刻前往那里，然后从那里游览各个首都。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ? "

"	And	will	you	go	to	St	.	Petersburg	?	"
"	和	将要	你	去	到	英石	.	圣彼得堡	?	"

“你会去圣彼得堡吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] – [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

"	And	will	you	do	me	a	favor	–	will	you	do	it	in	the	cause	of	human
"	和	将要	你	做	我	一个	偏爱	–	将要	你	做	它	在	这	原因	的	人类

['lɪbərti] ?

liberty	?
自由	?

“你能帮我个忙吗？你能为了人类自由的事业做这件事吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	asked	the	stranger	,	catching	hold	of	his	hand	.
"	问	这	陌生人	,	捕捉	抓住	的	他的	手	.

“陌生人抓住他的手问道。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [dʒuː] ,

"	The	stranger	appeared	like	a	Russian	or	a	Polish	Jew	,
"	这	陌生人	出现	喜欢	一个	俄语	或者	一个	抛光	犹	,

“这个陌生人看起来像个俄罗斯人或波兰犹太人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['bɑːrnˌwɛl] .

but	there	was	something	about	him	that	seemed	to	interest	Barnwell	.
但	那里	曾是	某物	关于	他	那	似乎	到	兴趣	巴恩韦尔	.

但巴恩韦尔似乎对他的某些特质很感兴趣。

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ? "

"	Can	I	trust	you	beyond	a	doubt	?	"
"	能	我	相信	你	超过	一个	怀疑	?	"

我可以完全信任你吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['mætərz] .

"	I	think	you	can	in	ordinary	matters	.
"	我	思考	你	能	在	普通的	事情	.

我认为在普通事情上你可以做到。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [fɔːr; fər] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

"	For	very	good	reasons	.
"	为了	非常	好的	原因	.

“理由非常充分。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [breɪv] [men]

And	when	you	know	that	the	lives	and	liberty	of	hundreds	of	brave	men
和	什么时候	你	知道	那	这	生活	和	自由	的	数百	的	勇敢的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

and	women	depend	upon	your	trust	and	faith	,
和	女性	依赖	之上	你的	相信	和	信仰	,

当你意识到成百上千勇敢男女的生命和自由都取决于你的信任和信念时，

[wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ? "

will	you	swear	to	be	true	?	"
将要	你	发誓	到	是	真的	?	"

你愿意发誓说真话吗?

" [aɪ] [wɪl] [swer] , [sɜːr] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['ɜːrnɪstli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

"	I	will	swear	,	sir	,	"	said	Barnwell	,	earnestly	,	for	he	was	becoming	more
"	我	将要	发誓	,	先生	,	"	说	巴恩韦尔	,	切实	,	为了	他	曾是	成为	更多的

['strɔːŋli] ['ɪntrəstɪd] .

strongly	interested	.
强烈	感兴趣的	.

“我发誓，先生，”巴恩韦尔认真地说，因为他越来越感兴趣了。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]

The	stranger	appeared	to	hesitate	as	though	not	daring	to	trust	the	entire
这	陌生人	出现	到	犹豫	作为	尽管	不是	大胆	到	相信	这	全部的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

importance	of	the	business	to	the	young	man	.
重要性	的	这	商业	到	这	年轻的	男人	.

陌生人似乎有些犹豫，不敢把这桩生意的全部重要性都托付给这个年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['evɪdəntli] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [stɪl]

But	he	finally	concluded	what	to	do	,	evidently	,	and	drawing	Barnwell	still
但	他	最后	结束	什么	到	做	,	显然	,	和	绘画	巴恩韦尔	仍然

['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] ,

further	away	from	the	throng	,
更远	离开	从	这	人群	,

但他最终还是决定了该怎么做，显然，他把巴恩韦尔进一步引离了人群。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

he	took	a	large	brown	envelope	from	the	breast	-	pocket	of	his	coat	.
他	采取	一个	大的	棕色的	信封	从	这	胸部	-	口袋	的	他的	外套	.

他从外套胸前的口袋里掏出一个棕色的大信封。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [noʊz] [prɪns] - ,

"	Everybody	in	St	.	Petersburg	knows	Prince	Mastowix	,
"	大家	在	英石	.	圣彼得堡	知道	王子	-	,

“圣彼得堡人人都知道马斯托维克斯王子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	it	will	be	an	easy	matter	for	you	to	find	and	approach	him	,
和	它	将要	是	一个	简单的	事情	为了	你	到	寻找	和	方法	他	,

你很容易就能找到他并接近他。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['pæspɔːrt] [ɔːl] [raɪt] .

seeing	that	you	have	your	passport	all	right	.
看到	那	你	有	你的	护照	全部	正确的	.

看来你的护照没问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Will	you	swear	to	me	to	place	this	envelope	in	his	hand	,
将要	你	发誓	到	我	到	地方	这	信封	在	他的	手	,

你愿意向我发誓将这个信封放到他手里吗?

[əˈlaʊɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
allowing no one else to see or handle it ? " asked the stranger , with great
允许 不 一 别的 到 看 或者 处理 它 ? " 问 这 陌生人 , 和 伟大的
[ˈɜːrnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“不允许其他人看到或触摸它吗？”陌生人非常认真地问道。

" [aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ,
" I will swear to do so if you will tell me your name ,
" 我 将要 发誓 到 做 所以 如果 你 将要 告诉 我 你的 姓名 ,

“如果你告诉我你的名字，我发誓会这么做。”

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈeni] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ]
and assure me that I shall not be breaking any law of my country by so doing
和 保证 我 那 我 将 不是 是 打破 任何 法律 的 我的 国家 经过 所以 正在做
. "
: "
. "

请向我保证，我这样做不会违反我国的任何法律。

" [pɔːl] - [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
" Paul Zobriskie is my name , " said he , after hesitating an instant ,
" 保罗 - 是 我的 姓名 , " 说 他 , 后 犹豫不决 一个 立即的 ,

“我叫保罗·佐布里斯基，”他犹豫了一下后说道。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and gazing sharply at the brave youth before him .
和 凝视 尖锐地 在 这 勇敢的 青年 前 他 .

他目光锐利地注视着眼前这位勇敢的青年。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [ˈmætərz] , "
" I think I have heard the name before , in connection with socialistic matters , "
" 我 思考 我 有 听到 这 姓名 前 , 在 联系 和 社会主义 事情 , "
[mjuːzd] [wɪl] .
mused Will .
沉思 将要 .

“我想我以前在社会主义事务中听过这个名字，”威尔沉思道。

" ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
" Very likely ; but keep that to yourself ,
" 非常 可能 ; 但 保持 那 到 你自己 ,

“很有可能；但你最好把这件事藏在心里。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː][ɪn] ['rʌʃə] .
for it will be better for you not to know me in Russia .
为了 它 将要 是 更好的 为了 你 不是 到 知道 我 在 俄罗斯 .

你最好不要在俄罗斯认识我。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [noʊ] [lɔː] , ['soʊʃ(ə)l] , ['mɔːrəl] ,
As to the other , I assure you that you will break no law , social , moral ,
作为 到 这 其他 , 我 保证 你 那 你 将要 休息 不 法律 , 社会的 , 道德 ,

至于另一点，我向你保证，你不会违反任何法律、社会法规或道德规范。

[ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪns] - . "
or political , in giving this to Prince Mastowix . "
或者 政治的 , 在 给予 这 到 王子 - . "

或者出于政治目的，将此赠予马斯托维克斯王子。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɑːn] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['pækɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

On	those	conditions	I	will	convey	the	packet	to	him	,	"	said	he	,	taking	it	.
在	那些	状况	我	将要	传达	这	包	到	他	,	"	说	他	,	采取	它	.

“如果满足这些条件，我就把包裹转交给他，”他一边说着，一边接过包裹。

" [gʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn]

"	Good	;	and	the	prince	will	be	of	great	service	to	you	during	your	stay	in
"	好的	;	和	这	王子	将要	是	的	伟大的	服务	到	你	期间	你的	停留	在

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

“很好；王子会在您逗留俄罗斯期间为您提供很大的帮助。”

[ænd; ənd][pər'hæps] ['fɜːrnɪʃ] ['letərz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kæpɪtəlz] . "

and	perhaps	furnish	letters	which	will	assist	you	in	many	other	capitals	.	"
和	也许	提供	信件	哪个	将要	协助	你	在	许多	其他	首都	.	"

或许还能提供一些信函，这些信函将对您在其他许多首都的事务有所帮助。”

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['eniwer]

That	is	just	what	I	require	,	as	I	have	no	letters	of	introduction	anywhere
那	是	只是	什么	我	要求	,	作为	我	有	不	信件	的	介绍	任何地方

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['pæspɔːrt] ,

beyond	my	passport	,
超过	我的	护照	,

这正是我需要的，因为除了护照之外，我没有任何其他国家的介绍信。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['evriwer] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	shall	be	a	stranger	everywhere	,	"	said	Barnwell	,	evidently	delighted	with
和	将	是	一个	陌生人	到处	,	"	说	巴恩韦尔	,	显然	高兴极了	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] .

such	a	prospect	.
这样的	一个	前景	.

“我将到处都成为陌生人，”巴恩韦尔说道，显然对这样的前景感到高兴。

" [gʊd] [spiːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	Good	speed	to	you	,	"	said	Zobriskie	,	shaking	him	cordially	by	the	hand	.
"	好的	速度	到	你	,	"	说	-	,	摇晃	他	诚挚地	经过	这	手	.

“祝你一路顺风，”佐布里斯基说着，热情地和他握了握手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['bɑːrnˌwɛl] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] -

"	Thank	you	,	"	and	they	parted	,	Barnwell	thrusting	the	envelope	into	his	breast	-
"	感谢	你	,	"	和	他们	分手了	,	巴恩韦尔	推进	这	信封	进入	他的	胸部	-

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“谢谢，”他们告别时，巴恩韦尔把信封塞进了胸前的口袋里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]

He	returned	to	his	waiting	friends	and	apologized	for	his	protracted
他	返回	到	他的	等待	朋友们	和	道歉	为了	他的	拖延

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他回到等候的朋友们身边，为自己的长时间缺席表示歉意。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] , ['bɪli] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
" Do you know that man , Billy ? " asked one of his friends .
" 做 你 知道 那 男人 , 比利 ? " 问 一 的 他的 朋友们 .

“比利，你认识那个人吗？”他的一个朋友问道。

" [wel] , [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] .
" Well , not particularly .
" 出色地 , 不是 特别 .

“嗯，倒也不是特别的。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
He wanted me to deliver a letter for him , that's all . "
他 通缉 我 到 递送 一个 信 为了 他 , 那就是 全部 . "

他想让我帮他送封信，仅此而已。

" [wel] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [jɔːr'self] . "
" Well , keep an eye on yourself . "
" 出色地 , 保持 一个 眼睛 在 你自己 . "

“嗯，你也得注意自己的言行。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən][eg'zaild] ['naɪɪlɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" That man is an exiled Nihilist , and there may be danger in what you are
" 那 男人 是 一个 放逐 虚无主义者 , 和 那里 可能 是 危险 在 什么 你 是
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

“那个人是个流亡的虚无主义者，你这样做可能会有危险。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" Oh , I guess not .
" 哦 , 我 猜测 不是 .

“哦，我想不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , " [rɪ'plaɪd]
It is only to deliver a letter to a certain man in St . Petersburg , " replied
它 是 仅有的 到 递送 一个 信 到 一个 肯定 男人 在 英石 . 圣彼得堡 , " 回复
['bɑːrnˌwɛl] ,
Barnwell ,
巴恩韦尔 ,

“只是去给圣彼得堡的某个人送封信而已，”巴恩韦尔回答说。

['kerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

粗心大意。

" [wel] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
" Well , in these times ,
" 出色地 , 在 这些 时代 ,

“嗯，在如今这个时代，

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [ɪz]

anything	that	is	connected	in	the	remotest	way	with	the	city	of	the	Czar	is
任何事物	那	是	连接	在	这	最远	方式	和	这	城市	的	这	沙皇	是

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

凡是与沙皇之城哪怕最间接有关的事物都值得怀疑。

[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , ['bɪli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'gen] .

Have	an	eye	to	yourself	,	Billy	,	"	he	added	again	.
有	一个	眼睛	到	你自己	,	比利	,	"	他	额外	再次	.

“比利，你最好注意一下自己的安全，”他又补充道。

" [oʊ] , ['nevər] [fɪr] .

"	Oh	,	never	fear	.
"	哦	,	绝不	害怕	.

“哦，别担心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [du:] [ðæt] .

I	shall	at	least	do	that	.
我	将	在	至少	做	那	.

我至少会做到这一点。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [tʃɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

But	come	,	I	have	some	good	cheer	waiting	for	you	in	my	cabin	.
但	来	,	我	有	一些	好的	欢呼	等待	为了	你	在	我的	舱	.

来吧，我的小屋里有好东西等着你。

[frendz] , ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði]

Friends	,	follow	me	,	"	said	he	,	leading	the	way	through	the	crowd	to	the
朋友们	,	跟随	我	,	"	说	他	,	领导	这	方式	通过	这	人群	到	这

['kæbɪn] ['sterweɪ] .

cabin	stairway	.
舱	楼梯	.

“朋友们，跟我来，”他说着，领着大家穿过人群，走向小木屋的楼梯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['gæðərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [tʃɪr] ,

And	there	they	gathered	to	receive	his	cheer	,
和	那里	他们	聚集	到	收到	他的	欢呼	,

他们聚集在那里接受他的欢呼，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] [ɑ:n]['mɔ:rt(ə)l]

and	to	wish	him	all	the	fortune	and	good	luck	that	could	wait	on	mortal
和	到	希望	他	全部	这	财富	和	好的	运气	那	可以	等待	在	凡人

[mæn] .

man	.
男人	.

并祝愿他拥有凡人所能拥有的一切好运和财富。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔ:l] [blæk] [aɪz]

But	while	all	this	was	going	on	there	was	a	pair	of	small	black	eyes
但	尽管	全部	这	曾是	去	在	那里	曾是	一个	一对	的	小的	黑色的	眼睛

['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

fastened	upon	him	,
系紧	之上	他	,

但就在这一切发生的同时，有一双黑色的小眼睛紧紧地盯着他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [maɪt] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] – ['fɑːsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [pɔːl]

as	his	own	shadow	might	cling	to	him	–	fastened	from	the	moment	Paul
作为	他的	自己的	阴影	可能	黏着	到	他	–	系紧	从	这	片刻	保罗

- [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][tuː; tə] [kən'vɜːrs] .

Zobriskie	drew	him	aside	to	converse	.
-	画	他	旁边	到	交谈	.

就像他的影子紧紧地缠着他一样——自从保罗·佐布里斯基把他拉到一边谈话的那一刻起，影子就一直缠着他。

[ðoʊz] [aɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][tə'bæskoʊ] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'tektɪv] , ['steɪʃənd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Those	eyes	belonged	to	one	Tobasco	,	a	Russian	detective	,	stationed	in	New	York	,
那些	眼睛	属于	到	一	塔巴斯科	,	一个	俄语	侦探	,	驻	在	新的	约克	,

那双眼睛属于托巴斯科，一名驻扎在纽约的俄罗斯侦探。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['θɜːrəli] ,

and	he	knew	his	business	thoroughly	,
和	他	知道	他的	商业	彻底	,

他对自己业务非常了解。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['naɪələsts] [huː] [wɜːr; wər]

having	been	intrusted	with	the	duty	of	watching	the	Nihilists	who	were
拥有	到过	受托人	和	这	责任	的	观看	这	虚无主义者	WHO	是

[fər'mentɪŋ] [plænz] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

fermenting	plans	against	the	empire	on	this	side	of	the	Atlantic	.
发酵	计划	反对	这	帝国	在	这	边	的	这	大西洋	.

受命监视大西洋彼岸那些密谋反抗帝国的虚无主义者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [pɔːl] - [ænd; ənd]

He	had	overheard	but	little	that	had	passed	between	Paul	Zobriskie	and
他	有	无意中听到	但	小的	那	有	通过了	之间	保罗	-	和

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

the	unsuspicious	young	American	,
这	不带怀疑的	年轻的	美国人	,

他无意中听到了保罗·佐布里斯基和那位毫无戒心的年轻美国人之间的一些对话。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] [də'rektɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,

but	while	his	eyes	appeared	directed	in	some	other	way	,
但	尽管	他的	眼睛	出现	指导	在	一些	其他	方式	,

但他的目光似乎看向了别处，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪst] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] ,

he	saw	the	well	-	known	Russian	Nihilist	deliver	him	a	parcel	,
他	锯	这	出色地	-	已知	俄语	虚无主义者	递送	他	一个	包裹	,

他看到那位著名的俄罗斯虚无主义者给他送来一个包裹。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

knowing	him	to	be	going	to	St	.	Petersburg	(	for	this	much	he	had
会心	他	到	是	去	到	英石	.	圣彼得堡	(	为了	这	很多	他	有

[ˌoʊvər'hɜːrd]) ,

overheard	)	,
无意中听到	)	,

他知道对方要去圣彼得堡（这一点他是无意中听到的），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn]

and	it	at	once	became	his	duty	to	shadow	this	young	man	and	ascertain
和	它	在	一次	成为	他的	责任	到	阴影	这	年轻的	男人	和	探明

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	nature	of	his	mission	,
这	自然	的	他的	使命	,

于是，他立刻感到有责任跟踪这个年轻人，弄清他此行的目的。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

even	though	he	did	not	know	it	himself	.
甚至	尽管	他	做过	不是	知道	它	他自己	.

尽管他自己并不知道。

[soʊ][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] ['meʒərz] [tu:; tə][prə'vaɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]

So	he	at	once	took	measures	to	provide	himself	with	a	passage	,	and
所以	他	在	一次	采取	措施	到	提供	他自己	和	一个	通道	,	和

['goʊɪŋ][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

going	on	shore	,
去	在	支撑	,

于是他立即采取措施为自己安排航道，然后上岸。

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [fju:] ['nesəseriz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə][get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	purchased	a	few	necessaries	which	he	had	not	time	to	get	from	his
他	购买	一个	很少	必需品	哪个	他	有	不是	时间	到	得到	从	他的

['lɑ:dʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

他买了一些必需品，这些东西他来不及从住处拿来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	he	wrote	a	letter	to	his	landlord	,	informing	him	of	his	unexpected
和	他	写道	一个	信	到	他的	房东	,	通知	他	的	他的	意外

[dɪ'pɑ:rtʃər] ,

departure	,
离开	,

他给房东写了一封信，告知他自己将突然离开。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] .

together	with	instructions	regarding	his	personal	effects	.
一起	和	指示	关于	他的	个人的	效果	.

以及关于他个人物品的指示。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] - [dek] , [ðə; ði][kraɪ] " [ɔ:l] [ə'ʃɔ:r] !

Only	a	few	moments	after	his	return	to	the	steamer's	deck	,	the	cry	"	All	ashore	!
仅有的	一个	很少	时刻	后	他的	返回	到	这	-	甲板	,	这	哭	"	全部	岸上	!

他回到轮船甲板后没多久，就听到“全部上岸！”的喊声。

" [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

"	was	heard	,
"	曾是	听到	,

听到

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɑ:rnˌwɛl] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [li:v]

and	young	Barnwell	came	on	deck	with	his	companions	to	take	a	final	leave
和	年轻的	巴恩韦尔	来了	在	甲板	和	他的	同伴	到	拿	一个	最终的	离开

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

年轻的巴恩韦尔和他的同伴们来到甲板上，向他们做最后的告别。

[æz; əz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [frendz] [sə'raʊndɪŋ]

as	dozens	of	others	were	doing	with	the	groups	of	friends	surrounding
作为	几十个	的	其他的	是	正在做	和	这	团体	的	朋友们	周围

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像其他几十个人和他们周围的朋友们一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [kʌm] [aʊt][ðə; ði]

It	is	at	such	a	time	as	this	that	the	feelings	of	friendship	come	out	the
它	是	在	这样的	一个	时间	作为	这	那	这	情怀	的	友谊	来	出去	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

strongest	.
最强	.

正是在这样的时刻，友谊之情才会最为强烈。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] , ['iːv(ə)n][ɑːn]['evər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Those	who	have	taken	passage	,	even	on	ever	so	large	and	staunch	a	ship	,
那些	WHO	有	已采取	通道	,	甚至	在	曾经	所以	大的	和	坚定	一个	船	,

那些即使乘坐再大再坚固的船只，也搭乘过的人

[siːm] [laɪk][ænts][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks]

seem	like	ants	on	a	piece	of	driftwood	,	especially	when	the	number	of	shipwrecks
似乎	喜欢	蚂蚁	在	一个	片	的	浮木	,	尤其	什么时候	这	数字	的	沉船

[ɪz] [kən'sɪdərd] ,

is	considered	,
是	经过考虑的	,

就像浮木上的蚂蚁一样，尤其考虑到沉船的数量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['stiːmʃɪp] ;

and	that	among	the	first	-	class	steamships	;
和	那	之中	这	第一的	-	班级	蒸汽船	;

而且还是一流蒸汽船中的那种；

[ænd; ənd] [wen] [frend] [pɑːrts][wɪð; wɪθ] [frend] [iːtʃ] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

and	when	friend	parts	with	friend	each	understands	the	danger	and	uncertainty
和	什么时候	朋友	部分	和	朋友	每个	明白	这	危险	和	不确定

[ʌv; əv]['evər] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ,

of	ever	meeting	again	,
的	曾经	会议	再次	,

朋友分别时，彼此都明白再次相遇的危险和不确定性。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [pə'θetɪk] , [ðə; ði] ['hændʃeɪk] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

and	consequently	the	partings	are	more	pathetic	,	the	handshakes	more	intense	,
和	最后	这	离别	是	更多的	可怜的	,	这	握手	更多的	激烈的	,

因此，离别更加令人伤感，握手也更加激烈。

[im'breisiz] [mɔːr] ['fɜːrvənt][ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] ['ʌðər]

embraces	more	fervent	and	sensational	than	they	would	be	under	other
拥抱	更多的	热切	和	轰动一时	比	他们	会	是	在下面	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在其他情况下，他们会更加热情、更加激动人心地拥抱彼此。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [im'breisiz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ðoʊz] ['ɜːrnɪst] ['hændʃeɪk] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

But	those	embraces	were	exchanged	,	those	earnest	handshakes	indulged	in	,
但	那些	拥抱	是	交换	,	那些	认真	握手	沉溺其中	在	,

但彼此拥抱过，也真诚地握手过。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'ʃɔːr] .

and	everybody	not	going	to	Europe	was	ordered	ashore	.
和	大家	不是	去	到	欧洲	曾是	订购	岸上	.

所有不去欧洲的人都被命令上岸。

[wʌt] ['pɑːtɪŋz] , [wʌt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] !

What	partings	,	what	expectations	!
什么	离别	,	什么	期望	!

多么令人难忘的离别，多么令人期待！

[ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ɪz] ['faɪnəli] [drɔ:n] [ə'ʃɔ:r] , [ðə; ði] [læst] [laɪnz] ['lu:snd] [frʌm; frəm] [kli:ts] [ænd; ənd]

The	gang	-	plank	is	finally	drawn	ashore	,	the	last	lines	loosened	from	cleats	and
这	帮派	-	板	是	最后	绘制	岸上	,	这	最后的	线条	松动	从	鞋钉	和

[spaɪl] ,

spiles	,
尖刺	,

跳板终于被拉上了岸，最后几根缆绳也从系缆柱和桩柱上解开了。

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [bel] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [mu:vz] ['sloʊli] [frʌm; frəm]

the	engineer's	bell	rings	,	and	the	black	hull	of	the	Baltic	moves	slowly	from
这	工程师的	钟	戒指	,	和	这	黑色的	船体	的	这	波罗的海	移动	缓慢地	从

[hɜ:r; hər] [pɪr] .

her	pier	.
她	码头	.

工程师的铃声响起，波罗的海号的黑色船体缓缓驶离码头。

[frendz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [gɪv] [tʃɪrz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [weɪv]

Friends	on	the	dock	give	cheers	to	those	on	board	,	and	they	,	in	return	,	wave
朋友们	在	这	码头	给	干杯	到	那些	在	木板	,	和	他们	,	在	返回	,	海浪

[ðer; ðər] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ,

their	handkerchiefs	,
他们的	手帕	,

码头上的朋友们向船上的人们欢呼，船上的人们则挥舞着手帕回应。

[kɪs] [ðer; ðər] [hændz] – [aɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - ['pæsndʒə-] , [ænd; ənd]

kiss	their	hands	–	aye	,	from	the	cabin	to	the	steerage	-	passengers	,	and
吻	他们的	双手	–	是的	,	从	这	舱	到	这	统舱	-	乘客	,	和

[ðə; ði] ['foʊksl] ([ðoʊz] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪd]) ,

the	forecastle	(	those	not	employed	)	,
这	前甲板	(	那些	不是	受雇	)	,

亲吻他们的手——是的，从船舱到统舱乘客，再到前甲板（那些非工作人员），

[ɔ:l] [wɑ:ft; wæft] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪ] [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] [bɪ'haɪnd] ,

all	waft	their	good	-	by	greetings	to	those	who	are	left	behind	,
全部	飘动	他们的	好的	-	经过	问候	到	那些	WHO	是	左边	在后面	,

所有人都向留下来的人挥手道别。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɔ:r] [nɑ:t] .

not	knowing	whether	they	may	be	the	more	fortunate	or	not	.
不是	会心	无论	他们	可能	是	这	更多的	幸运	或者	不是	.

他们不知道自己是幸运的还是不幸的。

['wɪljəm] ['bɑ:rnˌwɛl] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æftər] - [dek] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frendz] [hi:; hi]

William	Barnwell	stood	on	the	after	-	deck	waving	his	hat	to	the	friends	he
威廉	巴恩韦尔	站立	在	这	后	-	甲板	挥手	他的	帽子	到	这	朋友们	他

[hæd; həd] [dʒʌst] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

had	just	parted	with	,
有	只是	分手了	和	,

威廉·巴恩韦尔站在后甲板上，向刚刚告别的朋友们挥手致意。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] ,

and	in	spite	of	the	dangers	of	the	deep	,	of	which	he	never	thought	,
和	在	尽管如此	的	这	危险	的	这	深的	,	的	哪个	他	绝不	想法	,

尽管深海危机四伏，而他对此却从未想过，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] .

wondering	how	long	it	would	be	before	they	would	meet	again	.
好奇	如何	长的	它	会	是	前	他们	会	见面	再次	.

不知道他们下次见面还要等多久。

[ðə; ði] ['si:krət] [pə'li:s] ['eɪdʒənt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

The	secret	police	agent	stood	near	the	main	-	hatch	,	and	watched	him	narrowly	.
这	秘密	警察	代理人	站立	靠近	这	主要的	-	孵化	,	和	观看	他	勉强	.

秘密警察特工站在主舱口附近，紧紧地盯着他。

['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] ['sti:mər] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ,

Darkness	was	just	closing	in	when	the	gallant	steamer	,	with	her	nose	pointed	to	the	southeast	,
黑暗	曾是	只是	结束	在	什么时候	这	英勇	汽船	,	和	她	鼻子	尖	到	这	东南	,

夜幕即将降临，那艘英勇的汽船船头指向东南方向。

[pæst] [ðə; ði] ['sændi] [hʊk] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] ['ɪŋglənd] .

passed	the	Sandy	Hook	light	,	and	began	to	lay	her	course	towards	England	.
通过了	这	沙	钩	光	,	和	开始	到	躺	她	课程	向	英格兰	.

驶过桑迪胡克灯塔，开始驶向英格兰。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [spaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

THE	SPY	AND	THE	VICTIM	.
这	间谍	和	这	受害者	.

间谍与受害者。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['sti:mər] ['bɔ:ltɪk] [plau] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] ['buzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [ət'læntɪk] ['oʊʃənwərd] .

The	noble	steamer	Baltic	plowed	her	way	through	the	buffeting	bosoms	of	the	blue	Atlantic	oceanward	.
这	高贵	汽船	波罗的海	犁过的	她	方式	通过	这	冲击	胸部	的	这	蓝色的	大西洋	向海	.

高贵的“波罗的海”号蒸汽船劈波斩浪，驶向蔚蓝的大西洋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lænd] , [ɪn] [saɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mu:n] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪvz] ,

There	was	no	land	,	in	sight	,	there	was	no	moon	to	light	the	waves	,
那里	曾是	不	土地	,	在	视线	,	那里	曾是	不	月亮	到	光	这	波浪	,

视线范围内没有陆地，也没有月光照亮海浪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌfɑ:sfə'resns] [meɪd] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['biləuz] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .

but	their	own	phosphorescence	made	the	bounding	billows	visible	to	those	who	came	on	deck	.
但	他们的	自己的	磷光	制成	这	边界	波澜	可见的	到	那些	WHO	来了	在	甲板	.

但它们自身的磷光使得登上甲板的人们能够看到翻滚的波涛。

[ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

The	sky	above	was	clear	,
这	天空	多于	曾是	清除	,

天空晴朗无云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] ['twɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [ə'bʌv] [laɪk] ['daiəmənds] [ɪn] ['sæfaɪər] ['setɪŋ] .

and	the	stars	twinkled	in	the	blue	above	like	diamonds	in	sapphire	setting	.
和	这	明星	闪烁	在	这	蓝色的	多于	喜欢	钻石	在	蓝宝石	环境	.

繁星在蔚蓝的夜空中闪烁，如同镶嵌在蓝宝石中的钻石。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə-] [ɑ:n] [dek] , [bəuθ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['stɪrɪdʒ] ,

There	were	a	goodly	number	of	passengers	on	deck	,	both	cabin	and	steerage	,
那里	是	一个	很好	数字	的	乘客	在	甲板	,	两个都	舱	和	统舱	,

甲板上有不少乘客，包括舱房和统舱的乘客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] " [klæŋ] - [klæŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	hum	of	voices	could	be	heard	above	the	"	clang	-	clang	"	of	the
和	这	哼	的	声音	可以	是	听到	多于	这	"	铿	-	铿	"	的	这

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

引擎的“叮叮当当”声之上，还能听到人们的低语声。

[ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] ,

the	"	whurr	"	of	the	propeller	,
这	"	-	"	的	这	螺旋桨	,

螺旋桨的“呼呼”声

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lɑː,bərd] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [laɪk]

and	the	long	lines	of	foam	which	shot	away	to	larboard	and	starboard	like
和	这	长的	线条	的	泡沫	哪个	射击	离开	到	左舷	和	右舷	喜欢

[striːks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [geɪv] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

streaks	of	silver	gave	food	for	reflection	and	conversation	.
连胜	的	银	给予	食物	为了	反射	和	对话	.

长长的泡沫像银色的条纹一样向左右舷喷射而出，引发了人们的思考和谈话。

['bɪli] ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,

Billy	Barnwell	was	on	deck	,
比利	巴恩韦尔	曾是	在	甲板	,

比利·巴恩韦尔当时在甲板上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən]

and	in	a	very	short	time	a	conversation	sprang	up	between	him	and	an
和	在	一个	非常	短的	时间	一个	对话	弹簧	向上	之间	他	和	一个

[eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ,

aged	gentleman	,
老年人	绅士	,

很快，他和一位老先生就聊了起来。

[baɪ] [huːz] [saɪd][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

by	whose	side	sat	a	young	lady	with	a	veil	over	her	face	.
经过	谁	边	卫星	一个	年轻的	女士	和	一个	面纱	超过	她	脸	.

他身旁坐着一位年轻女子，脸上蒙着面纱。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Her	voice	was	full	and	sweet	,
她	嗓音	曾是	满的	和	甜的	,

她的声音饱满而甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

and	the	old	gentleman's	voice	was	that	of	a	man	who	was
和	这	老的	绅士的	嗓音	曾是	那	的	一个	男人	WHO	曾是

['pɜːrfɪktli] ['bælənst] ,

perfectly	balanced	,
完美	均衡	,

这位老先生的声音非常沉稳，听起来十分平静。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]

showing	in	all	respects	a	person	of	more	than	ordinary
显示	在	全部	尊重	一个	人	的	更多的	比	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][laɪf] – [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['dʒent(ə)lmən] .

conditions	in	life	–	a	refined	gentleman	.
状况	在	生活	–	一个	精制	绅士	.

各方面都展现出远超常人的生活境遇——一位举止优雅的绅士。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪˌlaɪts] ['bɑːrnˌwɛl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['pleɪnli]

But	in	the	uncertain	light	of	the	cabin	skylights	Barnwell	could	not	see	plainly
但	在	这	不确定	光	的	这	舱	天窗	巴恩韦尔	可以	不是	看	显然

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['feɪsɪz] ,

enough	to	distinguish	faces	,
足够的	到	区分	面孔	,

但在小屋天窗昏暗的光线下，巴恩韦尔看不清楚，无法分辨出人脸。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜːr; wər][soʊ]

although	the	voice	of	both	the	old	man	and	the	young	lady	were	so
虽然	这	嗓音	的	两个都	这	老的	男人	和	这	年轻的	女士	是	所以

[ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

impressed	upon	his	mind	that	he	could	not	forget	them	.
印象深刻	之上	他的	头脑	那	他	可以	不是	忘记	他们	.

虽然老人和年轻女子的声音都深深地印在他的脑海里，让他无法忘记。

[tə'bæskoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [dek] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Tobasco	was	also	on	deck	,	as	it	was	his	province	to	be	,	and	he
塔巴斯科	曾是	还	在	甲板	,	作为	它	曾是	他的	省	到	是	,	和	他

[wɑːtʃt] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] ,

watched	young	Barnwell	,
观看	年轻的	巴恩韦尔	,

托巴斯科也在甲板上，因为那是他的地盘，他注视着年轻的巴恩韦尔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] .

of	course	,	and	also	the	people	with	whom	he	was	conversing	.
的	课程	,	和	还	这	人们	和	谁	他	曾是	对话	.

当然，还有和他交谈的人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['seldəm] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] .

Indeed	,	he	seldom	allowed	them	out	of	his	sight	during	the	entire	voyage	.
的确	,	他	很少	允许	他们	出去	的	他的	视线	期间	这	全部的	航程	.

事实上，在整个航程中，他几乎从未让他们离开过自己的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

It	seemed	strange	to	them	,	but	on	meeting	the	next	morning	on	deck	,
它	似乎	奇怪的	到	他们	,	但	在	会议	这	下一个	早晨	在	甲板	,

他们觉得很奇怪，但第二天早上在甲板上见面时，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] ,

all	three	of	them	recognized	each	other	at	once	,
全部	三	的	他们	认可	每个	其他	在	一次	,

他们三人立刻认出了彼此。

[nɑːt] - [wið'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt]

not	-	withstanding	they	had	only	met	each	other	in	the	dim	and	uncertain	light
不是	-	承受	他们	有	仅有的	遇见	每个	其他	在	这	暗淡	和	不确定	光

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪˌlaɪts] .

thrown	into	the	darkness	by	the	lights	from	the	cabin	skylights	.
抛掷	进入	这	黑暗	经过	这	灯	从	这	舱	天窗	.

尽管如此，他们只是在小屋天窗投下的昏暗而不确定的光线中相遇的。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] ,

But	neither	of	them	seemed	in	the	least	surprised	,
但	两者都不	的	他们	似乎	在	这	至少	惊讶	,

但他们两人似乎丝毫没有感到惊讶。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm]

the	old	gentleman	was	just	such	a	person	as	young	Barnwell	judged	him
这	老的	绅士	曾是	只是	这样的	一个	人	作为	年轻的	巴恩韦尔	评判	他

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

这位老先生果然如年轻的巴恩韦尔所判断的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stiːmd]

and	the	young	man	was	in	no	way	different	from	what	he	had	esteemed
和	这	年轻的	男人	曾是	在	不	方式	不同的	从	什么	他	有	尊敬的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而这个年轻人与他之前所敬重的那个人并无二致。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [maɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

But	to	Barnwell's	mind	the	young	lady	was	far	more	beautiful	and	attractive
但	到	-	头脑	这	年轻的	女士	曾是	远的	更多的	美丽的	和	吸引人的

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

than	her	voice	had	led	him	to	think	the	night	before	.
比	她	嗓音	有	引领	他	到	思考	这	夜晚	前	.

但在巴恩韦尔看来，这位年轻女士比她昨晚的声音所让他感受到的要美丽动人得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wel] - [dɪ'veləpt] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	about	eighteen	years	of	age	,	well	-	developed	,	bright	and	beautiful	,
她	曾是	关于	十八	年	的	年龄	,	出色地	-	发达	,	明亮的	和	美丽的	,

她大约十八岁，身材匀称，聪明漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv]['fɑːðər]

and	he	was	not	long	in	learning	that	they	held	the	relationship	of	father
和	他	曾是	不是	长的	在	学习	那	他们	握住	这	关系	的	父亲

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ;

and	daughter	;
和	女儿	;

他很快就得知，他们之间是父女关系；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [siː] - ['goʊɪŋ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

and	after	a	mutual	introduction	brought	about	in	this	sea	-	going	way	,	it	proved
和	后	一个	相互的	介绍	带来	关于	在	这	海	-	去	方式	,	它	已证实

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

that	the	old	gentleman	,
那	这	老的	绅士	,

经过这种海上相识，事实证明，这位老先生.....

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][kla:k] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [frend] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] ,

whose	name	was	Clark	,	had	been	an	old	-	time	friend	of	Barnwell's	father	,
谁	姓名	曾是	克拉克	,	有	到过	一个	老的	-	时间	朋友	的	-	父亲	,

他名叫克拉克，是巴恩韦尔父亲的老朋友。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['veri] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	this	brought	them	into	very	close	relationship	while	on	the	voyage	.
和	这	带来	他们	进入	非常	关闭	关系	尽管	在	这	航程	.

这使得他们在航行途中建立了非常亲密的关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd]

He	was	wealthy	,	a	widower	,	and	with	his	only	child	was	going	abroad
他	曾是	富裕	,	一个	鳏夫	,	和	和	他的	仅有的	孩子	曾是	去	国外

[fɔːr; fər] ['pleʒər] ;

for	pleasure	;
为了	乐趣	;

他家境富裕，是个鳏夫，带着他唯一的孩子出国游玩；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['lʌndən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]

and	before	their	arrival	at	London	the	young	couple	had	become	more
和	前	他们的	到达	在	伦敦	这	年轻的	夫妻	有	变得	更多的

[ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [frendz] ,

than	ordinary	friends	,
比	普通的	朋友们	,

在抵达伦敦之前，这对年轻情侣的关系就已经超越了普通朋友。

[ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪndʒd] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,

and	parted	there	with	an	arranged	meeting	a	month	hence	at	Berlin	,
和	分手了	那里	和	一个	安排	会议	一个	月	因此	在	柏林	,

他们在那里告别，并约定一个月后在柏林再次见面。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] .

after	which	they	were	to	travel	in	company	.
后	哪个	他们	是	到	旅行	在	公司	.

之后他们将结伴旅行。

[ðə; ði][spaɪ] , [tə'bæskoʊ] , ['mi:nwaɪl] , ['nevər] [ə'laʊd] ['bɑ:rn,wɛl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;

The	spy	,	Tobasco	,	meanwhile	,	never	allowed	Barnwell	to	escape	his	observation	;
这	间谍	,	塔巴斯科	,	同时	,	绝不	允许	巴恩韦尔	到	逃脱	他的	观察	;

与此同时，间谍托巴斯科始终没有让巴恩韦尔逃脱他的监视；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɑ:rn,wɛl]

and	when	he	set	out	for	St	.	Petersburg	it	was	only	because	Barnwell
和	什么时候	他	放	出去	为了	英石	.	圣彼得堡	它	曾是	仅有的	因为	巴恩韦尔

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] .

was	going	there	also	.
曾是	去	那里	还	.

他前往圣彼得堡，仅仅是因为巴恩韦尔也要去那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst] [spaɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,

He	was	one	of	the	keenest	spies	in	the	employ	of	the	prefect	of	police	,
他	曾是	一	的	这	最热衷	间谍	在	这	采用	的	这	长官	的	警察	,

他是警察局长手下最精明的间谍之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['səuʃəlists] ,

and	had	been	sent	to	America	to	watch	the	movements	of	Socialists	,
和	有	到过	发送	到	美国	到	手表	这	移动	的	社会主义者	,

他被派往美国监视社会主义者的动向。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['naɪələsts][ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['ʌndər] [ðə; ði]

who	were	in	active	sympathy	with	the	terrible	Nihilists	of	Russia	,	under	the
WHO	是	在	积极的	同情	和	这	糟糕的	虚无主义者	的	俄罗斯	,	在下面	这

['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [pɔ:l] - .

leadership	of	Paul	Zobriskie	.
领导	的	保罗	-	.

他们积极同情以保罗·佐布里斯基为首的俄罗斯可怕的虚无主义者。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['naɪɪlɪst] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

And	watching	this	Nihilist	so	closely	accounts	for	his	being	on	board	the
和	观看	这	虚无主义者	所以	密切	账户	为了	他的	存在	在	木板	这

['sti:mər] [wer] [wi:; wi][fɜ:rst][met][hɪm; ɪm] ,

steamer	where	we	first	met	him	,
汽船	在哪里	我们	第一的	遇见	他	,

而对这位虚无主义者的密切观察，也解释了为什么我们会在第一次见到他的那艘轮船上见到他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hi:; hi][dɪd] .

and	of	his	sailing	away	in	the	manner	he	did	.
和	的	他的	帆船	离开	在	这	方式	他	做过	.

以及他以那种方式扬帆远航。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [səˈspektɪd] [prɪns] - [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [zɑːr] ,

He	had	long	suspected	Prince	Mastowix	of	infidelity	to	the	Czar	,
他	有	长的	怀疑	王子	-	的	不忠	到	这	沙皇	,

他早就怀疑马斯托维克斯亲王对沙皇不忠。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

notwithstanding	the	trust	that	was	reposed	in	him	;
虽然	这	相信	那	曾是	安息	在	他	;

尽管人们对他寄予厚望;

[ænd; ənd] [ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] - [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	overhearing	Zobriskie	mention	his	name	in	connection	with	the	giving	the
和	偷听	-	提到	他的	姓名	在	联系	和	这	给予	这

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈbɑːrnˌwɛl] ,

letter	to	Barnwell	,
信	到	巴恩韦尔	,

他无意中听到佐布里斯基提到他的名字，说他与把信交给巴恩韦尔有关。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] .

he	suddenly	determined	to	find	out	whether	or	not	his	suspicions	were	correct	.
他	突然	决定	到	寻找	出去	无论	或者	不是	他的	怀疑	是	正确的	.

他突然下定决心要查明自己的怀疑是否正确。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [ˈbɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊˈtel] ,

Arriving	at	St	.	Petersburg	,	Barnwell	was	driven	to	a	good	hotel	,
抵达	在	英石	.	圣彼得堡	,	巴恩韦尔	曾是	驱动	到	一个	好的	酒店	,

巴恩韦尔抵达圣彼得堡后，被送往一家不错的酒店。

[ɪnˈtendɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ˈmiːntaɪm] , [ðæt] ,

intending	while	there	to	finish	his	visit	and	deliver	the	letters	meantime	,	that	,
意图	尽管	那里	到	结束	他的	访问	和	递送	这	信件	与此同时	,	那	,

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

他原本打算在那里完成访问并顺便递送信件，然而，

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

being	only	of	a	slight	consideration	;	for	,	although	he	understood	that	it
存在	仅有的	的	一个	轻微	考虑	;	为了	,	虽然	他	理解	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

was	a	message	of	importance	,
曾是	一个	信息	的	重要性	,

只是略微在意而已；因为，尽管他明白这是一条重要的信息，

[ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ,

it	,	so	far	as	he	was	concerned	,	was	only	a	slight	,
它	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	曾是	仅有的	一个	轻微	,

在他看来，这不过是件小事而已。

[ˈfrendli] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [prɪns] - ,

friendly	obligation	in	the	delivering	of	it	to	Prince	Mastowix	,
友好的	义务	在	这	运送	的	它	到	王子	-	,

出于友好义务，将其交付给马斯托维克斯王子。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

after	which	he	would	be	free	to	do	as	he	liked	.
后	哪个	他	会	是	自由的	到	做	作为	他	喜欢	.

之后他就可以自由自在地做任何他想做的事了。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

Indeed	**,**	**his**	**mind**	**for**	**the**	**most**	**part**	**was**	**filled**	**with**	**pleasant**	**thoughts**	**of**
的确	,	他的	头脑	为了	这	最多	部分	曾是	已填	和	令人愉快的	想法	的

['bju:tɪf(ə)l] ['lɔ:rə] [kla:k] ,

beautiful	**Laura**	**Clark**	**,**
美丽的	劳拉	克拉克	,

事实上，他的脑海里大部分时间都充满了对美丽的劳拉·克拉克的美好幻想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [met][æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,

and	**the**	**pleasure**	**he**	**should**	**enjoy**	**when**	**they**	**met**	**at**	**Berlin**	**,**
和	这	乐趣	他	应该	享受	什么时候	他们	遇见	在	柏林	,

以及他们在柏林相遇时他应该享受到的快乐，

['nevər] [tu:; tə][pɑ:rt] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]

never	**to**	**part**	**again**	**if**	**he**	**could**	**have**	**his**	**way**	**about**	**matters**	**which**	**agitated**
绝不	到	部分	再次	如果	他	可以	有	他的	方式	关于	事情	哪个	激动

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

如果能如愿以偿，他希望永远不再与心烦意乱的人分离。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'dɪfrənt] ,

and	**to**	**which**	**he**	**knew**	**she**	**was**	**not**	**at**	**all**	**indifferent**	**,**
和	到	哪个	他	知道	她	曾是	不是	在	全部	冷漠	,

他知道她对此绝非漠不关心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

if	**she**	**really**	**were**	**not**	**quite**	**as**	**willing**	**as**	**he**	**was**	**.**
如果	她	真的	是	不是	相当	作为	愿意的	作为	他	曾是	.

如果她真的不像他那么心甘情愿的话。

[tə'bæskoʊ]['ɔ:lsoʊ] [tʊk] ['kwɔ:rtərz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] ,

Tobasco	**also**	**took**	**quarters**	**at**	**the**	**same**	**hotel**	**,**
塔巴斯科	还	采取	四分之一	在	这	相同的	酒店	,

塔巴斯科公司也入住了同一家酒店。

[jet] [soʊ] ['gɑ:rdɪd] [hæd; həd][hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [ə'lu:f] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

yet	**so**	**guarded**	**had**	**he**	**kept**	**himself**	**aloof**	**during**	**all**	**the**	**time**	**,**
然而	所以	守卫	有	他	保留	他自己	超然	期间	全部	这	时间	,

然而，他却一直小心翼翼地保持着疏离感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] - ['evər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

there	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**danger**	**of**	**Barnwell's**	**ever**	**knowing**	**that**	**he**	**had**
那里	曾是	不是	这	丝毫	危险	的	-	曾经	会心	那	他	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] ,

been	**a**	**fellow**	**-**	**passenger**	**,**
到过	一个	同伴	-	乘客	,

巴恩韦尔丝毫没有可能知道自己曾是同船乘客。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃflnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	**he**	**never**	**relinquished**	**his**	**watchfulness**	**for**	**a**	**moment**	**,**
但	他	绝不	放弃	他的	警惕	为了	一个	片刻	,

但他片刻也没有放松警惕。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [jʌŋ] ['bɑ:rnˌwɛl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	**if**	**young**	**Barnwell**	**was**	**in**	**his**	**apartments**	**he**	**knew**	**it**	**,**
为了	如果	年轻的	巴恩韦尔	曾是	在	他的	公寓	他	知道	它	,

如果年轻的巴恩韦尔在他的公寓里，他肯定知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	if	he	was	abroad	he	was	sure	to	be	almost	as	near	as	his
和	如果	他	曾是	国外	他	曾是	当然	到	是	几乎	作为	靠近	作为	他的

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

如果他身在国外，他肯定会像影子一样近在咫尺。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ]

The	third	day	after	his	arrival	,	and	after	he	had	learned	how	to	reach
这	第三	天	后	他的	到达	,	和	后	他	有	学习	如何	到	抵达

[prɪns] - ,

Prince	Mastowix	,
王子	-	,

抵达后的第三天，在他得知如何联系马斯托维克斯王子之后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

he	set	out	for	his	palace	.
他	放	出去	为了	他的	宫殿	.

他动身前往他的宫殿。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] !

But	how	little	the	young	man	knew	of	the	ways	of	Russian	aristocracy	!
但	如何	小的	这	年轻的	男人	知道	的	这	方式	的	俄语	贵族	!

但这位年轻人对俄罗斯贵族的行事方式却一无所知！

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [baɪ] [pə'liːs] ,

Arriving	at	the	prince's	palace	,	he	found	it	guarded	at	every	point	by	police	,
抵达	在	这	王子的	宫殿	,	他	成立	它	守卫	在	每一个	观点	经过	警察	,

他到达王子宫殿时，发现宫殿的每个角落都有警察把守。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvət] [ænd; ənd]

and	when	he	made	known	to	them	that	he	had	private	and
和	什么时候	他	制成	已知	到	他们	那	他	有	私人的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

important	business	with	his	highness	,
重要的	商业	和	他的	高度	,

当他向他们表明他与殿下有重要的私人事务要谈时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] ,

he	at	once	became	an	object	of	more	than	ordinary	interest	,
他	在	一次	成为	一个	目的	的	更多的	比	普通的	兴趣	,

他立刻成为人们格外关注的对象。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

especially	when	it	was	learned	that	he	was	an	American	.
尤其	什么时候	它	曾是	学习	那	他	曾是	一个	美国人	.

尤其是当人们得知他是美国人之后。

[tə'bæskoʊ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

Tobasco	,	now	in	the	disguise	of	a	Russian	peasant	,	was	close	at	hand	,
塔巴斯科	,	现在	在	这	伪装	的	一个	俄语	农民	,	曾是	关闭	在	手	,

['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

watching	everything	,
观看	一切	,

托巴斯科此时伪装成一名俄罗斯农民，就在附近，观察着一切。

[waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ɑːmz] .

while	pretending	to	be	a	subject	for	alms	.
尽管	假装	到	是	一个	主题	为了	施舍	.

假装是乞讨对象。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tʊk] - [neɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] ,

An	officer	took	Barnwell's	name	in	to	the	prince	,	and	finally	returned	,
一个	官	采取	-	姓名	在	到	这	王子	,	和	最后	返回	,

一名军官将巴恩韦尔的名字禀告了王子，最终返回了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt]

saying	that	he	was	empowered	to	receive	any	communication	the	stranger	might
说	那	他	曾是	赋权	到	收到	任何	沟通	这	陌生人	可能

[hæv; həv][fɔːr; fər] [prɪns] - ,

have	for	Prince	Mastowix	,
有	为了	王子	-	,

他说他有权接收陌生人可能带给马斯托维克斯王子的任何信息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	was	astounded	almost	when	the	young	American	told	him	that	he
和	曾是	震惊	几乎	什么时候	这	年轻的	美国人	讲述	他	那	他

[mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

must	see	the	prince	in	person	.
必须	看	这	王子	在	人	.

当那位年轻的美国人告诉他，他必须亲自去见王子时，他几乎惊呆了。

[ɪn] [ðoʊz] [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] [deɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] ,

In	those	Nihilistic	days	such	a	proceeding	as	that	would	never	do	,
在	那些	虚无主义	天	这样的	一个	进行中	作为	那	会	绝不	做	,

在那个虚无主义盛行的年代，这样的做法是绝对行不通的。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,

and	after	further	consultation	with	the	prince	,
和	后	更远	咨询	和	这	王子	,

在与王子进一步商议后，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər] [kən'siːld]

the	detectives	and	officers	were	ordered	to	search	the	stranger	for	concealed
这	侦探	和	警官	是	订购	到	搜索	这	陌生人	为了	暗

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

侦探和警员奉命搜查这名陌生人，看他是否藏有武器。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	No	,	sir	,	I	refuse	,	"	said	Barnwell	.
"	不	,	先生	,	我	拒绝	,	"	说	巴恩韦尔	.

“不，先生，我拒绝。”巴恩韦尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [prɪns] - ,

"	I	am	a	simple	American	citizen	,	with	a	message	for	Prince	Mastowix	,
"	我	是	一个	简单的	美国人	公民	,	和	一个	信息	为了	王子	-	,

“我是一位普通的美国公民，有一句话想对马斯托维克斯王子说：”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] .

and	if	that	is	not	sufficient	I	will	retire	.
和	如果	那	是	不是	充足的	我	将要	退休	.

如果这还不够，我就退休。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] ;

"	This	was	unheard	-	of	audacity	;
"	这	曾是	闻所未闻	-	的	大胆	;

“这真是闻所未闻的胆大妄为；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	**one**	**of**	**the**	**officers**	**volunteered**	**to**	**say**	**to**	**the**	**prince**	**what**	**the**	**young**
但	一	的	这	警官	自愿	到	说	到	这	王子	什么	这	年轻的

[ə'merɪkən] [hæd; həd] [sed] ,

American	**had**	**said**	**,**
美国人	有	说	,

但其中一名军官自告奋勇地将那位年轻美国人的话转告给王子。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʊd] ['ɔːrdərd] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

all	**the**	**while**	**believing**	**that**	**the**	**youngster**	**would**	**ordered**	**under**	**arrest**	**for**	**his**
全部	这	尽管	相信	那	这	青少年	会	订购	在下面	逮捕	为了	他的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

presumption	**.**
假定	.

与此同时，他始终认为这名年轻人会因其狂妄自大而被下令逮捕。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːrdərd] ['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd]

Contrary	**to**	**expectations**	**,**	**however**	**,**	**the**	**prince**	**ordered**	**stranger**	**to**	**be**	**admitted**
相反	到	期望	,	然而	,	这	王子	订购	陌生人	到	是	承认

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

to	**his**	**presence**	**,**
到	他的	在场	,

然而，出乎意料的是，王子下令让这位陌生人觐见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'dʌktɪd] ['ðɪðər] .

and	**he**	**was**	**accordingly**	**conducted**	**thither**	**.**
和	他	曾是	因此	实施	那里	.

于是他被押送到了那里。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	**Well**	**?**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**inquiringly**	**.**
"	出色地	?	"	说	这	王子	,	寻找	在	他	询问地	.

“怎么样？”王子问道，目光探寻地看着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [prɪns] - ? " [æskt] ['bɑːrnˌwɛl] , ['kɑːmli] .

"	**Are**	**you**	**the**	**Prince**	**Mastowix**	**?**	**"**	**asked**	**Barnwell**	**,**	**calmly**	**.**
"	是	你	这	王子	-	?	"	问	巴恩韦尔	,	平静地	.

“您是马斯托维克斯王子吗？”巴恩韦尔平静地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	**are**	**you**	**?**	**"**
WHO	是	你	?	"

你是谁？

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , " [sed] [hiː; hi] ['praʊdli] .

"	**William**	**Barnwell**	**,**	**of**	**New**	**York**	**,**	**United**	**States**	**of**	**America**	**,**	**"**	**said**	**he**	**proudly**	**.**
"	威廉	巴恩韦尔	,	的	新的	约克	,	团结的	各州	的	美国	,	"	说	他	自豪地	.

“威廉·巴恩韦尔，来自美国纽约，”他自豪地说。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , ['hɔːtɪli] .

"	**Well**	**,**	**what**	**have**	**you**	**to**	**do**	**or**	**say**	**to**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**prince**	**,**	**haughtily**	**.**
"	出色地	,	什么	有	你	到	做	或者	说	到	我	?	"	问	这	王子	,	傲慢地	.

“那么，你有什么话要对我说，又有什么事要对我做呢？”王子傲慢地问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] , [prɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	**Only**	**this**	**,**	**prince**	**,**	**and**	**a**	**very**	**little**	**.**
"	仅有的	这	,	王子	,	和	一个	非常	小的	.

“只有这些，王子，还有一点点。”

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][wʌn] [pɔːl] - — "
On the eve of leaving New York I was approached by one Paul Zobriskie — "
在 这 前夕 的 离开 新的 约克 我 曾是 接近 经过 一 保罗 - — "

在离开纽约的前一天晚上，一个名叫保罗·佐布里斯基的人走过来和我搭讪——

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]
" Silence ! " shouted the prince , and after waiting a moment , as though to
" 沉默 ! " 喊叫 这 王子 , 和 后 等待 一个 片刻 , 作为 尽管 到
[rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
recover himself ,
恢复 他自己 ,

“安静！”王子喊道，然后停顿了一会儿，似乎在平复心情。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
he waved his attendants from the room .
他 挥手 他的 服务员 从 这 房间 .

他挥手示意侍从们离开房间。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] , [hiː; hi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] .
Then , turning to Barnwell , he beckoned him approach nearer .
然后 , 转弯 到 巴恩韦尔 , 他 招手 他 方法 更近 .

然后，他转向巴恩韦尔，示意他走近些。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] .
" he asked , in a lower key .
" 他 问 , 在 一个 降低 钥匙 .

他压低声音问道。

" ['sɪmpli] [wʌt] [aɪ] [sed] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" Simply what I said , sir ; and to finish the business between us ,
" 简单地 什么 我 说 , 先生 ; 和 到 结束 这 商业 之间 我们 ,

“先生，我刚才说的就是这些；为了结束我们之间的事情，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] , " [sed] [hiː; hi] , ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
allow me to deliver you this letter , " said he , presenting to him ,
允许 我 到 递送 你 这 信 , " 说 他 , 呈现 到 他 ,

“请允许我把这封信交给您，”他一边说着，一边把信递给他。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'griːvd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
feeling somewhat aggrieved on account of the arrogant manner in which he was
感觉 有些 受委屈的 在 帐户 的 这 傲慢的 方式 在 哪个 他 曾是
[rɪ'siːvd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
received both by the prince and his attendants .
已收到 两个都 经过 这 王子 和 他的 服务员 .

他因王子及其随从傲慢的态度接待他而感到有些委屈。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
The prince took the letter , and Barnwell was about to retire .
这 王子 采取 这 信 , 和 巴恩韦尔 曾是 关于 到 退休 .

王子收下了信，而巴恩韦尔正准备退休。

" [weɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [sɪ'vɪrli] .
" Wait ! " said the Prince , severely .
" 等待 ! " 说 这 王子 , 严重 .

“等等！”王子严厉地说。

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [sɜːr] . "

"	My	mission	is	fulfilled	,	sir	.	"
"	我的	使命	是	已完成	,	先生	.	"

“我的任务完成了，长官。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔːti] [ə'rɪstəkræt] ,

"	Wait	until	we	see	whether	it	is	or	not	,	"	replied	the	haughty	aristocrat	,
"	等待	直到	我们	看	无论	它	是	或者	不是	,	"	回复	这	傲慢	贵族	,

“等我们看看是不是真的再说吧，”那位傲慢的贵族回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['letər] .

and	he	proceeded	to	open	the	letter	.
和	他	继续	到	打开	这	信	.

然后他打开了信。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whatever	it	contained	,	it	suddenly	made	a	change	in	facial	expression	of	the
任何	它	包含	,	它	突然	制成	一个	改变	在	面部的	表达	的	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

无论里面装的是什么，都突然让王子的脸色发生了变化。

[huː] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] .

who	glanced	from	it	to	Barnwell	.
WHO	瞥了一眼	从	它	到	巴恩韦尔	.

他瞥了一眼巴恩韦尔。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pɔːl] - ?

"	Do	you	know	this	Paul	Zobriskie	?
"	做	你	知道	这	保罗	-	?

你认识保罗·佐布里斯基吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['ɜːrnɪstli] .

"	he	asked	,	earnestly	.
"	他	问	,	切实	.

他认真地问道。

" [noʊ] . [aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

"	No	.	I	never	met	him	until	I	saw	him	on	the	steamer	,
"	不	.	我	绝不	遇见	他	直到	我	锯	他	在	这	汽船	,

“不，我之前从未见过他，直到我在轮船上见到他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

and	he	asked	me	to	deliver	this	letter	to	you	,	"	said	he	.
和	他	问	我	到	递送	这	信	到	你	,	"	说	他	.

他说：“他让我把这封信送给你。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Are	you	sure	of	that	?	"
"	是	你	当然	的	那	?	"

你确定吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	know	nothing	about	him	?	"
"	和	知道	没有什么	关于	他	?	"

“你对他一无所知？”

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌsoʊʃə'lɪstɪk]['ædʒɪteɪtər] . "

"	Nothing	further	than	hearing	of	him	as	a	socialistic	agitator	.	"
"	没有什么	更远	比	听力	的	他	作为	一个	社会主义	搅拌器	.	"

“除了听说他是社会主义煽动者之外，一无所知。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ? "

"	And	you	know	nothing	of	the	contents	of	this	letter	?	"
"	和	你	知道	没有什么	的	这	内容	的	这	信	?	"

“你对这封信的内容一无所知吗？”

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

"	Nothing	whatever	.
"	没有什么	任何	.

“什么都没有。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

He	told	me	nothing	further	than	that	it	was	important	,
他	讲述	我	没有什么	更远	比	那	它	曾是	重要的	,

他只告诉我这件事很重要，除此之外什么也没说。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] . "

and	that	I	must	give	it	to	no	one	but	you	.	"
和	那	我	必须	给	它	到	不	一	但	你	.	"

而且我只能把它给你，不能给任何人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	What	are	you	?	"
"	什么	是	你	?	"

“你是做什么的？ ”

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [sɜːr] . "

"	A	simple	American	citizen	,	sir	.	"
"	一个	简单的	美国人	公民	,	先生	.	"

“先生，我只是一个普通的美国公民。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ? "

"	Do	you	belong	to	any	secret	society	?	"
"	做	你	属于	到	任何	秘密	社会	?	"

你是不是某个秘密社团的成员？

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv]

"	The	prince	regarded	him	a	moment	,	and	then	turned	to	read	more	of
"	这	王子	认为	他	一个	片刻	,	和	然后	转向	到	读	更多的	的

[ðə; ði] ['letər] ,

the	letter	,
这	信	,

王子看了他一会儿，然后转过身继续读信。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

wondering	at	the	same	time	why	Zobriskie	should	have	trusted	such	a	fatal
好奇	在	这	相同的	时间	为什么	-	应该	有	可信	这样的	一个	致命的

['dɑːkjumənt][tuː; tə]['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['naɪɪlɪst] .

document	to	any	but	a	tried	and	trusted	Nihilist	.
文档	到	任何	但	一个	尝试	和	可信	虚无主义者	.

与此同时，我不禁纳闷，佐布里斯基为何会将这样一份致命的文件托付给除了久经考验、值得信赖的虚无主义者之外的任何人。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tretʃəri] ['sʌmwer] ,

The	conclusion	he	arrived	at	was	that	there	was	treachery	somewhere	,
这	结论	他	到达的	在	曾是	那	那里	曾是	背信弃义	某处	,

他得出的结论是，其中必有蹊跷。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

or	that	there	was	a	possibility	of	such	a	contingency	,
或者	那	那里	曾是	一个	可能性	的	这样的	一个	应急措施	,

或者说，存在这种意外情况的可能性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['streɪndʒər] ['ʌndər]

and	to	guard	himself	he	resolved	to	put	the	unsuspecting	stranger	under
和	到	警卫	他自己	他	已解决	到	放	这	毫无戒心的	陌生人	在下面

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

为了自保，他决定逮捕这个毫无戒心的陌生人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [θriː]

Without	a	word	further	,	he	touched	a	bell	,	and	in	an	instant	three
没有	一个	单词	更远	,	他	感动	一个	钟	,	和	在	一个	立即的	三

['ʒɑːndɑːmz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

gendarmes	presented	themselves	.
宪兵	呈现	他们自己	.

他一言不发，按了一下铃，瞬间，三名宪兵就出现了。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , "

"	This	man	is	a	prisoner	;	remove	him	to	the	castle	for	further	disposition	,	"
"	这	男人	是	一个	囚犯	;	消除	他	到	这	城堡	为了	更远	处置	,	"

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“这个人是囚犯；把他带到城堡去，以便进一步处置。”他说。

[jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

Young	Barnwell	started	in	surprise	.
年轻的	巴恩韦尔	开始	在	惊喜	.

年轻的巴恩韦尔惊讶地看着这一切。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

The	officers	approached	him	,	when	he	turned	to	the	prince	.
这	警官	接近	他	,	什么时候	他	转向	到	这	王子	.

军官们走近他，这时他转身看向王子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	is	the	meaning	of	this	,	sir	?	"	he	demanded	indignantly	.
"	什么	是	这	意义	的	这	,	先生	?	"	他	要求	愤慨地	.

“先生，这是什么意思？”他愤愤不平地问道。

" [steɪt] ['prizənəz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [steɪt] ['riːz(ə)nz] . "

"	State	prisoners	are	not	always	allowed	to	know	State	reasons	.	"
"	状态	囚犯	是	不是	总是	允许	到	知道	状态	原因	.	"

“国家监狱的囚犯并非总能知道国家给出的理由。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [steɪt] ['prɪz(ə)nər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

"	But	I	am	no	State	prisoner	;	I	am	an	American	citizen	,
"	但	我	是	不	状态	囚犯	;	我	是	一个	美国人	公民	,

但我并非国家囚犯；我是美国公民，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] . "

and	I	demand	to	know	why	I	am	arrested	.	"
和	我	要求	到	知道	为什么	我	是	被捕	.	"

我要求知道我为什么被捕。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] . "

"	You	may	learn	in	time	.	"
"	你	可能	学习	在	时间	.	"

你或许会慢慢明白的。

" [aɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['iːv(ə)n] . "

"	I	will	appeal	to	the	American	Minister	,	to	the	Czar	of	Russia	even	.	"
"	我	将要	上诉	到	这	美国人	部长	,	到	这	沙皇	的	俄罗斯	甚至	.	"

“我将向美国部长，甚至向俄国沙皇提出申诉。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

"	No	,	you	will	not	.
"	不	,	你	将要	不是	.

“不，你不会的。”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

Away	with	him	!	"	said	the	prince	,
离开	和	他	!	"	说	这	王子	,

“把他带走！”王子说道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ]

determined	above	all	things	that	he	should	make	no	such	an	appeal	or	have	a
决定	多于	全部	事物	那	他	应该	制作	不	这样的	一个	上诉	或者	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə][duː][soʊ] .

chance	to	do	so	.
机会	到	做	所以	.

他下定决心，绝不让他有机会提出这样的上诉。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ? "

"	Do	you	really	mean	this	outrage	?	"
"	做	你	真的	意思是	这	暴行	?	"

你真的要如此愤怒吗?

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	Call	it	what	you	like	,	but	wait	and	see	,	"	he	replied	,	waving	him	away	.
"	称呼	它	什么	你	喜欢	,	但	等待	和	看	,	"	他	回复	,	挥手	他	离开	.

“随你怎么说，但等着瞧吧。”他一边说着，一边挥手让他走开。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['duːti] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ['prəutests]

The	officers	knew	nothing	but	duty	,	and	in	spite	of	young	Barnwell's	protests
这	警官	知道	没有什么	但	责任	,	和	在	尽管如此	的	年轻的	-	抗议活动

[ænd; ənd] ['strʌglz] ,

and	struggles	,
和	斗争	,

这些军官除了职责之外一无所知，尽管年轻的巴恩韦尔百般抗议和反抗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tiːl] .

he	was	overpowered	and	dragged	away	in	the	direction	of	the	Bastile	.
他	曾是	实力悬殊	和	拖拽	离开	在	这	方向	的	这	巴士底狱	.

他寡不敌众，被拖往巴士底狱方向。

[tə'bæskoʊ] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] ['æftər][ðem; ðəm] .

Tobasco	followed	closely	after	them	.
塔巴斯科	随后	密切	后	他们	.

塔巴斯科紧随其后。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]

What	he	had	seen	and	heard	confirmed	his	suspicions	that	the	prince	was
什么	他	有	已见	和	听到	确认的	他的	怀疑	那	这	王子	曾是

[ə; eɪ] ['treɪtər] ,

a	traitor	,
一个	叛徒	,

他所见所闻证实了他的怀疑，即王子是叛徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] - [ə'rest] [θruː] [fɪr] .

and	that	he	had	ordered	Barnwell's	arrest	through	fear	.
和	那	他	有	订购	-	逮捕	通过	害怕	.

他下令逮捕巴恩韦尔是出于恐惧。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɑːrnˌwɛl] , [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	Barnwell	,	he	,	of	course	,	saw	that	it	was	an	outrage	of	the
作为	为了	巴恩韦尔	,	他	,	的	课程	,	锯	那	它	曾是	一个	暴行	的	这

['diːpəst] [daɪ] ,

deepest	dye	,
最深处	染料	,

至于巴恩韦尔，他当然认为这是极其恶劣的侮辱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	no	idea	of	submitting	to	it	.
和	他	有	不	主意	的	提交	到	它	.

他根本没有想过要屈服。

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [streŋθ] ,

His	American	blood	was	up	,	and	,	knowing	his	own	great	strength	,
他的	美国人	血	曾是	向上	,	和	,	会心	他的	自己的	伟大的	力量	,

他身上流淌着美国血液，而且，他深知自己拥有强大的力量，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kwɔːrtərz]

he	watched	his	opportunity	as	the	guards	led	him	from	the	prince's	quarters
他	观看	他的	机会	作为	这	守卫	引领	他	从	这	王子的	四分之一

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bæs'tiːl] .

towards	the	Bastile	.
向	这	巴士底狱	.

当卫兵们押着他从王子的住所走向巴士底狱时，他伺机而动。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rentʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]

He	suddenly	wrenched	himself	away	,	and	knocked	one	of	them	sprawling	upon
他	突然	扭动	他自己	离开	,	和	敲门	一	的	他们	蔓延	之上

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [flægz] .

the	courtyard	flags	.
这	庭院	旗帜	.

他突然挣脱开来，撞倒了其中一人，使他摔倒在庭院的石板上。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi] [sent] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔplɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

Quick	as	thought	almost	,	he	sent	another	of	them	toppling	against	the	wall
快的	作为	想法	几乎	,	他	发送	其他	的	他们	倾倒	反对	这	墙

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

of	a	building	.
的	一个	建筑	.

他动作快得几乎不可思议，又把其中一个打翻在建筑物的墙上。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

A	third	was	on	the	point	of	firing	at	him	with	his	musket	,
一个	第三	曾是	在	这	观点	的	射击	在	他	和	他的	滑膛枪	,

第三个人正准备用他的滑膛枪向他射击，

[wen] [tə'bæskoʊ] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

when	Tobasco	dealt	him	a	stinging	blow	from	behind	,
什么时候	塔巴斯科	已处理	他	一个	刺痛	吹	从	在后面	,

当托巴斯科从背后给了他一记重击时，

[ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

that	sent	him	sprawling	on	top	of	his	comrades	.
那	发送	他	蔓延	在	顶部	的	他的	同志们	.

这让他摔倒在同伴身上。

" [kwɪk] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Quick	,	young	man	!
"	快的	,	年轻的	男人	!

“快点，年轻人！”

[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] , "

Escape	by	the	gate	yonder	,	and	fly	to	the	American	minister	for	protection	,	"
逃脱	经过	这	门	远处	,	和	飞	到	这	美国人	部长	为了	保护	,	"

[sed] [tə'bæskoʊ] ;

said	Tobasco	;
说	塔巴斯科	;

“从那边的大门逃走，然后飞到美国公使那里寻求保护，”托巴斯科说道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [fled] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔ:r]

and	without	waiting	for	an	explanation	he	fled	,	and	in	an	instant	more
和	没有	等待	为了	一个	解释	他	逃亡	,	和	在	一个	立即的	更多的

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,

was	on	the	street	,
曾是	在	这	街道	,

他不等对方解释就逃走了，转眼间街上又多了几个人。

[waɪl] [tə'bæskoʊ] ['kwɪkli] [sɪ'kri:tid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['dɔ:rweɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t]

while	Tobasco	quickly	secreted	himself	in	a	deep	doorway	,	for	his	work	was	not
尽管	塔巴斯科	迅速地	分泌物	他自己	在	一个	深的	门口	,	为了	他的	工作	曾是	不是

[dʌn] [jet] .

done	yet	.
完毕	然而	.

而托巴斯科则迅速躲进了一个很深的门洞里，因为他的工作还没有完成。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stʌnd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [reɪzd] [æn; ən][ə'lɑ:rm][ɪn][ðə; ði]

Recovering	from	their	stunned	condition	,	the	gendarmes	raised	an	alarm	in	the
恢复中	从	他们的	目瞪口呆	状况	,	这	宪兵	提高	一个	警报	在	这

['kɔ:rtjɑ:rd] ,

courtyard	,
庭院	,

从震惊中回过神来，宪兵们在院子里拉响了警报。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

which	quickly	brought	out	the	prince's	followers	,
哪个	迅速地	带来	出去	这	王子的	追随者	,

这很快引来了王子的追随者们。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

and	even	the	prince	himself	rushed	from	his	room	into	the	courtyard	,
和	甚至	这	王子	他自己	匆忙	从	他的	房间	进入	这	庭院	,

就连王子本人也从房间里冲到院子里。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

to	ascertain	the	cause	of	the	alarm	.
到	探明	这	原因	的	这	警报	.

查明警报原因。

['flɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ɔːlmoʊst] ,

Flitting	**like**	**a**	**shadow**	**almost**	**,**
飞掠	喜欢	一个	阴影	几乎	,

几乎像影子一样飘忽不定，

[tə'bæskoʊ] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

Tobasco	**ran**	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**into**	**the**	**office**	**that**	**the**	**prince**	**had**
塔巴斯科	跑	从	他的	隐藏	-	地方	进入	这	办公室	那	这	王子	有

['hɜːrɪdli] [left] ;

hurriedly	**left**	**;**
匆匆	左边	;

托巴斯科从藏身之处跑进了王子匆匆离开的办公室；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['envəloʊp] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

and	**seeing**	**the**	**paper**	**and**	**envelope**	**lying**	**upon**	**his**	**table**	**,**
和	看到	这	纸	和	信封	说谎	之上	他的	桌子	,

他看到桌上放着纸张和信封，

['heɪstɪli] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hastily	**secured**	**it**	**and**	**again**	**returned**	**to**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
草草	安全	它	和	再次	返回	到	他的	隐藏	-	地方	.

他匆忙地把它固定好，然后再次返回藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [prɪns] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	**did**	**not**	**take**	**Prince**	**Mastowix**	**but**	**a**	**moment**	**to**	**find**	**out**	**that**	**the**	**young**
它	做过	不是	拿	王子	-	但	一个	片刻	到	寻找	出去	那	这	年轻的

[ə'merɪkən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

American	**had**	**escaped**	**from**	**his**	**guard**	**,**
美国人	有	逃脱	从	他的	警卫	,

马斯托维克斯王子很快就发现，那个年轻的美国人已经从他的守卫手中逃脱了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

and	**he**	**was**	**wild**	**with**	**rage**	**.**
和	他	曾是	荒野	和	愤怒	.

他怒不可遏。

" ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['lægədz] !

"	**After**	**him**	**,**	**laggards**	**!**
"	后	他	,	落后者	!

“在他之后，落后者们！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

What	**are**	**you**	**standing**	**here**	**for**	**?**
什么	是	你	常设	这里	为了	?

你站在这里是为了什么?

[ˌriː'teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] ['evri] ['ræskl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['naʊtɪd] !

Retake	**him**	**,**	**or**	**I'll**	**have**	**every**	**rascal**	**of**	**you**	**knouted**	**!**
重拍	他	,	或者患病的		有	每一个	恶棍	的	你	克努特	!

把他抓回去，否则我就把你们这些小混蛋全都揍趴下!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	**he**	**roared**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['greɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

But	**this**	**exhibition**	**on**	**his**	**part**	**only**	**made**	**the**	**confusion**	**greater**	**for**	**a**	**moment**	**.**
但	这	展览	在	他的	部分	仅有的	制成	这	困惑	更大的	为了	一个	片刻	.

但他的这种表现只会让混乱局面更加严重。

['faɪnəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['ɔːrdər] ,
Finally , without any attempt at order ,
最后 , 没有 任何 试图 在 命令 ,

最后，没有任何秩序维护的尝试，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
a rush was made by servants and soldiers for the gate to join in the
一个 匆忙 曾是 制成 经过 仆人 和 士兵 为了 这 门 到 加入 在 这
[pər'suːt] .
pursuit .
追逐 .

仆人和士兵们冲向城门，加入追击的行列。

[tə'bæskoʊ] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði]
Tobasco , looking more like a peasant servant than anything else , mingled in the
塔巴斯科 , 寻找 更多的 喜欢 一个 农民 仆人 比 任何事物 别的 , 混合 在 这
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,

托巴斯科看起来更像个农夫，而不是其他什么人，混杂在熙熙攘攘的人群中。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
shouting the loudest of any of them in urging the pursuit , and in this way ,
喊叫 这 最响亮 的 任何 的 他们 在 敦促 这 追逐 , 和 在 这 方式 ,

在敦促追捕的过程中，他的声音最大，就这样，

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
escaped from the palace without exciting the least suspicion .
逃脱 从 这 宫殿 没有 激动人心 这 至少 怀疑 .

悄无声息地逃离了宫殿。

[wʌns] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] , [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv]
Once free from the palace - gate , young Barnwell had no idea whatever of
一次 自由的 从 这 宫殿 - 门 , 年轻的 巴恩韦尔 有 不 主意 任何 的
[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,
the best way to go ,
这 最好的 方式 到 去 ,

年轻的巴恩韦尔一离开宫门，就完全不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,
but being determined to escape at all hazards ,
但 存在 决定 到 逃脱 在 全部 危险 ,

但他决心不惜一切代价逃脱，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] .
he shot off to the right and ran like a deer .
他 射击 离开 到 这 正确的 和 跑 喜欢 一个 鹿 .

他向右猛冲，像鹿一样跑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ] [ə'hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv]
But he had only time to gain a block or so ahead before the mob of
但 他 有 仅有的 时间 到 获得 一个 堵塞 或者 所以 前方 前 这 暴民 的
['soʊldʒərz][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
soldiers and retainers rushed out and caught sight of him .
士兵 和 预付金 匆忙 出去 和 捕捉 视线 的 他 .

但他只来得及向前跑了一小段路，一大群士兵和随从就冲了出来，看到了他。

[ðen] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] .
Then the pace was quickened .
然后 这 步伐 曾是 加速 .

然后节奏加快了。

['bɑːrnˌwɛl] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

Barnwell	**glanced**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**saw**	**them**	**coming**	**after**	**in**	**the**	**shape**
巴恩韦尔	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	和	锯	他们	未来	后	在	这	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɑːb] ,

of	**a**	**howling**	**mob**	**,**
的	一个	嚎叫	暴民	,

巴恩韦尔回头瞥了一眼，看到他们像一群嚎叫的暴徒一样追了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɑːnwərd][æt; ət] [stɪl] ['greɪtər] [spiːd] , ['goʊɪŋ][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] , [nɔːr]

and	**he**	**plunged**	**onward**	**at**	**still**	**greater**	**speed**	**,**	**going**	**he**	**knew**	**not**	**where**	**,**	**nor**
和	他	暴跌	向前	在	仍然	更大的	速度	,	去	他	知道	不是	在哪里	,	也不

['kerɪŋ] ['iːðər] ,

caring	**either**	**,**
关怀	任何一个	,

于是他以更快的速度向前冲去，不知道要去哪里，也毫不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

so	**long**	**as**	**he**	**got**	**away**	**,**	**and**	**could**	**find**	**direction**	**to**	**the**	**American**
所以	长的	作为	他	得到	离开	,	和	可以	寻找	方向	到	这	美国人

['mɪnɪstɝz] ['rezɪdəns] .

Minister's	**residence**	**.**
部长	住宅	.

只要他能逃脱，并且能找到前往美国公使官邸的路就行了。

[hiː; hi] [æskt] ['sevrəl] [æz; əz][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]

He	**asked**	**several**	**as**	**he**	**ran**	**for**	**direction**	**,**	**but**	**no**	**one**	**seemed**	**to**
他	问	一些	作为	他	跑	为了	方向	,	但	不	一	似乎	到

[ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

understand	**his**	**language**	**,**
理解	他的	语言	,

他边跑边问路，但似乎没有人听得懂他的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,

and	**the**	**mob**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**augmented**	**by**	**the**	**police**	**and**	**citizens**	**,**
和	这	暴民	在	他的	高跟鞋	,	增强	经过	这	警察	和	公民	,

以及紧随其后的暴民，还有警察和市民的增援。

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['evri] ['moʊmənt] .

was	**growing**	**larger**	**and**	**larger**	**every**	**moment**	**.**
曾是	生长	更大的	和	更大的	每一个	片刻	.

每一刻都在变得越来越大。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʃɑːts] ['faɪərd]['æftər]

But	**still**	**he**	**kept**	**the**	**lead**	**,**	**and**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**several**	**shots**	**fired**	**after**
但	仍然	他	保留	这	带领	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	一些	镜头	被解雇	后

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但他仍然保持领先，对向他射出的几发子弹毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] , [wʌz; wəz]

He	**was**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**city**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**which**	**way**	**to**	**go**	**,**	**was**
他	曾是	一个	陌生人	在	这	城市	,	和	不是	会心	哪个	方式	到	去	,	曾是

['faɪnəli] ['kæptʃərd] ,

finally	**captured**	**,**
最后	捕获	,

他是个外地人，身处异乡，不知何去何从，最终被抓住了。

['rʌfli] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['hændkʌft] .

roughly	**taken**	**in**	**charge**	**,**	**and**	**handcuffed**	**.**
大致	已采取	在	收费	,	和	手铐	.

粗暴地控制住他们，并戴上手铐。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [tə'bæskoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [kəm'pli:t] ,

In	the	meantime	,	Tobasco	made	his	escape	complete	,
在	这	与此同时	,	塔巴斯科	制成	他的	逃脱	完全的	,

与此同时，托巴斯科成功逃脱。

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['soʊldʒərz][dræg][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn]

but	stopped	to	see	the	soldiers	drag	the	young	American	back	to	the	prison
但	停止	到	看	这	士兵	拖	这	年轻的	美国人	后退	到	这	监狱

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['tɪrəni] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

to	which	tyranny	had	consigned	him	.
到	哪个	暴政	有	寄售	他	.

但他停下来，看到士兵们把这位年轻的美国人拖回了暴政将他关押的监狱。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ræn] [haɪ] ,

The	excitement	among	the	populace	ran	high	,
这	激动	之中	这	民众	跑	高的	,

民众情绪高涨，

[ænd; ənd]['ru:mər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['naɪɪlɪst]

and	rumor	had	it	that	the	authorities	had	captured	an	important	Nihilist
和	谣言	有	它	那	这	当局	有	捕获	一个	重要的	虚无主义者

[ə'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

official	;	and	this	,
官方的	;	和	这	,

有传言说，当局抓获了一名重要的虚无主义官员；而这，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [raʊzd] [ðæt] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['dredɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv]['si:krət] [dɪ'strɔɪəz]

of	course	,	roused	that	numerous	and	much	-	dreaded	body	of	secret	destroyers
的	课程	,	唤醒	那	很多的	和	很多	-	令人恐惧的	身体	的	秘密	驱逐舰

[tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

to	learn	,	if	possible	,
到	学习	,	如果	可能的	,

当然，这唤醒了那支数量众多、令人闻风丧胆的秘密破坏者队伍，让他们尽可能地去了解情况。

[θru:] [ðer; ðər]['eɪdʒənts] , [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

through	their	agents	,	all	the	particulars	of	the	case	.
通过	他们的	代理人	,	全部	这	细节	的	这	案件	.

通过他们的代理人，了解了案件的所有细节。

['wɪljəm] ['bɑ:rnˌwɛl] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['loʊðsəm] ['dʌndʒən] ,

William	Barnwell	was	thrown	into	a	dark	and	loathsome	dungeon	,
威廉	巴恩韦尔	曾是	抛掷	进入	一个	黑暗的	和	令人厌恶的	地牢	,

威廉·巴恩韦尔被扔进了一个阴暗肮脏的地牢里。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ['æftər] [deθ] ,

from	whence	the	body	of	many	a	poor	prisoner	had	been	borne	after	death	,
从	何处	这	身体	的	许多	一个	贫穷的	囚犯	有	到过	出生	后	死亡	,

许多贫苦囚犯死后的遗体都是从那里运出来的。

[prə'du:st] [baɪ] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

produced	by	torture	and	starvation	.
生产	经过	酷刑	和	饥饿	.

酷刑和饥饿所致。

" [kɜ:rs] [ɑ:n][maɪ] [lʌk] !

"	Curses	on	my	luck	!
"	诅咒	在	我的	运气	!

“真是倒霉透了！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['æftər] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	he	muttered	,	after	collecting	his	thoughts	for	a	moment	.
"	他	低声说道	,	后	收集	他的	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思片刻后喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðæt] [pɔːl] - ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

"	It	must	be	that	I	have	been	betrayed	by	that	Paul	Zobriskie	into	the	hands
"	它	必须	是	那	我	有	到过	背叛	经过	那	保罗	-	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'θɔːrətiz] .

of	the	Russian	authorities	.
的	这	俄语	当局	.

“一定是保罗·佐布里斯基出卖了我，把我交给了俄罗斯当局。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['streɪndʒər] ,

But	what	could	have	been	his	motive	,	when	I	was	an	innocent	stranger	,
但	什么	可以	有	到过	他的	动机	,	什么时候	我	曾是	一个	清白的	陌生人	,

但当我还是个无辜的陌生人时，他的动机又是什么呢?

[ænd; ənd]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] ?

and	only	did	what	I	did	to	accommodate	him	?
和	仅有的	做过	什么	我	做过	到	容纳	他	?

我所做的一切都只是为了迁就他吗?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ?

What	will	be	the	result	if	I	cannot	communicate	with	the	American	Minister	?
什么	将要	是	这	结果	如果	我	不能	交流	和	这	美国人	部长	?

如果我无法与美国部长沟通，会有什么后果?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['evɪdəntli] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ,

I	am	evidently	taken	for	a	Nihilist	,
我	是	显然	已采取	为了	一个	虚无主义者	,

我显然被误认为是虚无主义者。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] .

and	goodness	only	knows	what	the	end	of	it	all	will	be	.
和	善良	仅有的	知道	什么	这	结尾	的	它	全部	将要	是	.

天知道这一切最终会如何收场。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ,

Am	I	destined	to	die	in	this	horrible	place	,
是	我	注定	到	死	在	这	可怕	地方	,

难道我注定要死在这个可怕的地方吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] ?

without	having	a	chance	to	communicate	with	my	friends	?
没有	拥有	一个	机会	到	交流	和	我的	朋友们	?

没有机会和朋友们交流?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

The	thought	is	dreadful	!
这	想法	是	可怕	!

这个想法太可怕了!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ; [bʌt; bət] – [steɪ] .

It	must	not	,	shall	not	be	;	but	–	stay	.
它	必须	不是	,	将	不是	是	;	但	–	停留	.

绝不能，绝不应该如此；但是——留下来。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

What	has	been	the	fate	of	other	good	men	who	have	fallen	into	the	hands	of
什么	有	到过	这	命运	的	其他	好的	男人	WHO	有	倒下	进入	这	双手	的

[ðɪs] [dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənt] ?

this	despotic	government	?
这	专制	政府	?

其他落入这个专制政府手中的好人命运如何?

[ðæt] [feɪt] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [saɪ'bɪrɪə] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

That	fate	may	be	mine	,	and	I	sent	to	Siberia	without	even	a	trial	.
那	命运	可能	是	矿	,	和	我	发送	到	西伯利亚	没有	甚至	一个	审判	.

我或许也会落得那样的下场，未经审判就被流放到西伯利亚。

[oʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] !

Oh	,	the	thought	will	drive	me	mad	!
哦	,	这	想法	将要	驾驶	我	疯狂的	!

哦，想到这我就快疯了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	he	cried	,	and	bowed	his	head	,
"	他	哭	,	和	鞠躬	他的	头	,

他哭了，低下了头。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪlθi] [strɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] ['dʌndʒən] .

as	he	sat	there	on	the	filthy	straw	of	his	unlighted	dungeon	.
作为	他	卫星	那里	在	这	污秽	稻草	的	他的	未点亮	地牢	.

他坐在没有灯光的地牢里，躺在肮脏的稻草上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['ræskl] .

A	FRIGHTENED	AND	ENRAGED	RASCAL	.
一个	害怕	和	愤怒	恶棍	.

一个惊恐又愤怒的恶棍。

[wen] [prɪns] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [frʌm; frəm] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [pər'suː]

When	Prince	Mastowix	returned	to	his	room	from	ordering	the	guard	to	pursue
什么时候	王子	-	返回	到	他的	房间	从	订购	这	警卫	到	追求

[ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ,

and	recapture	William	Barnwell	,
和	夺回	威廉	巴恩韦尔	,

马斯托维克斯王子命令卫兵追捕并抓回威廉·巴恩韦尔后，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

the	first	thing	he	did	was	to	seek	for	the	paper	he	had	left	upon	his
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	寻找	为了	这	纸	他	有	左边	之上	他的

['teɪbl] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ræŋ] [aʊt] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

table	when	the	alarm	of	escape	rang	out	so	startlingly	in	the	courtyard	,
桌子	什么时候	这	警报	的	逃脱	响铃	出去	所以	令人震惊地	在	这	庭院	,

当逃亡警报在院子里突然响起时，他做的第一件事就是去找他留在桌上的那张纸。

[ðə; ði] ['veri] ['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]

the	very	paper	that	the	young	American	had	placed	in	his	hands	only	a	few
这	非常	纸	那	这	年轻的	美国人	有	放置	在	他的	双手	仅有的	一个	很少

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

moments	before	,
时刻	前	,

正是那位年轻的美国人几分钟前放在他手里的那张纸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tə'bæskoʊ] , [ðə; ði] ['siːkrət] [spaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	which	Tobasco	,	the	secret	spy	of	the	government	,
和	哪个	塔巴斯科	,	这	秘密	间谍	的	这	政府	,

而托巴斯科，政府的秘密间谍，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] - [ɪ'skeɪp] ,

had	secured	during	the	confusion	incidental	to	Barnwell's	escape	,
有	安全	期间	这	困惑	偶然的	到	-	逃脱	,

在巴恩韦尔逃跑过程中发生的混乱中，他已经确保了安全。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ] ['frendli] [pɑːrt] .

and	in	which	he	had	acted	a	friendly	part	.
和	在	哪个	他	有	行动	一个	友好的	部分	.

他在其中扮演了一个友好的角色。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .

He	started	and	looked	wildly	around	.
他	开始	和	看起来	疯狂地	大约	.

他猛地一惊，惊恐地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	felt	in	his	pockets	to	see	if	he	had	not	placed	it	there	in	his
然后	他	毛毡	在	他的	口袋	到	看	如果	他	有	不是	放置	它	那里	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

然后他摸了摸口袋，看看是不是自己兴奋的时候把它放进去了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] ['sevrəl] [drɔːrz] [wer] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst]

Then	he	looked	hastily	into	several	drawers	where	he	possibly	might	have	placed
然后	他	看起来	草草	进入	一些	抽屉	在哪里	他	可能	可能	有	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hɜːri] ,

it	in	the	moment	of	hurry	,
它	在	这	片刻	的	匆忙	,

然后他匆匆查看了几个抽屉，想看看是不是匆忙之中把它放在那里了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

and	even	upon	the	floor	,	where	it	might	have	fallen	.
和	甚至	之上	这	地面	,	在哪里	它	可能	有	倒下	.

甚至可能掉落在地板上。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	nowhere	could	he	find	it	,	and	his	excitement	grew	until	it	was
但	无处	可以	他	寻找	它	,	和	他的	激动	生长	直到	它	曾是

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

almost	uncontrollable	.
几乎	不可控的	.

但他到处都找不到，他的兴奋之情与日俱增，几乎难以控制。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['dɑːkjumənt] ?

Where	was	that	fatal	document	?
在哪里	曾是	那	致命的	文档	?

那份致命文件在哪里?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [drɔːrz] ,

Again	and	again	he	went	through	his	pockets	and	drawers	,
再次	和	再次	他	去	通过	他的	口袋	和	抽屉	,

他一遍又一遍地翻遍了自己的口袋和抽屉，

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] – [ðə; ði]['peɪpər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

but	all	to	no	purpose	–	the	paper	could	not	be	found	.
但	全部	到	不	目的	–	这	纸	可以	不是	是	成立	.

但这一切都徒劳无功——那份文件根本找不到。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk] [keɪm] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .

He	struck	a	bell	savagely	,	and	a	clerk	came	hastily	from	an	inner	room	.
他	击	一个	钟	野蛮地	,	和	一个	职员	来了	草草	从	一个	内	房间	.

他狠狠地敲响了铃铛，一名职员急忙从内室里走了出来。

" ['hjuːɔn] , [hæz; həz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ruːm] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː]
" Huon , has any person from your room been in here within the last few
" 休恩 , 有 任何 人 从 你的 房间 到过 在 这里 之内 这 最后的 很少
['mɪnɪts] ? "
minutes ? "
分钟 ? "

“休恩，你房间里的人最近几分钟有没有人来过这里？”

" [noʊ] , ['eksələnsi] , [noʊ] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" No , Excellency , no one , " replied the clerk .
" 不 , 阁下 , 不 一 , " 回复 这 职员 .

“不，阁下，没有人，”办事员回答道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Are you certain of that ? "
" 是 你 肯定 的 那 ? "

你确定吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" I am , for I am seated by the door ,
" 我 是 , 为了 我 是 坐着 经过 这 门 ,

“我就是，因为我就坐在门口。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['tʃeɪmbər] [ən'les] [juː; jʊ] ['sʌmən]
and I never allow anyone to enter your Excellency's chamber unless you summon
和 我 绝不 允许 任何人 到 进入 你的 卓越的 房间 除非 你 召唤
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

除非您召见，否则我绝不允许任何人进入阁下的房间。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] ? "
" And have you seen any person here ? "
" 和 有 你 已见 任何 人 这里 ? "

“你有没有在这里看到任何人？”

" [noʊ] [wʌn] , ['eksələnsi] . "
" No one , Excellency . "
" 不 一 , 阁下 . "

“没有，阁下。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [ðæt] ,
" Will you swear to that ,
" 将要 你 发誓 到 那 ,

你愿意为此发誓吗?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] [naʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] .
or shall I work the knout in order to bring out the truth ? " demanded the prince .
或者 将 我 工作 这 知识 在 命令 到 带来 出去 这 真相 ? " 要求 这 王子 .

“还是我应该费尽心思才能弄清真相呢？”王子问道。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] . "
" I swear it by my religion . "
" 我 发誓 它 经过 我的 宗教 . "

“我以我的宗教信仰发誓。”

" [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] [swer] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Down on your knees and swear ! " thundered the prince ,
" 向下 在 你的 膝盖 和 发誓 ! " 雷鸣 这 王子 ,

“跪下发誓！”王子怒吼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [retʃ] [əu'beid] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['rʌʃ(ə)n] [sleɪv] .

and	the	trembling	wretch	obeyed	like	a	true	Russian	slave	.
和	这	发抖	可怜虫	服从	喜欢	一个	真的	俄语	奴隶	.

而那个瑟瑟发抖的可怜虫像一个真正的俄罗斯奴隶一样服从了。

" [rɪ'tɜːrn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['taɪrənt] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Return	,	"	added	the	tyrant	,	pointing	the	way	,	and	the	next	instant	he	was
"	返回	,	"	额外	这	暴君	,	指向	这	方式	,	和	这	下一个	立即的	他	曾是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“回去吧，”暴君指着方向说道，下一刻，他就独自一人了。

" [pɜːr'dɪʃn] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] .

"	Perdition	catch	me	,	but	this	is	dreadful	.
"	毁灭	抓住	我	,	但	这	是	可怕	.

“下地狱吧，但这太可怕了。”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːkjumənt] ?

What	can	have	become	of	that	document	?
什么	能	有	变得	的	那	文档	?

那份文件后来怎么样了?

" [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	he	mused	,	as	he	threw	himself	into	his	chair	.
"	他	沉思	,	作为	他	扔	他自己	进入	他的	椅子	.

他沉思着，一屁股坐在椅子上。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	could	have	taken	it	?
"	WHO	可以	有	已采取	它	?

谁会拿走它呢?

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [huː] [kæn; kən] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr]

I	have	only	one	person	about	me	who	can	read	English	,	and	he	is	not	here
我	有	仅有的	一	人	关于	我	WHO	能	读	英语	,	和	他	是	不是	这里

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

我身边只有一个人会读英文，但他今天不在。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['peɪpər] .

"	and	again	he	began	searching	for	the	fatal	paper	.
"	和	再次	他	开始	搜索	为了	这	致命的	纸	.

于是他又开始寻找那份致命的文件。

[ɔːl] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	to	no	purpose	,	though	,	of	course	,
全部	到	不	目的	,	尽管	,	的	课程	,

当然，这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [nɔːr] [ə'baʊt]

and	he	finally	convinced	himself	that	it	was	neither	in	his	office	nor	about
和	他	最后	确信	他自己	那	它	曾是	两者都不	在	他的	办公室	也不	关于

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

他最终确信，这件东西既不在他的办公室，也不与他有关。

" [kɜːrs] [ɑːn][maɪ] [lʌk] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ,

"	Curses	on	my	luck	,	for	if	that	correspondence	is	found	out	,
"	诅咒	在	我的	运气	,	为了	如果	那	一致	是	成立	出去	,

“真倒霉，要是那封信被发现了，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] [ɔːr][saɪ'bɪriə][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	means	death	or	Siberia	to	me	.
它	方法	死亡	或者	西伯利亚	到	我	.

对我来说，它意味着死亡或西伯利亚。

[kʊd; kəd] [ðæt] [ə'merɪkən] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	that	American	have	regained	it	without	my	seeing	him	do	it	?
可以	那	美国人	有	恢复	它	没有	我的	看到	他	做	它	?

那个美国人有可能在没有我亲眼看到的情况下重新夺回它吗?

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæs'tiːl] .

"	he	suddenly	exclaimed	,	and	hurried	to	the	Bastile	.
"	他	突然	惊呼	,	和	慌忙	到	这	巴士底狱	.

他突然惊呼一声，急忙赶往巴士底狱。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

The	possibility	of	Barnwell's	having	secured	the	document	did	not	make	the	prince's
这	可能性	的	-	拥有	安全	这	文档	做过	不是	制作	这	王子的

[keɪs] ['eni] [ðə; ði] ['betər] .

case	any	the	better	.
案件	任何	这	更好的	.

巴恩韦尔可能已经掌握了这份文件，但这并没有让王子的处境变得更好。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wɜːrs] ,

Indeed	,	it	was	probably	worse	,
的确	,	它	曾是	大概	更糟	,

事实上，情况可能更糟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tiːl] [meɪ] [hæv; həv] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	captain	of	the	Bastile	may	have	searched	him	and	secured	it
为了	这	队长	的	这	巴士底狱	可能	有	搜索	他	和	安全	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为巴士底狱的船长可能已经搜查过他，并亲自将其缴获。

[sʌtʃ] [fɪrz] [æz; əz] [ðiːz] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] [wer]

Such	fears	as	these	hurried	him	onward	,	until	he	reached	the	prison	where
这样的	恐惧	作为	这些	慌忙	他	向前	,	直到	他	达到	这	监狱	在哪里

['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,

Barnwell	was	confined	,
巴恩韦尔	曾是	受限	,

正是这些恐惧驱使他继续前行，直到抵达巴恩韦尔被关押的监狱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	he	instantly	summoned	the	captain	.
和	他	即刻	被召唤	这	队长	.

他立刻召来了船长。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][aɪ] [sent] [hɪr] [bʌt; bət] [naʊ] ? "

"	The	prisoner	I	sent	here	but	now	?	"
"	这	囚犯	我	发送	这里	但	现在	?	"

“我送来的那个囚犯，现在呢？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sel] [daʊn] [bɪ'loʊ] . "

"	He	is	in	a	cell	down	below	.	"
"	他	是	在	一个	细胞	向下	以下	.	"

“他被关在下面的牢房里。”

" [dɪd][juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ? "
" Did you search him ? "
" 做过 你 搜索 他 ? "

你搜查过他吗?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
" What did you find ?
" 什么 做过 你 寻找 ?

你发现了什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" he asked , anxiously .
" 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌni] , [sʌm; səm]['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['letərz] . "
" A passport , a quantity of money , some jewelry , and letters . "
" 一个 护照 , 一个 数量 的 钱 , 一些 珠宝 , 和 信件 . "

“一本护照、一些现金、一些珠宝和一些信件。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði]['pepərz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Let me see the papers , " and they were promptly shown to him .
" 让 我 看 这 文件 , " 和 他们 是 及时 所示 到 他 .

“让我看看文件,”文件随即被拿给他看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['iːgərli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
He looked them over eagerly , but there was no trace of the fatal
他 看起来 他们 超过 急切地 , 但 那里 曾是 不 痕迹 的 这 致命的
['dɑːkjumənt][frʌm; frəm] - .
document from Zobriski .
文档 从 - .

他急切地查看了它们，但没有找到佐布里斯基的那份致命文件的踪迹。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl][juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
" Are these all you took from him ? "
" 是 这些 全部 你 采取 从 他 ? "

“你就从他那里拿走了这些吗？”

" [ɔːl] , ['eksələnsi] . "
" All , Excellency . "
" 全部 , 阁下 . "

“各位，阁下。”

" [huː] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] ? "
" Who searched him ? "
" WHO 搜索 他 ? "

谁搜查了他?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] . "
" One of the guards . "
" 一 的 这 守卫 . "

“其中一名警卫。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Did you see him do it ? "
" 做过 你 看 他 做 它 ? "

你亲眼看到他这么做了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪz] . "

"	It	was	done	under	my	own	eyes	.	"
"	它	曾是	完毕	在下面	我的	自己的	眼睛	.	"

“这一切都是在我亲眼目睹的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [swer] [ðæt] [ðiːz] [kəm'praɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	And	you	will	swear	that	these	comprise	all	the	papers	he	had	on	his
"	和	你	将要	发誓	那	这些	包括	全部	这	文件	他	有	在	他的

['pɜːrs(ə)n] ? "

person	?	"
人	?	"

“你能发誓这些就是他身上携带的所有文件吗？”

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , ['eksələnsi] .

"	I	swear	it	,	Excellency	.
"	我	发誓	它	,	阁下	.

“我发誓，阁下。”

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	prince	was	more	confused	at	this	than	he	was	before	,
"	这	王子	曾是	更多的	使困惑	在	这	比	他	曾是	前	,

王子对此更加困惑了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [huː] [kʊd; kəd]

for	if	he	had	not	taken	it	at	the	time	of	his	arrest	who	could
为了	如果	他	有	不是	已采取	它	在	这	时间	的	他的	逮捕	WHO	可以

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

have	done	so	?
有	完毕	所以	?

如果他在被捕时没有拿走它，那谁又能拿走呢?

[hiː; hi] [derd] [meɪk] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

He	dared	make	no	explanation	to	the	jailer	,	for	he	knew	him	to	be
他	敢于	制作	不	解释	到	这	狱卒	,	为了	他	知道	他	到	是

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] ,

a	loyal	man	,
一个	忠诚	男人	,

他不敢向狱卒解释，因为他知道狱卒是个忠诚的人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪələsts][ɪn][ðə; ði] ['zɑːrz] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	one	of	the	fiercest	persecutors	of	the	Nihilists	in	the	Czar's	official
和	一	的	这	最凶猛	迫害者	的	这	虚无主义者	在	这	沙皇的	官方的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

也是沙皇官邸中对虚无主义者最残酷的迫害者之一。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæf] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

And	yet	he	half	believed	that	he	had	secured	the	correspondence	,
和	然而	他	一半	相信	那	他	有	安全	这	一致	,

然而，他却半信半疑地认为自己已经拿到了信件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	was	withholding	it	for	a	purpose	against	him	.
和	曾是	扣留	它	为了	一个	目的	反对	他	.

并故意隐瞒此事以对付他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [sel] . "
" **Conduct me to the prisoner's cell . "**
" 执行 我 到 这 囚犯的 细胞 . "

“带我去囚犯牢房。”

" [ðɪs] [weɪ] , ['eksələnsi] , " [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevɪli] - ['greɪtɪd] [dɔːr] .
" **This way , Excellency , " and he led him to the stout and heavily - grated door .**
" 这 方式 , 阁下 , " 和 他 引领 他 到 这 肥硕 和 重度 - 磨碎的 门 .

“这边请，阁下，”说着，他领着他来到那扇厚重的铁栅门前。

" [naʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'taɪərd] .
" **Now leave us , " and the officer retired .**
" 现在 离开 我们 , " 和 这 官 退休 .

“现在你们可以离开了。”说完，那名警官便退下了。

[prɪns] - [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
Prince Mastowix glanced up and down the dimly - lighted corridor to make sure that no one was in sight ,
王子 - 瞥了一眼 向上 和 向下 这 依稀 - 照明 走廊 到 制作 当然 那 不 一 曾是 在 视线 ,

马斯托维克斯王子上下环顾昏暗的走廊，确保周围没有人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
and then he spoke .
和 然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪkli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] .
" **William Barnwell , " and the young man quickly leaped to his feet and went to the bars .**
" 威廉 巴恩韦尔 , " 和 这 年轻的 男人 迅速地 跳跃 到 他的 脚 和 去 到 这 酒吧 .

“威廉·巴恩韦尔，”年轻人立刻跳起来，走向酒吧。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .
" **he asked , eagerly .**
" 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] . "
" **The man who sent you here . "**
" 这 男人 WHO 发送 你 这里 . "

“派你来这里的那个人。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ræskl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] ;
" **Then you are a rascal , " replied Barnwell ;**
" 然后 你 是 一个 恶棍 , " 回复 巴恩韦尔 ;

“那你就是个无赖，”巴恩韦尔回答道；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn]
and **it** **was** **fortunate** **for** **the** **tyrant** **that** **he** **was** **protected** **by** **the** **iron**
和 它 曾是 幸运 为了 这 暴君 那 他 曾是 受保护 经过 这 铁
[ˈgreɪtɪŋ] ,
grating **,**
格栅 ,

暴君能有铁栅栏保护，真是万幸。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
or **he** **would** **have** **been** **clutched** **by** **the** **throat** **.**
或者 他 会 有 到过 紧握 经过 这 喉 .

否则他就会遭到掐喉咙的袭击。

" [ˈkerf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] .
" **Careful** **,** **young** **man** **.**
" 小心 , 年轻的 男人 .

“小心点，年轻人。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈheɪstɪli] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] . "
I **may** **have** **acted** **hastily** **in** **your** **case** **.** **"**
我 可能 有 行动 草草 在 你的 案件 . "

我可能在你这件事上处理得过于草率了。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌstli] . "
" **Yes** **,** **and** **unjustly** **.** **"**
" 是的 , 和 不公正的 . "

“是的，而且是不公正的。”

" [wel] , [rɔŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˈraɪtɪd] . "
" **Well** **,** **wrongs** **may** **be** **righted** **.** **"**
" 出色地 , 错误 可能 是 右 . "

“嗯，错误或许可以得到纠正。”

" [ðen] [let][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdʌndʒən] . "
" **Then** **let** **me** **out** **of** **this** **horrible** **dungeon** **.** **"**
" 然后 让 我 出去 的 这 可怕 地牢 . "

“那就放我离开这个可怕的地牢吧。”

" [aɪ] [wɪl] , [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "
" **I** **will** **,** **on** **one** **condition** **.** **"**
" 我 将要 , 在 一 状况 . "

“我会答应，但有一个条件。”

" [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Name** **it** **.** **"**
" 姓名 它 . "

“说出它的名字。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [ˈpeɪpər] [əˈgen] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː]
" **That** **you** **tell** **me** **whether** **you** **took** **that** **paper** **again** **which** **you** **brought** **me**
" 那 你 告诉 我 无论 你 采取 那 纸 再次 哪个 你 带来 我
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . "
from **New** **York** **.** **"**
从 新的 约克 . "

“你告诉我，你是否又拿走了你从纽约带给我的那份文件。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrnˌwel] .
" **No** **,** **sir** **;** **I** **never** **saw** **it** **after** **I** **gave** **it** **to** **you** **,** **"** **replied** **Barnwell** **.**
" 不 , 先生 ; 我 绝不 锯 它 后 我 给予 它 到 你 , " 回复 巴恩韦尔 .

“不，先生；我把它交给您之后就再也没见过它了，”巴恩韦尔回答说。

" [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

"	You	held	it	in	your	hand	when	I	was	dragged	from	your	office	.
"	你	握住	它	在	你的	手	什么时候	我	曾是	拖拽	从	你的	办公室	.

“我被从你办公室拖出来的时候，你手里拿着它。”

" [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	The	prince	now	remembered	that	this	was	true	,	and	it	made	the	mystery	even	greater	than	before	.
"	这	王子	现在	记得	那	这	曾是	真的	,	和	它	制成	这	神秘	甚至	更大的	比	前	.

“王子现在想起来这是真的，这让谜团比以前更加扑朔迷离了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

He	turned	to	go	.
他	转向	到	去	.

他转身要走。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ? " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	But	your	promise	?	"	said	Barnwell	.
"	但	你的	承诺	?	"	说	巴恩韦尔	.

“但是你的承诺呢？”巴恩韦尔问道。

" [bɑː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'gen] .

"	Bah	!	"	was	the	only	reply	he	received	,	and	the	next	moment	he	was	alone	again	.
"	呸	!	"	曾是	这	仅有的	回复	他	已收到	,	和	这	下一个	片刻	他	曾是	独自的	再次	.

“呸！”这是他得到的唯一回应，下一刻，他又独自一人了。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sel] - [dɔːr] ['greɪtɪŋ] ,

A	mocking	laugh	came	from	the	opposite	cell	-	door	grating	,
一个	嘲讽	笑	来了	从	这	对面的	细胞	-	门	格栅	,

从对面牢房门的铁栅栏上传来一阵嘲讽的笑声。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ə'bændənd] [juːθ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	naturally	the	abandoned	youth	looked	in	the	direction	.
和	自然	这	弃	青年	看起来	在	这	方向	.

于是，那个被遗弃的少年自然而然地朝那个方向望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第2/6页

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

But	**the**	**face**	**he**	**saw**	**between**	**the**	**bars**	**was**	**hideous**	**enough**	**to**	**make**	**his**
但	这	脸	他	锯	之间	这	酒吧	曾是	可怕	足够的	到	制作	他的

[blʌd] ['ɔːlmoʊst]['kɜːrd(ə)l] .

blood	**almost**	**curdle**	**.**
血	几乎	凝固	.

但他透过铁栏杆看到的那张脸丑陋不堪，几乎让他毛骨悚然。

[haʊ] [oʊld] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˌnæʃə'næləti] , [ʌv; əv] [wʌt] [greɪd] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [hiː; hi]

How	**old**	**that**	**face**	**was**	**,**	**of**	**what**	**nationality**	**,**	**of**	**what**	**grade**	**of**	**intellect**	**,**	**he**
如何	老的	那	脸	曾是	,	的	什么	国籍	,	的	什么	年级	的	智力	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

could	**not**	**tell**	**,**
可以	不是	告诉	,

他看不出那张脸的年龄、国籍和智力水平。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] .

for	**his**	**face**	**was**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**that**	**dark**	**place**	**.**
为了	他的	脸	曾是	在	这	阴影	的	那	黑暗的	地方	.

因为他的脸正处于那片黑暗的阴影中。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [læf] , [æz; əz] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

Again	**came**	**the**	**mocking**	**laugh**	**,**	**as**	**young**	**Barnwell**	**stood**	**looking**	**and**	**wondering**	**.**
再次	来了	这	嘲讽	笑	,	作为	年轻的	巴恩韦尔	站立	寻找	和	好奇	.

嘲笑声再次响起，年轻的巴恩韦尔站在那里，看着，疑惑不解。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] .

"	**he**	**finally**	**asked**	**.**
"	他	最后	问	.

他终于问了。

[ðæt] [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk]

That	**laugh**	**again**	**,**	**and**	**Barnwell**	**concluded**	**that**	**the**	**person**	**must**	**be**	**a**	**lunatic**
那	笑	再次	,	和	巴恩韦尔	结束	那	这	人	必须	是	一个	疯子

,

,

,

那声笑声再次响起，巴恩韦尔断定这个人一定是疯子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

although	**he**	**could**	**but**	**shudder**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**might**	**have**	**been**
虽然	他	可以	但	不寒而栗	在	这	想法	那	他	可能	有	到过

['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪm'prɪznmənt] [wɪtʃ] - [hɪm; ɪm] ,

driven	**to**	**madness**	**by**	**the**	**very**	**same**	**imprisonment**	**which**	**enshackled**	**him**	**,**
驱动	到	疯狂	经过	这	非常	相同的	监禁	哪个	-	他	,

尽管他一想到自己可能正是被囚禁的枷锁逼疯，就不禁不寒而栗。

[ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	**so**	**turned**	**away**	**.**
和	所以	转向	离开	.

于是便转身离开了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

His	**own**	**misery**	**was**	**quite**	**enough**	**for**	**him**	**,**
他的	自己的	苦难	曾是	相当	足够的	为了	他	,

他自己的痛苦已经足够让他承受了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðɚz] .

and	**just**	**then**	**he**	**was**	**in**	**no**	**humor**	**to**	**listen**	**to**	**another's**	**.**
和	只是	然后	他	曾是	在	不	幽默	到	听	到	另一个的	.

就在那时，他根本没心情听别人说什么。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][træp] , [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɪz(ə)nər] .

So	**you**	**are**	**in**	**the**	**trap**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mysterious**	**prisoner**	**.**
所以	你	是	在	这	陷阱	,	嗯	?	"	问	这	神秘	囚犯	.

“看来你中计了？”神秘的囚犯问道。

" [wʌt] [træp] ? " [æskt] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	**What**	**trap**	**?**	**"**	**asked**	**Barnwell**	**.**
"	什么	陷阱	?	"	问	巴恩韦尔	.

“什么陷阱？”巴恩韦尔问道。

" [ðə; ði][ræt] - [træp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] . "

"	**The**	**rat**	**-**	**trap**	**of**	**the**	**great**	**Russian**	**Empire**	**.**	**"**
"	这	鼠	-	陷阱	的	这	伟大的	俄语	帝国	.	"

“俄罗斯帝国的捕鼠器。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	**are**	**you**	**?**	**"**
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['noʊbɑːdi] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ræt] - [træp][hiː; hi]

"	**Nobody**	**;**	**for**	**the**	**moment**	**a**	**person**	**gets**	**into**	**the**	**great**	**political**	**rat**	**-**	**trap**	**he**
"	无人	;	为了	这	片刻	一个	人	获得	进入	这	伟大的	政治的	鼠	-	陷阱	他

['luːzɪz][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

loses	**his**	**identity**	**,**
失败	他的	身份	,

“没有人；因为一旦一个人落入巨大的政治陷阱，他就失去了自己的身份。”

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

and	**is**	**simply**	**known**	**by**	**a**	**number**	**.**
和	是	简单地	已知	经过	一个	数字	.

它通常以一个编号来称呼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] ['twenti] . "

I	**am**	**Number**	**Nineteen**	**;**	**you**	**are**	**Number**	**Twenty**	**.**	**"**
我	是	数字	十九	;	你	是	数字	二十	.	"

我是十九号，你是二十号。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sel] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [siː] [maɪn]

"	I	can	see	the	number	of	your	cell	,	as	you	can	,	of	course	,	see	mine	.	"
"	我	能	看	这	数字	的	你的	细胞	,	作为	你	能	,	的	课程	,	看	矿	.	"

“我可以看到你的手机号码，当然你也可以看到我的。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

"	What	were	you	brought	here	for	?	"
"	什么	是	你	带来	这里	为了	?	"

你被带到这里来做什么?

" [fɔːr; fər] ['fænsɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [raɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	For	fancying	that	I	was	a	man	,	and	that	I	had	rights	in	the	world	.
"	为了	幻想	那	我	曾是	一个	男人	,	和	那	我	有	权利	在	这	世界	.

“因为我幻想自己是个人，幻想自己在这个世界上拥有权利。”

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dʌndʒən] – [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] – [fɔːr; fər]

I	was	thrown	into	this	dungeon	–	it	must	be	three	months	ago	–	for
我	曾是	抛掷	进入	这	地牢	–	它	必须	是	三	几个月	前	–	为了

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

throwing	down	the	horse	of	a	nobleman	who	attempted	to	drive	over	me	.
投掷	向下	这	马	的	一个	贵族	WHO	尝试过	到	驾驶	超过	我	.

我被关进这个地牢——大概是三个月前——因为我打翻了一位贵族的马，他当时试图骑着马从我身上碾过去。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['traɪəl] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [nʌn] .

I	have	had	no	trial	,	and	expect	none	.
我	有	有	不	审判	,	和	预计	没有任何	.

我没有受到任何审判，也不指望会受到审判。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	as	dead	to	the	world	as	it	is	to	me	.
我	是	作为	死的	到	这	世界	作为	它	是	到	我	.

我与这个世界如同死人一般，它也与我如同死人一般。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['prɪzn] [gets] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪktəms]

I	am	simply	Number	Nineteen	,	and	when	this	prison	gets	too	full	of	the	victims
我	是	简单地	数字	十九	,	和	什么时候	这	监狱	获得	也	满的	的	这	受害者

[ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

of	tyranny	,
的	暴政	,

我只是第十九号，当这座监狱里关押了太多暴政的受害者时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌsəld] [ɔːf][tuː; tə][saɪ'bɪriə] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [nuː] ['vɪktəms] . "

I	shall	be	hustled	off	to	Siberia	,	to	make	room	for	new	victims	.	"
我	将	是	匆忙	离开	到	西伯利亚	,	到	制作	房间	为了	新的	受害者	.	"

我将被匆匆送往西伯利亚，以便腾出地方安置新的受害者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] .

"	It	is	dreadful	.
"	它	是	可怕	.

“太可怕了。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

But	in	my	case	I	did	nothing	against	the	law	.
但	在	我的	案件	我	做过	没有什么	反对	这	法律	.

但就我而言，我没有做任何违法的事情。

[aɪ] ['sɪmpli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [prɪns] - ,

I	simply	brought	a	letter	from	America	to	Prince	Mastowix	,
我	简单地	带来	一个	信	从	美国	到	王子	-	,

我只是给马斯托维克斯王子带来了一封来自美国的信。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] . "

and	he	at	once	threw	me	into	this	place	.	"
和	他	在	一次	扔	我	进入	这	地方	.	"

他立刻把我扔到了这里。

" [ɑː] ! [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['dʌndʒən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ri'zentid] ['biːɪŋ]

"	Ah	!	he	is	the	same	who	threw	me	into	this	dungeon	,	because	I	resented	being
"	啊	!	他	是	这	相同的	WHO	扔	我	进入	这	地牢	,	因为	我	怨恨	存在

[rʌn] ['oʊvər] . "

run	over	.	"
跑步	超过	.	"

“啊！就是他把我扔进了这个地牢，因为我怨恨被车撞倒。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] ? " [æskt] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	And	for	that	you	think	you	will	be	sent	to	Siberia	?	"	asked	Barnwell	.
"	和	为了	那	你	思考	你	将要	是	发送	到	西伯利亚	?	"	问	巴恩韦尔	.

“你以为就因为这个你就会被流放到西伯利亚吗？”巴恩韦尔问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	sure	of	it	.	"
"	我	是	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" [fɔːr; fər][soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ə'fens] ? "

"	For	so	slight	an	offense	?	"
"	为了	所以	轻微	一个	罪行	?	"

“就因为这么轻微的过错？”

" ['meni] [ə; eɪ] ['slaɪtər] [wʌn][hæz; həz] [kən'saɪnd] ['betər] [men] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz]

"	Many	a	slighter	one	has	consigned	better	men	than	I	am	to	the	mines
"	许多	一个	略微	一	有	寄售	更好的	男人	比	我	是	到	这	矿井

[ʌv; əv][saɪ'bɪriə][fɔːr; fər][laɪf] .

of	Siberia	for	life	.
的	西伯利亚	为了	生活	.

“许多比我弱小的人都把比我优秀的人送到西伯利亚的矿井里终身劳作。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['taɪrənt] . "

As	for	you	,	you	have	somehow	offended	the	tyrant	.	"
作为	为了	你	,	你	有	不知何故	被冒犯了	这	暴君	.	"

至于你，你不知何故得罪了暴君。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] .

"	I	cannot	understand	how	.
"	我	不能	理解	如何	.

我无法理解。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

I	brought	a	letter	to	him	from	a	man	in	New	York	.	"
我	带来	一个	信	到	他	从	一个	男人	在	新的	约克	.	"

我给他带来了一封纽约人寄来的信。

" [wʌt] [mæn] ? "

"	What	man	?	"
"	什么	男人	?	"

“哪个男人？”

" [wʌn] [pɔːl] - . "

"	One	Paul	Zobriskie	.	"
"	一	保罗	-	.	"

“一个保罗·佐布里斯基。”

" [pɔːl] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][baːz] [ðæt] ['greɪtɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
" Paul Zobriskie ! " exclaimed the man , clutching the bars that grated the window of
" 保罗 - ! " 惊呼 这 男人 , 紧握 这 酒吧 那 磨碎的 这 窗户 的
[hɪz; ɪz] [dɔːr] .
his door .
他的 门 .

“保罗·佐布里斯基！”那人喊道，紧紧抓住门窗上的铁栅栏。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd]
I was simply on the point of sailing for Europe when he approached and
我 曾是 简单地 在 这 观点 的 帆船 为了 欧洲 什么时候 他 接近 和
[æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [prɪns] - .
asked me to deliver a letter to Prince Mastowix .
问 我 到 递送 一个 信 到 王子 - .

我当时正准备乘船前往欧洲，这时他走过来，请我把一封信交给马斯托维克斯王子。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . "
I did so , and you know the rest . "
我 做过 所以 , 和 你 知道 这 休息 . "

我照做了，剩下的事你们都知道了。

" [pɔːl] - [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['tɪrəni] [noʊz] .
" Paul Zobriskie is the greatest terror that Russian tyranny knows .
" 保罗 - 是 这 最 恐怖 那 俄语 暴政 知道 .

“保罗·佐布里斯基是俄罗斯暴政所知的最大恐怖人物。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʌgber] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [prɪns]
He is a bugbear ; but why should he be in correspondence with Prince
他 是 一个 怪物 ; 但 为什么 应该 他 是 在 一致 和 王子
- ? "
Mastowix ? "
- ? "

他是个讨厌鬼；但他为什么要和马斯托维克斯王子通信呢?

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I know nothing about it . "
" 我 知道 没有什么 关于 它 . "

我对此一无所知。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sʌmwer] , " [mjuːzd] [ðə; ði][mæn] .
" There is a mystery somewhere , " mused the man .
" 那里 是 一个 神秘 某处 , " 沉思 这 男人 .

“这里面肯定藏着什么秘密，”那人沉思道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If there is , I know nothing about it . "
" 如果 那里 是 , 我 知道 没有什么 关于 它 . "

“如果有的话，我一无所知。”

" [wɜːr; wər][aɪ][æt; ət] ['lɪbərti] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] . "
" Were I at liberty , I would take pains to find out what this mystery is . "
" 是 我 在 自由 , 我 会 拿 疼痛 到 寻找 出去 什么 这 神秘 是 . "

“如果我拥有自由，我一定会竭尽全力去查明这个谜团究竟是什么。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hoʊld][ˌem ˈiː] ? "

"	But	how	can	they	hold	me	?	"
"	但	如何	能	他们	抓住	我	?	"

“可是他们怎么能困住我呢？”

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [maɪt] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hoʊld][ˌem ˈiː] .

"	By	the	right	of	might	;	just	as	they	hold	me	.
"	经过	这	正确的	的	可能	;	只是	作为	他们	抓住	我	.

“凭借强权；就像他们控制我一样。”

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈklʌtʃɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .

Once	in	their	clutches	,	there	is	no	escape	.
一次	在	他们的	离合器	,	那里	是	不	逃脱	.

一旦落入它们的魔爪，就无处可逃。

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][juː; jʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Even	were	you	known	to	be	innocent	of	any	crime	,	it	would	make	no	difference	.
甚至	是	你	已知	到	是	清白的	的	任何	犯罪	,	它	会	制作	不	不同之处	.

即使你被证明是清白的，也无济于事。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪlti] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈrʌʃə] .

The	innocent	and	the	guilty	are	treated	alike	in	Russia	.
这	清白的	和	这	有罪的	是	治疗	同样	在	俄罗斯	.

在俄罗斯，无辜者和罪犯受到同样的对待。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlɪbərti] – [noʊ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

There	is	no	liberty	–	no	justice	in	the	land	.
那里	是	不	自由	–	不	正义	在	这	土地	.

这个国家没有自由，也没有正义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈnaɪələsts] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər][wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] !

But	the	time	will	come	when	the	Nihilists	will	shake	the	tyranny	out	of	the	empire	with	dynamite	!
但	这	时间	将要	来	什么时候	这	虚无主义者	将要	摇	这	暴政	出去	的	这	帝国	和	炸药	!

但总有一天，虚无主义者会用炸药震碎帝国的暴政！

" [sed] [hiː; hi] , ['fɪrsli] .

"	said	he	,	fiercely	.
"	说	他	,	激烈地	.

“他厉声说道。”

" ['saɪləns] , [sleɪvz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [nɪr] [baɪ] ,

"	Silence	,	slaves	!	"	cried	a	rough	voice	near	by	,
"	沉默	,	奴隶	!	"	哭	一个	粗糙的	嗓音	靠近	经过	,

“奴隶们，安静！”附近传来一个粗犷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɜːrli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kiːpər] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	next	instant	the	burly	form	of	a	keeper	stood	between	them	.
和	这	下一个	立即的	这	魁梧的	形式	的	一个	守门员	站立	之间	他们	.

下一刻，一个身材魁梧的守门员挡在了他们中间。

" [ˌnaɪn'tiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	Nineteen	,	you	have	already	made	trouble	enough	.
"	十九	,	你	有	已经	制成	麻烦	足够的	.

“十九岁，你已经惹了够多麻烦了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [naʊt] , " [ænd; ənd] [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

You	must	have	the	knout	,	"	and	unlocking	the	door	of	his	cell	,
你	必须	有	这	知识	,	"	和	解锁	这	门	的	他的	细胞	,

你必须掌握诀窍，“并打开他牢房的门”。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn]

he	seized	him	by	the	hair	of	the	head	and	dragged	him	out	and	down
他	查获	他	经过	这	头发	的	这	头	和	拖拽	他	出去	和	向下

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

through	the	corridor	.
通过	这	走廊	.

他抓住他的头发，把他拖了出去，沿着走廊往下走。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɜːdld] [ɪn] - [veɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːk]

Two	minutes	later	the	blood	was	almost	curdled	in	Barnwell's	veins	by	the	shrieking
二	分钟	之后	这	血	曾是	几乎	凝固	在	-	静脉	经过	这	尖叫

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [pʊr] [retʃ] ,

of	that	same	poor	wretch	,
的	那	相同的	贫穷的	可怜虫	,

两分钟后，那个可怜虫的尖叫声几乎让巴恩韦尔的血液都凝固了。

[ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .

undergoing	punishment	.
正在经历	惩罚	.

正在接受惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	he	was	not	brought	back	to	his	cell	,	and	what	became	of	him
但	他	曾是	不是	带来	后退	到	他的	细胞	,	和	什么	成为	的	他

[ˈbɑːrnˌwɛl] [ˈnevər] [nuː] .

Barnwell	never	knew	.
巴恩韦尔	绝不	知道	.

但他并没有被带回牢房，巴恩韦尔也永远不知道他后来的下落。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [suːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə]

His	thoughts	,	however	,	were	soon	turned	from	the	wretched	stranger	to
他的	想法	,	然而	,	是	很快	转向	从	这	可怜	陌生人	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

然而，他的思绪很快从那个可怜的陌生人转移到了自己身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] .

and	to	wondering	what	his	own	fate	would	be	.
和	到	好奇	什么	他的	自己的	命运	会	是	.

并开始思考自己的命运将会如何。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ,

One	thing	he	felt	certain	of	,
一	事物	他	毛毡	肯定	的	,

他确信一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [prɪns] - [wʊd] [ˈnevər] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	was	that	Prince	Mastowix	would	never	assist	him	in	regaining	his
和	那	曾是	那	王子	-	会	绝不	协助	他	在	恢复	他的

[ˈlɪbərti] .

liberty	.
自由	.

而马斯托维克斯王子也绝不会帮助他重获自由。

[ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ə'kɒm.əˌdeɪt.ɪŋ.li] [brɔːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ʌn'daʊtɪdli]

The	letter	he	had	so	accommodatingly	brought	from	New	York	undoubtedly
这	信	他	有	所以	乐于配合	带来	从	新的	约克	无疑

[kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

contained	something	of	great	importance	,
包含	某物	的	伟大的	重要性	,

他特意从纽约带来的那封信，无疑包含了非常重要的内容。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

but	why	he	should	suffer	on	account	of	it	he	could	not	see	.
但	为什么	他	应该	遭受	在	帐户	的	它	他	可以	不是	看	.

但他不明白自己为什么要因此受苦。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ,

Could	he	but	make	his	case	known	to	the	American	minister	,
可以	他	但	制作	他的	案件	已知	到	这	美国人	部长	,

他能否向美国公使陈述一下自己的情况?

[hiː; hi] [wʊd] - [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,

he	would	undoubtely	be	given	his	liberty	,	but	this	he	could	not	do	,
他	会	-	是	给定	他的	自由	,	但	这	他	可以	不是	做	,

他无疑会获得自由，但他却无能为力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [huː] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

and	it	was	the	prince	who	prevented	him	.
和	它	曾是	这	王子	WHO	阻止	他	.

是王子阻止了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] ,

He	had	resolved	that	the	young	American	should	be	sent	to	Siberia	,
他	有	已解决	那	这	年轻的	美国人	应该	是	发送	到	西伯利亚	,

他决定将这位年轻的美国人流放到西伯利亚。

['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tə'bæskoʊ] ,

even	knowing	that	he	was	guilty	of	no	wrong	;	and	even	Tobasco	,
甚至	会心	那	他	曾是	有罪的	的	不	错误的	;	和	甚至	塔巴斯科	,

即使明知自己没有做错任何事；甚至连塔巴斯科辣椒酱也.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɜːrfədi][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

with	all	the	proofs	of	the	prince's	perfidy	in	his	possession	,	paid	no	attention
和	全部	这	证明	的	这	王子的	背信弃义	在	他的	拥有	,	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] ,

to	Barnwell	,
到	巴恩韦尔	,

尽管他掌握了王子背信弃义的所有证据，却对巴恩韦尔置之不理。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

although	he	knew	him	to	be	simply	a	victim	.
虽然	他	知道	他	到	是	简单地	一个	受害者	.

尽管他知道他只是个受害者。

['lɪbərti] [ɔːr][laɪf][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

Liberty	or	life	was	nothing	to	him	so	long	as	he	could	make	a	point
自由	或者	生活	曾是	没有什么	到	他	所以	长的	作为	他	可以	制作	一个	观点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌʌnsə'spektɪd] [geɪm] .

with	the	prefect	of	police	and	secure	unsuspected	game	.
和	这	长官	的	警察	和	安全的	意想不到的	游戏	.

只要能讨好警察局长并获得不为人知的猎物，自由或生命对他来说都无关紧要。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

Such	is	the	Russian	sense	of	right	and	justice	.
这样的	是	这	俄语	感觉	的	正确的	和	正义	.

这就是俄罗斯人对正义的理解。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['drægd] [ɪts] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] ,
Day after day dragged its slow length along ,
天 后 天 拖拽 它是 慢的 长度 沿着 ,

日复一日，漫长的岁月就这样缓缓流逝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [prɪns] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
and all the while Prince Mastowix was in a dreadful state of uncertainty .
和 全部 这 尽管 王子 - 曾是 在 一个 可怕 状态 的 不确定 .

与此同时，马斯托维克斯王子却处于极度的不安状态。

[noʊ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpər] ;
No trace had been found of the missing paper ;
不 痕迹 有 到过 成立 的 这 丢失的 纸 ;

失踪的文件仍未找到任何踪迹；

[ænd; ənd] ['æftər] [pri'fəːiŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ə'genst] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ,
and after preferring a charge of assault against William Barnwell ,
和 后 偏好 一个 收费 的 突击 反对 威廉 巴恩韦尔 ,

在选择对威廉·巴恩韦尔提出袭击指控后，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪələsts] , [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [gɔːn]
who was described as a spy of the Nihilists , a form of trial was gone
WHO 曾是 描述 作为 一个 间谍 的 这 虚无主义者 , 一个 形式 的 审判 曾是 已消失
[θruː] [wɪð; wɪθ] ,
through with ,
通过 和 ,

他被描述为虚无主义者的间谍，并接受了某种形式的审判。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt]
as with others who were not allowed to be present , and a verdict
作为 和 其他的 WHO 是 不是 允许 到 是 展示 , 和 一个 判决
['rendərd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
rendered up against him ,
渲染 向上 反对 他 ,

和其他被禁止在场的人一样，他也被判有罪。

[kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
condemning him to Siberia during the pleasure of the government .
谴责 他 到 西伯利亚 期间 这 乐趣 的 这 政府 .

判处他流放西伯利亚，流放期限由政府决定。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['taɪərənts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [sɜːrv] ['piːp(ə)l] , ['weðər] ['gɪlti] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ,
That is the way the tyrants of Russia serve people , whether guilty or innocent ,
那 是 这 方式 这 暴君 的 俄罗斯 服务 人们 , 无论 有罪的 或者 清白的 ,

这就是俄罗斯暴君对待人民的方式，无论人民是有罪还是无辜。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] [ɪn] ['eni] [weɪ] .
if they happen to incur their displeasure in any way .
如果 他们 发生 到 招致 他们的 不满 在 任何 方式 .

如果他们碰巧以任何方式惹恼了他们。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'voʊlt] , [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['siːkrət] [ɪn'triːg] , [tuː; tə]
Is it any wonder that they revolt , or that they resort to secret intrigue , to
是 它 任何 想知道 那 他们 反叛 , 或者 那 他们 采取 到 秘密 阴谋 , 到
['daɪnəmaɪt] ,
dynamite ,
炸药 ,

他们发动叛乱，诉诸秘密阴谋，甚至使用炸药，这有什么奇怪的呢?

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] , [haʊ'evər] ['blʌdi] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [wɜːrld] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] ,
and all other means , however bloody the unthinking world may regard them ,
和 全部 其他 方法 , 然而 血腥 这 不假思索 世界 可能 看待 他们 ,

以及所有其他手段，无论那些不加思考的世界认为它们多么血腥残暴。

[tuː; tə] [gɪv] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [delt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ?

to	give	back	some	of	the	terror	which	they	have	dealt	out	for	centuries	?
到	给	后退	一些	的	这	恐怖	哪个	他们	有	已处理	出去	为了	几个世纪	?

以牙还牙，报复他们几个世纪以来散播的恐怖?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	it	is	no	wonder	at	all	.
不	,	它	是	不	想知道	在	全部	.

不，这完全不足为奇。

[tuː] [wiːks] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] [sel] [ʌv; əv] [ðæt] [bæs'tiːl] ,

Two	weeks	William	Barnwell	languished	in	the	filthy	cell	of	that	Bastile	,
二	周	威廉	巴恩韦尔	萎靡不振	在	这	污秽	细胞	的	那	巴士底狱	,

威廉·巴恩韦尔在那座巴士底狱肮脏的牢房里煎熬了两周。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌn] [deɪ] ,

when	he	was	finally	marched	out	into	the	courtyard	one	day	,
什么时候	他	曾是	最后	行军	出去	进入	这	庭院	一	天	,

有一天，当他最终被押送到院子里时，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪfti] ['ʌðər] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə]['eksaɪl] .

in	company	with	some	fifty	other	wretches	who	had	been	sentenced	to	exile	.
在	公司	和	一些	五十	其他	可怜虫	WHO	有	到过	判刑	到	流亡	.

与大约五十名被判流放的无辜者一同流放。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn] [ðæt] ['hænsəm] [ə'merɪkən]

And	what	a	change	those	two	weeks	had	produced	in	that	handsome	American
和	什么	一个	改变	那些	二	周	有	生产	在	那	英俊的	美国人

[juːθ] !

youth	!
青年	!

短短两周，这位英俊的美国青年就发生了多么大的变化啊!

[ˌʌn'wɑːʃt] , [ˌʌn'kempt] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][soʊ]

Unwashed	,	unkempt	,	dazed	by	the	light	of	day	he	had	been	kept	from	so
未洗的	,	蓬头垢面	,	茫然	经过	这	光	的	天	他	有	到过	保留	从	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他蓬头垢面，衣衫褴褛，长期不见阳光，显得茫然不知所措。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

his	most	intimate	friends	would	not	have	known	him	.
他的	最多	亲密的	朋友们	会	不是	有	已知	他	.

他最亲密的朋友可能都不认识他。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]

The	detail	was	ready	,	and	outside	of	the	prison	were	hundreds	of	loving
这	细节	曾是	准备好	,	和	外部	的	这	监狱	是	数百	的	爱

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

队伍已经准备就绪，监狱外聚集了数百名亲友。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , ['brʌðərz] , ['lʌvəz] , [huːm] [ðeɪ] [wʊd]

waiting	to	take	a	last	farewell	of	fathers	,	brothers	,	lovers	,	whom	they	would
等待	到	拿	一个	最后的	告别	的	父亲们	,	兄弟	,	恋人	,	谁	他们	会

['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

probably	never	see	again	.
大概	绝不	看	再次	.

等待着与父亲、兄弟、爱人做最后的告别，他们可能再也见不到这些人了。

[bʌt; bət] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd][noʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [laɪf] ,

But	Barnwell	had	no	one	waiting	for	him	,	and	it	seemed	that	life	,
但	巴恩韦尔	有	不	一	等待	为了	他	,	和	它	似乎	那	生活	,

[hoʊp] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,

hope	,	ambition	,
希望	,	志向	,

但巴恩韦尔无人等候，似乎生命、希望、抱负，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

everything	was	crushed	out	of	him	.
一切	曾是	碎	出去	的	他	.

他的一切都被彻底摧毁了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

SWIFT	RETRIBUTION	.
迅速	报应	.

快速报复。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['noʊtəbli] .

Retribution	does	not	always	go	with	justice	,	however	,	as	in	this	case	,	notably	.
报应	做	不是	总是	去	和	正义	,	然而	,	作为	在	这	案件	,	尤其	.

然而，报复并不总是伴随着正义，就像本案一样。

['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]['eksaɪl] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['riːdər] ['fʊli]

William	Barnwell	was	hurried	away	to	exile	,	for	reasons	the	reader	fully
威廉	巴恩韦尔	曾是	慌忙	离开	到	流亡	,	为了	原因	这	读者	完全

[ˌʌndə'stændz] ;

understands	;
明白	;

威廉·巴恩韦尔被匆匆流放，至于原因，读者自然能够理解；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [prɪns] - [felt] [fɑːr][frʌm; frəm] [sɪ'kjʊr] .

but	even	then	Prince	Mastowix	felt	far	from	secure	.
但	甚至	然后	王子	-	毛毡	远的	从	安全的	.

但即便如此，马斯托维克斯王子仍然感到非常没有安全感。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The	unaccountable	absence	of	that	correspondence	haunted	him	day	and	night	.
这	无法解释	缺席	的	那	一致	闹鬼的	他	天	和	夜晚	.

那封信件的莫名缺失让他日夜备受煎熬。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['triːzənəbl] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz]

But	not	for	long	,	however	,	for	that	treasonable	document	was	in	the	hands
但	不是	为了	长的	,	然而	,	为了	那	叛国罪	文档	曾是	在	这	双手

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,

of	General	Walisky	,
的	一般的	-	,

但好景不长，那份叛国文件落入了瓦利斯基将军手中。

['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

prefect	of	police	,	and	by	him	presented	to	the	Czar	and	his	ministers	,
长官	的	警察	,	和	经过	他	呈现	到	这	沙皇	和	他的	部长们	,

经警察局长呈递给沙皇及其大臣们，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

together	with	all	the	particulars	in	the	case	.
一起	和	全部	这	细节	在	这	案件	.

以及案件的所有细节。

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː]
Action **was** **at** **once** **taken** **and** **search** **made** **for** **the** **young** **American** **who**
行动 曾是 在 一次 已采取 和 搜索 制成 为了 这 年轻的 美国人 WHO
[hæd; həd] ['ɪnəsntli] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
had **innocently** **acted** **as** **the** **messenger** **.**
有 天真地 行动 作为 这 信使 .

立即采取行动，搜寻那位无辜地充当信使的年轻美国人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [wʌz; wəz] [suːn] [ʃoʊn] ,
But **the** **spirit** **of** **the** **fiend** **was** **soon** **shown** **,**
但 这 精神 的 这 恶魔 曾是 很快 所示 ,

但恶魔的本性很快就显露出来了。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , ['blendɪŋ]
for **Mastowix** **had** **destroyed** **every** **trace** **of** **the** **American's** **individuality** **,** **blending**
为了 - 有 损毁 每一个 痕迹 的 这 美国人的 个性 , 混合
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] ,
it **with** **others** **who** **,**
它 和 其他的 WHO ,

因为马斯托维克斯已经摧毁了美国人个性的每一丝痕迹，将其与其他人融合在一起，

[laɪk][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [noʊn] [baɪ] ['nʌmbərz] .
like **him** **,** **were** **simply** **known** **by** **numbers** **.**
喜欢 他 , 是 简单地 已知 经过 数字 .

和他一样，人们只是用数字来称呼自己。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ɪn] ['rʌʃə] , [hiː; hi]['luːzɪz]
From **the** **moment** **a** **political** **prisoner** **is** **thrown** **into** **prison** **in** **Russia** **,** **he** **loses**
从 这 片刻 一个 政治的 囚犯 是 抛掷 进入 监狱 在 俄罗斯 , 他 失败
[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
his **identity** **,**
他的 身份 ,

在俄罗斯，政治犯一旦被投入监狱，就失去了自己的身份。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][roʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
although **the** **authorities** **keep** **a** **secret** **roll** **containing** **the** **names** **and** **other**
虽然 这 当局 保持 一个 秘密 卷 包含 这 姓名 和 其他
[pə'tiku:ləz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃiz] ,
particulars **regarding** **the** **unfortunate** **wretches** **,**
细节 关于 这 不幸 可怜虫 ,

尽管当局秘密保存着一份名单，上面列有这些不幸者的姓名和其他详细信息，

[bʌt; bət] [ðæt] [roʊl][ɪz] ['nevər] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .
but **that** **roll** **is** **never** **seen** **by** **the** **outside** **world** **.**
但 那 卷 是 绝不 已见 经过 这 外部 世界 .

但外界永远看不到这一幕。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] - [laɪk] [bæs'tiːl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [prɪns] - [held] [sweɪ] ,
In **the** **fortress** **-** **like** **Bastile** **over** **which** **Prince** **Mastowix** **held** **sway** **,**
在 这 堡垒 - 喜欢 巴士底狱 超过 哪个 王子 - 握住 摇摆 ,

在马斯托维克斯王子统治的堡垒般的巴士底狱中，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['siːkrət]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][blɑːt][hɪz; ɪz]
he **had** **charge** **of** **this** **fearful** **secret** **record** **;** **but** **the** **better** **to** **blot** **his**
他 有 收费 的 这 可怕 秘密 记录 ; 但 这 更好的 到 印迹 他的
[ɪg'zɪstəns] [aʊt] ,
existence **out** **,**
存在 出去 ,

他掌管着这份可怕的秘密记录；但为了更好地抹去他的存在，

[ʃʊd; ʃəd] [in'kwaiəriz] ['evər] [biː; bi] [meɪd] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] " [noʊ] . - " ;

should	**inquiries**	**ever**	**be**	**made**	**,**	**he**	**applied**	**a**	**false**	**name**	**to**	**the**	**"**	**No**	**.**	**20**	**"**	**;**
应该	查询	曾经	是	制成	,	他	应用	一个	错误的	姓名	到	这	"	不	.	-	"	;

如果有人询问，他就用假名代替“20号”；

[dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] ['hoʊldɪŋ]

described	**him**	**as**	**a**	**Russian**	**,**	**a**	**Nihilist**	**,**	**who**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**holding**
描述	他	作为	一个	俄语	,	一个	虚无主义者	,	WHO	有	到过	捕捉	在	保持

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] - ,

correspondence	**with**	**Paul**	**Zobriskie**	**,**
一致	和	保罗	-	,

据称他是一名俄罗斯人，一个虚无主义者，被发现与保罗·佐布里斯基保持通信。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɔːltɪd] [prɪns] - .

and	**who**	**had**	**also**	**assaulted**	**Prince**	**Mastowix**	**.**
和	WHO	有	还	袭击	王子	-	.

而且他还袭击了马斯托维克斯王子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] , [wer] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

But	**he**	**was**	**arrested**	**and**	**taken**	**before**	**the**	**tribunal**	**,**	**where**	**in**	**the**	**most**
但	他	曾是	被捕	和	已采取	前	这	法庭	,	在哪里	在	这	最多

[dɪ'faɪənt] ['mænər] ,

defiant	**manner**	**,**
桀骜不驯	方式	,

但他被逮捕并带到法庭，在那里，他以极其挑衅的方式……

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd]

he	**demanded**	**to**	**know**	**why**	**a**	**person**	**of**	**his**	**distinguished**	**title**	**and**
他	要求	到	知道	为什么	一个	人	的	他的	杰出的	标题	和

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

record	**as**	**a**	**servant**	**of**	**the**	**czar**	**was**	**now**	**a**	**prisoner**	**.**
记录	作为	一个	仆人	的	这	沙皇	曾是	现在	一个	囚犯	.

他质问，像他这样身份显赫、曾为沙皇效力的人，为何如今却沦为阶下囚。

" [prɪns] - , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] ,

"	**Prince**	**Mastowix**	**,**	**"**	**said**	**the**	**president**	**of**	**the**	**tribunal**	**,**
"	王子	-	,	"	说	这	总统	的	这	法庭	,

“马斯托维克斯王子，”法庭庭长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] ['ærəgəns] . "

"	**it**	**ill**	**becomes**	**a**	**traitor**	**to**	**the**	**State**	**to**	**exhibit**	**such**	**arrogance**	**.**	**"**
"	它	患病的	变成	一个	叛徒	到	这	状态	到	展览	这样的	傲慢	.	"

“这种傲慢态度有辱国家形象，是叛国者的行径。”

" [huː] [der] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['treɪtər] – [huː] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ! " [hist]

"	**Who**	**dare**	**say**	**I**	**am**	**a**	**traitor**	**–**	**who**	**dare**	**say**	**it**	**lies**	**in**	**his**	**throat**	**!**	**"**	**hissed**
"	WHO	敢	说	我	是	一个	叛徒	–	WHO	敢	说	它	谎言	在	他的	喉	!	"	嘶嘶作响

- ,

Mastowix	**,**
-	,

“谁敢说我是叛徒——谁敢说罪名就藏在他喉咙里！”马斯托维克斯嘶嘶地说。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

although	**he**	**felt**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**something**	**dreadful**	**was**	**impending**	**.**
虽然	他	毛毡	在	他的	心	那	某物	可怕	曾是	即将到来的	.

虽然他内心深处感到有什么可怕的事情即将发生。

" ['saɪləns] !

"	**Silence**	**!**
"	沉默	!

“沉默！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [baɪ] [pɔːl] - ,

Here	**is**	**a**	**document**	**addressed**	**to**	**you**	**from**	**New**	**York**	**,**	**by**	**Paul**	**Zobriskie**	**,**
这里	是	一个	文档	已解决	到	你	从	新的	约克	,	经过	保罗	-	,

这是保罗·佐布里斯基从纽约寄给你的一份文件，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dresiz] [juː; jʊ][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [frə'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə]

in	**which**	**he**	**addresses**	**you**	**in**	**unmistakable**	**terms**	**of**	**fraternity**	**,**	**and**	**refers**	**to**
在	哪个	他	地址	你	在	毋庸置疑	条款	的	兄弟会	,	和	指	到

['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

other	**correspondence**	**,**
其他	一致	,

在信中，他以毫不含糊的兄弟情谊称呼你，并提及了其他信件。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

together	**with**	**certain**	**other**	**information**	**which**	**he**	**had**	**received**	**,**
一起	和	肯定	其他	信息	哪个	他	有	已收到	,

连同他收到的其他一些信息，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [seɪv] [θruː] [juː; jʊ] .

and	**which**	**could**	**never**	**have**	**reached**	**him**	**save**	**through**	**you**	**.**
和	哪个	可以	绝不	有	达到	他	节省	通过	你	.

而这些信息，若非通过你，永远不可能传达给他。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

What	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**
什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的?

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [nɜːrv] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

"	**It**	**required**	**all**	**the**	**nerve**	**the**	**traitor**	**had**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**falling**
"	它	必需的	全部	这	神经	这	叛徒	有	到	防止	他	从	坠落

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	**the**	**floor**	**.**
到	这	地面	.

“叛徒使出了浑身解数才没摔倒在地。”

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [gruː]

The	**members**	**of**	**the**	**tribunal**	**watched**	**him**	**narrowly**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**he**	**grew**
这	成员	的	这	法庭	观看	他	勉强	,	和	锯	那	他	生长

['veri] [peɪl] .

very	**pale**	**.**
非常	苍白	.

法庭成员们仔细观察着他，发现他的脸色变得非常苍白。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] .

But	**finally**	**he**	**found**	**strength**	**to**	**speak**	**.**
但	最后	他	成立	力量	到	说话	.

但他最终还是鼓起勇气开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [bəuθ][ɪn] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**It**	**is**	**false**	**both**	**in**	**matter**	**and**	**spirit**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	它	是	错误的	两个都	在	事情	和	精神	,	"	他	说	;

他说：“这在物质和精神上都是错误的；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ʌpərmoʊst] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz] – [wʌt] [spaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

but	**the**	**next**	**uppermost**	**question**	**in**	**his**	**thoughts**	**was**	**–**	**what**	**spy**	**could**	**have**
但	这	下一个	最上层	问题	在	他的	想法	曾是	–	什么	间谍	可以	有

[əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ?

obtained	**possession**	**of**	**the**	**document**	**?**
获得	拥有	的	这	文档	?

但他脑海中下一个最重要的问题是——哪个间谍能够获得这份文件?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pliːd] ? "
" And you plead ? "
" 和 你 恳求 ? "

你还求饶吗?

" [nɑːt] ['gɪlti] !
" Not guilty !
" 不是 有罪的 !

“无罪！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'gresɪvli] .
" he replied , aggressively .
" 他 回复 , 咄咄逼人 .

他咄咄逼人地回答道。

" [kɔːl] [tə'bæskoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [suːn] [prə'duːst] [ðə; ði] [pə'liːs] [spaɪ] ,
" Call Tobasco , " said the president , and a guard soon produced the police spy ,
" 称呼 塔巴斯科 , " 说 这 总统 , 和 一个 警卫 很快 生产 这 警察 间谍 ,

“给托巴斯科打电话，”总统说道，很快一名警卫就带出了那个警察间谍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn] .
and he was sworn .
和 他 曾是 宣誓 .

他宣誓就职。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['dɑːkjumənt] ?
" Do you recognize that document ?
" 做 你 认出 那 文档 ?

你认识这份文件吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] - ['letər] ?
" the president asked , handing him Zobriskie's letter ?
" 这 总统 问 , 处理 他 - 信 ?

“总统一边问，一边把佐布里斯基的信递给他？”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Give us the history of it . "
" 给 我们 这 历史 的 它 . "

“给我们讲讲它的历史。”

" [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [pɔːl] - ,
" I first saw it in New York , in the hands of Paul Zobriskie ,
" 我 第一的 锯 它 在 新的 约克 , 在 这 双手 的 保罗 - ,

“我第一次看到它是在纽约，当时保罗·佐布里斯基在场。”

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['bɔːltɪk] , [ðen] [ə'baʊt][tuː; tə][seɪl] .
on board the steamer Baltic , then about to sail .
在 木板 这 汽船 波罗的海 , 然后 关于 到 帆 .

在即将启航的波罗的海号汽船上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] - ,
I was watching Zobriskie ,
我 曾是 观看 - ,

我当时在看Zobriskie的视频，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	saw	him	approach	a	young	man	and	ask	him	if	he	was	going
和	锯	他	方法	一个	年轻的	男人	和	问	他	如果	他	曾是	去

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

to	St	.	Petersburg	,
到	英石	.	圣彼得堡	,

他看到他走近一个年轻人，问他是否要去圣彼得堡。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	on	being	informed	that	he	was	,
和	在	存在	知情的	那	他	曾是	,

得知他是……之后，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [prɪns] - ,

asked	him	if	he	would	deliver	this	letter	to	Prince	Mastowix	,
问	他	如果	他	会	递送	这	信	到	王子	-	,

问他是否愿意将这封信交给马斯托维克斯王子，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [en'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ]

at	the	same	time	enjoining	him	to	be	very	careful	and	not	let	it	reach
在	这	相同的	时间	禁止	他	到	是	非常	小心	和	不是	让	它	抵达

[ə'nʌðɚz] [hændz] . "

another's	hands	.	"
另一个的	双手	.	"

同时叮嘱他务必小心，不要让东西落入他人手中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [vaɪl] [spaɪ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	It	is	false	,	vile	spy	!	"	roared	the	prince	.
"	它	是	错误的	,	卑鄙的	间谍	!	"	咆哮	这	王子	.

“这是谎言，卑鄙的间谍！”王子怒吼道。

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Silence	!	"	shouted	the	president	.
"	沉默	!	"	喊叫	这	总统	.

“安静！”总统喊道。

" [proʊ'si:d] ! "

"	Proceed	!	"
"	继续	!	"

“继续！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][æz; əz] [də'rektɪd] ,

"	The	young	American	agreed	to	do	as	directed	,
"	这	年轻的	美国人	同意	到	做	作为	指导	,

这位年轻的美国人同意按照指示行事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [prɪns] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst]

and	having	had	occasion	to	suspect	that	Prince	Mastowix	was	a	Nihilist
和	拥有	有	场合	到	怀疑	那	王子	-	曾是	一个	虚无主义者

['li:dər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

leader	in	disguise	,
领导者	在	伪装	,

而且，由于曾有理由怀疑马斯托维克斯王子是一位伪装的虚无主义领袖，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

I	resolved	to	follow	the	bearer	of	the	letter	,
我	已解决	到	跟随	这	持有人	的	这	信	,

我决定跟随送信人。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] .

although	I	could	not	learn	that	he	was	a	Nihilist	.
虽然	我	可以	不是	学习	那	他	曾是	一个	虚无主义者	.

虽然我没能得知他是个虚无主义者。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

I	did	so	,	and	watched	him	closely	.
我	做过	所以	,	和	观看	他	密切	.

我照做了，并密切观察着他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['vɪzɪt][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] .

I	saw	him	visit	the	prince	,	and	contrived	to	follow	in	the	disguise	of	an	attendant	.
我	锯	他	访问	这	王子	,	和	人为的	到	跟随	在	这	伪装	的	一个	服务员	.

我看见他去拜访王子，于是设法乔装成侍从跟了过去。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

I	saw	him	give	him	the	letter	,	and	for	doing	so	he	was	arrested	.
我	锯	他	给	他	这	信	,	和	为了	正在做	所以	他	曾是	被捕	.

我亲眼看到他把信交给了他，结果他因此被捕了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] .

The	boy	struggled	and	finally	escaped	.
这	男生	挣扎	和	最后	逃脱	.

男孩挣扎着最终逃脱了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ðə; ði] [prɪns] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

During	the	confusion	in	the	courtyard	the	prince	ran	out	to	learn	what	it	was	about	,
期间	这	困惑	在	这	庭院	这	王子	跑	出去	到	学习	什么	它	曾是	关于	,

庭院一片混乱之际，王子跑出去查看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

and	I	then	contrived	to	steal	the	letter	,	which	still	lay	upon	his	table	,
和	我	然后	人为的	到	偷	这	信	,	哪个	仍然	躺	之上	他的	桌子	,

于是我设法偷走了那封还放在他桌子上的信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	to	escape	with	it	without	detection	.
和	到	逃脱	和	它	没有	检测	.

并带着它逃脱而不被发现。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

I	took	it	to	the	prefect	of	police	.
我	采取	它	到	这	长官	的	警察	.

我把它交给了警察局长。

" - [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['stægərd] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][sæt] ['glerɪŋ] ['waɪldli][æt; ət] [ðə; ði][spaɪ] ,

"	Mastowix	was	so	completely	staggered	at	this	that	he	sat	glaring	wildly	at	the	spy	,
"	-	曾是	所以	完全地	交错	在	这	那	他	卫星	刺眼	疯狂地	在	这	间谍	,

“马斯托维克斯对此完全惊呆了，他怒目而视地瞪着那个间谍。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .

unable	to	move	or	speak	.
无法	到	移动	或者	说话	.

无法动弹或说话。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	members	of	the	tribunal	consulted	for	only	a	moment	.
这	成员	的	这	法庭	咨询	为了	仅有的	一个	片刻	.

法庭成员只进行了片刻的商议。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spoʊk] :
Finally **the** **president** **spoke** **:**
最后 这 总统 辐 :

最后总统发表了讲话:

" [prɪns] - [ðæt] [wʌz; wəz] , ['piːtər] - [ðæt] [ɪz] ,
" **Prince** **Mastowix** **that** **was** **,** **Peter** **Mastowix** **that** **is** **,**
" 王子 - 那 曾是 , 彼得 - 那 是 ,

“那位是马斯托维克斯王子，也就是彼得·马斯托维克斯。”

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] ,
this **document** **and** **the** **evidence** **has** **been** **placed** **before** **our** **imperial** **master** **,**
这 文档 和 这 证据 有 到过 放置 前 我们的 帝国 掌握 ,
[ðə; ði] [zɑːr] ,
the **Czar** **,**
这 沙皇 ,

这份文件和证据已经呈递给了我们的皇室主人沙皇。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər]['traɪəl][ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn]
and **by** **his** **orders** **you** **have** **been** **brought** **here** **for** **trial** **and** **condemnation**
和 经过 他的 订单 你 有 到过 带来 这里 为了 审判 和 谴责
.
:
.

奉他的命令，你们被带到这里接受审判和定罪。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ə'dʒʌdʒz] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [juː; jʊ]
The **tribunal** **adjudges** **you** **guilty** **of** **treason** **to** **the** **State** **,** **and** **sentences** **you**
这 法庭 法官 你 有罪的 的 叛国罪 到 这 状态 , 和 句子 你
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

法庭判定你犯有叛国罪，判处你死刑。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] !
Remove **the** **prisoner** **!**
消除 这 囚犯 !

把囚犯带走!

" [boʊd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] , [ðə; ði] ['gɪlti] [retʃ] , [ðə; ði] ['peti] ['taɪrənt] [huː] [hæd; həd]
" **Bowed** **and** **completely** **broken** **,** **the** **guilty** **wretch** **,** **the** **petty** **tyrant** **who** **had**
" 鞠躬 和 完全地 破碎的 , 这 有罪的 可怜虫 , 这 小气 暴君 WHO 有
[hiːpt] [rɔːŋ] ,
heaped **wrong** **,**
堆积如山 错误的 ,

“卑鄙无耻、彻底崩溃的罪人，那个犯下滔天罪行的小暴君，

['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [ə'pɑːn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
misery **and** **death** **upon** **so** **many** **others** **,** **was** **taken** **from** **the** **inquisition** **,**
苦难 和 死亡 之上 所以 许多 其他的 , 曾是 已采取 从 这 宗教裁判所 ,
[krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] .
crushed **and** **broken** **.**
碎 和 破碎的 .

宗教裁判所给许多其他人带来了苦难和死亡，它被摧毁、被瓦解。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['prɪzn] ['oʊvər] [wɪtʃ]
Three **days** **later** **he** **was** **led** **out** **into** **the** **yard** **of** **the** **very** **prison** **over** **which**
三 天 之后 他 曾是 引领 出去 进入 这 院子 的 这 非常 监狱 超过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kruːəli] [held] [ruːl] ,
he **had** **long** **and** **cruelly** **held** **rule** **,**
他 有 长的 和 残酷地 握住 规则 ,

三天后，他被押送到他曾长期残酷统治的那座监狱的院子里。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] , [ðə; ði] ['veri] [men] [huːm] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɔːft] [bɪ'fɔːr]

and	shot	to	death	by	the	guard	,	the	very	men	whom	he	commanded	oft	before
和	射击	到	死亡	经过	这	警卫	,	这	非常	男人	谁	他	命令	经常	前

.

:

.

结果被他以前经常指挥的卫兵枪杀。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['dʒʌstɪs] [nɔːr] ['pɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nəublz] ,

There	is	neither	justice	nor	pity	among	the	Russian	nobles	,
那里	是	两者都不	正义	也不	遗憾	之中	这	俄语	贵族	,

俄罗斯贵族中既无正义也无怜悯。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['soʊldʒəri] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['bruːtlˌaɪzd]

and	no	remorse	in	the	hearts	of	the	peasant	soldiery	who	have	been	brutalized
和	不	悔恨	在	这	心	的	这	农民	士兵	WHO	有	到过	残暴

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

for	a	thousand	years	.
为了	一个	千	年	.

而那些遭受千年残酷对待的农民士兵心中却毫无悔意。

[soʊ] [ðɪs] [gɑːrd] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [leɪt] [kə'mændər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][ə'pɑːn][ə; eɪ][dɔːg] ;

So	this	guard	shot	their	late	commander	as	they	would	have	fired	upon	a	dog	;
所以	这	警卫	射击	他们的	晚的	指挥官	作为	他们	会	有	被解雇	之上	一个	狗	;

所以这名卫兵枪杀了他们已故的指挥官，就像射杀一条狗一样；

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,

indeed	,	if	there	was	any	feeling	in	their	breasts	,
的确	,	如果	那里	曾是	任何	感觉	在	他们的	乳房	,

事实上，如果她们的胸部还有任何感觉的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['bruːt(ə)l] [rɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət]

it	was	one	of	revenge	for	the	many	brutal	wrongs	they	had	suffered	at
它	曾是	一	的	复仇	为了	这	许多	野蛮	错误	他们	有	遭受	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

这是对他们曾遭受他诸多残酷暴行的报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪələsts][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [deθ]

It	was	a	severe	blow	to	the	Nihilists	of	Russia	,	this	discovery	and	death
它	曾是	一个	严重	吹	到	这	虚无主义者	的	俄罗斯	,	这	发现	和	死亡

[ʌv; əv] - ,

of	Mastowix	,
的	-	,

马斯托维克斯的发现和死亡对俄罗斯的虚无主义者来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] ,

but	as	no	cause	was	assigned	for	it	,	they	were	left	to	conjecture	,
但	作为	不	原因	曾是	分配	为了	它	,	他们	是	左边	到	推测	,

但由于没有给出具体原因，他们只能进行猜测。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

although	they	feared	the	worst	.
虽然	他们	害怕	这	最差	.

尽管他们担心最糟糕的情况会发生。

- [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ;

Mastowix	was	ambitious	;
-	曾是	雄心勃勃	;

Mastowix雄心勃勃；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

he	even	had	the	hardihood	to	look	to	the	extinction	of	the	royal	family
他	甚至	有	这	坚韧	到	看	到	这	灭绝	的	这	皇家	家庭

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]['ɔːrdər] ,

at	the	hands	of	this	powerful	order	,
在	这	双手	的	这	强大的	命令	,

他甚至胆敢眼睁睁地看着王室在这个强大的组织手中走向灭亡。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [haɪ] [ɪn] ['paʊər] ,

and	trusted	to	chance	to	place	himself	high	in	power	,
和	可信	到	机会	到	地方	他自己	高的	在	力量	,

他寄希望于机会让自己身居高位，

[ɪf] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['daɪnəsti] .

if	not	on	the	very	throne	of	a	new	dynasty	.
如果	不是	在	这	非常	王座	的	一个	新的	王朝	.

即便不是登上新王朝的王位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪələsts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp]

And	he	was	of	great	service	to	the	Nihilists	,	for	he	could	keep
和	他	曾是	的	伟大的	服务	到	这	虚无主义者	,	为了	他	可以	保持

[ðem; ðəm] [wel] ['poʊstɪd] [kən'tɪnjuəli] .

them	well	posted	continually	.
他们	出色地	发布	持续	.

他对虚无主义者们贡献良多，因为他能不断地向他们提供最新的情报。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['letər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

But	that	fatal	letter	cut	him	off	,	while	yet	his	hope	was	in	the	bud	,
但	那	致命的	信	切	他	离开	,	尽管	然而	他的	希望	曾是	在	这	芽	,

但那封致命的信终结了他的希望，而他的希望还未完全萌芽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

as	well	as	other	prominent	members	of	the	order	,
作为	出色地	作为	其他	著名的	成员	的	这	命令	,

以及该组织的其他杰出成员，

[fɔːr; fər] [eɪt] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'restɪd]

for	eight	others	whose	names	were	mentioned	by	Zobriskie	were	also	arrested
为了	八	其他的	谁	姓名	是	提及	经过	-	是	还	被捕

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]['eksaɪl][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [maɪnz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

and	sentenced	to	exile	in	the	terrible	mines	of	Siberia	.
和	判刑	到	流亡	在	这	糟糕的	矿井	的	西伯利亚	.

佐布里斯基提到的另外八个人也被逮捕，并被判处流放到西伯利亚可怕的矿井中。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[saɪ'bɪriə] .

SIBERIA	.
西伯利亚	.

西伯利亚。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] [saɪ'bɪriə] ,

A	glance	at	the	map	will	show	the	geographical	location	of	far	-	away	Siberia	,
一个	瞥一眼	在	这	地图	将要	展示	这	地理	地点	的	远的	-	离开	西伯利亚	,

[bʌt; bət][noʊ][mæp] ,

but	no	map	,
但	不	地图	,

只需瞥一眼地图，就能看出遥远的西伯利亚的地理位置，但无需地图，

[noʊ] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] ['nɔːrðərnmoʊst] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n]

no	book	will	tell	you	what	a	hell	on	earth	this	northernmost	arm	of	the	Russian
不	书	将要	告诉	你	什么	一个	地狱	在	地球	这	最北端	手臂	的	这	俄语

['empaɪər][ɪz] .

Empire	is	.
帝国	是	.

没有任何书籍能够告诉你，俄罗斯帝国最北端的这片土地究竟有多么人间地狱。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌʃə] [ɪt'self] ,

But	little	is	known	of	it	in	Russia	itself	,
但	小的	是	已知	的	它	在	俄罗斯	本身	,

但俄罗斯国内对此却知之甚少。

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'krætɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]['fæməli] ,

not	even	by	the	members	of	the	autocratic	political	family	,
不是	甚至	经过	这	成员	的	这	专制	政治的	家庭	,

甚至连专制政治家族的成员都没有这样做。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪri] , ['froʊz(ə)n][lænd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl] ,

beyond	the	fact	of	its	being	a	dreary	,	frozen	land	of	political	exile	,
超过	这	事实	的	它是	存在	一个	凄凉	,	冷冻	土地	的	政治的	流亡	,

除了它是一片阴郁、冰冷的政治流放之地之外，

[ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ɔːr] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bænɪʃt] .

a	region	without	light	or	hope	for	the	banished	.
一个	地区	没有	光	或者	希望	为了	这	被放逐	.

对于被放逐者而言，这是一个没有光明和希望的地区。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	people	shudder	at	the	mention	of	it	,
这	人们	不寒而栗	在	这	提到	的	它	,

人们一提到它就不寒而栗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['broʊkən] [retʃɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

for	they	have	heard	much	of	it	from	the	broken	wretches	who	have	been
为了	他们	有	听到	很多	的	它	从	这	破碎的	可怜虫	WHO	有	到过

['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

fortunate	enough	to	escape	,
幸运	足够的	到	逃脱	,

因为他们从那些侥幸逃脱的落魄之人那里听到了许多这样的故事。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

after	years	of	toil	and	suffering	.
后	年	的	辛劳	和	痛苦	.

经过多年的辛勤劳作和苦难。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gɪlti] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sent]

They	know	that	the	innocent	as	well	as	the	guilty	are	liable	to	be	sent
他们	知道	那	这	清白的	作为	出色地	作为	这	有罪的	是	容易	到	是	发送

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

他们知道，无辜者和罪犯都有可能被送到那里；

[ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][daɪd][ɔːr] [bɪn] ['məːdəd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ]

that	thousands	upon	thousands	have	died	or	been	murdered	there	by	the
那	数千	之上	数千	有	死亡	或者	到过	被谋杀	那里	经过	这

['ɔːtoʊˌkræts] ['peti] ['taɪərənts] ,

autocrat's	petty	tyrants	,
独裁者的	小气	暴君	,

成千上万的人在那里被独裁者的爪牙杀害或谋杀。

[pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðem; ðəm] ,

placed	there	to	guard	and	work	them	,
放置	那里	到	警卫	和	工作	他们	,

放置在那里是为了看守和照料它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊnz] ['moʊldər] [ɔːr] [bliːtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] ,

and	that	their	bones	molder	or	bleach	upon	the	inhospitable	shores	,
和	那	他们的	骨头	模具	或者	漂白	之上	这	不宜居住的	海岸	,

他们的骸骨在荒凉的海岸上腐烂或褪色，

[wer] [wʊlvz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəms] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [wer] [ðeɪ]

where	wolves	lay	in	wait	for	the	bodies	of	victims	which	are	thrown	where	they
在哪里	狼	躺	在	等待	为了	这	身体	的	受害者	哪个	是	抛掷	在哪里	他们

[kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

can	reach	them	,
能	抵达	他们	,

狼群埋伏在那里，等待着被抛弃在它们能够到的地方的受害者尸体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['beriəl] .

and	thus	save	the	trouble	of	burial	.
和	因此	节省	这	麻烦	的	葬礼	.

这样就省去了埋葬的麻烦。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] ['kɑːləni] [ɪz] ['hʌni] - [kəumd] [wɪð; wɪθ] [maɪnz] ,

A	large	portion	of	the	penal	colony	is	honey	-	combed	with	mines	,
一个	大的	部分	的	这	刑事	殖民地	是	蜂蜜	-	梳理过的	和	矿井	,

流放地的大部分地区都布满了地雷，密布成蜂窝。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt]

which	the	prisoners	are	forced	to	work	for	the	benefit	of	the	government	that
哪个	这	囚犯	是	强制	到	工作	为了	这	益处	的	这	政府	那

[hæz; həz][eg'zaild][ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

has	exiled	them	there	;
有	放逐	他们	那里	;

囚犯被迫为将他们流放到那里的政府工作；

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [retʃiz] , [wen] [wʌns] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['nevər] [ə'gen]

and	thousands	of	poor	wretches	,	when	once	forced	into	them	,	never	again
和	数千	的	贫穷的	可怜虫	,	什么时候	一次	强制	进入	他们	,	绝不	再次

[siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

see	the	light	of	day	,
看	这	光	的	天	,

成千上万的可怜人一旦被迫堕入地狱，就再也见不到阳光了。

[bʌt; bət][dræg] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] .

but	drag	out	a	miserable	existence	hundreds	of	feet	underground	.
但	拖	出去	一个	悲惨的	存在	数百	的	脚	地下	.

却只能在地下数百英尺深处苟延残喘，过着悲惨的生活。

[ðə; ði] [sɜːfs] [hæv; həv] [bɪn] ['nɑːmɪnəli] [friːd] ;

The	serfs	have	been	nominally	freed	;
这	农奴	有	到过	名义上	自由	;

农奴名义上已被解放；

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [kaɪndz] [ɪz] ['ræmpənt] [ɪn] ['rʌʃə] [tuː; tə]

but	slavery	of	the	most	horrible	and	degrading	kinds	is	rampant	in	Russia	to
但	奴隶制	的	这	最多	可怕	和	降级	种类	是	猖獗	在	俄罗斯	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

但如今在俄罗斯，最可怕、最屈辱的奴隶制依然猖獗。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] ['gægd] [ænd; ənd] [sə'prest] ,

The	press	is	gagged	and	suppressed	,
这	按	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	被抑制	,

新闻媒体遭到噤声和压制，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz] [friː] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['taɪərənts][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	no	man	is	free	to	speak	his	opinion	regarding	the	tyrants	and	their
和	不	男人	是	自由的	到	说话	他的	观点	关于	这	暴君	和	他们的

['duːɪŋz] .

doings	.
行为	.

任何人都没有自由表达自己对暴君及其所作所为的看法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [miːt] [ɪn] ['siːkrət] ['kɑːnkleɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['daɪnəmaɪt] ?

Is	it	any	wonder	the	people	meet	in	secret	conclave	and	resort	to	dynamite	?
是	它	任何	想知道	这	人们	见面	在	秘密	秘密会议	和	采取	到	炸药	?

人们秘密集会并使用炸药，这难道不令人惊讶吗?

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['pæsɪdʒ] , ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] ['lændɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

After	a	long	and	dreary	passage	,	William	Barnwell	was	landed	,	with	his
后	一个	长的	和	凄凉	通道	,	威廉	巴恩韦尔	曾是	登陆	,	和	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] ,

companions	in	misery	,
同伴	在	苦难	,

经过漫长而艰辛的航程，威廉·巴恩韦尔和他的同伴们终于抵达岸边，他们都痛苦不堪。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][saɪ'bɪriə] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

not	one	of	whom	could	speak	English	,	in	Siberia	,	more	dead	than	alive	.
不是	一	的	谁	可以	说话	英语	,	在	西伯利亚	,	更多的	死的	比	活	.

在西伯利亚，他们中没有一个人会说英语，死人比活人多得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['kæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

They	had	been	treated	worse	than	cattle	during	transportation	,
他们	有	到过	治疗	更糟	比	牛	期间	运输	,

他们在运输过程中遭受的待遇比牲畜还不如。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

and	now	their	fortunes	were	on	the	eve	of	being	made	even	worse	.
和	现在	他们的	财富	是	在	这	前夕	的	存在	制成	甚至	更糟	.

而现在，他们的命运似乎即将变得更加糟糕。

[haʊ'evər] ['gɪlti] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

However	guilty	the	others	of	his	party	may	have	been	,
然而	有罪的	这	其他的	的	他的	派对	可能	有	到过	,

然而，无论他所在党派的其他人是否有罪，

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

his	case	was	one	of	the	grossest	injustice	,
他的	案件	曾是	一	的	这	最恶心的	不公正	,

他的案件是最令人发指的冤案之一。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	one	that	the	United	States	would	have	been	quick	to	demand	satisfaction
和	一	那	这	团结的	各州	会	有	到过	快的	到	要求	满意

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

for	had	there	been	an	opportunity	of	finding	it	out	.
为了	有	那里	到过	一个	机会	的	寻找	它	出去	.

如果美国有机会查明真相，它一定会迅速要求对方做出赔偿。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz]['dʒʌstɪs] .

As	before	stated	,	there	is	no	such	a	thing	in	Russia	as	justice	.
作为	前	声明	,	那里	是	不	这样的	一个	事物	在	俄罗斯	作为	正义	.

如前所述，俄罗斯没有正义可言。

[ɔːl] [ɪz] ['selfɪʃ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌɪn'bɔːrn] [ɪn'grætɪtuːd] .

All	is	selfish	tyranny	and	inborn	ingratitude	.
全部	是	自私	暴政	和	先天	忘恩负义	.

一切都是自私的暴政和与生俱来的忘恩负义。

[ðeɪ] – [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [traɪ'bjuːnl] – [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [wɪtʃ]

They	–	the	members	of	the	secret	tribunal	–	knew	that	the	important	letter	which
他们	–	这	成员	的	这	秘密	法庭	–	知道	那	这	重要的	信	哪个

[ɪneɪbld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'rest] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnsə'spektɪd] ['enəmi]

enabled	the	government	to	arrest	dangerous	and	wholly	unsuspected	enemies
已启用	这	政府	到	逮捕	危险的	和	完全	意想不到的	敌人

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ,

had	been	brought	over	by	a	young	American	gentleman	,
有	到过	带来	超过	经过	一个	年轻的	美国人	绅士	,

他们——秘密法庭的成员——知道，那封使政府能够逮捕危险且完全出乎意料的敌人的重要信件，是一位年轻的美国绅士带来的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə]

and	also	that	his	identity	had	been	blotted	out	,	and	he	sent	to	Siberia
和	还	那	他的	身份	有	到过	印迹	出去	,	和	他	发送	到	西伯利亚

;

;

;

而且他的身份也被抹去了，他被流放到了西伯利亚；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] , [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

but	whether	he	was	innocent	or	guilty	,	they	never	gave	themselves	the	trouble
但	无论	他	曾是	清白的	或者	有罪的	,	他们	绝不	给予	他们自己	这	麻烦

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

但他们从来没费心去想他是无辜的还是有罪的。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['vɜːrtʃuəli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	so	,	virtually	,	that	was	the	end	of	him	,	so	far	as	they	were
和	所以	,	几乎	,	那	曾是	这	结尾	的	他	,	所以	远的	作为	他们	是

[kən'sɜːrnd] [ɔːr] [kɛəd] ;

concerned	or	cared	;
担心的	或者	关心	;

因此，就他们而言，他的结局实际上就此结束了；

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [θæŋks] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] [brɔːt] [ə'baʊt] [tuː; tə]

not	even	thanks	enough	for	the	result	he	had	innocently	brought	about	to
不是	甚至	谢谢	足够的	为了	这	结果	他	有	天真地	带来	关于	到

[ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

inquire	into	his	case	at	all	.
查询	进入	他的	案件	在	全部	.

甚至连一句感谢都没有，更别提对他无意中造成的后果进行调查了。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [gæŋz] [fɔːr; fər]

On	the	first	day	of	their	arrival	they	were	assigned	to	different	gangs	for
在	这	第一的	天	的	他们的	到达	他们	是	分配	到	不同的	帮派	为了

['dɪfrənt] [maɪnz] ,

different	mines	,
不同的	矿井	,

他们到达的第一天就被分配到不同矿井的不同班组。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn]

and	on	the	second	,	to	give	the	newcomers	an	idea	of	what	insubordination
和	在	这	第二	,	到	给	这	新来者	一个	主意	的	什么	不服从

[brɔːt] [ə'baʊt] ,

brought	about	,
带来	关于	,

第二点，是为了让新来的人明白不服从命令会带来什么后果，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ]

they	were	treated	to	the	revolting	sight	of	the	punishing	of	prisoners	with
他们	是	治疗	到	这	令人作呕的	视线	的	这	惩罚	的	囚犯	和

[ðə; ði] [naʊt] .

the	knout	.
这	知识	.

他们目睹了用鞭子惩罚囚犯的令人作呕的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	nearly	fifty	of	them	,
那里	是	几乎	五十	的	他们	,

他们大约有五十人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

but	what	their	crimes	had	been	Barnwell	had	no	means	of	knowing	,
但	什么	他们的	犯罪	有	到过	巴恩韦尔	有	不	方法	的	会心	,

但巴恩韦尔无从得知他们究竟犯了什么罪。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

as	he	could	not	understand	the	Russian	language	.
作为	他	可以	不是	理解	这	俄语	语言	.

因为他听不懂俄语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ,

But	the	poor	,
但	这	贫穷的	,

但是穷人，

['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [wɜːr; wər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [flɔːgɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ber] [bæks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l]

miserable	wretches	were	unmercifully	flogged	on	their	bare	backs	with	that	terrible
悲惨的	可怜虫	是	无情地	鞭打	在	他们的	裸	背部	和	那	糟糕的

['wepən] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði] [naʊt] ;

weapon	of	torture	,	the	knout	;
武器	的	酷刑	,	这	知识	;

可怜的受害者们赤裸的背部遭到无情的鞭笞，鞭笞是酷刑中最可怕的刑具之一；

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sent] [ʌp] ['pɪtiəs] [kraɪz] [æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] [wɪp] [tɔːr] [ðer; ðər]

and	while	some	of	them	sent	up	piteous	cries	as	the	cruel	whip	tore	their
和	尽管	一些	的	他们	发送	向上	可怜的	哭泣	作为	这	残忍的	鞭	撕裂	他们的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

当残酷的鞭子撕裂他们的皮肉时，他们中的一些人发出凄惨的哭喊声；

['ʌðər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['stɑːlɪd] ['saɪləns] ,

others	received	their	punishment	in	stolid	silence	,
其他的	已收到	他们的	惩罚	在	沉稳	沉默	,

其他人则默默地接受了惩罚。

[æz; əz] [ðoʊ] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['taɪərənts] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] ,

as	though	disdaining	to	let	the	tyrants	know	that	they	suffered	,
作为	尽管	轻蔑	到	让	这	暴君	知道	那	他们	遭受	,

仿佛不愿让暴君们知道他们遭受了苦难，

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [peɪd] [bæk] ['evri] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

while	still	others	paid	back	every	lash	with	a	curse	.
尽管	仍然	其他的	有薪酬的	后退	每一个	睫毛	和	一个	诅咒	.

而另一些人则以诅咒来回击每一次鞭打。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [saɪts] [ðæt] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd]['evər] [kən'siːvd]

It	was	one	of	the	most	terrible	sights	that	young	Barnwell	had	ever	conceived
它	曾是	一	的	这	最多	糟糕的	景点	那	年轻的	巴恩韦尔	有	曾经	构思

[ʌv; əv]['iːv(ə)n] ,

of	even	,
的	甚至	,

即使对于年轻的巴恩韦尔来说，这也是他所见过的最可怕的景象之一。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət] [hɑːrt] .

and	being	forced	to	witness	it	he	became	sick	and	faint	at	heart	.
和	存在	强制	到	证人	它	他	成为	生病的	和	头晕的	在	心	.

被迫目睹这一切，他感到恶心，精神萎靡。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [bi'liːvd] [ðem; ðəm]['pɑːsəb(ə)l]

He	had	read	of	such	things	but	until	now	he	never	believed	them	possible
他	有	读	的	这样的	事物	但	直到	现在	他	绝不	相信	他们	可能的

.

:
.

他以前听说过这类事情，但直到现在他才相信它们是可能的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['werɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['fiːndɪʃli]

He	could	not	believe	that	anything	wearing	the	human	form	could	be	so	fiendishly
他	可以	不是	相信	那	任何事物	穿着	这	人类	形式	可以	是	所以	邪恶地

['kruːəl] .

cruel	.
残忍的	.

他无法相信，任何披着人皮的生物竟然会如此残忍邪恶。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [triːt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bɪrdɪd] [biːsts] [huː] [wiːldid]

Indeed	,	it	seemed	to	be	a	holiday	treat	to	those	bearded	beasts	who	wielded
的确	,	它	似乎	到	是	一个	假期	对待	到	那些	留着胡子的	野兽	WHO	挥舞

[ðə; ði] [θɔːŋz] ,

the	thongs	,
这	丁字裤	,

的确，对于那些挥舞着皮鞭的蓄须野兽来说，这似乎是一份节日礼物。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [ə'pɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	whenever	a	particular	case	was	administered	upon	they	would	look	at	the
和	每当	一个	特别的	案件	曾是	管理	之上	他们	会	看	在	这

['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [lɪəz] .

newcomer	with	mocking	leers	.
新人	和	嘲讽	斜视	.

每当处理某个特定案件时，他们都会用嘲讽的眼神看着新来者。

['faɪnəli] [tuː; tə] - ['ɪnfɪnət] ['hɔːrər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['bɛrd]

Finally	to	Barnwell's	infinite	horror	a	young	Russian	girl	was	brought	out	bared
最后	到	-	无限	恐怖	一个	年轻的	俄语	女孩	曾是	带来	出去	裸露

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

to	the	waist	.
到	这	腰部	.

最后，令巴恩韦尔无比震惊的是，一个赤裸上身的年轻俄罗斯女孩被带了出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['ʌndər] ['dɪfrənt]

She	could	not	have	been	above	twenty	years	of	age	and	under	different
她	可以	不是	有	到过	多于	二十	年	的	年龄	和	在下面	不同的

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪd]

circumstances	would	have	been	beautiful	and	evidently	belonged	to	a	grade
情况	会	有	到过	美丽的	和	显然	属于	到	一个	年级

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pesnts] .

higher	than	the	peasants	.
更高	比	这	农民	.

她不可能超过二十岁，如果换个环境，她会是一位美人，而且显然出身比农民高一个阶层。

" ['zɛrə]['voʊlə] !

"	Zera	Vola	!
"	泽拉	沃拉	!

"Zera Vola!

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪsər] [kɔːl][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][led] [aʊt][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

"	he	heard	the	governor's	officer	call	as	the	girl	was	led	out	for	punishment	.
"	他	听到	这	州长的	官	称呼	作为	这	女孩	曾是	引领	出去	为了	惩罚	.

“他听到州长的官员喊话，女孩被带出去接受惩罚。”

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrnˌwɛl] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][flɑːg][hɜːr; hər] ?

"	Great	Scott	!	"	exclaimed	Barnwell	,	"	are	they	going	to	flog	her	?
"	伟大的	斯科特	!	"	惊呼	巴恩韦尔	,	"	是	他们	去	到	鞭打	她	?

“我的天哪！”巴恩韦尔惊呼道，“他们要鞭打她吗？”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [daɪ][maɪ'self][ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	had	rather	die	myself	than	see	it	!
我	有	相当	死	我	比	看	它	!

我宁愿自己死也不愿看到它！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	looked	around	,	but	no	one	appeared	to	understand	him	,
"	他	看起来	大约	,	但	不	一	出现	到	理解	他	,

他环顾四周，但似乎没有人理解他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['eksailz] .

although	he	noted	the	horror	and	disgust	on	the	faces	of	the	new	exiles	.
虽然	他	著名的	这	恐怖	和	厌恶	在	这	面孔	的	这	新的	流亡者	.

尽管他注意到新流亡者脸上流露出的恐惧和厌恶。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːrst] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

The	girl	was	blushing	deeply	at	this	forced	exposition	of	her	person	,
这	女孩	曾是	脸红	深	在	这	强制	展览	的	她	人	,

女孩因被迫暴露身体而羞红了脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌðərwaɪz] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

but	she	seemed	otherwise	firm	and	undaunted	.
但	她	似乎	否则	公司	和	无所畏惧	.

但她其他方面看起来都很坚定，毫不畏惧。

[ðə; ði] [retʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊt] [grɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'maːks] ,

The	wretch	with	the	knout	grinned	,	and	made	some	insulting	remarks	,
这	可怜虫	和	这	知识	咧嘴一笑	,	和	制成	一些	侮辱	评论	,

那个脸上长着疮的家伙咧嘴一笑，说了几句侮辱人的话。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [bruːts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

which	his	fellow	-	brutes	appeared	to	enjoy	very	much	.
哪个	他的	同伴	-	野蛮人	出现	到	享受	非常	很多	.

他的那些同类似乎非常享受这一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt]

Then	she	was	placed	in	position	and	forced	to	bow	her	head	so	that
然后	她	曾是	放置	在	位置	和	强制	到	弓	她	头	所以	那

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæk] [maɪt] [biː; bi] ['raʊndɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] [bloʊz] .

her	beautiful	back	might	be	rounded	up	for	the	cruel	blows	.
她	美丽的	后退	可能	是	圆润	向上	为了	这	残忍的	打击	.

然后她被摆好姿势，被迫低下头，这样她美丽的背部就可以被拱起来，遭受残酷的打击。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [sɔː] [red] ['skɑːrz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['priːviəs]

And	yet	she	did	not	flinch	,	and	Barnwell	saw	red	scars	that	told	of	previous
和	然而	她	做过	不是	退缩	,	和	巴恩韦尔	锯	红色的	疤痕	那	讲述	的	以前的

[ˌkæstɪ'geɪʃənz] .

castigations	.
惩罚	.

然而，她却毫不畏惧，巴恩韦尔看到了她身上的红色疤痕，那是她以前遭受惩罚的证明。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['ræskl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] , [wen] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] , [mæd]

The	grinning	rascal	raised	his	knout	to	strike	her	,	when	young	Barnwell	,	mad
这	咧嘴笑	恶棍	提高	他的	知识	到	罢工	她	,	什么时候	年轻的	巴恩韦尔	,	疯狂的

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	indignation	,
和	愤慨	,

那个咧嘴笑着的恶棍举起棍子要打她，这时，年轻的巴恩韦尔气得发狂，

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

leaped	into	the	arena	.
跳跃	进入	这	竞技场	.

跃入竞技场。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi] [feld] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['ræskl] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

With	one	powerful	blow	he	felled	the	burly	rascal	like	a	log	,	and	seizing	his
和	一	强大的	吹	他	倒下	这	魁梧的	恶棍	喜欢	一个	日志	,	和	抓住	他的

[naʊt] ,

knout	,
知识	,

他一记重拳就把那个壮汉像倒木一样打倒在地，然后抓住他的胳膊肘，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] .

placed	his	foot	upon	him	and	raised	it	as	if	to	strike	.
放置	他的	脚	之上	他	和	提高	它	作为	如果	到	罢工	.

他把脚踩在他身上，抬起脚好像要踢他。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ][boʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	movement	was	so	sudden	and	so	bold	that	the	officers	were	for	a
这	移动	曾是	所以	突然	和	所以	大胆的	那	这	警官	是	为了	一个

['moʊmənt] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

moment	paralyzed	and	stood	looking	at	him	.
片刻	瘫痪	和	站立	寻找	在	他	.

他的动作如此突然、如此大胆，以至于警官们一时之间都愣住了，呆呆地看着他。

" [retʃɪz] , [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	Wretches	,	to	strike	a	woman	!
"	可怜虫	,	到	罢工	一个	女士	!

“卑鄙之徒，竟敢殴打妇女！”

[flɑːg][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [vent] [jʊr; jər][bruː'tæləti] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [men] ,

Flog	me	if	you	must	vent	your	brutality	,	but	if	you	claim	to	be	men	,
鞭打	我	如果	你	必须	发泄	你的	残酷	,	但	如果	你	宣称	到	是	男人	,

如果你非要发泄你的残暴，那就鞭打我吧，但如果你自称是男人，

[dəunt][hɑːrm] [ðæt] [gɜːrl] !
don't harm that girl !
不 伤害 那 女孩 !

不要伤害那个女孩!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
She was the only one present who understood the English language .
她 曾是 这 仅有的 一 展示 WHO 理解 这 英语 语言 .

她是场上唯一一个懂英语的人。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
" Oh , sir , " said she , " they will kill you for this ! "
" 哦 , 先生 , " 说 她 , " 他们 将要 杀 你 为了 这 ! "

“哦，先生，”她说，“他们会为此杀了你的！”

" [let] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [bruː'tæləti] .
" Let them ; I had rather die than witness such horrible brutality .
" 让 他们 ; 我 有 相当 死 比 证人 这样的 可怕 残酷 .

随他们去吧；我宁愿死也不愿目睹这种可怕的暴行。

" [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] , [ɔːr] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm]
" The next instant he was seized , or an attempt was made to seize him
" 这 下一个 立即的 他 曾是 查获 , 或者 一个 试图 曾是 制成 到 抢占 他
,
,
,

“下一刻他就被抓住了，或者有人试图抓住他，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
but before they succeeded in doing so ,
但 前 他们 成功了 在 正在做 所以 ,

但在他们成功做到这一点之前，

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [bloʊz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
at least six of them felt his powerful blows and went down under them .
在 至少 六 的 他们 毛毡 他的 强大的 打击 和 去 向下 在下面 他们 .

至少有六个人感受到了他强劲的打击，倒在了地上。

[kwɪk] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
Quick orders were given , and his clothes were stripped from him ,
快的 订单 是 给定 , 和 他的 衣服 是 脱衣舞 从 他 ,

命令迅速下达，他的衣服被剥光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [reɪnd] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ə'pɑːn]
and he was held in position while the executioner rained blow after blow upon
和 他 曾是 握住 在 位置 尽管 这 刽子手 下雨了 吹 后 吹 之上
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
him to revenge the one he had received .
他 到 复仇 这 一 他 有 已收到 .

他被按住，刽子手对他拳打脚踢，以报复他之前受到的伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊld] , [dæmp] ['dʌndʒən] ,
And then he was hurried away and thrust into a cold , damp dungeon ,
和 然后 他 曾是 慌忙 离开 和 推力 进入 一个 寒冷的 , 潮湿 地牢 ,

然后他被匆匆带走，关进了一间阴冷潮湿的地牢。

[hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [fleʃ] ['bliːdɪŋ] ['koʊpiəsli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [ʌn'broʊkən] .

his	lacerated	flesh	bleeding	copiously	,	but	with	his	heart	still	unbroken	.
他的	撕裂	肉	出血	大量	,	但	和	他的	心	仍然	未破	.

他血肉模糊，鲜血直流，但他的心却依然完好无损。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] .

STRANGE	ACQUAINTANCE	.
奇怪的	熟人	.

陌生的熟人。

['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ['sʌfərd] ['terəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['flɑːgɪŋ] ,

William	Barnwell	suffered	terribly	during	the	next	forty	-	eight	hours	after	his	terrible	flogging	,
威廉	巴恩韦尔	遭受	可怕	期间	这	下一个	四十	-	八	小时	后	他的	糟糕的	鞭笞	,

威廉·巴恩韦尔在遭受残酷鞭笞后的四十八小时内饱受折磨。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

for	having	resented	the	punishment	of	a	girl	,
为了	拥有	怨恨	这	惩罚	的	一个	女孩	,

因为对女孩受到的惩罚感到愤恨，

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

for	during	all	that	time	he	was	left	without	his	clothes	and	without	food	.
为了	期间	全部	那	时间	他	曾是	左边	没有	他的	衣服	和	没有	食物	.

因为在那段时间里，他没有衣服穿，也没有食物吃。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [θroʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sel] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [blæk] [bred] ,

But	his	clothes	were	finally	thrown	into	his	cell	,	together	with	half	a	loaf	of	black	bread	,
但	他的	衣服	是	最后	抛掷	进入	他的	细胞	,	一起	和	一半	一个	面包	的	黑色的	面包	,

但最终，他的衣服和半条黑面包一起被扔进了牢房。

[draɪ] [ænd; ənd] ['moʊldi] .

dry	and	moldy	.
干燥	和	发霉的	.

干燥发霉。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	known	what	hunger	was	before	,
他	有	绝不	已知	什么	饥饿	曾是	前	,

他以前从未体会过饥饿的滋味。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːzd] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [loʊf] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ,

but	now	he	seized	that	disgusting	loaf	and	ate	it	with	avidity	,
但	现在	他	查获	那	令人作呕	面包	和	吃	它	和	热情	,

但现在他却抓起那块令人作呕的面包，狼吞虎咽地吃了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [læsə'reɪʃnz] ,

and	while	doing	so	he	dressed	himself	,	but	without	having	a	chance	to	wash	his	lacerations	,
和	尽管	正在做	所以	他	穿着	他自己	,	但	没有	拥有	一个	机会	到	洗	他的	撕裂伤	,

他一边穿衣服一边做其他事，但没来得及清洗伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

the	blood	of	which	had	dried	upon	his	back	.
这	血	的	哪个	有	干燥	之上	他的	后退	.

他背上的血迹已经干涸了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

But	he	had	suffered	much	from	the	cold	,	and	his	clothes	were
但	他	有	遭受	很多	从	这	寒冷的	,	和	他的	衣服	是

['welkəm] [ɪn'diːd] .

welcome	indeed	.
欢迎	的确	.

但他受了很重的寒冷，这些衣服对他来说真是雪中送炭。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [muːv] ?

What	would	be	the	next	move	?
什么	会	是	这	下一个	移动	?

下一步该怎么做?

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪktɪm] ,

He	realized	that	he	was	a	Russian	victim	,
他	已实现	那	他	曾是	一个	俄语	受害者	,

他意识到自己是俄罗斯的受害者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [saɪ'bɪriə] [ə'laɪv] ,

and	that	in	all	probability	he	would	never	leave	Siberia	alive	,
和	那	在	全部	可能性	他	会	绝不	离开	西伯利亚	活	,

而且他很可能永远无法活着离开西伯利亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	that	his	friends	would	never	know	his	fate	.
和	那	他的	朋友们	会	绝不	知道	他的	命运	.

他的朋友们永远不会知道他的命运。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] ['eksaɪl] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ]

he	understood	now	that	exile	to	Siberia	was	like	suddenly	sinking	into	the	earth
他	理解	现在	那	流亡	到	西伯利亚	曾是	喜欢	突然	下沉	进入	这	地球

[ɔːr] [ðə; ði] [siː] ,

or	the	sea	,
或者	这	海	,

他现在明白了，流放到西伯利亚就像突然沉入地下或海底一样。

['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

never	to	be	seen	or	heard	of	again	.
绝不	到	是	已见	或者	听到	的	再次	.

从此杳无音信。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	particulars	of	his	case	were	,	however	,	reported	to	the	secretary	of	the
这	细节	的	他的	案件	是	,	然而	,	据报道	到	这	秘书	的	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] ,

governor	of	Siberia	,
州长	的	西伯利亚	,

然而，他的案情详情已报告给了西伯利亚总督的秘书。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,

and	through	him	to	the	governor	,	who	,	for	some	reason	or	other	,
和	通过	他	到	这	州长	,	WHO	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

并通过他传达给了州长，而州长由于某种原因，

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['prɪz(ə)nər]

became	interested	to	such	a	degree	that	he	ordered	the	presumptuous	prisoner
成为	感兴趣的	到	这样的	一个	程度	那	他	订购	这	放肆	囚犯

[brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

brought	before	him	.
带来	前	他	.

他对此非常感兴趣，于是下令将这个不知天高地厚的囚犯带到他面前。

[wen] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] [sel] , [jʌŋ] ['bɑ:rnˌwɛl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

When	taken	from	his	loathsome	cell	,	young	Barnwell	did	not	know	,
什么时候	已采取	从	他的	令人厌恶的	细胞	,	年轻的	巴恩韦尔	做过	不是	知道	,

当年轻的巴恩韦尔被带离他那令人厌恶的牢房时，他并不知道……

[dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

did	not	care	what	his	fate	was	to	be	.
做过	不是	关心	什么	他的	命运	曾是	到	是	.

他不在乎自己的命运如何。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [soʊ] [kɔ:zd]

He	was	so	stiff	that	he	could	scarcely	walk	,	and	the	doing	so	caused
他	曾是	所以	僵硬的	那	他	可以	几乎	走	,	和	这	正在做	所以	导致

[hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn] .

him	great	pain	.
他	伟大的	疼痛	.

他身体僵硬得几乎无法行走，而且行走会给他带来巨大的痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] [baɪ] [tu:] [ɑ:rmd] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

He	was	marched	to	the	governor's	palace	by	two	armed	guards	,	and	presently
他	曾是	行军	到	这	州长的	宫殿	经过	二	武装	守卫	,	和	目前

['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

taken	into	his	presence	.
已采取	进入	他的	在场	.

他被两名武装卫兵押送到总督府，随即被带到总督面前。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]

But	he	was	far	from	being	the	handsome	-	looking	youth	he	was	before
但	他	曾是	远的	从	存在	这	英俊的	-	寻找	青年	他	曾是	前

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['taɪərənts] ,

he	fell	into	the	hands	of	Russian	tyrants	,
他	跌倒	进入	这	双手	的	俄语	暴君	,

但他早已不是落入俄国暴君手中之前那个英俊的青年了。

[ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bædli] ['læsəreɪtɪd] [bæk] , [hi:; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt]

although	,	in	spite	of	his	badly	lacerated	back	,	he	still	maintained	his	erect
虽然	,	在	尽管如此	的	他的	糟糕	撕裂	后退	,	他	仍然	维持	他的	直立

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['berɪŋ] .

carriage	and	independent	bearing	.
运输	和	独立的	轴承	.

尽管他的背部严重受伤，但他仍然保持着挺拔的身姿和独立的风度。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

The	governor	looked	at	him	for	a	moment	and	then	spoke	to	him	in
这	州长	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	然后	辐	到	他	在

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

州长看了他一会儿，然后用俄语和他交谈起来。

[bʌt; bət] ['bɑ:rnˌwɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Barnwell	shook	his	head	.
但	巴恩韦尔	摇晃	他的	头	.

但巴恩韦尔摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] .

Then	**he**	**spoke**	**German**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**that**	**.**
然后	他	辐	德语	,	但	他	做过	不是	理解	那	.

然后他说了些德语，但他听不懂。

" ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**English**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	英语	,	"	说	他	.

“英语，”他说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] – [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

"	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**an**	**Englishman**	**–**	**eh**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**governor**	**,**
"	哦	,	你	是	一个	英国人	–	嗯	?	"	问	这	州长	,

“哦，你是英国人啊？”总督问道。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

who	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**master**	**of**	**many**	**languages**	**.**
WHO	出现	到	是	这	掌握	的	许多	语言	.

他似乎精通多种语言。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**am**	**an**	**American**	**,**	**"**	**replied**	**Barnwell**	**indignantly**	**.**
"	不	,	先生	;	我	是	一个	美国人	,	"	回复	巴恩韦尔	愤慨地	.

“不，先生；我是美国人，”巴恩韦尔愤愤不平地回答道。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	**What**	**brings**	**you**	**here**	**?**	**"**
"	什么	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么?

" [frɔːd] , [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['tɪrəni] . "

"	**Fraud**	**,**	**deceit**	**,**	**and**	**Russian**	**tyranny**	**.**	**"**
"	欺诈罪	,	欺骗	,	和	俄语	暴政	.	"

“欺诈、欺骗和俄罗斯暴政。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" ['sɪmpli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [frʌm; frəm] [pɔːl] - ,

"	**Simply**	**brought**	**a**	**letter**	**from**	**New**	**York**	**,**	**from**	**Paul**	**Zobriskie**	**,**
"	简单地	带来	一个	信	从	新的	约克	,	从	保罗	-	,

“我只是带来了一封来自纽约的信，是保罗·佐布里斯基寄来的。”

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] – ['sɪmpli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['streɪndʒər] – [ænd; ənd]

without	**knowing**	**what**	**its**	**contents**	**were**	**–**	**simply**	**to**	**oblige**	**a**	**stranger**	**–**	**and**
没有	会心	什么	它是	内容	是	–	简单地	到	必须	一个	陌生人	–	和

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

this	**is**	**my**	**reward**	**,**
这	是	我的	报酬	,

在不知道里面装的是什么的情况下——仅仅是为了满足一个陌生人的愿望——而这就是我的回报。

" [sed] [hiː; hi] ['bɪtərli] .

"	**said**	**he**	**bitterly**	**.**
"	说	他	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [pɔːl] - !

"	**Paul**	**Zobriskie**	**!**
"	保罗	-	!

保罗·佐布里斯基!

[tuː; tə] [huːm] [dəˈrektɪd] ?
To **whom** **directed** **?**
到 谁 指导 ?

致谁?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
" **the** **governor** **asked** **cautiously** **.**
" 这 州长 问 谨慎地 .

州长谨慎地问道。

" [prɪns] - . "
" **Prince** **Mastowix** **.** **"**
" 王子 - . "

“马斯托维克斯王子。”

" [ɑː] ! [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] ['eksɪkjuːtɪd] . "
" **Ah** **!** **he** **has** **been** **lately** **executed** **.** **"**
" 啊 ! 他 有 到过 最近 执行 . "

“啊！他最近被处决了。”

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank** **God** **!**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [ɪkˈskleɪmd] ['bɑːrnˌwɛl] .
" **exclaimed** **Barnwell** **.**
" 惊呼 巴恩韦尔 .

巴恩韦尔惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ? "
" **And** **you** **knew** **nothing** **of** **the** **contents** **of** **the** **letter** **?** **"**
" 和 你 知道 没有什么 的 这 内容 的 这 信 ? "

“你对信的内容一无所知？”

" ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ,
" **Nothing** **;** **but** **it** **is** **evident** **that** **he** **thought** **I** **did** **,**
" 没有什么 ; 但 它 是 明显 那 他 想法 我 做过 ,

“什么也没发生；但很明显他认为我做了什么。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [maɪ] [ə'rest] ,
and **when** **I** **assured** **him** **that** **I** **was** **not** **a** **Nihilist** **,** **he** **ordered** **my** **arrest** **,**
和 什么时候 我 保证 他 那 我 曾是 不是 一个 虚无主义者 , 他 订购 我的 逮捕 ,

当我向他保证我不是虚无主义者时，他下令逮捕我。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][saɪ'bɪriə] . "
and **here** **I** **am** **in** **cursed** **Siberia** **.** **"**
和 这里 我 是 在 被诅咒的 西伯利亚 . "

而我却身处这该死的西伯利亚。

" [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] ['strɔːŋli] . "
" **You** **speak** **too** **strongly** **.** **"**
" 你 说话 也 强烈 . "

你说话太重了。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] . "
" **Because** **I** **have** **been** **outraged** **.** **"**
" 因为 我 有 到过 义愤填膺 . "

“因为我感到义愤填膺。”

" [juː; jʊ] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] . "
" **You** **struck** **one** **of** **the** **guard** **.** **"**
" 你 击 一 的 这 警卫 . "

“你打了其中一个守卫。”

" [jes] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][straɪk][ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n][hɜ:r; hər][ber][bæk][wɪð; wɪθ]

"	Yes	;	because	he	was	about	to	strike	a	lady	on	her	bare	back	with
"	是的	;	因为	他	曾是	关于	到	罢工	一个	女士	在	她	裸	后退	和

[hɪz; ɪz]['kru:əl][naʊt] ,

his	cruel	knout	,
他的	残忍的	知识	,

“是的，因为他正要用他那残忍的鞭子抽打一位女士裸露的背部。”

[wɪtʃ][ækt][maɪ][ə'merɪkən][blʌd][rɪ'voʊltɪd][æt; ət] , " [rɪ'plaɪd]['bɑ:rnˌwɛl] .

which	act	my	American	blood	revolted	at	,	"	replied	Barnwell	.
哪个	行为	我的	美国人	血	反抗	在	,	"	回复	巴恩韦尔	.

“我的美国血统对这种行为感到愤慨，”巴恩韦尔回答说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] ['pʌnɪʃ] [rɪ'fræktəri] ['prizənəz] . "

"	That	is	the	way	we	punish	refractory	prisoners	.	"
"	那	是	这	方式	我们	惩治	耐火	囚犯	.	"

“这就是我们惩罚不服管教的囚犯的方式。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bru:ts] [ænd; ənd] [fi:ndz] . "

"	Well	,	it	is	the	way	of	brutes	and	fiends	.	"
"	出色地	,	它	是	这	方式	的	野蛮人	和	恶魔	.	"

“唉，这就是野兽和恶魔的行事方式。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [aʊt'spoʊkən] , [sɜ:r] . "

"	You	are	altogether	too	outspoken	,	sir	.	"
"	你	是	共	也	直言不讳	,	先生	.	"

“先生，您说话实在太直言不讳了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][bi:; bi] ?

"	Why	should	I	not	be	?
"	为什么	应该	我	不是	是	?

我为什么不应该呢?

[aɪ] [oʊ] [noʊ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][zɑ:r] , " [rɪ'plaɪd]['bɑ:rnˌwɛl] , ['kwɪkli] .

I	owe	no	allegiance	to	the	Czar	,	"	replied	Barnwell	,	quickly	.
我	欠	不	忠诚	到	这	沙皇	,	"	回复	巴恩韦尔	,	迅速地	.

“我对沙皇没有任何效忠义务，”巴恩韦尔迅速回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [oʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:r] . "

"	But	you	owe	respect	to	me	,	sir	.	"
"	但	你	欠	尊重	到	我	,	先生	.	"

“但是先生，您应该尊重我。”

" [æz; əz][ðə; ði][kɪd] [oʊz] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][wʊlf][ɪn] [hu:z] ['paʊər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	As	the	kid	owes	respect	to	the	wolf	in	whose	power	it	is	.	"
"	作为	这	孩子	欠款	尊重	到	这	狼	在	谁	力量	它	是	.	"

“孩子理应尊重掌握它力量的狼。”

" [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ] .

"	Be	cautious	,	I	advise	you	.
"	是	谨慎	,	我	建议	你	.

我劝你谨慎行事。

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ɪz] [tru:] ,

If	what	you	say	of	yourself	is	true	,
如果	什么	你	说	的	你自己	是	真的	,

如果你对自己的描述属实，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ? "

why	did	you	not	appeal	to	the	American	Minister	at	St	.	Petersburg	?	"
为什么	做过	你	不是	上诉	到	这	美国人	部长	在	英石	.	圣彼得堡	?	"

你为什么不向美国驻圣彼得堡公使提出申诉?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] . "

"	I	was	not	permitted	to	do	so	,	sir	,	but	was	thrown	into	a	dungeon	.	"
"	我	曾是	不是	允许	到	做	所以	,	先生	,	但	曾是	抛掷	进入	一个	地牢	.	"

“先生，我被禁止这样做，反而被关进了地牢。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ? "

"	Did	you	know	Zobriskie	was	a	Nihilist	?	"
"	做过	你	知道	-	曾是	一个	虚无主义者	?	"

你知道佐布里斯基是虚无主义者吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	I	did	not	.
"	我	做过	不是	.

“我没有。

[hiː; hi] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

He	accosted	me	when	on	the	eve	of	sailing	,
他	被骚扰	我	什么时候	在	这	前夕	的	帆船	,

在启航前夜，他拦住了我。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [prɪns] - .

and	asked	me	as	a	favor	to	hand	the	letter	to	Prince	Mastowix	.
和	问	我	作为	一个	偏爱	到	手	这	信	到	王子	-	.

他请求我帮忙将这封信交给马斯托维克斯王子。

[aɪ][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] . "

I	did	so	without	suspecting	that	I	was	in	any	danger	.	"
我	做过	所以	没有	怀疑	那	我	曾是	在	任何	危险	.	"

我这样做的时候，丝毫没有意识到自己身处险境。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

"	But	it	appears	that	you	were	in	danger	,	and	as	I	learn	from	St	.
"	但	它	出现	那	你	是	在	危险	,	和	作为	我	学习	从	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

“但看来你当时身处险境，而且据我从圣彼得堡方面了解到的情况，

[ðæt] ['letər] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [hiː; hi]

that	letter	by	some	means	or	other	got	into	the	hands	of	the	authorities	,	he
那	信	经过	一些	方法	或者	其他	得到	进入	这	双手	的	这	当局	,	他

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

was	arrested	,
曾是	被捕	,

那封信不知通过什么途径落入了当局手中，他被逮捕了。

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd]

brought	before	the	tribunal	,	proven	to	be	a	Nihilist	in	disguise	,	and	executed
带来	前	这	法庭	,	已证实	到	是	一个	虚无主义者	在	伪装	,	和	执行

.

:
.

被带到法庭，被证实是伪装的虚无主义者，并被处决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

It	is	very	strange	,	"	he	added	.
它	是	非常	奇怪的	,	"	他	额外	.

“这很奇怪，”他补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]
" But I am not to blame , and why should I suffer for the faults of
" 但 我 是 不是 到 责备 , 和 为什么 应该 我 遭受 为了 这 故障 的
['ʌðər] ? "
others ? "
其他的 ? "

“但我并没有错，我为什么要为别人的过错受苦呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . "
" Well , you should not . "
" 出色地 , 你 应该 不是 . "

“嗯，你不应该这样做。”

" [ðen] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['iːgərli] .
" Then send me back to St . Petersburg , " said Barnwell , eagerly .
" 然后 发送 我 后退 到 英石 . 圣彼得堡 , " 说 巴恩韦尔 , 急切地 .

“那就把我送回圣彼得堡吧，”巴恩韦尔急切地说。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdər] .
" That I cannot do without an imperial order .
" 那 我 不能 做 没有 一个 帝国 命令 .

“没有皇室的命令，我做不到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] [ðen]
But I will forward the particulars of your case to the authorities , and then
但 我 将要 向前 这 细节 的 你的 案件 到 这 当局 , 和 然后
,
,
,

但我会将你的案件详情转交给有关部门，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə][ækt]['feivərəbli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
if they see fit to act favorably towards you , I will send you back again with
如果 他们 看 合身 到 行为 有利 向 你 , 我 将要 发送 你 后退 再次 和
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

如果他们觉得对你有利，我会很乐意再次送你回去。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bæd][æt; ət] [hɑːrt] .
" replied the governor , who was not altogether bad at heart .
" 回复 这 州长 , WHO 曾是 不是 共 坏的 在 心 .

“州长回答道，他心地并不坏。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? "
" How long will it take ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 ? "

“它需要多长时间？ ”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] . "
" That I cannot say . "
" 那 我 不能 说 . "

“我无法回答。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['pæspɔːrt] ,
" And what of the money that was taken from me , and my passport ,
" 和 什么 的 这 钱 那 曾是 已采取 从 我 , 和 我的 护照 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ? "
and not returned ? "
和 不是 返回 ? "

“那我被拿走的钱和护照呢？它们都没还给我！”

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][jʊr; jər] [ˈɪnəsns] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd]
" **Well , sir , if you succeed in establishing your innocence , they will be restored**
" 出色地 , 先生 , 如果 你 成功 在 建立 你的 无辜 , 他们 将要 是 恢复
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“先生，如果您能证明自己的清白，这些东西就会归还给您。”

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈpæspɔːrt] [fræŋkt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər] ? "
Was your passport franked by the American Minister ? "
曾是 你的 护照 已付邮资 经过 这 美国人 部长 ? "

你的护照上有美国公使盖章吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [bəuθ][maɪ][aɪˈdentəti][ænd; ənd][maɪ]
" **Yes ; and that should enable him to establish both my identity and my**
" 是的 ; 和 那 应该 使能够 他 到 建立 两个都 我的 身份 和 我的
[ˈɪnəsns] . "
innocence . "
无辜 . "

“是的；那样他就能既确定我的身份，又能证明我的清白。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈgʌvərnmənt] [ðæt]
" **But it might take him a long time to show the Imperial Government that**
" 但 它 可能 拿 他 一个 长的 时间 到 展示 这 帝国 政府 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] . "
you are not an enemy to Russia . "
你 是 不是 一个 敌人 到 俄罗斯 . "

“但他可能需要很长时间才能向沙皇政府证明你不是俄罗斯的敌人。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] . "
" **But it can be shown . "**
" 但 它 能 是 所示 . "

“但这可以证明。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
" **We shall see . "**
" 我们 将 看 . "

“我们拭目以待。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [mʌst; məst][aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈdʌndʒən] ? "
" **And in the meantime must I remain in that dungeon ? "**
" 和 在 这 与此同时 必须 我 保持 在 那 地牢 ? "

“难道在此期间我必须一直待在那间地牢里吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt]
" **No , I will remand you to the guard - house until I can find employment**
" 不 , 我 将要 归还 你 到 这 警卫 - 房子 直到 我 能 寻找 就业
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

“不，我会把你关进警卫室，直到我能为你找到工作为止。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['gʌvərnər] .
" **Thank you for this much , governor .**
" 感谢 你 为了 这 很多 , 州长 .

“非常感谢您，州长。”

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ə'raʊnd]
I have lately inherited a fortune , and had just set out on a tour around
我 有 最近 遗传 一个 财富 , 和 有 只是 放 出去 在 一个 旅游 大约
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我最近继承了一大笔遗产，刚刚开始环球旅行。

[wen] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrəns] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .
when this unexpected occurrence stopped me .
什么时候 这 意外 发生 停止 我 .

这时，这突如其来的变故让我停了下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] ,
I am also engaged to be married to a lovely girl ,
我 是 还 已订婚的 到 是 已婚 到 一个 迷人的 女孩 ,

我也已经和一位可爱的女孩订婚了。

[huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]
who knows nothing of me since I parted with her in London for the sole
WHO 知道 没有什么 的 我 自从 我 分手了 和 她 在 伦敦 为了 这 唯一
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [di'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['letər] ,
purpose of delivering this unfortunate letter ,
目的 的 运送 这 不幸 信 ,

自从我为了把这封不幸的信送到伦敦而和她分别后，她就对我一无所知了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['fɔːrwərd] ['mætərz] ['eni] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][wɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]
and if you can forward matters any , you will not only win a substantial
和 如果 你 能 向前 事情 任何 , 你 将要 不是 仅有的 赢 一个 重大的
[rɪ'wɔːrd] ,
reward ,
报酬 ,

如果你能推进此事，你不仅会获得丰厚的奖励，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] . "
but the gratitude of loving hearts . "
但 这 感激 的 爱 心 . "

但心中充满感激。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" I will see what can be done , " said he , waving him away .
" 我 将要 看 什么 能 是 完毕 , " 说 他 , 挥手 他 离开 .

“我会看看能做些什么，”他一边说着，一边挥手让他离开。

" [pliːz] [duː] . "
" Please do . "
" 请 做 . "

“请务必这样做。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði]
" Take him to the guard - house and treat him as a prisoner of the
" 拿 他 到 这 警卫 - 房子 和 对待 他 作为 一个 囚犯 的 这
['sekənd] [klæs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
second class until you hear from me again ,
第二 班级 直到 你 听到 从 我 再次 ,

“把他带到警卫室，把他当作二等囚犯对待，直到我再次通知你为止。”

" [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" said the governor to the guard , speaking in Russian .
" 说 这 州长 到 这 警卫 , 请讲 在 俄语 .

“州长用俄语对卫兵说道。”

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['laɪtər]

And	William	Barnwell	was	marched	away	by	them	with	a	somewhat	lighter
和	威廉	巴恩韦尔	曾是	行军	离开	经过	他们	和	一个	有些	打火机

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

威廉·巴恩韦尔被他们带走时，心情稍微轻松了一些。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə][sæt] ['mediteitiŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .

The	governor	of	Siberia	sat	meditating	for	some	time	after	being	left	alone	.
这	州长	的	西伯利亚	卫星	冥想	为了	一些	时间	后	存在	左边	独自的	.

西伯利亚总督独自一人后，静坐冥想了一段时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv] [pɔːl] - ,

He	had	been	a	schoolmate	of	Paul	Mastowix	,
他	有	到过	一个	同学	的	保罗	-	,

他曾是保罗·马斯托维克斯的同学。

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz]

and	well	remembered	that	even	as	a	boy	his	chief	characteristic	was
和	出色地	记得	那	甚至	作为	一个	男生	他的	首席	特征	曾是

[hɪ'pɑːkrəsi] ,

hypocrisy	,
虚伪	,

人们清楚地记得，他从小就以虚伪著称。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	in	after	years	he	had	many	times	suspected	the	loyalty	of	the
和	甚至	在	后	年	他	有	许多	时代	怀疑	这	忠诚	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

即使多年以后，他仍然多次怀疑这个人是否忠诚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['naɪɪlɪst]

and	was	not	at	all	surprised	to	learn	that	he	was	an	active	Nihilist
和	曾是	不是	在	全部	惊讶	到	学习	那	他	曾是	一个	积极的	虚无主义者

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .

behind	a	mask	of	loyalty	.
在后面	一个	面具	的	忠诚	.

得知他表面上忠诚，实际上却是一个活跃的虚无主义者，我一点也不感到惊讶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['daʊnfɔːl]

And	it	was	so	strange	that	the	innocent	cause	of	his	sudden	downfall
和	它	曾是	所以	奇怪的	那	这	清白的	原因	的	他的	突然	倒台

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

should	now	come	under	his	charge	.
应该	现在	来	在下面	他的	收费	.

而最奇怪的是，导致他突然垮台的无辜原因，现在竟然要由他来承担责任。

[ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

The	fact	gave	him	an	interest	in	the	young	man	which	he	would	not	otherwise
这	事实	给予	他	一个	兴趣	在	这	年轻的	男人	哪个	他	会	不是	否则

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

这件事让他对这个年轻人产生了原本不会有的兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

for	he	evidently	believed	his	story	.
为了	他	显然	相信	他的	故事	.

因为他显然相信自己说的话。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

So	he	set	to	work	to	think	of	a	place	where	he	could	put	him	until	such
所以	他	放	到	工作	到	思考	的	一个	地方	在哪里	他	可以	放	他	直到	这样的

[taɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

time	as	he	could	make	sure	regarding	him	,
时间	作为	他	可以	制作	当然	关于	他	,

于是他开始想办法把他安置在一个地方，直到他能确定他的安危为止。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	after	consulting	with	the	superintendent	,	he	concluded	to	put	him	into
和	后	咨询	和	这	校长	,	他	结束	到	放	他	进入

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

the	general	reception	-	room	,
这	一般的	接待	-	房间	,

与主管商议后，他决定将他安置在普通接待室。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [nuː] [kən'vɪkts] [sent][tuː; tə][saɪ'bɪriə] .

to	act	as	an	assistant	in	receiving	new	convicts	sent	to	Siberia	.
到	行为	作为	一个	助手	在	接收	新的	罪犯	发送	到	西伯利亚	.

协助接收被送往西伯利亚的新囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ðer; ðər] .

And	the	following	day	he	was	installed	there	.
和	这	下列的	天	他	曾是	已安装	那里	.

第二天他就正式上任了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[haʊ'evər] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] – [ə; eɪ] [rer]

however	his	wounds	had	been	dressed	by	one	of	the	surgeons	–	a	rare
然而	他的	伤口	有	到过	穿着	经过	一	的	这	外科医生	–	一个	稀有的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

condescension	to	a	prisoner	.
居高临下	到	一个	囚犯	.

然而，他的伤口却被一名外科医生包扎了——这对于一名囚犯来说是一种罕见的屈尊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,

It	was	a	strange	place	,	but	there	was	little	to	do	,
它	曾是	一个	奇怪的	地方	,	但	那里	曾是	小的	到	做	,

那是个奇怪的地方，但也没什么可做的。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ə'raɪvd] ;

save	when	a	new	batch	of	prisoners	arrived	;
节省	什么时候	一个	新的	批	的	囚犯	到达的	;

除非新一批囚犯抵达；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	he	had	already	gone	through	with	the	prisoner	part	of	the
和	作为	他	有	已经	已消失	通过	和	这	囚犯	部分	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

因为他已经完成了囚犯部分的处置工作，

[ðə; ði] [pleɪs] ['æftər][ɔːl][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	place	after	all	did	not	seem	so	strange	to	him	.
这	地方	后	全部	做过	不是	似乎	所以	奇怪的	到	他	.

这个地方对他来说其实并没有那么陌生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːltə'geðər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

There	were	altogether	about	a	dozen	men	belonging	to	this	department	,
那里	是	共	关于	一个	打	男人	属于	到	这	部门	,

这个部门总共有大约十二个人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eksaɪlz][fɔːr; fər][laɪf] , [ɔːr] [lɔːŋ] [tɜːrmz] ,

and	for	the	most	part	they	were	exiles	for	life	,	or	long	terms	,
和	为了	这	最多	部分	他们	是	流亡者	为了	生活	,	或者	长的	条款	,

而且他们大多是终身流放者，或者长期流放。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blʌntid] [ænd; ənd]['rekənsaild] - [men] [huːz] [hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz]

who	had	become	blunted	and	reconciled	-	men	whose	hopes	and	ambitions
WHO	有	变得	钝化	和	和解	-	男人	谁	希望	和	抱负

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

那些变得麻木而随和的人——那些希望和抱负都已破灭的人，

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli] [lɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] – [men] [huːz] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

and	who	only	lived	because	they	could	not	die	–	men	whose	time	had	not	yet
和	WHO	仅有的	居住地	因为	他们	可以	不是	死	–	男人	谁	时间	有	不是	然而

[kʌm] .

come	.
来	.

他们活着只是因为他们不会死——他们的死期尚未到来。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['seldəm] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	employees	in	this	department	seldom	spoke	to	each	other	.
这	雇员	在	这	部门	很少	辐	到	每个	其他	.

这个部门的员工之间很少交流。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld][men] , [sʌm; səm] ['æktʃuəli] ['tɔtəriŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

Some	of	them	were	old	men	,	some	actually	tottering	and	evidently
一些	的	他们	是	老的	男人	,	一些	实际上	颤巍巍	和	显然

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ,

longing	for	the	grave	,
渴望	为了	这	严重	,

他们当中有些是老人，有些甚至步履蹒跚，显然渴望死亡。

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwel] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

and	when	young	Barnwell	was	put	among	them	he	was	not	received	with
和	什么时候	年轻的	巴恩韦尔	曾是	放	之中	他们	他	曾是	不是	已收到	和

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

当年轻的巴恩韦尔被安排到他们中间时，并没有受到他们的欢迎。

['hɑːrdli] [wɪð; wɪθ] ['prɪzn] [sə'vɪləti] .

hardly	with	prison	civility	.
几乎	和	监狱	礼貌	.

监狱里几乎没有文明礼仪可言。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , " [sed] [wʌn] .

"	He	is	a	spy	,	"	said	one	.
"	他	是	一个	间谍	,	"	说	一	.

“他是个间谍，”其中一人说道。

" [pʊt] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Put	here	to	watch	us	,	"	said	another	.
"	放	这里	到	手表	我们	,	"	说	其他	.

“把它放在这里监视我们，”另一个人说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [lɜːrn] ?

"	But	what	can	he	learn	?
"	但	什么	能	他	学习	?

但他能学到什么呢?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] , [noʊ] [dɪ'zaɪɜ-z] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

We	have	no	secrets	,	no	desires	but	to	die	,	"	remarked	a	third	.
我们	有	不	秘密	,	不	欲望	但	到	死	,	"	评论	一个	第三	.

“我们没有什么秘密，除了死以外，我们没有什么愿望，”第三个人说道。

" [jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [hɪr] ;

"	Yet	there	must	be	some	reason	for	this	young	man's	being	placed	here	;
"	然而	那里	必须	是	一些	原因	为了	这	年轻的	男人的	存在	放置	这里	;

“然而，这个年轻人被安置在这里一定有其原因;

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

keep	an	eye	on	him	,	"	whispered	a	fourth	.
保持	一个	眼睛	在	他	,	"	低声说道	一个	第四	.

“盯紧他，”第四个人低声说道。

" [bɑː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn]

"	Bah	!	"	was	the	general	expression	,	for	they	knew	there	was	no	occasion
"	呸	!	"	曾是	这	一般的	表达	,	为了	他们	知道	那里	曾是	不	场合

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

to	watch	them	,
到	手表	他们	,

“呸！”这是他们普遍的回应，因为他们知道没有理由去看他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] ,

and	if	there	was	they	would	not	be	there	,	but	down	in	the	gold	mines	,
和	如果	那里	曾是	他们	会	不是	是	那里	,	但	向下	在	这	金子	矿井	,

如果真有金矿，它们就不会在那里，而是在金矿深处。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðeɪ] [naʊ] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

hundreds	of	feet	below	,	where	they	now	suffered	with	the	cold	.
数百	的	脚	以下	,	在哪里	他们	现在	遭受	和	这	寒冷的	.

他们现在身处数百英尺下的深渊，饱受严寒之苦。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	so	it	passed	into	a	matter	of	indifference	with	them	.
和	所以	它	通过了	进入	一个	事情	的	漠不关心	和	他们	.

于是，他们对此事变得漠不关心了。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['feɪvərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv]['eksailz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	regarded	themselves	as	favored	above	the	general	run	of	exiles	,	and	they
他们	认为	他们自己	作为	受青睐	多于	这	一般的	跑步	的	流亡者	,	和	他们

[wʊd] [nɑːt] ,

would	not	,
会	不是	,

他们自认为比其他流亡者更受优待，而且他们不会.....

[derd] [nɑːt] , ['kwestʃən] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

dared	not	,	question	the	appearance	of	the	newcomer	.
敢于	不是	,	问题	这	外貌	的	这	新人	.

不敢质疑新来者的外貌。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ; [ɪn][fækt] .

As	before	stated	,	there	was	but	little	to	do	;	in	fact	.
作为	前	声明	,	那里	曾是	但	小的	到	做	;	在	事实	.

如前所述，当时几乎没什么事可做；事实上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['feɪvərd] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [wʌnz] ,

It	was	little	better	than	a	hospital	for	favored	or	dying	ones	,
它	曾是	小的	更好的	比	一个	医院	为了	受青睐	或者	垂死	一个	,

它和那些只收治受宠之人或垂死之人的医院没什么两样。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	so	they	wondered	for	a	little	while	,
和	所以	他们	想知道	为了	一个	小的	尽管	,

于是他们疑惑了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	then	resolved	themselves	into	the	same	idiotic	company	they	had	become
和	然后	已解决	他们自己	进入	这	相同的	愚蠢的	公司	他们	有	变得

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

然后他们又回到了之前那种愚蠢的境地。

['bɑːrnˌwɛl] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Barnwell	comprehended	the	situation	,	and	resolved	to	fit	himself	to	it	,
巴恩韦尔	理解	这	情况	,	和	已解决	到	合身	他自己	到	它	,

巴恩韦尔明白了形势，并决心适应形势。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'liːs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [maɪt]

for	he	was	buoyed	up	with	a	hope	of	release	which	the	others	might
为了	他	曾是	振奋	向上	和	一个	希望	的	发布	哪个	这	其他的	可能

[wʌns][hæv; həv][hæd; həd] ,

once	have	had	,
一次	有	有	,

因为他心中燃起了获释的希望，而这种希望，其他人或许也曾拥有过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [naʊ] .

but	which	they	did	not	have	now	.
但	哪个	他们	做过	不是	有	现在	.

但他们现在却没有了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

He	tried	to	speak	with	them	,	but	not	one	of	them	appeared	to
他	尝试	到	说话	和	他们	,	但	不是	一	的	他们	出现	到

[ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ;

understand	English	;
理解	英语	;

他试着和他们交谈，但他们似乎没有一个人听得懂英语；

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] ,

and	after	his	first	day	in	this	department	he	began	to	lose	heart	,
和	后	他的	第一的	天	在	这	部门	他	开始	到	失去	心	,

他到这个部门上班的第一天之后就开始灰心丧气了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hoʊp] [wɪtʃ] ['buːid; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	had	it	not	been	for	the	hope	which	buoyed	him	up	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	希望	哪个	振奋	他	向上	,

若非那份希望支撑着他，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðer; ðər] .

he	might	have	fallen	as	low	as	any	of	the	others	there	.
他	可能	有	倒下	作为	低的	作为	任何	的	这	其他的	那里	.

他可能已经堕落到和其他人一样的境地了。

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] ,

On	the	third	day	he	was	given	the	position	of	servant	to	the	surgeon	,
在	这	第三	天	他	曾是	给定	这	位置	的	仆人	到	这	外科医生	,

第三天，他被安排担任外科医生的仆人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [get]

and	as	he	spoke	some	English	,	he	found	it	comparatively	easy	to	get
和	作为	他	辐	一些	英语	,	他	成立	它	比较	简单的	到	得到

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

along	with	him	,
沿着	和	他	,

由于他会说一些英语，所以他发现和他相处相对容易。

[ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

although	,	of	course	,	he	had	great	difficulty	in	any	position	,
虽然	,	的	课程	,	他	有	伟大的	困难	在	任何	位置	,

当然，无论他担任什么职位，都面临着很大的困难。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] .

on	account	of	his	not	being	able	to	speak	the	abominable	Russian	.
在	帐户	的	他的	不是	存在	有能力的	到	说话	这	可恶	俄语	.

因为他不会说可恶的俄语。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [dɪs'eɪbld] ['eksaɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bɑːrbərəs] [pleɪs] ,

The	hospital	for	dying	or	disabled	exiles	was	a	most	barbarous	place	,
这	医院	为了	垂死	或者	已禁用	流亡者	曾是	一个	最多	野蛮	地方	,

收容垂死或残疾流放者的医院是一个极其野蛮的地方。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

more	like	a	black	hole	than	a	hospital	,	its	principal	object	being	,	it	seemed	,
更多的	喜欢	一个	黑色的	洞	比	一个	医院	,	它是	主要的	目的	存在	,	它	似乎	,

与其说是一家医院，不如说它更像一个黑洞，其主要目的似乎是：

[tuː; tə] ['hɜːri] ['prizənəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [baɪ][eɪdʒ]

to	hurry	prisoners	out	of	the	world	,	after	they	had	become	incapacitated	by	age
到	匆忙	囚犯	出去	的	这	世界	,	后	他们	有	变得	丧失能力	经过	年龄

, ['sɪknəs] ,

,	sickness	,
,	疾病	,

尽快将因年老、疾病而丧失行动能力的囚犯从人世间带走。

[ɔːr]['æksɪdənt][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

or	accident	for	working	in	the	mines	.
或者	事故	为了	在职的	在	这	矿井	.

或因在矿井工作而发生的事故。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [ðer; ðər] , [ɪn][ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv]

There	were	hundreds	of	those	miserable	wretches	there	,	in	all	states	of
那里	是	数百	的	那些	悲惨的	可怜虫	那里	,	在	全部	各州	的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

那里有成百上千个这样的可怜虫，他们的身体状况各不相同。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɜːr; wər]['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	dozens	a	week	were	carted	away	,	and	to	whom	death	was	a
和	几十个	一个	星期	是	推车	离开	,	和	到	谁	死亡	曾是	一个

['welkəm] [tʃeɪndʒ] .

welcome	change	.
欢迎	改变	.

每周都有数十人被运走，对他们来说，死亡是一种令人欣慰的解脱。

['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ]

Barnwell	**was**	**horrified**	**by**	**the**	**sights**	**which**	**met**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**sounds**	**which**
巴恩韦尔	曾是	惊恐万分	经过	这	景点	哪个	遇见	他的	眼睛	,	和	这	声音	哪个

['rækt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

racked	**his**	**ears**	**;**
架子	他的	耳朵	;

巴恩韦尔被眼前的景象和耳边的噪音吓坏了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

but	**the**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**remain**	**there**	**long**	**gave**	**him**
但	这	想法	那	他	会	不是	有	到	保持	那里	长的	给予	他

[streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [saɪts] .

strength	**to**	**bear**	**up**	**and**	**endure**	**the**	**pitiful**	**sights**	**.**
力量	到	熊	向上	和	忍受	这	可怜	景点	.

但想到自己不必在那里待太久，他就有了力量去忍受那些可怜的景象。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**surgeon**	**took**	**quite**	**a**	**fancy**	**to**	**him**	**,**
这	外科医生	采取	相当	一个	想要	到	他	,

外科医生非常喜欢他。

[ænd; ənd][dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**teach**	**him**	**the**	**Russian**	**language**	**,**
和	做过	全部	他	可以	到	教	他	这	俄语	语言	,

他尽其所能地教他俄语，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

so	**that**	**he**	**might**	**be**	**more**	**useful**	**.**
所以	那	他	可能	是	更多的	有用	.

这样他才能发挥更大的作用。

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ,

But	**not**	**having**	**the**	**time**	**to**	**devote**	**,**
但	不是	拥有	这	时间	到	奉献	,

但由于没有时间投入，

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

he	**sent**	**him**	**to**	**an**	**old**	**man**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Batavsky**	**,**
他	发送	他	到	一个	老的	男人	经过	这	姓名	的	-	,

他把他送到一个名叫巴塔夫斯基的老人那里。

[huː] [spoʊk] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] .

who	**spoke**	**both**	**English**	**and**	**Russian**	**.**
WHO	辐	两个都	英语	和	俄语	.

会说英语和俄语的人。

" [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	**He**	**will**	**teach**	**you**	**if**	**he**	**likes**	**you**	**,**	**but**	**if**	**not**	**he**	**will**	**not**	**speak**	**a**	**word**	**,**
"	他	将要	教	你	如果	他	点赞	你	,	但	如果	不是	他	将要	不是	说话	一个	单词	,

“如果他喜欢你，他就会教你；如果他不喜欢你，他一个字也不会说。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	**said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说。

" [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	**Who**	**and**	**what**	**is**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Barnwell**	**.**
"	WHO	和	什么	是	他	?	"	问	巴恩韦尔	.

“他是谁？他是什么人？”巴恩韦尔问道。

" ['piːtər] - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] – [sent] [hɪr] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]
" Peter Batavsky has been here over thirty years – sent here for conspiracy against
" 彼得 - 有 到过 这里 超过 三十 年 – 发送 这里 为了 阴谋 反对
[zɑːr] ['nɪkələs] .
Czar Nicholas .
沙皇 尼古拉斯 .

“彼得·巴塔夫斯基在这里已经超过三十年了——他因密谋反对沙皇尼古拉而被流放到这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,
He has worked in the mines until within the last fifteen months ,
他 有 工作 在 这 矿井 直到 之内 这 最后的 十五 几个月 ,

他一直在矿上工作，直到最近十五个月。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
since which time he has gone mad , and the governor ordered him here . "
自从 哪个 时间 他 有 已消失 疯狂的 , 和 这 州长 订购 他 这里 . "

从那时起他就疯了，总督把他送到这里来。

" ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ! "
" Taking lessons of a madman ! "
" 采取 课程 的 一个 狂人 ! "

“向疯子学习！”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .
" Well , I am not certain he will give you any at all .
" 出色地 , 我 是 不是 肯定 他 将要 给 你 任何 在 全部 .

“嗯，我不太确定他会不会给你任何东西。”

[hiː; hi][ɪz]['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
He is rational enough at times to do so if he happens to take to you ;
他 是 合理的 足够的 在 时代 到 做 所以 如果 他 发生 到 拿 到 你 ;

如果他碰巧喜欢上你，他有时也会理智地这样做；

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['noʊtɪs] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
if not , he will not notice you at all . "
如果 不是 , 他 将要 不是 注意 你 在 全部 . "

否则，他根本不会注意到你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
" It is a strange situation , but as I am anxious to learn the Russian
" 它 是 一个 奇怪的 情况 , 但 作为 我 是 焦虑的 到 学习 这 俄语
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“这确实是一个奇怪的情况，但我很想学习俄语，

[waɪ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['dɑːktər] .
why , I will take almost any chance to do it , and to oblige you , doctor .
为什么 , 我 将要 拿 几乎 任何 机会 到 做 它 , 和 到 必须 你 , 医生 .

为什么？我几乎会抓住任何机会去做这件事，也为了帮您一个忙，医生。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][oʊld] ['piːtər] -
" And with this understanding Barnwell went to the cell of old Peter Batavsky
" 和 和 这 理解 巴恩韦尔 去 到 这 细胞 的 老的 彼得 -
.
:
.

“带着这样的理解，巴恩韦尔去了老彼得·巴塔夫斯基的牢房。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kærəktər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [æt; ət] [taɪmz] .
He found him indeed a character , even if he was insane at times .
他 成立 他 的确 一个 特点 , 甚至 如果 他 曾是 疯狂的 在 时代 .

他认为他确实是个很有个性的人，即使他有时显得有些疯狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bent][ænd; ənd] [boʊd] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk]

He	was	at	least	seventy	years	of	age	,	bent	and	bowed	by	hard	work
他	曾是	在	至少	七十	年	的	年龄	,	弯曲	和	鞠躬	经过	难的	工作

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

and	long	imprisonment	.
和	长的	监禁	.

他至少七十岁了，因辛勤劳作和长期监禁而佝偻着身子。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [laɪk] [oʊld] ['pɑːrtʃmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]

His	thin	hair	was	white	,	and	his	skin	like	old	parchment	,	but	his	eyes
他的	薄的	头发	曾是	白色的	,	和	他的	皮肤	喜欢	老的	羊皮纸	,	但	他的	眼睛

[wɜːr; wər] [braɪt] ,

were	bright	,
是	明亮的	,

他稀疏的头发已经花白，皮肤像旧羊皮纸一样苍白，但他的眼睛却明亮有神。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʃoʊd] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [juːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn]

and	even	in	his	age	showed	the	fires	of	youth	,	as	well	as	a	high	-	born
和	甚至	在	他的	年龄	显示	这	火灾	的	青年	,	作为	出色地	作为	一个	高的	-	出生

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

即使到了这个年纪，他仍然展现出青春的热情和高贵的品格。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

all	of	which	had	not	yet	been	crushed	out	of	him	by	misfortune	.
全部	的	哪个	有	不是	然而	到过	碎	出去	的	他	经过	不幸	.

所有这些尚未被不幸从他身上彻底摧毁。

[bʌt; bət][ɪn] [juːθ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

But	in	youth	he	must	have	been	a	magnificent	specimen	of	physical
但	在	青年	他	必须	有	到过	一个	壮丽	标本	的	身体的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

但他年轻时一定是一位体格健壮的男子汉。

['stændɪŋ] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

standing	at	least	six	feet	in	height	,
常设	在	至少	六	脚	在	高度	,

身高至少六英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]

and	the	surgeon	had	told	him	that	he	belonged	to	a	wealthy	and
和	这	外科医生	有	讲述	他	那	他	属于	到	一个	富裕	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] .

influential	family	up	to	the	time	of	his	apostacy	.
有影响	家庭	向上	到	这	时间	的	他的	背教	.

外科医生告诉他，在他背弃信仰之前，他出身于一个富裕且有影响力的家庭。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [sel] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] ,

He	occupied	a	narrow	cell	,	in	which	he	secluded	himself	almost	continually	,
他	占领	一个	狭窄的	细胞	,	在	哪个	他	僻	他自己	几乎	持续	,

他住在一个狭小的牢房里，几乎一直把自己关在里面。

['hoʊldɪŋ] [noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ʌn'fɔːrtʃənət] .

holding	no	intercourse	with	his	fellow	-	unfortunates	.
保持	不	交往	和	他的	同伴	-	不幸的	.

他与那些不幸的同伴没有任何往来。

[tuː; tə] [ðɪs] [sel] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [rɪ'kwest] ,

To	**this**	**cell**	**young**	**Barnwell**	**made**	**his**	**way**	**,**	**armed**	**with**	**the**	**surgeon's**	**request**	**,**
到	这	细胞	年轻的	巴恩韦尔	制成	他的	方式	,	武装	和	这	外科医生的	要求	,

年轻的巴恩韦尔带着外科医生的请求，来到了这间牢房。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	**he**	**at**	**once**	**made**	**known**	**to**	**him**	**.**
哪个	他	在	一次	制成	已知	到	他	.

他立即将此事告知了他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['mænər] ,

The	**old**	**man**	**looked**	**him**	**all**	**over**	**in**	**the**	**most**	**scrutinizing**	**manner**	**,**
这	老的	男人	看起来	他	全部	超过	在	这	最多	仔细审查	方式	,

老人用极其审视的目光上下打量了他一番。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [huː] [wɜːr; wər]

for	**his**	**great**	**hallucination**	**was**	**that**	**he**	**was**	**beset**	**with**	**spies**	**who**	**were**
为了	他的	伟大的	幻觉	曾是	那	他	曾是	围困	和	间谍	WHO	是

[baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] [traɪ'bjuːnl] .

bound	**to**	**bring**	**him**	**before**	**the**	**secret**	**tribunal**	**.**
边界	到	带来	他	前	这	秘密	法庭	.

因为他最大的幻觉是，他被一群间谍包围，这些间谍一定会把他带到秘密法庭受审。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['luːnətɪk] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	**there**	**was**	**something**	**about**	**the**	**old**	**lunatic**	**which**	**attracted**	**the**	**young**
但	那里	曾是	某物	关于	这	老的	疯子	哪个	吸引	这	年轻的

[ə'merɪkən] ,

American	**,**
美国人	,

但这位老疯子身上却有一种特质吸引了这位年轻的美国人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**counter**	**attraction**	**between**	**them**	**.**
和	那里	似乎	到	是	一个	柜台	景点	之间	他们	.

他们之间似乎存在着一种相互吸引的关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第3/6页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[streɪndʒ] ['tuːtər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] .
STRANGE TUTOR OF RUSSIAN .
奇怪的 导师 的 俄语 .

奇怪的俄语导师。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [dʌz] [hiː; hi] ? "
" And the surgeon wishes me to teach you the Russian language , does he ? "
" 和 这 外科医生 愿望 我 到 教 你 这 俄语 语言 , 做 他 ? "
[æskt] [oʊld] - ,
asked old Batavsky ,
问 老的 - ,

“外科医生想让我教你俄语，是吗？”老巴塔夫斯基问道。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [kaʊtʃ] .
reclining on his miserable couch .
斜倚 在 他的 悲惨的 长椅 .

他斜倚在他那张破旧的沙发上。

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] , [pə'laɪtli] .
" Yes , sir , if you will be so good , " replied Barnwell , politely .
" 是的 , 先生 , 如果 你 将要 是 所以 好的 , " 回复 巴恩韦尔 , 礼貌地 .

“是的，先生，如果您愿意的话，”巴恩韦尔礼貌地回答道。

" [soʊ] [gʊd] ! "
" So good ! "
" 所以 好的 ! "

“超好的！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [sɜːr] . "
" That is what he said , sir . "
" 那 是 什么 他 说 , 先生 . "

“他就是这么说的，先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [eɪ] ? "
" You are English , eh ? "
" 你 是 英语 , 嗯 ? "

“你是英国人吧？”

" [aɪ] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . "
" I speak nothing but English , although I am an American . "
" 我 说话 没有什么 但 英语 , 虽然 我 是 一个 美国人 . "

“虽然我是美国人，但我只会说英语。”

" [oʊ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [eɪ] ?
" Oh , an American , eh ?
" 哦 , 一个 美国人 , 嗯 ?

“哦，是美国人啊？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [ɪn][saɪ'bɪriə] . "
You must be the only American in Siberia . "
你 必须 是 这 仅有的 美国人 在 西伯利亚 . "

你一定是西伯利亚唯一的美国人吧。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] . "

"	I	certainly	hope	so	,	sir	.	"
"	我	当然	希望	所以	,	先生	.	"

“我当然希望如此，先生。”

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ;

"	And	so	do	I	;
"	和	所以	做	我	;

我也是；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [sleɪv] .

but	he	wants	to	have	you	learn	it	so	as	to	become	a	more	useful	slave	.
但	他	想要	到	有	你	学习	它	所以	作为	到	变得	一个	更多的	有用	奴隶	.

但他想让你学会这些，以便成为一个更有用、更有用的奴隶。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "

How	long	have	you	been	here	?	"
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了?

" [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [kən'saɪnmənt] . "

"	I	came	with	the	last	consignment	.	"
"	我	来了	和	这	最后的	寄售	.	"

“我是最后一批货来的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,

"	Are	you	a	Nihilist	?	"	asked	the	old	man	,	after	a	moment's	silence	,
"	是	你	一个	虚无主义者	?	"	问	这	老的	男人	,	后	一个	瞬间	沉默	,

“你是虚无主义者吗？”老人沉默片刻后问道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

during	which	he	looked	at	him	sharply	.
期间	哪个	他	看起来	在	他	尖锐地	.

期间他锐利地看了他一眼。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn] .

"	No	,	sir	;	but	I	think	the	Russian	police	authorities	will	drive	me	to	being	one	.
"	不	,	先生	;	但	我	思考	这	俄语	警察	当局	将要	驾驶	我	到	存在	一	.

“不，先生；但我认为俄罗斯警方会逼我成为其中一员。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	old	man	rose	quickly	to	a	sitting	position	.
"	这	老的	男人	玫瑰	迅速地	到	一个	坐着	位置	.

老人迅速起身坐了起来。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][sent] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

"	What	were	you	sent	here	for	?	"
"	什么	是	你	发送	这里	为了	?	"

你被派到这里来做什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] . "

"	I	was	sent	here	by	the	treachery	of	one	who	has	since	been	executed	.	"
"	我	曾是	发送	这里	经过	这	背信弃义	的	一	WHO	有	自从	到过	执行	.	"

“我被派到这里来，是因为有人背叛了我，而那个人后来已经被处决了。”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	was	it	?	"
"	WHO	曾是	它	?	"

“是谁？”

" [prɪns] - . "
" **Prince** **Mastowix** **.** **"**
" 王子 - . "

“马斯托维克斯王子。”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['tɔtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Mastowix** **!** **"** **exclaimed** **Batavsky** **,** **and** **this** **time** **he** **tottered** **to** **his** **feet** **.**
" - ! " 惊呼 - , 和 这 时间 他 摇摇晃晃 到 他的 脚 .

“马斯托维克斯！”巴塔夫斯基惊呼道，这一次他摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'fɔːr] [hæf] [kloʊzd] ,
He **was** **trembling** **violently** **,** **and** **his** **eyes** **,** **before** **half** **closed** **,**
他 曾是 发抖 暴力 , 和 他的 眼睛 , 前 一半 关闭 ,

他浑身剧烈颤抖，双眼半闭着。

[wɜːr; wər] [naʊ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['bɑːrnˌwɛl] ['streɪndʒli] .
were **now** **wide** **open** **and** **glaring** **at** **Barnwell** **strangely** **.**
是 现在 宽的 打开 和 刺眼 在 巴恩韦尔 奇怪的 .

现在，它们大开着，奇怪地瞪着巴恩韦尔。

" [prɪns] - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Prince** **Mastowix** **,** **did** **you** **say** **?** **"**
" 王子 - , 做过 你 说 ? "

“您刚才说的是马斯托维克斯王子吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tiːl] . "
" **Yes** **,** **sir** **;** **the** **governor** **of** **the** **Bastile** **.** **"**
" 是的 , 先生 ; 这 州长 的 这 巴士底狱 . "

“是的，先生；是巴士底狱长。”

" ['eksɪkjuːtɪd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Executed** **,** **did** **you** **say** **?** **"**
" 执行 , 做过 你 说 ? "

“你说被处决了？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
" **Heaven** **be** **praised** **!**
" 天堂 是 赞扬 !

“感谢上天！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
" **cried** **the** **old** **man** **,** **falling** **heavily** **upon** **his** **couch** **.**
" 哭 这 老的 男人 , 坠落 重度 之上 他的 长椅 .

“老人叫了一声，重重地倒在了沙发上。”

['bɑːrnˌwɛl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk]
Barnwell **watched** **him** **in** **surprise** **for** **two** **or** **three** **minutes** **,** **and** **then** **he** **spoke**
巴恩韦尔 观看 他 在 惊喜 为了 二 或者 三 分钟 , 和 然后 他 辐
:
:
:

巴恩韦尔惊讶地看了他两三分钟，然后开口说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? "
" **Did** **you** **know** **him** **,** **sir** **?** **"**
" 做过 你 知道 他 , 先生 ? "

先生，您认识他吗?

" [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" **Know** **him** **!**
" 知道 他 !

认识他!

[duː][maɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] , ['sleɪvəri] , [dɪ'sper] , [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do **my** **thirty** **-** **five** **years** **of** **exile** **,** **slavery** **,** **despair** **,** **know** **him** **?**
做 我的 三十 - 五 年 的 流亡 , 奴隶制 , 绝望 , 知道 他 ?

我三十五年的流放、奴役和绝望，能认识他吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ðæt] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
Yes **,** **it** **was** **his** **treachery** **that** **consigned** **me** **here** **,**
是的 , 它 曾是 他的 背信弃义 那 寄售 我 这里 ,

是的，正是他的背叛才让我落到这步田地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ˌælɪg'zændər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and **he** **was** **rewarded** **by** **Alexander** **with** **a** **title** **for** **his** **work** **.**
和 他 曾是 奖励 经过 亚历山大 和 一个 标题 为了 他的 工作 .

亚历山大为了表彰他的贡献，授予他一个爵位。

[oʊ] , [duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Oh **,** **do** **I** **know** **him** **?**
哦 , 做 我 知道 他 ?

哦，我认识他吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] ?
And **he** **is** **dead** **?**
和 他 是 死的 ?

他死了吗?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] – [hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] – [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Tell **me** **all** **about** **it** **–** **he** **was** **executed** **–** **stay** **a** **moment** **.**
告诉 我 全部 关于 它 – 他 曾是 执行 – 停留 一个 片刻 .

请把事情的来龙去脉都告诉我——他被处决了——请稍等片刻。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What **is** **your** **name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he** **asked** **excitedly** **.**
" 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [sɜːr] . "
" **William** **Barnwell** **,** **sir** **.** **"**
" 威廉 巴恩韦尔 , 先生 . "

“威廉·巴恩韦尔先生。”

" [gʊd] ; [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Good** **;** **now** **tell** **me** **all** **about** **it** **.** **"**
" 好的 ; 现在 告诉 我 全部 关于 它 . "

“很好；现在请把所有细节都告诉我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [sɜːr] . "
" **It** **is** **a** **long** **story** **,** **sir** **.** **"**
" 它 是 一个 长的 故事 , 先生 . "

“说来话长，先生。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] – ['evri] [wɜːrd] !
" **Give** **me** **every** **word** **of** **it** **,** **boy** **–** **every** **word** **!**
" 给 我 每一个 单词 的 它 , 男生 – 每一个 单词 !

“小子，把每个字都告诉我——每个字！”

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] [naʊ] ,

"	He	seemed	indeed	like	a	maniac	now	,
"	他	似乎	的确	喜欢	一个	疯子	现在	,

“他现在看起来确实像个疯子。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['bɑːrnˌwɛl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	under	some	circumstances	Barnwell	would	have	been	afraid	of	him	.
和	在下面	一些	情况	巴恩韦尔	会	有	到过	害怕的	的	他	.

在某些情况下，巴恩韦尔会害怕他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

But	it	seemed	the	news	he	had	brought	had	given	him	a	favorable
但	它	似乎	这	消息	他	有	带来	有	给定	他	一个	有利

['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

footing	in	the	old	man's	estimation	.
立足点	在	这	老的	男人的	估算	.

但他带来的消息似乎让他赢得了老人的好感。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

So	he	began	with	the	story	,	first	with	his	meeting	Zobriskie	on	the	steamer	,
所以	他	开始	和	这	故事	,	第一的	和	他的	会议	-	在	这	汽船	,

于是他便开始讲述故事，先是讲他在轮船上遇见佐布里斯基的经历。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lændɪd] [ɪn][saɪ'bɪriə] .

and	so	on	until	he	was	landed	in	Siberia	.
和	所以	在	直到	他	曾是	登陆	在	西伯利亚	.

就这样一路辗转，直到他被送到西伯利亚。

- ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [pɔɪnts] [ʃoʊd] [mʌtʃ]

Batavsky	listened	with	the	utmost	attention	,	and	at	points	showed	much
-	听着	和	这	极致	注意力	,	和	在	积分	显示	很多

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

巴塔夫斯基全神贯注地听着，不时流露出激动之情。

['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

trembling	violently	and	scarcely	able	to	restrain	himself	.
发抖	暴力	和	几乎	有能力的	到	抑制	他自己	.

他浑身剧烈颤抖，几乎无法控制自己。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	And	the	villain	Mastowix	had	become	a	Nihilist	?	"	said	he	.
"	和	这	恶棍	-	有	变得	一个	虚无主义者	?	"	说	他	.

“而反派马斯托维克斯竟然变成了虚无主义者？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , [sɜːr] . "

"	It	would	seem	so	,	sir	.	"
"	它	会	似乎	所以	,	先生	.	"

“看来确实如此，先生。”

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] ['haɪər]

"	Then	he	did	it	to	betray	the	society	,	provided	he	could	not	rise	higher
"	然后	他	做过	它	到	背叛	这	社会	,	假如	他	可以	不是	上升	更高

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

“然后他这么做是为了背叛社会，因为他无法与社会一起获得更高的地位。”

" ['veri] ['laɪkli] , [sɜːr] . "

"	Very	likely	,	sir	.	"
"	非常	可能	,	先生	.	"

“很有可能，先生。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] !
" Oh , I know him well !
" 哦 , 我 知道 他 出色地 !

“哦，我很了解他！”

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fiːnd] !
Oh , he was a very fiend !
哦 , 他 曾是 一个 非常 恶魔 !

哦，他真是个恶魔！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ? "
But he is dead ? "
但 他 是 死的 ? "

但他不是死了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] , [maɪ][sʌn] , [ðɪs] ['bærən] [weɪst] , [ðoʊz] [diːp] - [daʊn] [maɪnz] ['jɑːndər] [hæv; həv] [bɪn] ['piːpld]
" Oh , my son , this barren waste , those deep - down mines yonder have been peopled
" 哦 , 我的 儿子 , 这 荒芜 浪费 , 那些 深的 - 向下 矿井 远处 有 到过 人
[baɪ][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
by his victims .
经过 他的 受害者 .

“哦，我的孩子，这片荒芜的废土，那些深邃的矿井里住满了他的受害者。”

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['veri] [wʊlvz] [hæv; həv] [naːd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]
the very wolves have gnawed the bones of his victims until they have come
这 非常 狼 有 被啃咬 这 骨头 的 他的 受害者 直到 他们 有 来
[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ,
to know him as a benefactor ,
到 知道 他 作为 一个 恩人 ,

就连狼群都啃噬过他受害者的骨头，直到它们把他视为恩人。

[aɪl] [der] [biː; bi][swɔːrn] .
I'll dare be sworn .
患病的 敢 是 宣誓 .

我敢发誓。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] – [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] !
But he is dead – he has been executed !
但 他 是 死的 – 他 有 到过 执行 !

但他已经死了——他被处决了！

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [waɪld] [læf] [hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" and with another wild laugh he sank upon his couch and buried his face
" 和 和 其他 荒野 笑 他 沉没 之上 他的 长椅 和 埋葬 他的 脸
[ɪn][ðə; ði] [strɔː] .
in the straw .
在 这 稻草 .

“然后他又狂笑一声，瘫倒在沙发上，把脸埋进了稻草里。”

['bɑːrnˌwɛl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

Barnwell	**stood**	**gazing**	**at**	**him**	**with**	**awe**	**and**	**wonder**	**.**
巴恩韦尔	站立	凝视	在	他	和	敬畏	和	想知道	.

巴恩韦尔站在那里，满怀敬畏和惊奇地凝视着他。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]

"	**What**	**a**	**terrible**	**history**	**must**	**be**	**his**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**as**	**he**	**regarded**
"	什么	一个	糟糕的	历史	必须	是	他的	,	"	他	想法	,	作为	他	认为

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他看着他，心想："他的过去一定很可怕。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [riː'geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'poʊʒər] [tuː; tə]

It	**was**	**some**	**moments**	**before**	**the**	**old**	**man**	**regained**	**sufficient**	**composure**	**to**
它	曾是	一些	时刻	前	这	老的	男人	恢复	充足的	镇定	到

[kə'mænd] [hɪm'self] .

command	**himself**	**.**
命令	他自己	.

过了好一会儿，老人才恢复了足够的镇定，控制住了自己。

['bɑːrnˌwɛl] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

Barnwell	**could**	**say**	**nothing**	**,**	**and**	**so**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**old**	**man**	**to**	**resume**	**.**
巴恩韦尔	可以	说	没有什么	,	和	所以	他	等待	为了	这	老的	男人	到	恢复	.

巴恩韦尔什么也说不出来，于是他等着老人继续说下去。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Presently	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**he**	**roused**	**himself**	**and**	**sat**	**upright**	**on**	**his**	**couch**	**.**
目前	,	和	一个	叹	,	他	唤醒	他自己	和	卫星	直立	在	他的	长椅	.

他叹了口气，起身坐回沙发上。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

"	**How**	**is**	**it**	**with**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	如何	是	它	和	你	,	先生	?	"

先生，您好吗?

" [aɪ] – [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	**I**	**–**	**I**	**hardly**	**know**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**
"	我	–	我	几乎	知道	,	我的	儿子	,	"	他	回复	,	后	一个	暂停	,

"我……我几乎不知道，孩子，"他停顿了一下后回答道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

during	**which**	**he**	**looked**	**earnestly**	**at**	**him**	**.**
期间	哪个	他	看起来	切实	在	他	.

期间他认真地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] - [ðæt] [ɪz] ,

"	**I**	**am**	**supposed**	**to**	**-**	**that**	**is**	**,**
"	我	是	据称	到	-	那	是	,

我应该这样做——也就是说，

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

the	**surgeon**	**has**	**been**	**so**	**good**	**as**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**teach**	**you**	**the**	**Russian**
这	外科医生	有	到过	所以	好的	作为	到	问	我	到	教	你	这	俄语

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

这位外科医生人真好，让我教你俄语。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] . "

You	**have**	**been**	**outraged**	**.**	**"**
你	有	到过	义愤填膺	.	"

你感到义愤填膺。

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['teɪkɪŋ]
" Yes , sir ; but not to the extent that you have been , " said Barnwell , taking
" 是的 , 先生 ; 但 不是 到 这 程度 那 你 有 到过 , " 说 巴恩韦尔 , 采取
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“是的，先生；但远不及您那样，”巴恩韦尔说着，握住了他的手。

" [maɪ][sʌn] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , " [sed][hiː; hi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" My son , I like you , " said he , returning the pressure of his hand .
" 我的 儿子 , 我 喜欢 你 , " 说 他 , 返回 这 压力 的 他的 手 .

“儿子，我喜欢你，”他一边说着，一边回握住他的手。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ðæt] [fɪlz][ə; eɪ][lɔːŋ] ['veɪkənt][pleɪs][ɪn][maɪ][hɑːrt] .
" There is something about you that fills a long vacant place in my heart .
" 那里 是 某物 关于 你 那 填充 一个 长的 空缺 地方 在 我的 心 .

“你身上有一种特质，填补了我心中长久以来的空缺。”

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I will do all I can to teach you the Russian language , but at the same
我 将要 做 全部 我 能 到 教 你 这 俄语 语言 , 但 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我会尽我所能教你俄语，但同时，

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][æpt] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
if I find you apt , I will teach you even more than that ,
如果 我 寻找 你 易于 , 我 将要 教 你 甚至 更多的 比 那 ,

如果我觉得你合适，我会教你更多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [maɪ] [sʌn] . "
for there is much more to be learned , my son . "
为了 那里 是 很多 更多的 到 是 学习 , 我的 儿子 . "

孩子，还有很多东西需要学习。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrði] ,
" And I hope I may be found worthy ,
" 和 我 希望 我 可能 是 成立 值得 ,

我希望我能被认为配得上这份荣誉。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] .
for I will admit that I like you much more than words can express .
为了 我 将要 承认 那 我 喜欢 你 很多 更多的 比 字 能 表达 .

因为我必须承认，我对你的喜爱远超言语所能表达。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪvd] [hɪr] ,
I was told something of the time you have slaved here ,
我 曾是 讲述 某物 的 这 时间 你 有 奴隶 这里 ,

我听说了你在这里辛勤劳作的那些年，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] .
and also that you were now insane , but it does not seem so .
和 还 那 你 是 现在 疯狂的 , 但 它 做 不是 似乎 所以 .

而且你当时还被认为疯了，但看起来并非如此。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The old man was silent a moment .
" 这 老的 男人 曾是 沉默的 一个 片刻 .

老人沉默了一会儿。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] ,
" **Well , my son , I will not say but you have been rightly informed ,**
" 出色地 , 我的 儿子 , 我 将要 不是 说 但 你 有 到过 没错 知情的 ,

“好吧，我的孩子，我不会说，但你已经得到了正确的消息。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] ,
for there are times when I do not know myself ,
为了 那里 是 时代 什么时候 我 做 不是 知道 我 ,

因为有时我甚至不了解自己。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðen] [ɪn'seɪn] .
and it may be that I am then insane .
和 它 可能 是 那 我 是 然后 疯狂的 .

也许我真的疯了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [mæn] [biː; bi] , ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ? "
But what would you or any man be , suffering all I have suffered ? "
但 什么 会 你 或者 任何 男人 是 , 痛苦 全部 我 有 遭受 ? "

但如果你或任何人承受了我所承受的一切，你会变成什么样呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .
" It is a wonder that you are alive , my dear sir , " said Barnwell .
" 它 是 一个 想知道 那 你 是 活 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 巴恩韦尔 .

“您还活着真是个奇迹，我的先生，”巴恩韦尔说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
" I wonder at it myself ,
" 我 想知道 在 它 我 ,

我自己也对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] – [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊp] [aɪ]
but I have clung to life for the sake of revenge – for the hope I
但 我 有 紧紧抓住 到 生活 为了 这 清酒 的 复仇 – 为了 这 希望 我
[hæd; həd] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['froʊz(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən]
had of one day escaping from this frozen place and killing the villain
有 的 一 天 逃脱 从 这 冷冻 地方 和 杀 这 恶棍
[huːz] ['tretʃəri] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] .
whose treachery consigned me here .
谁 背信弃义 寄售 我 这里 .

但我为了复仇而苟活——因为我曾希望有一天能逃离这个冰天雪地的地方，杀死那个背叛我把我困在这里的恶人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðər] [miːnz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ]
And now you come and tell me that other means have taken away my
和 现在 你 来 和 告诉 我 那 其他 方法 有 已采取 离开 我的
[rɪ'vendʒ] !
revenge !
复仇 !

现在你却告诉我，其他手段夺走了我的复仇机会!

[aɪ] – [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .
I – I feel a great change creeping over me .
我 – 我 感觉 一个 伟大的 改变 爬行 超过 我 .

我……我感觉自己正在悄然发生巨大的变化。

[jes] , [jes] – [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] . "
Yes , yes – but I will do all I can to teach you the Russian language . "
是的 , 是的 – 但 我 将要 做 全部 我 能 到 教 你 这 俄语 语言 . "

是的，是的——但我会尽我所能教你俄语。

" [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ,
" But , from what I have told you ,
" 但 , 从 什么 我 有 讲述 你 ,

但是，根据我告诉你的情况，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

you	can	understand	that	I	have	not	long	to	remain	here	,
你	能	理解	那	我	有	不是	长的	到	保持	这里	,

你应该明白我在这里停留的时间不长了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . "

and	probably	but	little	use	for	the	language	.	"
和	大概	但	小的	使用	为了	这	语言	.	"

而且这种语言可能用处不大。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [moʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] ['sædli] .

"	Poor	boy	!	"	moaned	the	old	man	,	shaking	his	bowed	head	sadly	.
"	贫穷的	男生	!	"	呻吟	这	老的	男人	,	摇晃	他的	鞠躬	头	令人遗憾的是	.

“可怜的孩子！”老人叹息道，悲伤地摇了摇头。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][soʊ][ɪk'skleɪm] ? "

"	Why	do	you	so	exclaim	?	"
"	为什么	做	你	所以	惊叹	?	"

你为什么这么惊呼?

" [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

"	You	hope	to	escape	?	"
"	你	希望	到	逃脱	?	"

你想逃脱吗?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ɑː] ! [duː][nɑːt] [leɪ] [ðæt] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] , [maɪ] [sʌn] . "

"	Ah	!	do	not	lay	that	flattering	unction	to	your	immortal	soul	,	my	son	.	"
"	啊	!	做	不是	躺	那	奉承	功能	到	你的	不朽	灵魂	,	我的	儿子	.	"

“啊！我的孩子，不要把那谄媚的言语强加于你永恒的灵魂之上。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][maɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] . "

The	governor	assured	me	that	he	would	present	my	case	to	the	authorities	.	"
这	州长	保证	我	那	他	会	展示	我的	案件	到	这	当局	.	"

州长向我保证，他会将我的案件提交给有关部门。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] . "

"	But	he	never	will	.	"
"	但	他	绝不	将要	.	"

但他永远不会。

" [wʌt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

“什么！ ”

" [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn] .

"	Or	if	he	does	it	,	will	never	be	acted	upon	.
"	或者如果		他	做	它	,	将要	绝不	是	行动	之上	.

“或者即使他这么做了，也永远不会有人采取行动。”

[oʊ] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld] [ænd; ənd]

Oh	**,**	**how**	**many**	**have**	**I**	**known**	**in**	**the**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**that**	**I**	**have**	**toiled**	**and**
哦	,	如何	许多	有	我	已知	在	这	三十	-	五	年	那	我	有	辛勤劳作	和

['sʌfərd] [hɪr] ,

suffered	**here**	**,**
遭受	这里	,

哦，在我在这里辛勤劳作、饱受苦难的三十五年里，我认识了多少人啊！

[huː] [held] [hoʊps] [dʒʌst][æz; əz] [braɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌʌnrɪ'dimd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kleɪmd] [boʊnz]

who	**held**	**hopes**	**just**	**as**	**bright**	**,**	**and**	**whose**	**unredeemed**	**and**	**unclaimed**	**bones**
WHO	握住	希望	只是	作为	明亮的	,	和	谁	未兑换	和	无人认领	骨头

[naʊ] ['waɪtn] [ɑːn][sai'biəriən] [snəuz] !

now	**whiten**	**on**	**Siberian**	**snows**	**!**
现在	漂白	在	西伯利亚	雪	!

他们也曾怀揣着同样美好的希望，如今他们的骸骨无人认领，在西伯利亚的雪地上渐渐变白！

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'hɑːrtn] [juː; jʊ] ,

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**dishearten**	**you**	**,**
我	做	不是	希望	到	令人沮丧	你	,

我不想让你灰心丧气，

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['buːi] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] . "

nor	**do**	**I**	**wish**	**to**	**buoy**	**you**	**up**	**with**	**false**	**hopes**	**.**	**"**
也不	做	我	希望	到	浮标	你	向上	和	错误的	希望	.	"

我也不想用虚假的希望来鼓舞你。

" [bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . "

"	**But**	**my**	**case**	**is**	**different**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**.**	**"**
"	但	我的	案件	是	不同的	,	我的	亲爱的	先生	.	"

“但我的情况有所不同，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][wʌn] - [hæf] ['difəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;

"	**It**	**may**	**be**	**,**	**as**	**one**	**-**	**half**	**differs**	**from**	**another**	**;**
"	它	可能	是	,	作为	一	-	一半	不同	从	其他	;

“或许，因为一半与另一半有所不同；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [ə'blitəreitid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	**remember**	**that**	**once**	**a**	**name**	**is**	**obliterated**	**and**	**the**	**owner**	**of**	**it**	**is**
但	记住	那	一次	一个	姓名	是	彻底摧毁	和	这	所有者	的	它	是

[træns'pɔːtid] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] ,

transported	**to**	**Siberia**	**,**
运输	到	西伯利亚	,

但请记住，一旦一个名字被抹去，它的主人被流放到西伯利亚，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] . "

there	**is**	**no**	**power**	**on**	**earth**	**to**	**reclaim**	**him**	**.**	**"**
那里	是	不	力量	在	地球	到	回收	他	.	"

世上没有任何力量能把他带走。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][noʊ]['krɪmɪn(ə)l] , "

"	**But**	**I**	**am**	**an**	**American**	**,**	**and**	**no**	**criminal**	**,**	**"**
"	但	我	是	一个	美国人	,	和	不	刑事	,	"

“但我是一名美国人，而且不是罪犯。”

" [truː] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,

"	**True**	**;**	**but**	**who**	**is**	**to**	**find**	**that**	**out**	**,**
"	真的	;	但	WHO	是	到	寻找	那	出去	,

“没错；但谁又能查明真相呢？”

[ænd; ənd] [huː] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [æn; ən]

and	who	bring	it	to	the	notice	of	those	powerful	enough	to	demand	an
和	WHO	带来	它	到	这	注意	的	那些	强大的	足够的	到	要求	一个

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ?

investigation	?
调查	?

谁会将此事告知那些有权势的人，让他们要求进行调查?

[noʊ] ; [wen] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [kləuziz] [hɪz; ɪz]

No	;	when	once	a	person	is	disposed	of	in	Russia	in	this	way	,	that	closes	his
不	;	什么时候	一次	一个	人	是	处置	的	在	俄罗斯	在	这	方式	,	那	关闭	他的

[kəˈrɪr] . "

career	.	"
职业	.	"

不，在俄罗斯，一旦一个人被这样处置，他的政治生涯就结束了。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈbɑːrnˌwɛl] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	Do	you	really	think	so	,	sir	?	"	asked	Barnwell	,	feeling	his	heart	sink	within	him	.
"	做	你	真的	思考	所以	,	先生	?	"	问	巴恩韦尔	,	感觉	他的	心	下沉	之内	他	.

“您真的这么认为吗，先生？”巴恩韦尔问道，感到心头一沉。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt][hæd; həd] [ˈevɪdəns] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Have	I	not	had	evidence	enough	of	it	.
"	有	我	不是	有	证据	足够的	的	它	.

难道我还没有得到足够的证据吗?

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

The	police	are	too	busy	at	home	to	notice	even	the	recommendations	of	the
这	警察	是	也	忙碌的	在	家	到	注意	甚至	这	建议	的	这

[ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] .

Governor	of	Siberia	.
州长	的	西伯利亚	.

警察们忙于处理家务，甚至连西伯利亚州长的建议都无暇顾及。

[ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətiz] [send] [ɔːl] [hɪr] – [ðeɪ] [kɔːl] [nʌn] [bæk] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "

The	authorities	send	all	here	–	they	call	none	back	under	any	circumstances	.	"
这	当局	发送	全部	这里	–	他们	称呼	没有任何	后退	在下面	任何	情况	.	"

当局把所有人都派到这里来——无论任何情况下都不会召回任何人。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？”

" [jes] ; [ˈgɪlti] [ɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] . "

"	Yes	;	guilty	or	innocent	.	"
"	是的	;	有罪的	或者	清白的	.	"

“是的；有罪或无罪。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][dræg] [aʊt] [maɪ] [laɪf] [hɪr] ? "

"	And	you	believe	that	I	am	destined	to	drag	out	my	life	here	?	"
"	和	你	相信	那	我	是	注定	到	拖	出去	我的	生活	这里	?	"

“你认为我注定要在这里苟延残喘吗？”

" [jes] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] . "

"	Yes	,	unless	you	escape	.	"
"	是的	,	除非	你	逃脱	.	"

“是的，除非你逃跑。”

" [ɪˈskeɪp] ? "

"	Escape	?	"
"	逃脱	?	"

“逃脱？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? "
" Can it be done ? "
" 能 它 是 完毕 ? "

“这能做到吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
It may have been done , although I could never do it .
它 可能 有 到过 完毕 , 虽然 我 可以 绝不 做 它 .

也许已经有人做到了，虽然我永远也做不到。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [taɪm] [hɪr] ,
There have been several mysterious disappearances during my time here ,
那里 有 到过 一些 神秘 失踪 期间 我的 时间 这里 ,

我在这里期间，发生过好几起神秘失踪事件。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [lɜːrn] ['weðər] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr] [daɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə]
but we could never learn whether they escaped or died , or were tortured to
但 我们 可以 绝不 学习 无论 他们 逃脱 或者 死亡 , 或者 是 受折磨 到
[deθ] . "
death . "
死亡 . "

但我们始终无法得知他们是逃脱了、死了，还是被折磨致死。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ə'bændən] [hoʊp] ? "
" And would you have me abandon hope ? "
" 和 会 你 有 我 放弃 希望 ? "

“难道你想让我放弃希望吗？”

" [jes] , [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪtmənt] . "
" Yes , of pardon and reinstatement . "
" 是的 , 的 赦免 和 复职 . "

“是的，赦免和复职。”

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrnˌwel] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æbdʒektli] .
" Great Scott ! " exclaimed Barnwell , bowing his head abjectly .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 巴恩韦尔 , 鞠躬 他的 头 卑躬屈膝地 .

“我的天哪！”巴恩韦尔惊呼道，同时卑躬屈膝地低下了头。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [fɔːls] [hoʊps] .
" I give you no false hopes .
" 我 给 你 不 错误的 希望 .

我不会给你虚假的希望。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
I would that I could be sure of your escape , " he mused .
我 会 那 我 可以 是 当然 的 你的 逃脱 , " 他 沉思 .

“我多么希望能够确保你逃脱，”他沉思道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['wɜːrði] . "
" That is , if I found you worthy . "
" 那 是 , 如果 我 成立 你 值得 . "

“也就是说，如果我认为你配得上这份工作的话。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

“什么？”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [aɪ] [wʊd] [rɪ'poʊz] [ɪn][sʌm; səm] [truː] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sædli] .
" Of the trust I would repose in some true heart , " said the old man , sadly .
" 的 这 相信 我 会 休息 在 一些 真的 心 , " 说 这 老的 男人 , 令人遗憾的是 .

“我只能把信任托付给一颗真诚的心，”老人悲伤地说。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veɪgli] , [sɜːr] . "
" You speak vaguely , sir . "
" 你 说话 依稀 , 先生 . "

先生，您说话含糊不清。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['pleɪnli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Well , I may be able to speak more plainly by and by .
" 出色地 , 我 可能 是 有能力的 到 说话 更多的 显然 经过 和 经过 .

“嗯，或许过段时间我就可以更直白地说话了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
But in the meantime I will take particular pains to teach you the Russian
但 在 这 与此同时 我 将要 拿 特别的 疼痛 到 教 你 这 俄语
['læŋgwɪdʒ] . "
language . "
语言 . "

但在此期间，我会格外努力教你俄语。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mɔːrnfəli] ,
" I thank you , but mournfully ,
" 我 感谢 你 , 但 悲伤地 ,

“我感谢你，但同时又感到悲伤，”

[sɪns] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]['oʊnli][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][saɪ'bɪriə] . "
since you lead me to believe that my only use for it will be here in Siberia . "
自从 你 带领 我 到 相信 那 我的 仅有的 使用 为了 它 将要 是 这里 在 西伯利亚 . "

因为你让我觉得我唯一能用到它的地方就是西伯利亚。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['bænɪʃ] [hoʊp] . "
" I would not banish hope . "
" 我 会 不是 放逐 希望 . "

“我不会扼杀希望。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

“什么？”

" [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" Of your ultimate escape from here . "
" 的 你的 最终的 逃脱 从 这里 . "

“关于你最终逃离此地的事。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

"	That	will	be	a	future	consideration	.	"
"	那	将要	是	一个	未来	考虑	.	"

“这将是未来需要考虑的问题。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

"	But	do	you	believe	there	is	a	chance	?	"
"	但	做	你	相信	那里	是	一个	机会	?	"

但你认为还有希望吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər]['poʊt(ə)nt] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns]

While	the	springs	and	muscles	of	youth	are	potent	,	there	is	always	a	chance
尽管	这	弹簧	和	肌肉	的	青年	是	强效	,	那里	是	总是	一个	机会

– ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hoʊp] . "

–	always	a	hope	.	"
–	总是	一个	希望	.	"

虽然青春活力充沛，但总有机会，总有希望。

" [aɪ] [wɪl] [der] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] , [haʊ] [tuː; tə]

"	I	will	dare	anything	;	but	I	am	a	stranger	here	,	and	know	not	,	how	to
"	我	将要	敢	任何事物	;	但	我	是	一个	陌生人	这里	,	和	知道	不是	,	如何	到

[muːv] . "

move	.	"
移动	.	"

“我什么都敢尝试；但我在这里是个陌生人，不知道该如何行动。”

" [ðen] [pə'zes] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Then	possess	your	soul	in	peace	for	a	while	.
"	然后	具有	你的	灵魂	在	和平	为了	一个	尽管	.

“然后让你的灵魂安宁一段时间吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]

You	have	not	the	strength	of	a	lion	,	but	you	may	have	the	cunning	of
你	有	不是	这	力量	的	一个	狮子	,	但	你	可能	有	这	狡猾	的

[ə; eɪ][fɑːks] .

a	fox	.
一个	狐狸	.

你没有狮子的力量，但你可能拥有狐狸的狡猾。

[ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][jʊr; jər]

Assume	to	be	contented	with	your	lot	,	and	learn	all	you	can	of	your
认为	到	是	满足	和	你的	很多	,	和	学习	全部	你	能	的	你的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

要安于现状，尽可能多地了解周围的环境。

[lɜːrn] [wel] [ðə; ðɪ][roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Learn	well	the	road	away	from	here	.
学习	出色地	这	路	离开	从	这里	.

好好学习离开这里的路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['jɪrz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [sək'siːd] ,

It	may	take	years	,	as	it	has	in	my	case	,	and	you	may	never	succeed	,
它	可能	拿	年	,	作为	它	有	在	我的	案件	,	和	你	可能	绝不	成功	,

这可能需要数年时间，就像我的情况一样，而且你可能永远也无法成功。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,

as	I	have	not	,
作为	我	有	不是	,

因为我没有，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

but	it	behooves	a	brave	man	to	be	always	ready	to	take	advantage	of
但	它	理应	一个	勇敢的	男人	到	是	总是	准备好	到	拿	优势	的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但勇敢的人应当时刻准备抓住机遇。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sent] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

You	have	not	been	sent	here	as	a	dangerous	criminal	,
你	有	不是	到过	发送	这里	作为	一个	危险的	刑事	,

你并非因身为危险罪犯而被送来这里。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈgɑːrdɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ,

and	will	not	be	so	closely	guarded	as	I	have	always	been	,
和	将要	不是	是	所以	密切	守卫	作为	我	有	总是	到过	,

而且不会像我以前那样受到严密保护。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [əˈsainz] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈduːti] .

the	proof	of	which	is	that	the	governor	assigns	you	here	for	hospital	duty	.
这	证明	的	哪个	是	那	这	州长	分配	你	这里	为了	医院	责任	.

州长指派你来这里医院工作就是最好的证明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [ˌprɑːbəˈbɪlәti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [riˈkɔːld]

But	the	proof	that	there	is	a	very	remote	probability	of	your	ever	being	recalled
但	这	证明	那	那里	是	一个	非常	偏僻的	可能性	的	你的	曾经	存在	召回

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [kənˈsaɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənz] [pɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ]

by	the	powers	that	consigned	you	here	is	this	wish	on	the	surgeon's	part	for	you
经过	这	权力	那	寄售	你	这里	是	这	希望	在	这	外科医生的	部分	为了	你

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] [hɪr] . "

to	learn	the	Russian	language	so	as	to	become	more	useful	here	.	"
到	学习	这	俄语	语言	所以	作为	到	变得	更多的	有用	这里	.	"

但外科医生希望你学习俄语以便在这里更有用，这恰恰证明你被派到这里来的当局召回的可能性微乎其微。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbɑːrnˌwɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

"	I	will	not	learn	it	,	"	said	Barnwell	,	with	a	sudden	burst	of	indignation	.
"	我	将要	不是	学习	它	,	"	说	巴恩韦尔	,	和	一个	突然	爆裂	的	愤慨	.

“我才不学呢！”巴恩韦尔突然愤慨地说。

" [wɔːlt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Walt	a	moment	.
"	沃尔特	一个	片刻	.

“请稍等片刻。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ? "

Will	you	take	me	for	a	guide	?	"
将要	你	拿	我	为了	一个	指导	?	"

你愿意带我当向导吗?

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] . "

"	With	all	my	heart	I	will	.	"
"	和	全部	我的	心	我	将要	.	"

“我一定会全心全意地去做。”

" [ðen] [duː][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Then	do	all	in	your	power	to	learn	the	language	,
"	然后	做	全部	在	你的	力量	到	学习	这	语言	,

“那么，你就尽你所能去学习这门语言吧。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] .

and	at	the	same	time	to	appear	to	be	reconciled	.
和	在	这	相同的	时间	到	出现	到	是	和解	.

同时还要表现出和解的姿态。

[mɔːr] ['fɑːloʊz] . "

More	follows	.	"
更多的	跟随	.	"

更多内容敬请期待。

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	will	obey	you	,	sir	.	"
"	我	将要	服从	你	,	先生	.	"

“我将服从您，先生。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

"	I	see	you	are	both	brave	and	sensible	.
"	我	看	你	是	两个都	勇敢的	和	明智的	.

“我看得出你们既勇敢又理智。”

[fɔːrs] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] [hɪr] , [seɪv] [tuː; tə] [ə'pres] .

Force	does	not	work	here	,	save	to	oppress	.
力量	做	不是	工作	这里	,	节省	到	压迫	.

在这里，武力行不通，只会用来压迫。

[biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [biː; bi][slaɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

Be	cunning	,	be	sly	,	and	,	after	you	have	mastered	the	language	and
是	狡猾	,	是	狡猾	,	和	,	后	你	有	精通	这	语言	和

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

要狡猾，要机智，在你掌握了语言和情况之后，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

then	there	will	be	more	hope	for	you	.
然后	那里	将要	是	更多的	希望	为了	你	.

这样你就会有更多的希望。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

And	,	when	you	are	strong	enough	,	I	will	tell	you	the	story	of	my	life	.	"
和	,	什么时候	你	是	强的	足够的	,	我	将要	告诉	你	这	故事	的	我的	生活	.	"

等你足够坚强的时候，我会把我的故事讲给你听。

" [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? "

"	Strong	enough	?	"
"	强的	足够的	?	"

“够强吗？”

" [jes] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	for	it	will	take	more	than	ordinary	strength	to	stand	it	.
"	是的	;	为了	它	将要	拿	更多的	比	普通的	力量	到	站立	它	.

“是的，因为要承受这一切需要非凡的力量。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [sɪns] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

But	I	feel	a	great	change	since	meeting	you	.
但	我	感觉	一个	伟大的	改变	自从	会议	你	.

但自从遇见你之后，我感觉自己变化很大。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [bɪn] [toʊnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]

The	ambition	and	rage	for	revenge	has	been	toned	down	,	and	now	a
这	志向	和	愤怒	为了	复仇	有	到过	色调	向下	,	和	现在	一个

[rɪ'læps] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

relapse	may	follow	it	.	"
复发	可能	跟随	它	.	"

复仇的野心和怒火已经有所减弱，但现在可能会出现复发的情况。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] - [hæz; həz]['buːid; bɔɪd][ˌem 'iː][ʌp] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ;

"	This	hope	of	revenge	on	Mastowix	has	buoyed	me	up	during	all	these	years	;
"	这	希望	的	复仇	在	-	有	振奋	我	向上	期间	全部	这些	年	;

“多年来，我一直怀着向马斯托维克斯复仇的希望；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

but	now	that	I	find	that	you	have	been	the	innocent	cause	of	bringing
但	现在	那	我	寻找	那	你	有	到过	这	清白的	原因	的	带来

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

retribution	upon	him	,
报应	之上	他	,

但现在我发现，你才是导致他遭受报复的无辜原因，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['laɪfs] ['ɑːbdʒekt] , [maɪ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] ,

I	feel	that	my	life's	object	,	my	object	for	living	,	no	longer	exists	,
我	感觉	那	我的	生活的	目的	,	我的	目的	为了	活的	,	不	更长	存在	,

我觉得我人生的目标，我活着的意义，已经不复存在了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'læps] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [daɪ][æt; ət]

and	a	relapse	from	that	high	excitement	is	coming	on	,	and	I	may	die	at
和	一个	复发	从	那	高的	激动	是	未来	在	,	和	我	可能	死	在

['eni] ['moʊmənt] ;

any	moment	;
任何	片刻	;

那种极度兴奋的状态即将消退，我随时都可能死去；

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['pɜːrfɪktli] [seɪn] . "

but	,	thank	goodness	,	perfectly	sane	.	"
但	,	感谢	善良	,	完美	理智	.	"

但谢天谢地，他神志完全正常。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] , [pliːz] .

"	Oh	,	do	not	talk	so	,	please	.
"	哦	,	做	不是	讲话	所以	,	请	.

“哦，请不要这样说。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] .

You	are	the	only	friend	I	have	in	all	this	vast	expanse	of	human	misery	.
你	是	这	仅有的	朋友	我	有	在	全部	这	广阔的	广阔	的	人类	苦难	.

在这浩瀚的人类苦难中，你是我唯一的朋友。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Do	not	think	of	dying	,	I	beg	of	you	,	"	said	Barnwell	,	greatly	excited	.
做	不是	思考	的	垂死	,	我	求	的	你	,	"	说	巴恩韦尔	,	非常	兴奋的	.

“求求你们，千万别想死，”巴恩韦尔激动地说。

" ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ,

"	Goodness	knows	how	long	the	time	may	be	;	but	do	not	leave	me	,	my	son	,
"	善良	知道	如何	长的	这	时间	可能	是	;	但	做	不是	离开	我	,	我的	儿子	,

“天知道时间会过去多久；但我的儿子，请不要离开我。”

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] .
do not leave me .
做 不是 离开 我 .

不要离开我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] ,
I have a premonition of death ,
我 有 一个 预感 的 死亡 ,

我预感到自己会死，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [træns'fəːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ['ɪntuː][sʌm; səm]
and that must not be until I have transferred a great secret into some
和 那 必须 不是 是 直到 我 有 转移 一个 伟大的 秘密 进入 一些
['wɜːrði] [hændz] . "
worthy hands . "
值得 双手 . "

而且，在我将一个重大秘密托付给值得信赖的人之前，这一切都不能发生。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [trʌst] [ˌem ˈiː] ? "
" And you still trust me ? "
" 和 你 仍然 相信 我 ? "

你还相信我吗?

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
I feel that I can .
我 感觉 那 我 能 .

我觉得我可以。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] – [maɪnd][juː; jʊ] – [tuː; tə] [teɪk] [stɪl] ['fɜːrðər]
Come and see me again to - morrow to – mind you – to take still further
来 和 看 我 再次 到 - 明天 到 – 头脑 你 – 到 拿 仍然 更远
['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] . "
lessons in the Russian language . "
课程 在 这 俄语 语言 . "

明天再来找我，记住，是为了继续学习俄语。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
" I will come .
" 我 将要 来 .

“我会来。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] .
THE RUSSIAN LANGUAGE AND A STORY .
这 俄语 语言 和 一个 故事 .

俄语与故事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
The next day , and for several days ,
这 下一个 天 , 和 为了 一些 天 ,

第二天，以及接下来的几天里，

['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][oʊld] ['piːtər] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

William	Barnwell	visited	the	cell	of	old	Peter	Batavsky	for	the	purpose	of
威廉	巴恩韦尔	到访	这	细胞	的	老的	彼得	-	为了	这	目的	的

[rɪ'siːvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

receiving	lessons	in	the	Russian	language	.
接收	课程	在	这	俄语	语言	.

威廉·巴恩韦尔拜访了老彼得·巴塔夫斯基的牢房，目的是学习俄语。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['eksaɪl][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	poor	old	exile	was	undoubtedly	right	when	he	said	that	the	surgeon	of	the
这	贫穷的	老的	流亡	曾是	无疑	正确的	什么时候	他	说	那	这	外科医生	的	这

['hɑːspɪt(ə)l] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]

hospital	wanted	him	to	learn	it	so	that	he	would	become	a	more	valuable
医院	通缉	他	到	学习	它	所以	那	他	会	变得	一个	更多的	有价值的

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

这位可怜的老流亡者说得没错，医院的外科医生想让他学习这种技能，是为了让他成为一个更有价值的奴隶。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər]

But	at	the	same	time	he	had	convinced	him	that	it	was	best	for
但	在	这	相同的	时间	他	有	确信	他	那	它	曾是	最好的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	to	learn	it	,
他	到	学习	它	,

但与此同时，他也说服了他，学习这门语言对他来说是最好的选择。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	he	applied	himself	with	all	diligence	,	greatly	to	the	delight	of	the
和	所以	他	应用	他自己	和	全部	勤勉	,	非常	到	这	喜	的	这

['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrdʒən] ,

hospital	surgeon	,
医院	外科医生	,

于是他勤勉尽责地工作，这令医院的外科医生非常高兴。

[huː] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] ,

who	,	having	taken	a	fancy	to	the	American	youth	,
WHO	,	拥有	已采取	一个	想要	到	这	美国人	青年	,

他，因为对美国青年产生了兴趣，

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kruːəl] ['tɪrəni] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

without	stopping	to	think	or	to	care	about	the	cruel	tyranny	that	had	taken
没有	停止	到	思考	或者	到	关心	关于	这	残忍的	暴政	那	有	已采取

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

him	there	,
他	那里	,

他没有停下来思考，也没有在意将他带到那里的残酷暴政，

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [kʊd; kəd][biː; bi][baɪ]

wanted	him	to	become	even	more	useful	,	as	he	undoubtedly	could	be	by
通缉	他	到	变得	甚至	更多的	有用	,	作为	他	无疑	可以	是	经过

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['rʌʃ(ə)n] .

learning	to	speak	Russian	.
学习	到	说话	俄语	.

希望他能变得更有用，而学习俄语无疑能让他变得更有用。

[ænd; ənd][oʊld] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .

And	old	Batavsky	had	learned	to	love	him	during	the	time	.
和	老的	-	有	学习	到	爱	他	期间	这	时间	.

老巴塔夫斯基在那段时间里学会了爱他。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] - [səb'saidid][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

But	as	his	excitement	over	the	death	of	Prince	Mastowix	subsided	he	became
但	作为	他的	激动	超过	这	死亡	的	王子	-	平静下来	他	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] .

more	and	more	rational	.
更多的	和	更多的	合理的	.

但随着他对马斯托维克斯王子之死的兴奋情绪逐渐消退，他变得越来越理性。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn'tent] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] ['bɑːrnˌwɛl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

His	whole	intent	now	seemed	to	be	to	teach	Barnwell	the	language	,
他的	所有的	意图	现在	似乎	到	是	到	教	巴恩韦尔	这	语言	,

他现在的全部意图似乎就是教巴恩韦尔这门语言。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

and	then	to	confide	to	him	not	only	the	story	of	his	eventful	life	,
和	然后	到	信任	到	他	不是	仅有的	这	故事	的	他的	多事	生活	,

然后不仅向他倾诉自己坎坷的人生经历，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

but	the	pith	of	it	,	which	covered	a	great	secret	.
但	这	髓	的	它	,	哪个	涵盖	一个	伟大的	秘密	.

但它的核心却隐藏着一个巨大的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eksaɪl][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt]

And	the	young	exile	had	also	learned	to	have	a	most	profound	respect
和	这	年轻的	流亡	有	还	学习	到	有	一个	最多	深刻的	尊重

[fɔːr; fər] - ,

for	Batavsky	,
为了	-	,

这位年轻的流亡者也对巴塔夫斯基产生了深深的敬意。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'bɪləti] ,

whom	he	found	to	be	a	highly	educated	man	of	more	than	ordinary	ability	,
谁	他	成立	到	是	一个	高度	受过教育	男人	的	更多的	比	普通的	能力	,

他发现此人学识渊博，能力超群。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [laɪf]

and	how	he	could	be	thus	consigned	to	such	a	dreadful	place	for	life
和	如何	他	可以	是	因此	寄售	到	这样的	一个	可怕	地方	为了	生活

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

was	more	than	he	could	understand	,
曾是	更多的	比	他	可以	理解	,

他无法理解自己为何会被永远囚禁在这样一个可怕的地方。

['noʊɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [diːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['taɪərənts] .

knowing	but	little	of	the	dark	deeds	and	ways	of	Russian	tyrants	.
会心	但	小的	的	这	黑暗的	契约	和	方式	的	俄语	暴君	.

他对俄罗斯暴君的黑暗行径和手段知之甚少。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti]

But	in	spite	of	what	the	old	man	had	told	him	regarding	the	improbability
但	在	尽管如此	的	什么	这	老的	男人	有	讲述	他	关于	这	概率低

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] ,

of	his	ever	being	released	,
的	他的	曾经	存在	发布	,

尽管老人曾告诉他，他获释的可能性微乎其微，

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

he	still	hoped	that	the	governor	would	make	good	his	word	,
他	仍然	希望	那	这	州长	会	制作	好的	他的	单词	,

他仍然希望州长能够信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg]

and	that	his	case	would	in	time	reach	the	American	Minister	at	St	.	Petersburg
和	那	他的	案件	会	在	时间	抵达	这	美国人	部长	在	英石	.	圣彼得堡

,

,

,

他的案件最终会传到美国驻圣彼得堡公使那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .

and	that	his	government	would	interfere	and	demand	his	release	.
和	那	他的	政府	会	干扰	和	要求	他的	发布	.

他还表示，他的政府会介入并要求释放他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈstrʌgld] [ɑːn][ænd; ənd] [hoʊpt] , [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

And	so	he	struggled	on	and	hoped	,	learning	rapidly	all	the	while	,
和	所以	他	挣扎	在	和	希望	,	学习	快速	全部	这	尽管	,

于是他一边努力奋斗，一边满怀希望地前进，同时也在不断快速学习。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɜːrdʒən] .

and	making	himself	more	and	more	valuable	to	the	chief	surgeon	.
和	制作	他自己	更多的	和	更多的	有价值的	到	这	首席	外科医生	.

他让自己对首席外科医生越来越有价值。

[ænd; ənd] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhɑrdnd] [ˈsʌmwʌt] ,

And	,	too	,	he	was	becoming	hardened	somewhat	,
和	,	也	,	他	曾是	成为	硬化	有些	,

而且，他也变得有些冷漠了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

and	used	to	the	suffering	which	he	saw	in	the	hospital	,
和	用过的	到	这	痛苦	哪个	他	锯	在	这	医院	,

他已经习惯了在医院里看到的种种苦难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [æt; ət][fɜːrst] .

and	which	was	so	revolting	to	his	nature	at	first	.
和	哪个	曾是	所以	令人作呕的	到	他的	自然	在	第一的	.

起初，这让他感到非常厌恶。

[wiːk] [ˈæftər] [wiːk] , [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] , [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [wɜːrd] [ʌv; əv]

Week	after	week	,	month	after	month	,	went	by	without	bringing	him	any	word	of
星期	后	星期	,	月	后	月	,	去	经过	没有	带来	他	任何	单词	的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

一周又一周，一个月又一个月过去了，却没有给他带来任何希望的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	he	was	not	permitted	to	see	the	governor	for	the	purpose	of
和	他	曾是	不是	允许	到	看	这	州长	为了	这	目的	的

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bæk] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [æz; əz][hiː; hi]

asking	him	if	he	had	sent	his	case	back	to	St	.	Petersburg	as	he
问	他	如果	他	有	发送	他的	案件	后退	到	英石	.	圣彼得堡	作为	他

[əˈgriːd] .

agreed	.
同意	.

他被禁止与州长见面，询问州长是否已按照约定将他的案件送回圣彼得堡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈleɪbər] , [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .

He	could	do	nothing	but	labor	,	wait	and	hope	.
他	可以	做	没有什么	但	劳动	,	等待	和	希望	.

他除了劳动、等待和希望之外，什么也做不了。

['evri] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g]
Every **month** **or** **so** **there** **would** **come** **a** **batch** **of** **prisoners** **from** **St** **.** **Petersburg**
每一个 月 或者 所以 那里 会 来 一个 批 的 囚犯 从 英石 . 圣彼得堡
[ɔ:r] ['mɑ:skaʊ] ,
or **Moscow** **,**
或者 莫斯科 ,

大约每个月都会有一批来自圣彼得堡或莫斯科的囚犯被送来，

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [noʊ][wɜ:rd] ,
and **official** **dispatches** **,** **but** **nothing** **came** **for** **him** **;** **no** **word** **,**
和 官方的 派遣 , 但 没有什么 来了 为了 他 ; 不 单词 ,

还有官方的信件，但没有任何关于他的消息；杳无音信。

[noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [ɪn] ['eni] [wei] .
no **suggestion** **that** **he** **was** **even** **remembered** **in** **any** **way** **.**
不 建议 那 他 曾是 甚至 记得 在 任何 方式 .

没有任何迹象表明有人记得他。

[hoʊp] [bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [nə:st] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] .
Hope **began** **to** **die** **in** **his** **heart** **,** **where** **he** **had** **nursed** **it** **so** **long** **.**
希望 开始 到 死 在 他的 心 , 在哪里 他 有 护理 它 所以 长的 .

他心中一直珍藏的希望开始消逝。

[wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðen] , ['ri:əli] [du:md] [fɔ:r; fər][laɪf] ?
Was **he** **,** **then** **,** **really** **doomed** **for** **life** **?**
曾是 他 , 然后 , 真的 注定失败 为了 生活 ?

那么，他真的注定要过上悲惨的生活吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd] ,
And **what** **of** **the** **beautiful** **girl** **of** **whom** **he** **was** **so** **fond** **,**
和 什么 的 这 美丽的 女孩 的 谁 他 曾是 所以 喜爱 ,

那么，他心仪的那位美丽女孩又如何呢?

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ?
and **whom** **he** **promised** **to** **meet** **at** **Berlin** **?**
和 谁 他 承诺 到 见面 在 柏林 ?

他承诺在柏林与谁见面?

[wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [fər'get] [ænd; ənd] [kən'dem] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
Would **she** **not** **forget** **and** **condemn** **him** **for** **failing** **to** **keep** **his** **word** **,**
会 她 不是 忘记 和 谴责 他 为了 失败 到 保持 他的 单词 ,

她难道不会忘记他违背诺言，并谴责他吗?

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [waɪ] [dɪd][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ?
not **knowing** **why** **did** **did** **not** **keep** **it** **?**
不是 会心 为什么 做过 做过 不是 保持 它 ?

不知道为什么没有保留它?

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][oʊld] - ,
One **day** **when** **he** **went** **to** **the** **cell** **occupied** **by** **old** **Batavsky** **,**
一 天 什么时候 他 去 到 这 细胞 占领 经过 老的 - ,

有一天，他去拜访老巴塔夫斯基所在的牢房时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [loʊ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['veri] [ɪl] ; [ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
he **found** **him** **unexpectedly** **low** **and** **evidently** **very** **ill** **;** **in** **fact** **,** **he** **was**
他 成立 他 不料 低的 和 显然 非常 患病的 ; 在 事实 , 他 曾是
['nɪrli] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
nearly **unconscious** **.**
几乎 无意识 .

他发现他情绪异常低落，显然病得很重；事实上，他几乎处于昏迷状态。

['bɑːrnˌwɛl] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Barnwell	**at**	**once**	**sprang**	**to**	**his**	**side**	**.**
巴恩韦尔	在	一次	弹簧	到	他的	边	.

巴恩韦尔立刻跳到他身边。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] , [sɜːr] ?

"	**Are**	**you**	**ill**	**,**	**sir**	**?**
"	是	你	患病的	,	先生	?

先生，您生病了吗?

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Speak	**to**	**me**	**.**
说话	到	我	.

跟我说话。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

"	**The**	**old**	**man**	**opened**	**his**	**eyes**	**slowly**	**when**	**he**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
"	这	老的	男人	打开	他的	眼睛	缓慢地	什么时候	他	捕捉	他	经过	这	手	,

“当他抓住老人的手时，老人缓缓睁开了眼睛。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ,

but	**he**	**did**	**not**	**speak**	**,**
但	他	做过	不是	说话	,

但他没有说话。

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] ,

and	**Barnwell**	**went**	**at**	**once**	**and**	**reported**	**the**	**case**	**to**	**the**	**chief**	**surgeon**	**,**
和	巴恩韦尔	去	在	一次	和	据报道	这	案件	到	这	首席	外科医生	,

巴恩韦尔立即前往，向首席外科医生报告了情况。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['brændi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	**asked**	**for**	**some**	**brandy**	**for**	**him**	**.**
和	问	为了	一些	白兰地	为了	他	.

然后要了一些白兰地给他。

" [noʊ] ; [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] !

"	**No**	**;**	**let**	**him**	**die**	**!**
"	不	;	让	他	死	!

不，让他死吧!

[hiː; hi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['eniweɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

he	**cannot**	**live**	**much**	**longer**	**anyway**	**,**	**"**	**was**	**the**	**brutal**	**reply**	**.**
他	不能	居住	很多	更长	反正	,	"	曾是	这	野蛮	回复	.

“反正他也活不了多久了，”对方冷酷地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['naɪsli] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — "

"	**But**	**I**	**am**	**getting**	**along**	**so**	**nicely**	**in**	**learning**	**the**	**language**	**of**	**him**	**—**	**"**
"	但	我	是	获得	沿着	所以	很好	在	学习	这	语言	的	他	—	"

“但我学他的语言进展得非常顺利——”

" [oʊ] , [wel] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['brændi] , [ðen] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**take**	**him**	**some**	**brandy**	**,**	**then**	**.**
"	哦	,	出色地	,	拿	他	一些	白兰地	,	然后	.

“哦，那给他喝点白兰地吧。”

" [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['brændi] .

"	**Without**	**losing**	**a**	**moment**	**he**	**hastened**	**back**	**to**	**the**	**old**	**man**	**with**	**a**	**cup**	**of**	**brandy**	**.**
"	没有	输	一个	片刻	他	加快	后退	到	这	老的	男人	和	一个	杯子	的	白兰地	.

他一刻也不敢耽搁，端着一杯白兰地匆匆赶回老人身边。

" [hɪr] , [sɜːr] , [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , " [sed] [hiː; hi]
" Here , sir , take some of this , and it will make you feel better , " said he
" 这里 , 先生 , 拿 一些 的 这 , 和 它 将要 制作 你 感觉 更好的 , " 说 他
,
,
,

“先生，来，吃点这个，你会感觉好些，”他说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['tendərli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
raising his head tenderly , so as to enable him to do so .
提高 他的 头 温柔地 , 所以 作为 到 使能够 他 到 做 所以 .

温柔地抬起他的头，让他能够做到这一点。

- [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Batavsky allowed him to place the cup to his lips ,
- 允许 他 到 地方 这 杯子 到 他的 嘴唇 ,

巴塔夫斯基允许他把杯子放到嘴边，

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] ['sevrəl] ['swɔləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['lɪkər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
and he drank several swallows of the strong liquor , after which he lay down
和 他 喝 一些 燕子 的 这 强的 酒 , 后 哪个 他 躺 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

他喝了几口烈酒，然后又躺了下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] . "
" Thank you , my son . "
" 感谢 你 , 我的 儿子 . "

“谢谢你，儿子。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , [sɜːr] ? "
" Do you feel better , sir ? "
" 做 你 感觉 更好的 , 先生 ? "

先生，您感觉好些了吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [maɪ][oʊld] [blʌd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Yes ; it warms my old blood a trifle .
" 是的 ; 它 温暖 我的 老的 血 一个 琐事 .

“是啊，这让我心里暖暖的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
It was very kind of you to get it for me ,
它 曾是 非常 种类 的 你 到 得到 它 为了 我 ,

谢谢你帮我买，真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][tæks][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
but I shall not tax your kindness much longer , " he said , with a sigh .
但 我 将 不是 税 你的 仁慈 很多 更长 , " 他 说 , 和 一个 叹 .

“但我不会再过多地占用您的善意了，”他叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][tæks][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['helpləs] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [mæn] .
" It is no tax to do a helpless person a kindness , " replied young man .
" 它 是 不 税 到 做 一个 无助 人 一个 仁慈 , " 回复 年轻的 男人 .

“帮助一个无助的人并不需要缴税，”年轻人回答说。

" [truː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['kaɪndnəs] .
" True , but I am so unused to kindness .
" 真的 , 但 我 是 所以 未使用的 到 仁慈 .

“没错，但我真的太不习惯别人的善意了。”

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Yet	**I**	**am**	**glad**	**you**	**came**	**to**	**me**	**to**	**-**	**day**	**,**
然而	我	是	高兴的	你	来了	到	我	到	-	天	,

但我很高兴你今天来找我。

[fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

for	**knowing**	**I**	**have**	**but**	**a**	**short**	**time**	**to**	**live**	**,**
为了	会心	我	有	但	一个	短的	时间	到	居住	,

因为我知道我的生命所剩无几，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	**wish**	**to**	**confide**	**a**	**secret**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	希望	到	信任	一个	秘密	到	你	.	"

我想告诉你一个秘密。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] ?

"	**Are**	**you**	**strong**	**enough**	**to**	**talk**	**?**
"	是	你	强的	足够的	到	讲话	?

你有足够的勇气开口说话吗?

[teɪk] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] . "

Take	**another**	**sip**	**of**	**the**	**brandy**	**.**	**"**
拿	其他	啜饮	的	这	白兰地	.	"

再喝一口白兰地。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri]

"	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**son**	**;**	**keep**	**it**	**,**	**for**	**it**	**may**	**enable**	**me**	**to**	**tell**	**my**	**story**
"	感谢	你	,	我的	儿子	;	保持	它	,	为了	它	可能	使能够	我	到	告诉	我的	故事

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

“谢谢你，我的儿子；好好保管它，因为它或许能让我通过它讲述我的故事。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**could**	**not**	**do**	**so**	**without**	**it**	**.**
但	我	可以	不是	做	所以	没有	它	.

但没有它我就做不到。

[ðə; ði]['siːkrət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['siːkrət][fɔːr; fər]

The	**secret**	**I**	**am**	**about**	**to**	**transmit**	**to**	**your**	**keeping**	**has**	**been**	**my**	**secret**	**for**
这	秘密	我	是	关于	到	发送	到	你的	保持	有	到过	我的	秘密	为了

['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

nearly	**forty**	**years**	**.**
几乎	四十	年	.

我即将告诉你们的这个秘密，我已经保守了近四十年。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]

I	**have**	**hoped**	**and**	**hoped**	**for**	**thirty**	**-**	**five**	**of**	**those**	**years**	**that**	**I**	**should**	**escape**
我	有	希望	和	希望	为了	三十	-	五	的	那些	年	那	我	应该	逃脱

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

in	**some**	**way**	**,**
在	一些	方式	,

在过去的三十五年里，我一直盼望着能以某种方式逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [ɪz] ['faɪnəli] [ded] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	**the**	**hope**	**is**	**finally**	**dead**	**in**	**me**	**,**	**and**	**I**	**transfer**	**it**	**to**	**you**	**,**
但	这	希望	是	最后	死的	在	我	,	和	我	转移	它	到	你	,

但我心中的希望彻底破灭了，我将这份希望托付给你。

[huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [juːθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] .

who	**are**	**full**	**of**	**life**	**,**	**youth**	**,**	**strength**	**,**	**and**	**hope**	**.**
WHO	是	满的	的	生活	,	青年	,	力量	,	和	希望	.

他们充满活力、青春、力量和希望。

" ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,
" After I am dead ,
" 后 我 是 死的 ,

“我死后，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] . "
be it the ambition of your life to get away from this accursed place . "
是 它 这 志向 的 你的 生活 到 得到 离开 从 这 被诅咒的 地方 . "

即使你毕生的愿望就是逃离这个诅咒之地。

" [daʊt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [sɜːr] . "
" Doubt not it shall be , sir . "
" 怀疑 不是 它 将 是 , 先生 . "

“毫无疑问，先生。”

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" And should it be your misfortune not to be able to do so ,
" 和 应该 它 是 你的 不幸 不是 到 是 有能力的 到 做 所以 ,

“而如果你不幸无法做到这一点，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [trænz'mɪt][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt]
promise me that before you die you will transmit the secret to some intelligent
承诺 我 那 前 你 死 你 将要 发送 这 秘密 到 一些 聪明的
['naɪɪlɪst] ,
Nihilist ,
虚无主义者 ,

答应我，在你死之前，一定要把这个秘密传授给某个有智慧的虚无主义者。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] . "
in the hope that he may succeed . "
在 这 希望 那 他 可能 成功 . "

希望他能成功。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪg'zækt][ə; eɪ][laɪk] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]
" I promise you , sir , and I will exact a like promise from him if you
" 我 承诺 你 , 先生 , 和 我 将要 精确的 一个 喜欢 承诺 从 他 如果 你
[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
wish it . "
希望 它 . "

“我向您保证，先生，如果您愿意，我也会让他做出同样的保证。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [maɪ][sʌn] .
" It shall be yours to judge , my son .
" 它 将 是 你的 到 法官 , 我的 儿子 .

“孩子，这由你来评判。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] - ,
As I have stated to you at different times , I was betrayed by Mastowix - ,
作为 我 有 声明 到 你 在 不同的 时代 , 我 曾是 背叛 经过 - ,

正如我多次向你所说，我被Mastowix背叛了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] ['nɪkələs] , [zɑːr] [ʌv; əv]
with whom I was engaged with others in a plot against Nicholas , Czar of
和 谁 我 曾是 已订婚的 和 其他的 在 一个 阴谋 反对 尼古拉斯 , 沙皇 的
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

我曾与其他人一起密谋推翻俄国沙皇尼古拉二世。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['ruːbəlz] ,
I was worth a million of rubles ,
我 曾是 值得 一个 百万 的 卢布 ,

我当时身价百万卢布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] [ɪn] ['rʌʃə] .

and	the	whole	of	it	I	pledged	to	the	cause	of	human	liberty	in	Russia	.
和	这	所有的	的	它	我	承诺	到	这	原因	的	人类	自由	在	俄罗斯	.

我将这一切都献给了俄罗斯的人类自由事业。

- [nuː] [ðɪs] ,

Mastowix	knew	this	,
-	知道	这	,

Mastowix 知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ðʌs]

and	he	also	knew	that	other	members	of	the	society	had	large	sums	thus
和	他	还	知道	那	其他	成员	的	这	社会	有	大的	总和	因此

[pledʒd] .

pledged	.
承诺	.

他还知道，该协会的其他成员也因此抵押了大量资金。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæf] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,

After	a	while	I	half	suspected	him	,
后	一个	尽管	我	一半	怀疑	他	,

过了一段时间，我开始有点怀疑他了。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kriːtid] [maɪ][goʊld][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ'self] . "

and	so	secreted	my	gold	in	a	place	known	only	to	myself	.	"
和	所以	分泌物	我的	金子	在	一个	地方	已知	仅有的	到	我	.	"

于是，我把黄金藏在了只有我自己知道的地方。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['ruːbəlz] ! " [mjuːzd] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	A	million	of	rubles	!	"	mused	Barnwell	.
"	一个	百万	的	卢布	!	"	沉思	巴恩韦尔	.

“一百万卢布！”巴恩韦尔沉思道。

" [jes] , [maɪ][sʌn] , [goʊld]['ruːbəlz] .

"	Yes	,	my	son	,	gold	rubles	.
"	是的	,	我的	儿子	,	金子	卢布	.

“是的，我的儿子，是金卢布。”

[wel] , - , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm] [raɪp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪləni] , [bɪ'treɪd] [juː 'es][ɔːl]

Well	,	Mastowix	,	when	he	thought	the	time	ripe	for	his	villainy	,	betrayed	us	all
出色地	,	-	,	什么时候	他	想法	这	时间	成熟	为了	他的	邪恶	,	背叛	我们	全部

,

,
,

马斯托维克斯认为时机成熟可以作恶时，便背叛了我们所有人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

with	the	understanding	that	he	was	to	have	one	-	half	of	all	the
和	这	理解	那	他	曾是	到	有	一	-	一半	的	全部	这

['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,

government	could	find	belonging	to	us	,
政府	可以	寻找	属于	到	我们	,

前提是他能得到政府所能找到的属于我们的财产的一半。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə] [ɪ'noʊblmənt] .

together	with	an	office	in	which	he	could	rise	to	ennoblement	.
一起	和	一个	办公室	在	哪个	他	可以	上升	到	贵族化	.

以及一个可以让他晋升为贵族的职位。

['nɪkələs] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] .

Nicholas	accepted	his	proposition	,	and	we	were	banished	to	Siberia	.
尼古拉斯	公认	他的	主张	,	和	我们	是	被放逐	到	西伯利亚	.

尼古拉斯接受了他的提议，我们被流放到西伯利亚。

[ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [ded] ,
All **of** **my** **companions** **are** **dead** **,**
全部 的 我的 同伴 是 死的 ,

我的同伴们都死了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] - [hæz; həz] ['rev(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv]
and **all** **these** **years** **Mastowix** **has** **reveled** **in** **their** **money** **and** **the** **smiles** **of**
和 全部 这些 年 - 有 揭示 在 他们的 钱 和 这 微笑 的
[ðə; ði] ['ɔːtəˌkræts] .
the **autocrats** **.**
这 独裁者 .

这么多年来，Mastowix 一直沉浸在他们的金钱和独裁者的笑容中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['ruːbəlz] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
But **he** **failed** **to** **find** **my** **rubles** **,** **as** **I** **intended** **he** **should** **do** **,**
但 他 失败的 到 寻找 我的 卢布 , 作为 我 故意的 他 应该 做 ,

但他没能像我预期的那样找到我的卢布。

[fɔːr; fər] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [sɪ'kriːtid] [ˌaɪ 'tiː] .
for **no** **eye** **saw** **the** **spot** **where** **I** **secreted** **it** **.**
为了 不 眼睛 锯 这 点 在哪里 我 分泌物 它 .

因为没有人看到我把它藏在哪里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['wɪri] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
And **all** **these** **long** **weary** **years** **I** **have** **waited** **and** **hoped** **to** **escape** **,**
和 全部 这些 长的 厌倦 年 我 有 等待 和 希望 到 逃脱 ,

这些年来，我一直等待并希望逃离这里，漫长而疲惫。

[soʊ] [aɪ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
so **I** **might** **secure** **that** **money** **and** **put** **it** **to** **the** **use** **I** **originally** **dedicated** **it**
所以 我 可能 安全的 那 钱 和 放 它 到 这 使用 我 起初 投入的 它
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

这样我就可以确保这笔钱的安全，并把它用于我最初计划的用途。

[naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'genst] ['tɪrəni] ?
Now **,** **my** **son** **,** **will** **you** **see** **that** **this** **money** **is** **recovered** **and** **turned** **against** **tyranny** **?**
现在 , 我的 儿子 , 将要 你 看 那 这 钱 是 恢复 和 转向 反对 暴政 ?
"
"
"

现在，我的儿子，你会看到这笔钱被追回，并用于对抗暴政吗?

" [jes] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [ɪ'skeɪp] .
" Yes , if I ever escape .
" 是的 , 如果 我 曾经 逃脱 .

“是的，如果我能逃脱的话。”

['evri] ['ruːbl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [help] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] , " [sed] [hiː; hi] ['rezəluːtli] .
Every **ruble** **of** **it** **shall** **help** **crush** **a** **tyrant** **,** **" said** **he** **resolutely** **.**
每一个 卢布 的 它 将 帮助 压碎 一个 暴君 , " 说 他 坚决地 .

“每一卢布都将用于打倒暴君，”他坚定地说。

" ['spoʊkən] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [juː; θ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
" Spoken like the brave youth I know you are . "
" 说 喜欢 这 勇敢的 青年 我 知道 你 是 . "

“这话说得真像我认识的那个勇敢的年轻人。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
" But if I never succeed in escaping ,
" 但 如果 我 绝不 成功 在 逃脱 ,

“但如果我始终无法逃脱，

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] ['moʊldər][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

then	the	money	will	molder	and	still	be	as	useless	as	it	has	been
然后	这	钱	将要	模具	和	仍然	是	作为	无用	作为	它	有	到过

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,

during	your	long	imprisonment	,
期间	你的	长的	监禁	,

那样的话，这些钱就会发霉，仍然像你长期监禁期间一样毫无用处。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

"	he	replied	sadly	.
"	他	回复	令人遗憾的是	.

他悲伤地回答道。

" [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .

"	True	,	but	you	must	escape	.
"	真的	,	但	你	必须	逃脱	.

“没错，但你必须逃走。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːθ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][baɪd][jʊr; jər] [taɪm] .

You	have	youth	on	your	side	,	and	can	afford	to	bide	your	time	.
你	有	青年	在	你的	边	,	和	能	买得起	到	比德	你的	时间	.

你年轻有活力，可以慢慢等待时机。

[ə'gen] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] .

Again	,	you	have	an	advantage	that	I	never	had	.
再次	,	你	有	一个	优势	那	我	绝不	有	.

你又拥有我从未拥有过的优势。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪnz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [sleivd] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] ,

You	will	probably	never	be	sent	into	the	mines	where	I	have	slaved	my	life	away	,
你	将要	大概	绝不	是	发送	进入	这	矿井	在哪里	我	有	奴隶	我的	生活	离开	,

你大概永远不会被派到我曾穷苦一辈子的矿井里去。

['nevər] , [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

never	,	but	once	a	year	,	seeing	the	light	of	day	,
绝不	,	但	一次	一个	年	,	看到	这	光	的	天	,

从未，但一年一次，重见天日。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] .

and	this	will	give	you	opportunities	for	escape	which	I	have	never	had	.
和	这	将要	给	你	机会	为了	逃脱	哪个	我	有	绝不	有	.

这将给你带来我从未有过的逃脱机会。

[pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrdz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sju'piəriəz] ,

Play	your	cards	so	as	to	win	the	confidence	of	your	superiors	,
玩	你的	牌	所以	作为	到	赢	这	信心	的	你的	上级	,

要懂得如何运用你的手段来赢得上级的信任。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	when	the	right	time	comes	manage	somehow	to	escape	.
和	什么时候	这	正确的	时间	来	管理	不知何故	到	逃脱	.

等到合适的时机，想办法逃脱。

[haʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

How	,	I	will	not	undertake	to	tell	you	.
如何	,	我	将要	不是	承担	到	告诉	你	.

至于如何描述，我无法告诉你。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [jɔːr'self] .

That	you	must	work	out	yourself	.
那	你	必须	工作	出去	你自己	.

那必须你自己去解决。

[bʌt; bət] [ʃeɪp] [jʊr; jər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər]

But	shape	your	course	for	the	German	frontier	,	and	once	across	the	border
但	形状	你的	课程	为了	这	德语	边境	,	和	一次	穿过	这	边界

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "

you	will	be	safe	.	"
你	将要	是	安全的	.	"

但只要朝着德国边境方向前进，一旦越过边境，你就安全了。

" [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ? "

"	So	far	away	?	"
"	所以	远的	离开	?	"

“那么远？ ”

" [jes] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['seɪfti] ['noʊwer] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

"	Yes	,	for	there	is	liberty	and	safety	nowhere	short	of	there	.
"	是的	,	为了	那里	是	自由	和	安全	无处	短的	的	那里	.

“是的，因为只有在那里才能找到真正的自由和安全。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

If	you	succeed	,	the	money	is	yours	,	to	do	with	as	you	like	,
如果	你	成功	,	这	钱	是	你的	,	到	做	和	作为	你	喜欢	,

如果你成功了，这笔钱就归你了，你可以随意支配。

['oʊnli] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [iːk] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [maɪn] . "

only	assure	me	that	a	portion	of	it	shall	eke	your	revenge	,	and	mine	.	"
仅有的	保证	我	那	一个	部分	的	它	将	埃克	你的	复仇	,	和	矿	.	"

你只要向我保证，其中一部分足以让你报仇，也足以让我报仇。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	promise	you	,	sir	.	"
"	我	承诺	你	,	先生	.	"

“我向您保证，先生。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒɜːrməni] , [meɪk] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɜːts] .

If	you	live	to	reach	Germany	,	make	inquiries	for	the	village	of	Mertz	.
如果	你	居住	到	抵达	德国	,	制作	查询	为了	这	村庄	的	默茨	.

如果你活着到达德国，请打听一下梅尔茨村的情况。

[wʌns] [ðer; ðər] , [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['maʊntənəs] [sə'raʊndɪŋz] ,

Once	there	,	become	familiar	with	the	place	and	its	mountainous	surroundings	,
一次	那里	,	变得	熟悉的	和	这	地方	和	它是	多山	周围环境	,

到达目的地后，熟悉一下当地环境及其周围的山区。

['æftər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['daɪəgræm] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði][goʊld][ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

after	which	this	diagram	will	assist	you	in	finding	the	cave	where	the	gold	is	hidden	,
后	哪个	这	图表	将要	协助	你	在	寻找	这	洞穴	在哪里	这	金子	是	隐	,

之后，这张图将帮助你找到藏有黄金的洞穴。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [fleʃ] ,

"	and	he	took	from	his	breast	,	next	to	his	poor	old	wrinkled	flesh	,
"	和	他	采取	从	他的	胸部	,	下一个	到	他的	贫穷的	老的	皱	肉	,

他从胸口，紧挨着他那可怜的、布满皱纹的老肉，掏出

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['foʊldɪd] ['pɑːrtʃmənt] , [wɪtʃ] , [wen] [ən'foʊldəd] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz]

a	strip	of	folded	parchment	,	which	,	when	unfolded	,	was	about	eight	inches
一个	条	的	折叠	羊皮纸	,	哪个	,	什么时候	展开	,	曾是	关于	八	英寸

[skwer] .

square	.
正方形	.

一张折叠的羊皮纸，展开后大约是八英寸见方。

['bɑːrnˌwɛl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['trembld] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz][dɪd] .

Barnwell	took	it	with	hands	that	trembled	fully	as	much	as	the	old	man's	did	.
巴恩韦尔	采取	它	和	双手	那	颤抖	完全	作为	很多	作为	这	老的	男人的	做过	.

巴恩韦尔接过它，双手颤抖得和老人一样厉害。

" [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] ['stʌdi] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'saɪfər] ,

"	On	it	is	a	map	which	you	can	easily	study	out	and	decipher	,
"	在	它	是	一个	地图	哪个	你	能	容易地	学习	出去	和	解码	,

“上面有一张地图，你可以很容易地研究和解读它。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊrli] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

and	which	will	surely	lead	you	to	the	hidden	treasure	.
和	哪个	将要	一定	带领	你	到	这	隐	宝藏	.

而这必将指引你找到隐藏的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	is	a	wild	and	uninhabited	part	of	the	town	,
它	是	一个	荒野	和	无人	部分	的	这	镇	,

这是镇上人迹罕至的荒野地带。

['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['bɔːrdər] .

only	about	five	miles	from	the	frontier	border	.
仅有的	关于	五	英里	从	这	边境	边界	.

距离边境仅约五英里。

[ðæt] [red] [dɑːt][ðer; ðər][maːrks][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kriːtid] ,

That	red	dot	there	marks	the	spot	where	it	is	secreted	,
那	红色的	点	那里	标记	这	点	在哪里	它	是	分泌物	,

那个红点标记着它的分泌位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəgræm] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	notice	that	all	lines	on	the	diagram	lead	to	it	.
和	你	注意	那	全部	线条	在	这	图表	带领	到	它	.

你会发现图上的所有线条都通向它。

[mɑːrk][ðə; ði] [laɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][poʊst] - [roʊd] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [mɑːrkt]

Mark	the	line	leading	up	from	the	old	post	-	road	,	and	on	it	are	marked
标记	这	线	领导	向上	从	这	老的	邮政	-	路	,	和	在	它	是	标记

[ðə; ði] —

the	—
这	—

标记从旧驿道向上延伸的线路，线路上标有——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən]

"	At	that	instant	a	servant	entered	the	cell	and	announced	that	the	surgeon
"	在	那	立即的	一个	仆人	进入	这	细胞	和	宣布	那	这	外科医生

['wɑːntɪd] " [noʊ] . - ,

wanted	"	No	.	1000	,
通缉	"	不	.	-	,

“就在这时，一个仆人走进牢房，宣布外科医生要“1000号，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɑːrnˌwɛl] ; [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ,

"	which	was	Barnwell	;	and	remembering	how	long	he	had	been	absent	,
"	哪个	曾是	巴恩韦尔	;	和	记住	如何	长的	他	有	到过	缺席的	,

“那就是巴恩韦尔；并且想起他已经离开多久了，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

he	**hastily**	**thrust**	**the**	**parchment**	**under**	**his**	**shirt**	**.**
他	草草	推力	这	羊皮纸	在下面	他的	衬衫	.

他慌忙地把羊皮纸塞进衬衫里。

" [aɪ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [went] [ə'weɪ] .

"	**I**	**come**	**,**	**"**	**said**	**he**	**in**	**Russian**	**,**	**and**	**the**	**slave**	**went**	**away**	**.**
"	我	来	,	"	说	他	在	俄语	,	和	这	奴隶	去	离开	.

“我来了，”他用俄语说道，然后奴隶就走了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	**I**	**will**	**see**	**you**	**again**	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**.**
"	我	将要	看	你	再次	在	这	第一的	机会	.

“我会尽快再见到你。”

[drɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Drink	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**brandy**	**,**	**"**	**and**	**he**	**almost**	**pressed**	**it**	**to**	**his**
喝	这	余	的	这	白兰地	,	"	和	他	几乎	按下	它	到	他的

[θɪn] [lɪps] .

thin	**lips**	**.**
薄的	嘴唇	.

“把剩下的白兰地喝光，”说着，他几乎把酒杯贴到了自己薄薄的嘴唇上。

" [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [maɪ] [sʌn] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [jʊr; jər] ['wɑːtʃflnəs] [mʌst; məst]

"	**Be**	**on**	**your**	**guard**	**,**	**my**	**son**	**;**	**for**	**from**	**this**	**hour**	**your**	**watchfulness**	**must**
"	是	在	你的	警卫	,	我的	儿子	;	为了	从	这	小时	你的	警惕	必须

[bɪ'gɪn] .

begin	**.**
开始	.

“我儿，你要警醒；因为从现在起，你必须时刻保持警惕。”

[ˌfer'wel] . "

Farewell	**.**	**"**
告别	.	"

告别。”

" [ˌfer'wel] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['betər] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , " [sed]

"	**Farewell**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**hope**	**to**	**find**	**you**	**better**	**when**	**I**	**come**	**again**	**,**	**"**	**said**
"	告别	;	和	我	将	希望	到	寻找	你	更好的	什么时候	我	来	再次	,	"	说

['bɑːrnˌwɛl] .

Barnwell	**.**
巴恩韦尔	.

“再见；我希望下次来的时候你一切都好，”巴恩韦尔说道。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ded] . "

"	**But**	**do**	**not**	**be**	**surprised**	**to**	**find**	**me**	**dead**	**.**	**"**
"	但	做	不是	是	惊讶	到	寻找	我	死的	.	"

“但如果你发现我已经死了，也不要感到惊讶。”

" [tʃɪr] [ʌp] , [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] , [aɪ][hoʊp] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt] ['fɜːrðər]

"	**Cheer**	**up**	**,**	**your**	**time**	**is**	**not**	**yet**	**come**	**,**	**I**	**hope**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**I**	**want**	**further**
"	欢呼	向上	,	你的	时间	是	不是	然而	来	,	我	希望	;	和	,	除了	,	我	想	更远

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	**.**
指示	.

“振作起来，你的死期还没到，我希望如此；而且，我还需要进一步的指示。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['ɑːfɪs] .

"	**He**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**but**	**hurried**	**to**	**the**	**surgeon's**	**office**	**.**
"	他	做过	不是	等待	为了	一个	回复	,	但	慌忙	到	这	外科医生的	办公室	.

他没有等回复，就匆匆赶往外科医生的办公室。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ded] ['eksaɪl] .

THE	DEAD	EXILE	.
这	死的	流亡	.

亡灵流放者。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːdʒənz] ['kwɔːrtərz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['peti] ['taɪrənt] [pə'zest]

On	reaching	the	chief	surgeon's	quarters	he	found	that	irritable	petty	tyrant	possessed
在	到达	这	首席	外科医生的	四分之一	他	成立	那	易怒的	小气	暴君	拥有

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['tempər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

of	much	temper	on	account	of	his	long	absence	.
的	很多	脾气	在	帐户	的	他的	长的	缺席	.

到达首席外科医生的住处后，他发现这位脾气暴躁的小暴君因为长期不在而怒气冲冲。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['duːtiz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	If	you	don't	pay	more	attention	to	your	duties	,	I	will	have	you	sent	into	the
"	如果	你	不	支付	更多的	注意力	到	你的	职责	,	我	将要	有	你	发送	进入	这

[maɪnz] . "

mines	.	"
矿井	.	"

“如果你再不认真履行职责，我就把你下矿去。”

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] , [traɪd] [tuː; tə]

"	Pardon	me	,	sir	,	but	I	found	the	old	man	very	low	,	and	,	tried	to
"	赦免	我	,	先生	,	但	我	成立	这	老的	男人	非常	低的	,	和	,	尝试	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

comfort	him	,
舒适	他	,

“先生，请原谅，我发现这位老人情绪很低落，就想安慰他一下。”

" [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , [rɪ'spektfəli] .

"	said	Barnwell	,	respectfully	.
"	说	巴恩韦尔	,	尊敬	.

巴恩韦尔恭敬地说道。

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] .

"	Curse	him	,	let	him	die	.
"	诅咒	他	,	让	他	死	.

诅咒他，让他去死吧。

[hiː; hi] ['oʊnli] ['liŋgəz] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['ɑːbstɪnəsi] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .

He	only	lingers	from	pure	obstinacy	to	make	trouble	here	.
他	仅有的	徘徊不去	从	纯的	固执	到	制作	麻烦	这里	.

他纯粹是出于固执才在这里逗留，故意找茬。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] .

The	wolves	are	waiting	for	his	carcass	.
这	狼	是	等待	为了	他的	尸体	.

狼群正等着吃他的尸体。

[goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] !

Go	and	bring	my	dinner	!
去	和	带来	我的	晚餐	!

去把我的晚餐拿来!

" ['bɑːrnˌwɛl] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːt] ;

"	Barnwell	hurried	from	the	presence	of	the	brute	;
"	巴恩韦尔	慌忙	从	这	在场	的	这	蛮力	;

巴恩韦尔匆匆离开了那头野兽；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃoʊkt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

but	he	could	have	choked	the	life	out	of	him	for	what	he	had	said
但	他	可以	有	窒息	这	生活	出去	的	他	为了	什么	他	有	说

.

:

.

但他本可以因为他说的话而掐死他。

[bʌt; bət] , [bruːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	,	brute	that	he	was	,	he	fell	upon	the	food	that	was	soon	placed	before	him	,
但	,	蛮力	那	他	曾是	,	他	跌倒	之上	这	食物	那	曾是	很快	放置	前	他	,

但他生性粗野，很快就扑向了摆在面前的食物。

[ænd; ənd]['æftər] [gɔːdʒɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['rʌʃ(ə)n] ['brændi] ,

and	after	gorging	himself	and	washing	it	down	with	fiery	Russian	brandy	,
和	后	暴饮暴食	他自己	和	洗涤	它	向下	和	火热	俄语	白兰地	,

他狼吞虎咽地吃完后，又喝了一大杯烈性的俄罗斯白兰地送服。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bruːt] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] ['piːsəbl] ,

he	showed	more	of	his	brute	instincts	by	becoming	more	peaceable	,
他	显示	更多的	的	他的	蛮力	本能	经过	成为	更多的	和平的	,

他变得更加爱好和平，反而展现了他更原始的本能。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	finally	going	to	sleep	in	his	chair	.
和	最后	去	到	睡觉	在	他的	椅子	.

最后，他坐在椅子上睡着了。

['bɑːrnˌwɛl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,

Barnwell	removed	the	wreck	of	the	feast	as	noiselessly	as	possible	,	and	left	him	alone	,
巴恩韦尔	已移除	这	破坏	的	这	盛宴	作为	无声	作为	可能的	,	和	左边	他	独自的	,

巴恩韦尔尽可能无声地移走了宴会残骸，然后离开了，让他一个人待着。

[nɑːt] ['derɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈgen] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪər] ,

not	daring	,	however	,	to	go	far	away	,	for	fear	of	again	exciting	his	ire	,
不是	大胆	,	然而	,	到	去	远的	离开	,	为了	害怕	的	再次	激动人心	他的	愤怒	,

然而，她不敢走远，唯恐再次激怒他。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kənˈsaɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [maɪnz] ,

knowing	that	he	had	the	power	to	consign	him	to	the	underground	mines	,
会心	那	他	有	这	力量	到	交付	他	到	这	地下	矿井	,

他知道自己有权将他下放到地下矿井，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

or	even	to	kill	him	like	a	dog	.
或者	甚至	到	杀	他	喜欢	一个	狗	.

甚至像杀狗一样杀了他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

And	so	he	sat	and	waited	his	pleasure	.
和	所以	他	卫星	和	等待	他的	乐趣	.

于是他坐着，等待他的旨意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] ,

But	his	anxiety	was	hardly	to	be	mastered	,
但	他的	焦虑	曾是	几乎	到	是	精通	,

但他的焦虑情绪却难以克服。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] - [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	wanted	a	few	more	words	with	Batavsky	regarding	the	solution	of	the
为了	他	通缉	一个	很少	更多的	字	和	-	关于	这	解决方案	的	这

['daɪəgræm][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

diagram	he	had	given	him	,
图表	他	有	给定	他	,

因为他想就巴塔夫斯基给他的那张图表的解法再和巴塔夫斯基谈谈。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm][nekst] .

not	knowing	whether	he	would	be	alive	when	he	might	see	him	next	.
不是	会心	无论	他	会	是	活	什么时候	他	可能	看	他	下一个	.

他不知道下次见到他时，他是否还活着。

[wʌt] [nuː] [θɔːts] ['kraʊdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] !

What	new	thoughts	crowded	themselves	into	his	mind	now	!
什么	新的	想法	挤	他们自己	进入	他的	头脑	现在	!

他脑海中顿时涌现出无数新的想法!

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] ,

And	although	his	desire	to	escape	was	no	greater	than	ever	,
和	虽然	他的	欲望	到	逃脱	曾是	不	更大的	比	曾经	,

尽管他逃跑的愿望丝毫未减，

[jet] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] .

yet	the	possibilities	that	would	now	attend	it	were	overwhelming	,	almost	.
然而	这	可能性	那	会	现在	出席	它	是	压倒	,	几乎	.

然而，随之而来的各种可能性几乎令人难以承受。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] – [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

But	how	was	he	to	give	force	to	all	this	–	how	could	he	escape	from
但	如何	曾是	他	到	给	力量	到	全部	这	–	如何	可以	他	逃脱	从

[ðæt] ['kloʊsli] - ['gɑːrdɪd] ['kɑːləni] ,

that	closely	-	guarded	colony	,
那	密切	-	守卫	殖民地	,

但他该如何付诸行动呢？他该如何逃离那个戒备森严的殖民地呢?

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['sentənəlz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

with	armed	sentinels	at	every	turn	,
和	武装	哨兵	在	每一个	转动	,

到处都有荷枪实弹的哨兵，

[ænd; ənd] [treɪnd] ['blʌdhaʊnd] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [sents] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

and	trained	bloodhounds	ready	to	follow	any	scents	even	if	he	escaped	from
和	受过训练	寻血猎犬	准备好	到	跟随	任何	气味	甚至	如果	他	逃脱	从

[ðə; ði] [gɑːrdz] .

the	guards	.
这	守卫	.

训练有素的猎犬随时准备追踪任何气味，即使他从守卫手中逃脱了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	would	be	sure	to	be	missed	,	and	the	guards	knowing	nothing	of	his
他	会	是	当然	到	是	错过	,	和	这	守卫	会心	没有什么	的	他的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

他肯定会被人想念，而守卫们却对他的下落一无所知。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

let	it	be	supposed	,
让	它	是	据称	,

姑且假设如此吧。

[ðoʊz] ['sævɪdʒ] [bruːts] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

those	**savage**	**brutes**	**would**	**be**	**started**	**out**	**in**	**every**	**direction**	**until**	**they**	**found**	**his**
那些	野蛮的	野蛮人	会	是	开始	出去	在	每一个	方向	直到	他们	成立	他的

[sent] ,

scent	**,**
香味	,

那些野蛮的畜生会被驱赶到四面八方，直到找到他的气味为止。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fæŋz] [ɔːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːzi]

and	**then**	**run**	**him**	**down**	**to**	**death**	**from**	**their**	**fangs**	**or**	**for**	**an**	**easy**
和	然后	跑步	他	向下	到	死亡	从	他们的	獠牙	或者	为了	一个	简单的

['kæptʃər] .

capture	**.**
捕获	.

然后用利齿将他咬死，或者为了方便抓捕而将他追杀致死。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [jɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

He	**had**	**seen**	**too**	**much**	**of**	**it**	**during**	**the**	**terrible**	**year**	**he**	**had**	**lived**	**in**
他	有	已见	也	很多	的	它	期间	这	糟糕的	年	他	有	居住地	在

[saɪ'bɪriə] .

Siberia	**.**
西伯利亚	.

在西伯利亚度过的那可怕的一年里，他见识了太多这样的景象。

['meni] [ə; eɪ] [retʃ] , [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,

Many	**a**	**wretch**	**,**	**ambitious**	**to**	**be**	**free**	**,**
许多	一个	可怜虫	,	雄心勃勃	到	是	自由的	,

许多可怜的人，渴望获得自由，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

he	**had**	**known**	**to**	**set**	**his**	**life**	**upon**	**the**	**hazard**	**of**	**a**	**chance**	**,**
他	有	已知	到	放	他的	生活	之上	这	冒险	的	一个	机会	,

他早就知道要把生命押注在一次冒险之中。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juərəl] ['maʊntnz] ,

and	**attempt**	**to**	**escape**	**into**	**the**	**Ural**	**mountains**	**,**
和	试图	到	逃脱	进入	这	乌拉尔	山脉	,

并试图逃往乌拉尔山脉，

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [haʊndz] ,

only	**to**	**be**	**run**	**to**	**bay**	**by**	**those**	**terrible**	**hounds**	**,**
仅有的	到	是	跑步	到	湾	经过	那些	糟糕的	猎犬	,

结果却被那些可怕的猎犬追赶到了角落。

[ænd; ənd] ['iːðər] [kɪld] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['drægd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

and	**either**	**killed**	**by**	**them**	**or**	**dragged**	**back**	**into**	**the**	**captivity**	**sure**	**to**	**be**	**made**
和	任何一个	被杀	经过	他们	或者	拖拽	后退	进入	这	囚禁	当然	到	是	制成

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

worse	**than**	**before**	**.**
更糟	比	前	.

要么被他们杀死，要么被拖回囚禁之地，处境肯定会比以前更糟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [men] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fleʃ] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [bæks]

And	**he**	**had**	**seen**	**men**	**have**	**their**	**flesh**	**stripped**	**from**	**their**	**naked**	**backs**
和	他	有	已见	男人	有	他们的	肉	脱衣舞	从	他们的	裸	背部

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kruːəl] [naʊt] ,

with	**the**	**cruel**	**knout**	**,**
和	这	残忍的	知识	,

他曾亲眼目睹人们用残忍的鞭子将人赤裸的背上的皮肉剥去。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ] [retʃiz] .

in	the	hands	of	unfeeling	wretches	.
在	这	双手	的	冷漠无情	可怜虫	.

落入冷酷无情之徒手中。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][hoʊp][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

And	had	he	not	been	buoyed	up	by	hope	of	one	day	escaping	,
和	有	他	不是	到过	振奋	向上	经过	希望	的	一	天	逃脱	,

如果不是怀着终有一天能够逃脱的希望，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] ['ʌðər] [duː]

he	would	surely	have	taken	his	own	life	as	he	had	actually	seen	others	do
他	会	一定	有	已采取	他的	自己的	生活	作为	他	有	实际上	已见	其他的	做

[wen] [hoʊp] [feɪld] [ðem; ðəm] .

when	hope	failed	them	.
什么时候	希望	失败的	他们	.

当希望破灭时，他肯定也会像其他人那样结束自己的生命。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

The	situation	was	a	dreadful	one	,	even	to	a	criminal	;
这	情况	曾是	一个	可怕	一	,	甚至	到	一个	刑事	;

即使对罪犯来说，这种情况也十分可怕；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [laɪk] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ?

but	what	was	it	to	an	innocent	man	like	William	Barnwell	?
但	什么	曾是	它	到	一个	清白的	男人	喜欢	威廉	巴恩韦尔	?

但对于像威廉·巴恩韦尔这样的无辜者来说，这又算得了什么呢?

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nɜːrv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	,	after	all	,	it	gave	nerve	to	his	heart	.
但	,	后	全部	,	它	给予	神经	到	他的	心	.

但最终，这给了他勇气。

[waɪl] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ðʌs] , - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] , [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .

While	cogitating	thus	,	Kanoffskie	,	the	chief	surgeon	,	awoke	with	a	snort	.
尽管	思考	因此	,	-	,	这	首席	外科医生	,	醒来	和	一个	哼哼	.

正当他这样思考时，主刀医生卡诺夫斯基突然哼了一声醒了过来。

[hiː; hi] [glɛəd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [wei] .

He	glared	wildly	around	the	room	in	a	startled	way	.
他	怒目而视	疯狂地	大约	这	房间	在	一个	惊慌	方式	.

他惊愕地环顾四周，目光凶狠。

['bɑːrnˌwɛl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Barnwell	looked	at	him	inquiringly	.
巴恩韦尔	看起来	在	他	询问地	.

巴恩韦尔疑惑地看着他。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	see	anything	?
"	做过	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] .

"	he	finally	asked	.
"	他	最后	问	.

他终于问了。

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [sɜːr] . "

"	Nothing	unusual	,	sir	.	"
"	没有什么	异常	,	先生	.	"

“没什么不寻常的，先生。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "
" Did you hear anything ? "
" 做过 你 听到 任何事物 ? "

你听到什么了吗?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . "
" Nothing , sir . "
" 没有什么 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [dɪd] [aɪ] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ? "
" Did I cry out in my sleep ? "
" 做过 我 哭 出去 在 我的 睡觉 ? "

“我睡梦中喊叫了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] . "
" No , sir , not that I heard . "
" 不 , 先生 , 不是 那 我 听到 . "

“不，先生，我没听说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , " [mjuːzd]
" It must have been a nightmare , but it was dreadful , " mused
" 它 必须 有 到过 一个 恶梦 , 但 它 曾是 可怕 , " 沉思
- .
Kanoffskie .
- .

“那一定是一场噩梦，但真是太可怕了，”卡诺夫斯基沉思道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['hɔːrɪd] , [sɜːr] . "
" They are sometimes very horrid , sir . "
" 他们 是 有时 非常 可怕的 , 先生 . "

“先生，他们有时非常可怕。”

" ['veri] [streɪndʒ] .
" Very strange .
" 非常 奇怪的 .

“非常奇怪。”

[haʊ] [ɪz] [oʊld] - ? "
How is old Batavsky ? "
如何 是 老的 - ? "

老巴塔夫斯基怎么样了?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [sɜːr] . "
" I have not seen him since , sir . "
" 我 有 不是 已见 他 自从 , 先生 . "

“先生，我之后就再也没见过他了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,
" I thought in my dream that he had me by the throat ,
" 我 想法 在 我的 梦 那 他 有 我 经过 这 喉 ,

“我在梦里以为他掐住了我的脖子，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊni] ['fɪŋgərz] .
and was strangling me with his bony fingers .
和 曾是 勒死 我 和 他的 骨质 手指 .

他用他那骨瘦如柴的手指掐着我的脖子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hist] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

And	I	thought	he	hissed	in	my	ear	that	he	was	going	to	take	me	with
和	我	想法	他	嘶嘶作响	在	我的	耳朵	那	他	曾是	去	到	拿	我	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我当时觉得他冲着我的耳朵嘶嘶地说，他要带我一起走。

[aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [græsp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

I	was	powerless	in	his	dreadful	grasp	,	and	I	thought	he	dragged	me	down	,
我	曾是	无力	在	他的	可怕	抓牢	,	和	我	想法	他	拖拽	我	向下	,

[daʊn] ,

down	,
向下	,

在他的可怕掌控下，我无能为力，我觉得他把我拖入了深渊，深渊。

[θruː] [sʌm; səm][hjuːdʒ][vɑːl'keɪnoʊz]['kreɪtər] , ['sʌlfərəs] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

through	some	huge	volcano's	crater	,	sulphurous	and	suffocating	,
通过	一些	巨大的	火山的	火山口	,	硫磺	和	令人窒息的	,

穿过某个巨大火山的火山口，那里弥漫着硫磺味，令人窒息。

['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] ,

growing	hotter	and	hotter	all	the	while	as	we	plunged	downward	,
生长	更热	和	更热	全部	这	尽管	作为	我们	暴跌	向下	,

随着我们不断下坠，气温却越来越高。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz] [dɑːrt][ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [miːt]

until	finally	I	saw	the	blue	and	yellow	flames	dart	up	as	though	to	meet
直到	最后	我	锯	这	蓝色的	和	黄色的	火焰	镖	向上	作为	尽管	到	见面

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ,

and	welcome	us	,
和	欢迎	我们	,

直到最后，我看到蓝黄色的火焰窜起，仿佛在迎接和欢迎我们。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['ægənaɪzd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] ['biːɪŋs] [fɑːr] [bɪ'loʊ] !

and	heard	the	agonized	cries	of	anguished	beings	far	below	!
和	听到	这	痛苦的	哭泣	的	痛苦的	生物	远的	以下	!

我听到了下方远处受苦生灵的痛苦哀嚎!

[ə'nɑːn][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['faɪəri] ['tɔːrment] ,

Anon	I	could	see	them	writhing	in	their	fiery	torment	,
匿名	我	可以	看	他们	扭动	在	他们的	火热	折磨	,

匿名者，我能看到他们在烈火的折磨中痛苦地扭动。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['meni] ['feɪsɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	I	recognized	many	faces	there	that	I	had	seen	on	earth	.
和	我	认可	许多	面孔	那里	那	我	有	已见	在	地球	.

我认出了许多我在地球上见过的面孔。

[æz; əz][aɪ] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['ægəni] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ][glæd] ,

As	I	drew	nearer	they	seemed	to	forget	their	agonies	,	and	joined	in	a	glad	,
作为	我	画	更近	他们	似乎	到	忘记	他们的	痛苦	,	和	加入	在	一个	高兴的	,

当我走近时，他们似乎忘记了痛苦，并欢呼起来。

[waɪld] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ɪmprɪkeɪtɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

wild	chorus	of	imprecating	welcome	to	me	.
荒野	合唱	的	诅咒	欢迎	到	我	.

一阵狂野的合唱，带着诅咒般的欢迎之情向我走来。

[fiːndz] [keɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [swɔːdz] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [prɔːŋz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

Fiends	**came**	**at**	**me**	**with**	**blazing**	**swords**	**and**	**fiery**	**prongs**	**,**	**and**	**in**	**my**
恶魔	来了	在	我	和	炽烈	剑	和	火热	叉状物	,	和	在	我的

[ɪkˈstriːm] [ˈterər] [aɪ] [əˈwoʊk] .

extreme	**terror**	**I**	**awoke**	**.**
极端	恐怖	我	醒来	.

恶魔们挥舞着燃烧的剑和火矛向我袭来，我在极度的恐惧中醒来。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] !

Oh	**,**	**it**	**was**	**dreadful**	**!**
哦	,	它	曾是	可怕	!

哦，真是太可怕了！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**he**	**added**	**,**	**hiding**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
"	他	额外	,	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

“他补充道，同时用双手捂住了脸。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsliːpɪŋ]

"	**It**	**surely**	**must**	**have**	**been**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**have**	**read**	**of**	**such**	**sleeping**
"	它	一定	必须	有	到过	,	先生	,	和	我	有	读	的	这样的	睡眠

[ˈægəni] .

agonies	**.**
痛苦	.

“那肯定就是那样了，先生，我曾读到过类似的睡眠痛苦的记载。”

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [ˈbɑːrnˌwɛl] .

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**was**	**but**	**a**	**dream**	**,**	**"**	**said**	**Barnwell**	**.**
但	,	后	全部	,	它	曾是	但	一个	梦	,	"	说	巴恩韦尔	.

“但归根结底，这只是一场梦，”巴恩韦尔说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] !

"	**Oh**	**,**	**but**	**such**	**a**	**dream**	**!**
"	哦	,	但	这样的	一个	梦	!

“哦，多么美好的梦想啊！”

[ˈbɑːrnˌwɛl] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

Barnwell	**,**	**I**	**would**	**not**	**go**	**through**	**the**	**agony**	**of**	**such**	**a**	**dream**	**again**	**for**
巴恩韦尔	,	我	会	不是	去	通过	这	痛苦	的	这样的	一个	梦	再次	为了

[ˌælɪgˈzændɚz] [kraʊn] .

Alexander's	**crown**	**.**
亚历山大的	王冠	.

巴恩韦尔，为了亚历山大的王冠，我不会再经历一次那样的梦魇般的痛苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] , [wel] - [riːd] [mæn] .

You	**are**	**an**	**educated**	**,**	**well**	**-**	**read**	**man**	**.**
你	是	一个	受过教育	,	出色地	-	读	男人	.

你是一位受过良好教育、博览群书的人。

[tel] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] ?

Tell	**me**	**,**	**do**	**you**	**believe**	**there**	**is**	**such**	**an**	**awful**	**place**	**?**
告诉	我	,	做	你	相信	那里	是	这样的	一个	可怕	地方	?

告诉我，你相信世上真有这么可怕的地方吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːˈtɜːr] .

"	**he**	**asked**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**all**	**his**	**old**	**hauteur**	**.**
"	他	问	,	和	他	似乎	到	有	被遗忘的	全部	他的	老的	高	.

“他问道，似乎已经忘记了他以前的傲慢。”

" ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] . "

"	**Our**	**common**	**religion**	**teaches**	**us**	**that**	**there**	**is**	**.**	**"**
"	我们的	常见的	宗教	教导	我们	那	那里	是	.	"

“我们共同的宗教教导我们，世界是存在的。”

" [oʊ] , ['hev(ə)n] , [fər'gɪv] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" Oh , Heaven , forgive and keep me from it , " said he , bowing his head
" 哦 , 天堂 , 原谅 和 保持 我 从 它 , " 说 他 , 鞠躬 他的 头
['æbdʒektli] .
abjectly .
卑躬屈膝地 .

“哦，上天啊，请宽恕我，让我远离这一切，”他卑躬屈膝地低下头说道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [leɪ] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ɑ:n][æn; ən] ['ʌgli] [dri:m] .
" My dear sir , you lay too much stress on an ugly dream .
" 我的 亲爱的 先生 , 你 躺 也 很多 压力 在 一个 丑陋的 梦 .

“我亲爱的先生，你太在意一个丑陋的梦了。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['æftər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n]
Remember that you went to sleep after eating a hearty dinner and they often
记住 那 你 去 到 睡觉 后 吃 一个 爽朗 晚餐 和 他们 经常
[kɔ:z] ['ʌgli] [dri:mz] ,
cause ugly dreams ,
原因 丑陋的 梦境 ,

记住，你是在吃了一顿丰盛的晚餐后入睡的，而丰盛的晚餐常常会让人做噩梦。

" [sed] ['bɑ:rnˌwɛl] ,
" said Barnwell ,
" 说 巴恩韦尔 ,

巴恩韦尔说道：“

[fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [best] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
for thought it would best serve his purpose to attribute it to it
为了 想法 它 会 最好的 服务 他的 目的 到 属性 它 到 它
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

他认为，将其归因于……或许最能达到他的目的。

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] – [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
rather than to what it probably was – a warning of the future .
相当 比 到 什么 它 大概 曾是 – 一个 警告 的 这 未来 .

而不是它很可能具有的意义——对未来的警告。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ][aɪ] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['glʌtəni] [æt; ət][wʌns] .
" Oh , if I could only think so I would abandon the sin of gluttony at once .
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 思考 所以 我 会 放弃 这 罪 的 暴食 在 一次 .

“哦，如果我能这样想，我就会立刻戒掉暴食的罪过。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [feɪs] , [ðoʊz] ['boʊni] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [nek] [laɪk]
But that terrible face , those bony fingers , which seemed to penetrate my neck like
但 那 糟糕的 脸 , 那些 骨质 手指 , 哪个 似乎 到 穿透 我的 脖子 喜欢
['i:gəlz] [klɔ:z] !
eagle's claws !
老鹰的 爪子 !

但是那张可怕的脸，那双骨瘦如柴的手指，仿佛鹰爪般刺穿了我的脖子！

" [ænd; ənd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
" and involuntarily he placed his hand upon his neck ,
" 和 不由自主 他 放置 他的 手 之上 他的 脖子 ,

他不由自主地把手放在脖子上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [læsə'reɪʃnz] [ðer; ðər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	if	he	really	expected	to	find	lacerations	there	,	showing	that	he	was
作为	如果	他	真的	预期的	到	寻找	撕裂伤	那里	,	显示	那	他	曾是

['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

greatly	frightened	.
非常	害怕	.

仿佛他真的预料到会在那里发现伤口，这表明他非常害怕。

" ['bɑːrn,wɛl] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] - [dʌz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Barnwell	,	go	and	see	how	Batavsky	does	,	"	he	added	.
"	巴恩韦尔	,	去	和	看	如何	-	做	,	"	他	额外	.

“巴恩韦尔，去看看巴塔夫斯基表现如何，”他补充道。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] . "

"	I	will	,	sir	.	"
"	我	将要	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

"	And	hurry	to	let	me	know	.
"	和	匆忙	到	让	我	知道	.

“请尽快告诉我。”

" ['bɑːrn,wɛl] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	Barnwell	withdrew	,	and	Kanoffskie	bowed	his	head	upon	the	table	before	him	,
"	巴恩韦尔	退出	,	和	-	鞠躬	他的	头	之上	这	桌子	前	他	,

巴恩韦尔退了出去，卡诺夫斯基则将头埋在面前的桌子上。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt]

repeating	a	simple	prayer	of	the	Greek	Church	which	he	had	not	quite
重复	一个	简单的	祷告	的	这	希腊语	教会	哪个	他	有	不是	相当

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他重复着一段他尚未完全忘记的希腊教会的简单祷文。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] - [sel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld]['eksaɪl] , [ded] ,

The	young	man	made	haste	to	Batavsky's	cell	,	but	there	the	old	exile	,	dead	,
这	年轻的	男人	制成	匆忙	到	-	细胞	,	但	那里	这	老的	流亡	,	死的	,

年轻人急忙赶到巴塔夫斯基的牢房，却发现那位老流亡者已经死了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [waɪd][ænd; ənd] ['glæsi] .

with	his	eyes	staring	wide	and	glassy	.
和	他的	眼睛	凝视	宽的	和	玻璃状	.

他双眼睁得大大的，目光呆滞。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	had	died	alone	,	without	a	friendly	hand	to	close	his	eyes	with	a
他	有	死亡	独自的	,	没有	一个	友好的	手	到	关闭	他的	眼睛	和	一个

[prer] .

prayer	.
祷告	.

他孤独地死去，没有一只友善的手在他闭上双眼时为他祈祷。

[ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] ['bɑːrn,wɛl] ,

In	truth	,	his	death	at	any	moment	was	not	unexpected	by	Barnwell	,
在	真相	,	他的	死亡	在	任何	片刻	曾是	不是	意外	经过	巴恩韦尔	,

事实上，巴恩韦尔并不意外他会随时死去。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] - [driːm] ,

but	coming	as	it	did	at	the	very	moment	of	Kanoffskie's	dream	,
但	未来	作为	它	做过	在	这	非常	片刻	的	-	梦	,

但它恰好出现在卡诺夫斯基做梦的那一刻，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

made	it	seem	more	strange	and	horrible	.
制成	它	似乎	更多的	奇怪的	和	可怕	.

这让它显得更加诡异和可怕。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəbli] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	there	seemed	to	be	something	horribly	supernatural	about	it	.
的确	,	那里	似乎	到	是	某物	糟糕透了	超自然	关于	它	.

的确，这件事似乎带有某种可怕的超自然色彩。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ,

He	stood	for	a	moment	gazing	upon	the	rigid	features	of	the	poor	old	man	,
他	站立	为了	一个	片刻	凝视	之上	这	死板的	特征	的	这	贫穷的	老的	男人	,

他站在那里，凝视着这位可怜老人僵硬的面容。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [tel] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

hardly	daring	to	return	and	tell	Kanoffskie	of	his	death	.
几乎	大胆	到	返回	和	告诉	-	的	他的	死亡	.

他几乎不敢回去告诉卡诺夫斯基他的死讯。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [feɪs]

"	But	it	serves	him	right	,	"	he	thought	;	and	covering	the	dead	man's	face
"	但	它	服务	他	正确的	,	"	他	想法	;	和	覆盖	这	死的	男人的	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

with	a	blanket	,
和	一个	毯子	,

“但他罪有应得，”他想；然后，他用毯子盖住了死者的脸。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] ['ɑːfɪs] .

he	returned	to	the	surgeon's	office	.
他	返回	到	这	外科医生的	办公室	.

他回到了外科医生的办公室。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [æŋ'zaɪəti] .

"	Well	?	"	he	asked	,	with	quick	anxiety	.
"	出色地	?	"	他	问	,	和	快的	焦虑	.

“怎么样？”他急切地问道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ded] , [sɜːr] . "

"	The	old	man	is	dead	,	sir	.	"
"	这	老的	男人	是	死的	,	先生	.	"

“老人已经去世了，先生。”

" [ded] – [ded] , [seɪ] [juː; jʊ] ? " [ʃriːkt] - , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tremblɪŋ]

"	Dead	–	dead	,	say	you	?	"	shrieked	Kanoffskie	,	springing	to	his	feet	,	trembling
"	死的	–	死的	,	说	你	?	"	尖叫	-	,	弹簧	到	他的	脚	,	发抖

[ænd; ənd] [peɪl] .

and	pale	.
和	苍白	.

“死了？死了？你说死了？”卡诺夫斯基尖叫着跳了起来，浑身颤抖，脸色苍白。

" [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

"	Yes	,	sir	,	he	is	dead	.	"
"	是的	,	先生	,	他	是	死的	.	"

“是的，先生，他死了。”

" [haʊ] – [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	How	–	how	long	since	,	do	you	think	?
"	如何	–	如何	长的	自从	,	做	你	思考	?

“你觉得大概有多久了？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
" he asked , in a choked voice .
" 他 问 , 在 一个 窒息 嗓音 .

他哽咽着问道。

" ['prɑːbəbli] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [hiː; hi][ɪz] ['skersli] [koʊld] [jet] . "
" Probably fifteen or twenty minutes ; he is scarcely cold yet . "
" 大概 十五 或者 二十 分钟 ; 他 是 几乎 寒冷的 然而 . "

“大概十五到二十分钟吧；他现在还没怎么冷。”

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" he exclaimed , and sank back in his chair .
" 他 惊呼 , 和 沉没 后退 在 他的 椅子 .

他惊呼一声，瘫倒在椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [sɜːr] . "
" It might have been expected , sir . "
" 它 可能 有 到过 预期的 , 先生 . "

“这或许在意料之中，先生。”

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [driːm] ! ['bɑːrnˌwɛl] , [maɪ] [driːm] !
" Yes , but in connection with my dream ! Barnwell , my dream !
" 是的 , 但 在 联系 和 我的 梦 ! 巴恩韦尔 , 我的 梦 !

“是的，但这与我的梦想有关！巴恩韦尔，我的梦想！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
It must have come simultaneously with it !
它 必须 有 来 同时地 和 它 !

它一定是和它同时出现的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [soʊ] ['greɪtli] [dɪd]
" and the wretched man seemed scarcely able to sit in his chair , so greatly did
" 和 这 可怜 男人 似乎 几乎 有能力的 到 坐 在 他的 椅子 , 所以 非常 做过
[hiː; hi]['tremb(ə)l] ,
he tremble ,
他 颤抖 ,

“那个可怜的人似乎都无法坐在椅子上了，他颤抖得厉害。”

[waɪl] [greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
while great beads of perspiration stood out upon his forehead .
尽管 伟大的 珠子 的 汗 站立 出去 之上 他的 前额 .

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

['bɑːrnˌwɛl] ['heɪsnd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Barnwell hastened to set a glass of wine before him ,
巴恩韦尔 加快 到 放 一个 玻璃 的 葡萄酒 前 他 ,

巴恩韦尔赶紧在他面前放了一杯酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˊtrebliŋli] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
which he tremblingly bore to his mouth and swallowed at a gulp .
哪个 他 颤抖地 钻孔 到 他的 嘴 和 吞咽 在 一个 咕噜 .

他颤抖着把它送到嘴边，一口吞了下去。

" [mɔːr] !
" More !
" 更多的 !

“更多的！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'nʌðər] .
" he gasped , and Barnwell poured him out another .
" 他 倒吸一口气 , 和 巴恩韦尔 倾倒 他 出去 其他 .

他倒吸了一口气，巴恩韦尔又给他倒了一杯。

" [ðæt] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] .
" That will revive you , sir , I hope .
" 那 将要 复活 你 , 先生 , 我 希望 .

“先生，我希望这能让您恢复精神。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" But the surgeon made no reply .
" 但 这 外科医生 制成 不 回复 .

但外科医生没有回答。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv]
He sat there glaring at vacancy for fully five minutes , and neither of
他 卫星 那里 刺眼 在 空缺 为了 完全 五 分钟 , 和 两者都不 的
[ðem; ðəm] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
them spoke a word .
他们 辐 一个 单词 .

他坐在那里，盯着空荡荡的座位看了足足五分钟，两人一句话也没说。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [glæs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɑːrnˌwɛl] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
Finally he pointed to the empty glass , and again Barnwell filled it with
最后 他 尖 到 这 空的 玻璃 , 和 再次 巴恩韦尔 已填 它 和
['brændi] , [wɪʃ] [hiː; hi] [dræŋk] .
brandy , which he drank .
白兰地 , 哪个 他 喝 .

最后他指着空杯子，巴恩韦尔又往里面倒满了白兰地，然后喝了下去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm'self] [ʌp] .
He was evidently trying to nerve himself up .
他 曾是 显然 尝试 到 神经 他自己 向上 .

他显然是在给自己鼓劲。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['bɑːrnˌwɛl] . "
" What a strange coincidence , Barnwell . "
" 什么 一个 奇怪的 巧合 , 巴恩韦尔 . "

“真是个奇怪的巧合，巴恩韦尔。”

" ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
" Very strange , indeed , sir ; but do not let it weigh too heavily on your mind ,
" 非常 奇怪的 , 的确 , 先生 ; 但 做 不是 让 它 称重 也 重度 在 你的 头脑 ,

“确实很奇怪，先生；但请不要为此过于忧虑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第4/6页

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I beg of you .
我 求 的 你 .

我求求你了。

[rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
Regard it as simply a strange coincidence , nothing more . "
看待 它 作为 简单地 一个 奇怪的 巧合 , 没有什么 更多的 . "

把它仅仅看作是一个奇怪的巧合，仅此而已。

" [oʊ] , ['bɑːrnˌwɛl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !
" Oh , Barnwell , it must be something more !
" 哦 , 巴恩韦尔 , 它 必须 是 某物 更多的 !

“哦，巴恩韦尔，肯定还有别的原因！”

[aɪ][hæv; həv] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][maɪ] [dɔːr]
I have ill - treated that man , and even his death may be laid to my door
我 有 患病的 - 治疗 那 男人 , 和 甚至 他的 死亡 可能 是 铺设 到 我的 门

我虐待了那个人，甚至他的死也可能是我的错。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'bjuːzd] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] – [ðoʊz] [huːz] ['feɪsɪz][aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [diːp]
and I have abused others even to death – those whose faces I saw in that deep
和 我 有 受虐 其他的 甚至 到 死亡 – 那些 谁 面孔 我 锯 在 那 深的
- [daʊn] ,
- down ,
- 向下 ,

我甚至虐待他人致其死亡——那些我在内心深处看到其面容的人，

['hɔːrɪd] [hoʊl] – [ðeɪ] [huː] ['welkəmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːndɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts] , " [sed]
horrid hole – they who welcomed me with such fiendish and exultant shouts , " said
可怕的 洞 – 他们 WHO 欢迎 我 和 这样的 邪恶的 和 眉飞色舞 喊叫 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“可怕的洞穴——那些用如此邪恶而狂喜的叫喊声迎接我的人，”他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [loʊ] .
with his head bowed low .
和 他的 头 鞠躬 低的 .

他低着头。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
There could be no doubt but that he spoke the truth ,
那里 可以 是 不 怀疑 但 那 他 辐 这 真相 ,

他说的都是实话，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ] .
and this made it seem all the more strange .
和 这 制成 它 似乎 全部 这 更多的 奇怪的 .

这使得事情显得更加奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
He had always been a tyrant in his office ,
他 有 总是 到过 一个 暴君 在 他的 办公室 ,

他在办公室里一直是个暴君。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	many	a	poor	wretch	had	he	sent	to	his	long	home	after	he	became
和	许多	一个	贫穷的	可怜虫	有	他	发送	到	他的	长的	家	后	他	成为

['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

useless	to	the	government	.
无用	到	这	政府	.

当他失去对政府的利用价值后，许多可怜的家伙都被他送回了老家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'zesɪŋ] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

He	had	never	been	credited	with	possessing	either	fear	or	a	heart	,
他	有	绝不	到过	已认可	和	拥有	任何一个	害怕	或者	一个	心	,

人们从未认为他既有恐惧，又有同情心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kaʊərd] ,

but	now	he	showed	that	he	was	a	moral	as	well	as	a	physical	coward	,
但	现在	他	显示	那	他	曾是	一个	道德	作为	出色地	作为	一个	身体的	懦夫	,

但现在他却表明，他不仅是身体上的懦夫，也是道德上的懦夫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ][moʊst]['ægənaɪzɪŋ] [fɪrz] .

and	was	racked	by	most	agonizing	fears	.
和	曾是	架子	经过	最多	痛苦的	恐惧	.

他饱受极度恐惧的折磨。

" ['bɑːrnˌwɛl] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , " [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['diːsntli] ['berid] ,

"	Barnwell	,	"	he	finally	said	,	"	see	that	the	old	man	is	decently	buried	,
"	巴恩韦尔	,	"	他	最后	说	,	"	看	那	这	老的	男人	是	体面地	埋葬	,

“巴恩韦尔，”他最后说道，“确保老人得到体面的安葬。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	a	prayer	said	over	his	grave	.
和	一个	祷告	说	超过	他的	严重	.

人们在他的墓前进行了祈祷。

[jes] , [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,

Yes	,	be	sure	and	bury	him	decently	in	a	coffin	,
是的	,	是	当然	和	埋葬	他	体面地	在	一个	棺材	,

是的，一定要把他体面地安葬在棺材里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	grave	so	deep	that	the	worms	may	not	reach	it	,
和	一个	严重	所以	深的	那	这	蠕虫	可能	不是	抵达	它	,

还有一个深不见底的坟墓，连蛆虫都可能够不着。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	then	come	to	me	again	.
和	然后	来	到	我	再次	.

然后再来找我。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['beri] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

But	see	that	you	bury	him	tenderly	,	and	say	nothing	of	this	to	any	person
但	看	那	你	埋葬	他	温柔地	,	和	说	没有什么	的	这	到	任何	人

['lɪvɪŋ] . "

living	.	"
活的	.	"

但你们一定要好好安葬他，并且不要把这件事告诉任何活着的人。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] , [sɜːr] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	You	shall	be	obeyed	,	sir	,	"	said	Barnwell	,	hurrying	from	the	room	,
"	你	将	是	服从	,	先生	,	"	说	巴恩韦尔	,	匆忙	从	这	房间	,

“先生，您必将服从。”巴恩韦尔说完，匆匆离开了房间。

[glæd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ded] [oʊld]['ɛksaɪlz] [bɪ'hæf] .

glad	to	carry	out	such	an	order	in	the	dead	old	exile's	behalf	.
高兴的	到	携带	出去	这样的	一个	命令	在	这	死的	老的	流亡者的	代表	.

乐意奉已故老流亡者之命执行此命令。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['berid] ['diːsntli] .

BURIED	DECENTLY	.
埋葬	体面地	.

安葬得体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

It	was	a	mournful	pleasure	to	William	Barnwell	to	be	able	to	place	the
它	曾是	一个	悲哀	乐趣	到	威廉	巴恩韦尔	到	是	有能力的	到	地方	这

['bɑːdi][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] - [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

body	of	poor	old	Batavsky	in	a	respectable	coffin	and	see	it	given	a	Christian
身体	的	贫穷的	老的	-	在	一个	可敬	棺材	和	看	它	给定	一个	基督教

['beriəl] ,

burial	,
葬礼	,

对威廉·巴恩韦尔来说，能够将可怜的老巴塔夫斯基的遗体放入体面的棺材中，并看到他得到基督教葬礼，既是一种悲伤的慰藉，也是一种欣慰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] , [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

instead	of	being	thrown	,	like	hundreds	of	others	,	into	a	ravine	,
反而	的	存在	抛掷	,	喜欢	数百	的	其他的	,	进入	一个	峡谷	,

而不是像其他数百人一样被扔进山沟，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ænd; ənd] [faɪt] ['oʊvər] .

for	the	wolves	to	devour	and	fight	over	.
为了	这	狼	到	吞食	和	斗争	超过	.

供狼群吞噬和争夺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]

And	it	caused	no	little	comment	and	speculation	among	those	employed	about
和	它	导致	不	小的	评论	和	推测	之中	那些	受雇	关于

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

这件事在医院员工中引起了不小的评论和猜测。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːrbərəsli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

for	they	had	become	so	used	to	seeing	the	dead	barbarously	disposed	of	,
为了	他们	有	变得	所以	用过的	到	看到	这	死的	野蛮地	处置	的	,

因为他们已经习惯了看到死者被残忍地处理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [siː] [wʌn]['gɪv(ə)n] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

that	it	was	an	event	to	see	one	given	Christian	burial	.
那	它	曾是	一个	事件	到	看	一	给定	基督教	葬礼	.

亲眼目睹逝者接受基督教葬礼是一件大事。

[sʌm; səm] [sed] - [wʌz; wəz][æn; ən][eg'zaild] ['noʊblmən] ,

Some	said	Batavsky	was	an	exiled	nobleman	,
一些	说	-	曾是	一个	放逐	贵族	,

有人说巴塔夫斯基是一位流亡的贵族，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['berid] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

and	that	he	had	been	thus	buried	by	order	of	the	governor	,
和	那	他	有	到过	因此	埋葬	经过	命令	的	这	州长	,

他是奉总督之命被埋葬的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	no	one	suspected	for	a	moment	that	it	was	at	the	orders	of	the
但	不	一	怀疑	为了	一个	片刻	那	它	曾是	在	这	订单	的	这

['sɜːrdʒən] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

surgeon	-	in	-	chief	,
外科医生	-	在	-	首席	,

但谁也没有想到这是外科主任下达的命令。

[huːz] [driːm] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

whose	dream	had	frightened	him	into	the	semblance	of	a	human	being	.
谁	梦	有	害怕	他	进入	这	外表	的	一个	人类	存在	.

他的梦境吓得他恢复了人形。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] - ['prɪzn] ['nʌmbər]

When	all	had	been	done	,	and	the	grave	marked	with	Batavsky's	prison	number
什么时候全部		有	到过	完毕	,	和	这	严重	标记	和	-	监狱	数字

, ['bɑːrnˌwɛl] [rɪ'tɜːrnd] ,

,	Barnwell	returned	,
,	巴恩韦尔	返回	,

一切就绪，墓碑上刻上了巴塔夫斯基的监狱编号后，巴恩韦尔回来了。

[æz; əz] ['ɔːrdərd] , [tuː; tə] - .

as	ordered	,	to	Kanoffskie	.
作为	订购	,	到	-	.

遵照指示，送往卡诺夫斯基。

" [ɪz][hiː; hi] ['berid] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Is	he	buried	?	"	was	his	first	question	.
"	是	他	埋葬	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“他被埋葬了吗？”这是他问的第一个问题。

" [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] . "

"	He	is	,	sir	.	"
"	他	是	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] ['diːsntli] ? "

"	And	decently	?	"
"	和	体面地	?	"

“而且体面吗？”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] , [sɜːr] . "

"	As	a	Christian	should	be	buried	,	sir	.	"
"	作为	一个	基督教	应该	是	埋葬	,	先生	.	"

“先生，他应该像基督徒那样安葬。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] [sed] ? "

"	And	a	prayer	was	said	?	"
"	和	一个	祷告	曾是	说	?	"

“然后有人做了祷告吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" - [ventid] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][æn; ən]

"	Kanoffskie	vented	a	sigh	of	relief	,	but	he	was	a	frightened	and	an
"	-	通风	一个	叹	的	宽慰	,	但	他	曾是	一个	害怕	和	一个

['ɔːltərd] [mæn] .

altered	man	.
已修改	男人	.

卡诺夫斯基松了一口气，但他却惊恐万分，判若两人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,

He	was	pale	and	trembling	,	and	he	glared	wildly	about	,
他	曾是	苍白	和	发抖	,	和	他	怒目而视	疯狂地	关于	,

他脸色苍白，浑身颤抖，目光疯狂地四处扫视。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,

as	though	expecting	to	see	the	ghosts	of	his	victims	,
作为	尽管	期待	到	看	这	鬼魂	的	他的	受害者	,

仿佛期待见到受害者的鬼魂一般，

[ɔːr][ðə; ði]['riːəl] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

or	the	real	return	of	Batavsky	to	drag	him	down	,
或者	这	真实的	返回	的	-	到	拖	他	向下	,

或者巴塔夫斯基的真正回归会把他拖垮，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [driːm] .

as	he	had	done	in	that	awful	dream	.
作为	他	有	完毕	在	那	可怕	梦	.

就像他在那个可怕的梦里做的那样。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "

"	Have	you	any	further	orders	,	sir	?	"
"	有	你	任何	更远	订单	,	先生	?	"

先生，您还有其他指示吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [steɪ] – [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] – [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed]

"	No	;	but	stay	–	come	to	me	again	just	before	dark	–	I	may	want	you	,	"	said
"	不	;	但	停留	–	来	到	我	再次	只是	前	黑暗的	–	我	可能	想	你	,	"	说

- , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

Kanoffskie	,	hesitatingly	.
-	,	犹豫地	.

“不；但留下来——天黑之前再来找我——我可能想要你，”卡诺夫斯基犹豫地说。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] , ['bəuiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Very	well	,	"	replied	Barnwell	,	bowing	himself	from	the	room	.
"	非常	出色地	,	"	回复	巴恩韦尔	,	鞠躬	他自己	从	这	房间	.

“很好，”巴恩韦尔回答道，然后鞠躬离开了房间。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['taɪrənts] [hɑːrt] ,

He	understood	very	well	that	the	iron	had	entered	the	tyrant's	heart	,
他	理解	非常	出色地	那	这	铁	有	进入	这	暴君的	心	,

他非常清楚，铁腕已经深入了暴君的内心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	resolved	to	work	upon	it	.
和	他	已解决	到	工作	之上	它	.

他决心着手研究这个问题。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [driːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]

That	terrible	dream	was	not	all	for	nothing	,	even	though	he	did	not	believe	in
那	糟糕的	梦	曾是	不是	全部	为了	没有什么	,	甚至	尽管	他	做过	不是	相信	在

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

即使他不相信梦，但那个可怕的梦并非毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['hju:mər][ðə; ði][mæn] ,

and	the	young	American	made	up	his	mind	to	humor	the	man	,
和	这	年轻的	美国人	制成	向上	他的	头脑	到	幽默	这	男人	,

于是，这位年轻的美国人决定顺着这个人的意思来。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	see	what	would	come	of	it	in	the	future	.
和	看	什么	会	来	的	它	在	这	未来	.

看看未来会发生什么。

['bɑ:rnˌwɛl] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər]

Barnwell	mingled	with	his	fellow	-	servants	in	the	hospital	,	and	answered	their
巴恩韦尔	混合	和	他的	同伴	-	仆人	在	这	医院	,	和	回答	他们的

['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] - .

questions	regarding	Batavsky	.
问题	关于	-	.

巴恩韦尔与医院里的同事们交谈，并回答了他们关于巴塔夫斯基的问题。

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə]['hju:mər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'di:ə] ,

Concluding	that	it	was	best	to	humor	the	prevailing	idea	,
总结	那	它	曾是	最好的	到	幽默	这	盛行	主意	,

最终得出结论，最好还是顺应主流观点。

[hi:; hi][hæf] - [wei] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

he	half	-	way	admitted	that	the	old	man	belonged	to	a	noble	family	,
他	一半	-	方式	承认	那	这	老的	男人	属于	到	一个	高贵	家庭	,

他半承认了那位老人出身贵族。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	had	been	given	a	Christian	burial	at	the	instigation	of	the
和	那	他	有	到过	给定	一个	基督教	葬礼	在	这	煽动	的	这

[zɑ:r] [hɪm'self] .

Czar	himself	.
沙皇	他自己	.

据说，他是在沙皇亲自授意下被给予基督教葬礼的。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prə'du:st] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ment] [ænd; ənd] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

This	,	of	course	,	produced	food	for	comment	and	controversy	for	a	long
这	,	的	课程	,	生产	食物	为了	评论	和	争议	为了	一个	长的

[taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑ:rnˌwɛl] ,

time	,	during	which	Barnwell	,
时间	,	期间	哪个	巴恩韦尔	,

当然，这在很长一段时间内都引发了评论和争议，在此期间，巴恩韦尔.....

[naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə]

now	able	to	speak	the	Russian	language	,	was	able	to	converse	and	to
现在	有能力的	到	说话	这	俄语	语言	,	曾是	有能力的	到	交谈	和	到

[lɜ:rn] [mʌtʃ] .

learn	much	.
学习	很多	.

现在他能说俄语了，可以进行交流，并且学到了很多东西。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [deɪz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] [gɪv] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['deɪlaɪt]

The	short	days	of	Siberia	give	one	but	a	moment's	warning	between	daylight
这	短的	天	的	西伯利亚	给	一	但	一个	瞬间	警告	之间	日光

[ænd; ənd]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] ,

and	total	darkness	,
和	全部的	黑暗	,

西伯利亚白昼短暂，从黎明到彻底黑暗之间只有一瞬间的预兆。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [ɔːr] [felt] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][goʊld] - [maɪnz] ,

and	although	this	is	not	known	or	felt	away	down	in	the	gold	-	mines	,
和	虽然	这	是	不是	已知	或者	毛毡	离开	向下	在	这	金子	-	矿井	,

虽然身处金矿深处的人们对此一无所知，也感受不到这一点，

[wer] [ðeɪ] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] –

where	they	work	from	four	o'clock	in	the	morning	until	ten	o'clock	at	night	–
在哪里	他们	工作	从	四	点钟	在	这	早晨	直到	十	点钟	在	夜晚	–

[wer] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪktəms] – [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði]

where	night	and	day	are	all	the	same	to	the	poor	victims	–	those	on	the
在哪里	夜晚	和	天	是	全部	这	相同的	到	这	贫穷的	受害者	–	那些	在	这

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ˈdɑːrknəs] [ˈfɑːloʊz] ,

surface	of	the	earth	understand	that	when	the	sun	goes	down	darkness	follows	,
表面	的	这	地球	理解	那	什么时候	这	太阳	去	向下	黑暗	跟随	,

他们从凌晨四点工作到晚上十点——对可怜的受害者来说，白天和黑夜都一样——而生活在地球表面的人们明白，太阳落山后，黑暗就会降临。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪrd] [laɪt] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n]

save	when	the	Aurora	Borealis	comes	with	its	weird	light	to	illuminate	the	frozen
节省	什么时候	这	极光	北极光	来	和	它是	诡异的	光	到	照亮	这	冷冻

[wɜːrld] [ʌv; əv] [saɪˈbɪriə] .

world	of	Siberia	.
世界	的	西伯利亚	.

唯有极光带着它奇特的光芒照亮西伯利亚冰封的世界时，才别有一番风味。

- [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

Kanoffskie	waited	with	impatience	.
-	等待	和	不耐烦	.

卡诺夫斯基焦急地等待着。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðɪs] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [wɜːrmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd]

Somehow	or	other	this	young	American	had	wormed	himself	into	his	cold	and
不知何故	或者	其他	这	年轻的	美国人	有	驱虫	他自己	进入	他的	寒冷的	和

[ˈbiːstli] [ˈneɪtʃər] ,

beastly	nature	,
兽	自然	,

不知何故，这个年轻的美国人已经融入了他冷酷无情的本性之中。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈeksəd] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

and	even	exercised	more	influence	over	him	than	he	knew	of	.
和	甚至	锻炼	更多的	影响	超过	他	比	他	知道	的	.

甚至对他施加了比他自己意识到的更大的影响。

[ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrnˌwɛl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [æz; əz] [ˈɔːrdərd] .

Darkness	came	on	,	and	Barnwell	went	to	his	master	,	as	ordered	.
黑暗	来了	在	,	和	巴恩韦尔	去	到	他的	掌握	,	作为	订购	.

夜幕降临，巴恩韦尔遵命去见他的主人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] .

He	found	him	pacing	his	office	in	a	highly	nervous	state	.
他	成立	他	踱步	他的	办公室	在	一个	高度	紧张的	状态	.

他发现他焦躁不安地在办公室里踱来踱去。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [ˈsɜːrdʒən] , " [sed] [ˈbɑːrnˌwɛl] .

"	I	am	here	,	surgeon	,	"	said	Barnwell	.
"	我	是	这里	,	外科医生	,	"	说	巴恩韦尔	.

“我来了，外科医生，”巴恩韦尔说。

" [steɪ] [hɪr] .

"	Stay	here	.
"	停留	这里	.

“留在这里。”

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Do	**not**	**leave**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**surgeon**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
做	不是	离开	我	,	"	说	这	外科医生	,	和	一个	叹	.

“别离开我，”外科医生叹了口气说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrnˌwɛl] .

"	**I**	**will**	**do**	**so**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Barnwell**	**.**
"	我	将要	做	所以	,	先生	,	"	回复	巴恩韦尔	.

“我会照办的，先生。”巴恩韦尔回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈnɜːrvəs] . "

"	**You**	**seem**	**nervous**	**.**	**"**
"	你	似乎	紧张的	.	"

你看起来很紧张。

" [noʊ] , [wel] – [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈdiːsntli] [ˈberid] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈstɑːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbɑːrnˌwɛl] .

"	**No**	**,**	**well**	**–**	**you**	**saw**	**him**	**decently**	**buried**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**stopping**	**before**	**Barnwell**	**.**
"	不	, 出色地	–	你	锯	他	体面地	埋葬	?	"	他	问	,	停止	前	巴恩韦尔	.	

“不，嗯——你看到他被体面地埋葬了吗？”他停在巴恩韦尔面前问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [sed] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ? "

"	**And**	**there**	**was**	**a**	**prayer**	**said**	**over**	**him**	**?**	**"**
"	和	那里	曾是	一个	祷告	说	超过	他	?	"

“有人为他做了祷告吗？”

" [jes] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [haʊs] , " [sed] [ˈbɑːrnˌwɛl] .

"	**Yes**	**,**	**by**	**the**	**chaplain**	**from**	**the**	**government**	**house**	**,**	**"**	**said**	**Barnwell**	**.**
"	是的	,	经过	这	牧师	从	这	政府	房子	,	"	说	巴恩韦尔	.

“是的，是总督府的牧师，”巴恩韦尔说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈberid] [hɪm; ɪm] [diːp] ? "

"	**And**	**you**	**buried**	**him**	**deep**	**?**	**"**
"	和	你	埋葬	他	深的	?	"

“你把他埋得很深吗？”

" [ˈfʊli] [faɪv] [fiːt] [ˌʌndərˈgraʊnd] . "

"	**Fully**	**five**	**feet**	**underground**	**.**	**"**
"	完全	五	脚	地下	.	"

“完全埋在地下五英尺。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	**That**	**is**	**well**	**.**
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] [sed] ? "

And	**a**	**prayer**	**was**	**said**	**?**	**"**
和	一个	祷告	曾是	说	?	"

然后有人做了祷告吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" - [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [siː] .

"	**Kanoffskie**	**seemed**	**entirely**	**at**	**sea**	**.**
"	-	似乎	完全	在	海	.

“卡诺夫斯基似乎完全不知所措。”

" [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'taɪər] , [sɜːr] ? "
" Will you retire , sir ? "
" 将要 你 退休 , 先生 ? "

“先生，您打算退休吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd]
" No , I shall remain here all night , and you will remain with me , " replied
" 不 , 我 将 保持 这里 全部 夜晚 , 和 你 将要 保持 和 我 , " 回复
- , ['tɪmɪdli] .
Kanoffskie , timidly .
- , 胆怯地 .

“不，我将在这里待一整夜，你也要陪着我，”卡诺夫斯基怯生生地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] ? "
" But you will not sleep in your chair ? "
" 但 你 将要 不是 睡觉 在 你的 椅子 ? "

“但你不会睡在椅子上吧？”

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .
" Yes , and so must you .
" 是的 , 和 所以 必须 你 .

是的，你也必须这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['krɪstʃən] ['beriəl] ?
But he had Christian burial ?
但 他 有 基督教 葬礼 ?

但他却接受了基督教葬礼?

" [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" he asked , anxiously .
" 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [jes] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . "
" Yes , everything was all right . "
" 是的 , 一切 曾是 全部 正确的 . "

“是的，一切都很好。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" Thank goodness !
" 感谢 善良 !

“谢天谢地！

[bʌt; bət] [ðæt] [driːm] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ˈbɑːrnˌwɛl] , " [sed] [hiː; hi] .
But that dream troubles me , Barnwell , " said he .
但 那 梦 麻烦 我 , 巴恩韦尔 , " 说 他 .

“但是那个梦让我很困扰，巴恩韦尔，”他说。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] . "
" Let it not , my dear sir – it was only a dream . "
" 让 它 不是 , 我的 亲爱的 先生 – 它 曾是 仅有的 一个 梦 . "

“别让它变成现实，先生——那只是一场梦。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! "
" But the coincidence ! "
" 但 这 巧合 ! "

“但这也太巧了吧！”

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" True , it is a strange one ; but only think , my dear sir ,
" 真的 , 它 是 一个 奇怪的 一 ; 但 仅有的 思考 , 我的 亲爱的 先生 ,

“的确，这很奇怪；但请您仔细想想，我亲爱的先生，

[haʊ] ['meni] [driːmz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] – ['meni] [driːmz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [ɔːr] [meɪ]
how many dreams you might have – many dreams you have had , or may
如何 许多 梦境 你 可能 有 – 许多 梦境 你 有 有 , 或者 可能
[hæv; həv] [ˌhɪr'æftər] ,
have hereafter ,
有 此后 ,

你可能拥有多少梦想——你已经拥有多少梦想，或者将来可能会拥有多少梦想，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [noʊ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
in which there has been , and will be , no coincidence .
在 哪个 那里 有 到过 , 和 将要 是 , 不 巧合 .

其中，过去没有，将来也不会有巧合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hæpən] - [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . "
It is merely a happen - so , my dear sir . "
它 是 仅仅 一个 发生 - 所以 , 我的 亲爱的 先生 . "

这只是一件偶然事件，先生。

" [noʊ] – [noʊ] , ['bɑːrnˌwɛl] .
" No – no , Barnwell .
" 不 – 不 , 巴恩韦尔 .

“不，不，巴恩韦尔。”

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] ,
But I feel better now that he has had a Christian burial ,
但 我 感觉 更好的 现在 那 他 有 有 一个 基督教 葬礼 ,

但他已经按照基督教习俗安葬，我现在感觉好多了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['hoʊli] [prer] [wʌz; wəz] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] . "
and you assure me that a holy prayer was said over his dead body . "
和 你 保证 我 那 一个 圣 祷告 曾是 说 超过 他的 死的 身体 . "

你向我保证，有人在他的遗体上进行了神圣的祈祷。

" [rest] [ə'ʃʊrd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [sɜːr] . "
" Rest assured on that point , sir . "
" 休息 保证 在 那 观点 , 先生 . "

“先生，这一点您大可放心。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] . "
" But it was such a dreadful dream . "
" 但 它 曾是 这样的 一个 可怕 梦 . "

“但那真是一场可怕的梦。”

" [soʊ][aɪ][grænt][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" So I grant you , sir . "
" 所以 我 授予 你 , 先生 . "

“那么，我同意了，先生。”

" [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][oʊld] - [deθ] ! "
" And happening just at the moment of old Batavsky's death ! "
" 和 发生 只是 在 这 片刻 的 老的 - 死亡 ! "

“而且就发生在老巴塔夫斯基去世的那一刻！”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] . "
" As I said before , simply a coincidence . "
" 作为 我 说 前 , 简单地 一个 巧合 . "

“正如我之前所说，这纯属巧合。”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] !
" Oh , if I could only think so !
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 思考 所以 !

“哦，但愿我能这么想！”

[laɪt] [ðə; ði][læmps] . "
Light the lamps . "
光 这 灯 . "

点亮灯。

" [jes] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪr] [ʌv; əv][ɔɪl] - [læmps]
" Yes , sir , " and he at once proceeded to light a chandelier of oil - lamps
" 是的 , 先生 , " 和 他 在 一次 继续 到 光 一个 枝形吊灯 的 油 - 灯
.
:
.

“是的，先生，”他随即点亮了一盏油灯吊灯。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [hæd; həd] [weid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The gloom of coming night had weighed upon him ,
这 愁云 的 未来 夜晚 有 称重 之上 他 ,

夜幕降临的阴霾压得他喘不过气来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] [mɔːr]
but now that there was light in the room , he felt better , and more
但 现在 那 那里 曾是 光 在 这 房间 , 他 毛毡 更好的 , 和 更多的
[kəm'poʊzd] ,
composed ,
由 ,

但现在房间里有了光线，他感觉好多了，也平静多了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
but still ill at ease .
但 仍然 患病的 在 舒适 .

但仍然感到不安。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,
Finally he fell asleep , but it was long past midnight ,
最后 他 跌倒 睡着了 , 但 它 曾是 长的 过去的 午夜 ,

他最终睡着了，但那时早已过了午夜。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['mɪzəri] ,
and after he had gone through with all sorts of mental misery ,
和 后 他 有 已消失 通过 和 全部 排序 的 精神的 苦难 ,

在他经历了各种各样的精神痛苦之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑːrnˌwɛl] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self] .
and then Barnwell ventured to sleep himself .
和 然后 巴恩韦尔 冒险 到 睡觉 他自己 .

然后，巴恩韦尔也开始睡觉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [sliːp] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But it was a wild sleep that came to him ,
但 它 曾是 一个 荒野 睡觉 那 来了 到 他 ,

但他却睡得很沉，睡得很香。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][soʊ] [rɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]
for all that he had passed through during the day had so wrought up his
为了 全部 那 他 有 通过了 通过 期间 这 天 有 所以 锻 向上 他的
['fiːlɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .
feelings that it was next to impossible for him to sleep .
情怀 那 它 曾是 下一个 到 不可能的 为了 他 到 睡觉 .

白天经历的一切让他百感交集，以至于他几乎无法入睡。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt]['grædʒuəli]['kwaiətid][daʊn] , [ænd; ənd][slept] , [wʌn][æn; ən]['ɑːnɪst]
But **both** **of** **them** **got** **gradually** **quieted** **down** **,** **and** **slept** **,** **one** **an** **honest**
但 两个都 的 他们 得到 逐步地 安静 向下 , 和 睡着了 , 一 一个 诚实的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

但两人渐渐安静下来，睡着了，其中一个是诚实的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][ə; eɪ]['ræskl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][mɔːr] [ðeɪ] [kept][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
and **the** **other** **a** **rascal** **,** **and** **for** **an** **hour** **or** **more** **they** **kept** **it** **up** **,**
和 这 其他 一个 恶棍 , 和 为了 一个 小时 或者 更多的 他们 保留 它 向上 ,

另一个是个无赖，他们这样持续了一个多小时。

[ʌn'tɪl] - [ə'gen] [fel]['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtmer] .
until **Kanoffskie** **again** **fell** **into** **a** **nightmare** **.**
直到 - 再次 跌倒 进入 一个 恶梦 .

直到卡诺夫斯基再次陷入噩梦。

['bɑːrnˌwɛl][wʌz; wəz][ə'weɪkənd] .
Barnwell **was** **awakened** **.**
巴恩韦尔 曾是 觉醒 .

巴恩韦尔被吵醒了。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

[teɪk][hɪm; ɪm][ə'weɪ] !
Take **him** **away** **!**
拿 他 离开 !

把他带走!

" [kraɪd] - , [ɪn][hɪz; ɪz][sliːp] .
" **cried** **Kanoffskie** **,** **in** **his** **sleep** **.**
" 哭 - , 在 他的 睡觉 .

“卡诺夫斯基在睡梦中喊道。”

" [noʊ] , [noʊ] ! [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][dræg][ˌem 'iː][daʊn][tuː; tə][ðæt][pɪt] !
" **No** **,** **no** **!** **do** **not** **let** **him** **drag** **me** **down** **to** **that** **pit** **!**
" 不 , 不 ! 做 不是 让 他 拖 我 向下 到 那 坑 !

“不，不！不要让他把我拖到那个坑里去！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][dræg][ˌem 'iː][daʊn] !
I **know** **it** **,** **I** **know** **it** **,** **but** **do** **not** **let** **him** **drag** **me** **down** **!**
我 知道 它 , 我 知道 它 , 但 做 不是 让 他 拖 我 向下 !

我知道，我知道，但不要让他把我拖垮!

[aɪ] [rɪ'pent] !
I **repent** **!**
我 悔改 !

我忏悔!

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,
" **And** **much** **more** **he** **said** **that** **Barnwell** **was** **perforce** **obliged** **to** **listen** **to** **,**
" 和 很多 更多的 他 说 那 巴恩韦尔 曾是 强制 有义务 到 听 到 ,

“他还说了更多巴恩韦尔不得不听的话，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

and	of	course	he	could	not	sleep	.
和	的	课程	他	可以	不是	睡觉	.

他当然睡不着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'woʊk] .

But	the	night	went	on	,	and	finally	the	doctor	awoke	.
但	这	夜晚	去	在	,	和	最后	这	医生	醒来	.

但夜色渐深，医生终于醒了。

[hiː; hi] [glɛəd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .

He	glared	wildly	around	.
他	怒目而视	疯狂地	大约	.

他怒目环顾四周。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [ɔːl] [naɪt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Have	you	slept	all	night	?	"	was	the	first	question	he	asked	,	looking	at
"	有	你	睡着了	全部	夜晚	?	"	曾是	这	第一的	问题	他	问	,	寻找	在

['bɑːrnˌwɛl] .

Barnwell	.
巴恩韦尔	.

“你昨晚睡了吗？”他看着巴恩韦尔，问道。

" [noʊ] , ['dɑːktər] ; [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] . "

"	No	,	doctor	;	you	kept	me	awake	.	"
"	不	,	医生	;	你	保留	我	醒	.	"

“不，医生；是你让我睡不着觉。”

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] , [sɜːr] . "

"	You	were	talking	in	your	sleep	,	sir	.	"
"	你	是	说	在	你的	睡觉	,	先生	.	"

“先生，您刚才是在说梦话。”

" [ɪn'diːd] ; [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "

"	Indeed	;	what	did	I	say	?	"
"	的确	;	什么	做过	我	说	?	"

“真的吗？我刚才说什么来着？”

" [jʊr; jər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][oʊld] - . "

"	Your	mind	seemed	to	be	on	old	Batavsky	.	"
"	你的	头脑	似乎	到	是	在	老的	-	.	"

“你似乎还在想着老巴塔夫斯基。”

" [dɪd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Did	I	mention	his	name	?	"
"	做过	我	提到	他的	姓名	?	"

我提到过他的名字吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ri'kɔːld] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] . "

"	No	,	sir	,	not	directly	;	but	you	recalled	portions	of	your	horrible	dream	.	"
"	不	,	先生	,	不是	直接地	;	但	你	召回	部分	的	你的	可怕	梦	.	"

“不，先生，并非直接记得；但您回忆起了噩梦的部分内容。”

" [dɪd] [aɪ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] .

"	Did	I	?	"	and	he	fell	to	musing	.
"	做过	我	?	"	和	他	跌倒	到	沉思	.

“是吗？”他陷入了沉思。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

Nothing	**further**	**happened**	**at**	**this**	**time**	**,**	**but**	**the**	**next**	**day**	**Kanoffskie**	**visited**	**the**
没有什么	更远	发生	在	这	时间	,	但	这	下一个	天	-	到访	这

['gʌvərnər] ,

governor	**,**
州长	,

当时没有发生其他事情，但第二天卡诺夫斯基拜访了州长。

[huː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [in'kwaiəd] [ðə; ði]

who	**was**	**startled**	**by**	**his**	**altered**	**appearance**	**,**	**and**	**at**	**once**	**inquired**	**the**
WHO	曾是	惊慌	经过	他的	已修改	外貌	,	和	在	一次	询问	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

meaning	**of**	**it**	**.**
意义	的	它	.

他被自己外貌的变化吓了一跳，立刻询问其中的含义。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] .

"	**Your**	**Excellency**	**,**	**I**	**am**	**not**	**well**	**.**
"	你的	阁下	,	我	是	不是	出色地	.

阁下，我身体不舒服。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['jɪrz]

I	**am**	**overworked**	**,**	**and**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**grant**	**me**	**a**	**year's**
我	是	过度劳累	,	和	有	来	到	问	你	到	授予	我	一个	年

[liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

leave	**of**	**absence**	**,**
离开	的	缺席	,

我工作过度，前来请求您批准我休假一年。

" [rɪ'plaɪd] - .

"	**replied**	**Kanoffskie**	**.**
"	回复	-	.

卡诺夫斯基回答道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [lʊk] [ɪl] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ?

"	**You**	**certainly**	**do**	**look**	**ill**	**,**	**doctor**	**,**	**but**	**who**	**can**	**fill**	**your**	**place**	**in**	**the**	**interim**	**?**
"	你	当然	做	看	患病的	,	医生	,	但	WHO	能	充满	你的	地方	在	这	临时	?

"

"

"

“医生，您看上去确实病得很重，但谁能暂时顶替您的工作呢？”

" - [ɪz] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] , [sɜːr] . "

"	**Waskoff**	**is**	**fully**	**competent**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	-	是	完全	胜任的	,	先生	.	"

“瓦斯科夫完全胜任，先生。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**;**	**I**	**will**	**appoint**	**him**	**to**	**fill**	**your**	**place**	**for**	**a**	**year**	**,**
"	非常	出色地	,	然后	;	我	将要	委	他	到	充满	你的	地方	为了	一个	年	,

“很好，那我就任命他接替你的位置一年。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	**replied**	**the**	**governor**	**,**	**writing**	**the**	**order**	**.**
"	回复	这	州长	,	写作	这	命令	.

“州长一边写命令一边回答。”

" [θæŋks] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

"	**Thanks**	**,**	**your**	**Excellency**	**.**
"	谢谢	,	你的	阁下	.

“谢谢您，阁下。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	may	I	take	a	servant	along	with	me	,
和	可能	我	拿	一个	仆人	沿着	和	我	,

我可以带一个仆人同行吗?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][soʊ][fɑːr][ə'loʊn] . "

for	I	am	not	able	to	travel	so	far	alone	.	"
为了	我	是	不是	有能力的	到	旅行	所以	远的	独自的	.	"

因为我一个人无法远行。

" [jes] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

"	Yes	;	but	on	arriving	at	St	.	Petersburg	,
"	是的	;	但	在	抵达	在	英石	.	圣彼得堡	,

“是的；但是抵达圣彼得堡后，

[rɪ'pɔːrt] [ðə; ðɪ][fækt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənts] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] . "

report	the	fact	and	the	servant's	number	to	the	Prefect	of	Police	.	"
报告	这	事实	和	这	仆人的	数字	到	这	长官	的	警察	.	"

将此事及仆人的编号报告给警察局长。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	shall	obey	you	,	sir	.	"
"	我	将	服从	你	,	先生	.	"

“我将服从您，先生。”

" [wen] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [set] [aʊt] ? "

"	When	do	you	propose	to	set	out	?	"
"	什么时候	做	你	提出	到	放	出去	?	"

“你们打算什么时候出发？”

" [baɪ][ðə; ðɪ][nekst] ['kɑːnvɔɪ] . "

"	By	the	next	convoy	.	"
"	经过	这	下一个	护航	.	"

“搭乘下一班车队。”

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ,

"	Very	well	,	but	let	me	see	you	again	before	you	start	,
"	非常	出色地	,	但	让	我	看	你	再次	前	你	开始	,

“好的，但在你开始之前，让我再见你一面。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['praɪvət] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər]

for	I	have	several	private	commissions	which	I	wish	you	to	undertake	for
为了	我	有	一些	私人的	佣金	哪个	我	希望	你	到	承担	为了

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

因为我有一些私人委托想请你帮我完成。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] , ['eksələnsi] . "

"	With	the	greatest	pleasure	,	Excellency	.	"
"	和	这	最	乐趣	,	阁下	.	"

“非常荣幸，阁下。”

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['betər] [helθ] , [ænd; ənd] [wel] ['restɪd] . "

"	And	I	trust	you	will	return	in	better	health	,	and	well	rested	.	"
"	和	我	相信	你	将要	返回	在	更好的	健康	,	和	出色地	休息	.	"

“我相信您会带着更健康的身体和充足的休息回来。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - , ['bəuiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	I	hope	so	,	sir	,	"	replied	Kanoffsky	,	bowing	himself	from	the	room	.
"	我	希望	所以	,	先生	,	"	回复	-	,	鞠躬	他自己	从	这	房间	.

“但愿如此，先生，”卡诺夫斯基回答道，然后鞠躬离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː]

He	was	indeed	a	changed	man	,	and	the	governor	did	not	fail	to	notice	it
他	曾是	的确	一个	已更改	男人	,	和	这	州长	做过	不是	失败	到	注意	它

,

,

,

他确实变了一个人，州长也注意到了这一点。

[æz; əz][dɪd] ['ʌðər] [huː] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

as	did	others	who	noticed	him	.
作为	做过	其他的	WHO	注意到	他	.

其他人也注意到了他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɑːspɪt(ə)l] ['inmeits] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə'bjuːzd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

Some	of	the	old	hospital	inmates	whom	he	had	abused	at	various	times	,
一些	的	这	老的	医院	囚犯	谁	他	有	受虐	在	各种各样的	时代	,

他曾多次虐待过的一些老医院病人，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ded] - ,

as	he	had	the	dead	Batavsky	,
作为	他	有	这	死的	-	,

因为他拥有死去的巴塔夫斯基，

[sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['vɪktəms][wɜːr; wər] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

said	among	themselves	that	the	spirits	of	his	dead	victims	were	haunting	him	,
说	之中	他们自己	那	这	烈酒	的	他的	死的	受害者	是	令人难忘	他	,

他们私下里说，他被死去的受害者的亡灵缠身了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [truːθ] .

which	was	pretty	nearly	the	truth	.
哪个	曾是	漂亮的	几乎	这	真相	.

这几乎就是事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [liːv]

And	to	get	away	from	them	was	,	now	that	he	had	received	leave
和	到	得到	离开	从	他们	曾是	,	现在	那	他	有	已收到	离开

[ʌv; əv] ['æbsəns] ,

of	absence	,
的	缺席	,

而现在他获准休假，摆脱他们就成了他的首要任务。

[wʌt] [naʊ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

what	now	urged	him	in	the	preparations	.
什么	现在	敦促	他	在	这	准备工作	.

现在是什么促使他进行准备工作呢?

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] [ə'gen] .

He	dared	not	encounter	those	horrible	dreams	again	.
他	敢于	不是	遇到	那些	可怕	梦境	再次	.

他不敢再经历那些可怕的梦境。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

KANOFFSKIE	AND	HIS	SERVANT	.
-	和	他的	仆人	.

卡诺夫斯基和他的仆人。

" ['bɑːrnˌwɛl] , [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜːrdʒən] .

"	**Barnwell**	**,**	**come**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**miserable**	**surgeon**	**.**
"	巴恩韦尔	,	来	这里	,	"	说	这	悲惨的	外科医生	.

“巴恩韦尔，过来一下，”那位沮丧的外科医生说道。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]

"	**I**	**have**	**obtained**	**leave**	**of**	**absence**	**,**	**and**	**shall**	**set**	**out**	**for**	**St**	**.**	**Petersburg**
"	我	有	获得	离开	的	缺席	,	和	将	放	出去	为了	英石	.	圣彼得堡

[æt; ət][wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

“我已经获准休假，将立即启程前往圣彼得堡。”

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

taking	**with**	**me**	**a**	**servant**	**.**
采取	和	我	一个	仆人	.

我带了一个仆人。

[naʊ] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pækɪŋ] . "

Now	**make**	**haste**	**with**	**my**	**packing**	**.**	**"**
现在	制作	匆忙	和	我的	包装	.	"

现在赶紧帮我收拾行李。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , ['æŋkʃəsli] .

"	**Going**	**to**	**take**	**a**	**servant**	**with**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**American**	**,**	**anxiously**	**.**
"	去	到	拿	一个	仆人	和	你	?	"	问	这	年轻的	美国人	,	焦虑地	.

“你要带个仆人一起去吗？”年轻的美国人焦急地问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	**Oh**	**,**	**will**	**you**	**take**	**me**	**?**	**"**
"	哦	,	将要	你	拿	我	?	"

“哦，你愿意带我走吗？”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**shall**	**take**	**you**	**.**
"	是的	,	我	将	拿	你	.

“好的，我会带你去。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪfest] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ? "

But	**why**	**do**	**you**	**manifest**	**so**	**much**	**anxiety**	**?**	**"**
但	为什么	做	你	显现	所以	很多	焦虑	?	"

但你为什么会表现出如此强烈的焦虑呢?

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**think**	**it**	**only**	**natural**	**that**	**I**	**should**	**do**	**so**	**.**
"	出色地	,	先生	,	我	思考	它	仅有的	自然的	那	我	应该	做	所以	.

“先生，我认为我这样做是理所当然的。”

[aɪ][əb'hɔːr] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tempəreri] [tʃeɪndʒ]

I	**abhor**	**this**	**place**	**,**	**as**	**you**	**must**	**know**	**,**	**and**	**even**	**a**	**temporary**	**change**
我	痛恨	这	地方	,	作为	你	必须	知道	,	和	甚至	一个	暂时的	改变

[wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

would	**be**	**agreeable**	**,**
会	是	同意	,

如你所知，我厌恶这个地方，哪怕只是暂时离开我也会很开心。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['rekənsaild][tuː; tə][maɪ] [feɪt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and	make	me	more	reconciled	to	my	fate	when	I	return	with	you	.	"
和	制作	我	更多的	和解	到	我的	命运	什么时候	我	返回	和	你	.	"

当我与你一同归来时，请让我更加坦然接受我的命运。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ɔːl] . "

"	But	I	may	not	return	at	all	.	"
"	但	我	可能	不是	返回	在	全部	.	"

但我可能再也回不来了。

" [ænd; ənd] , ['prɑːvɪdəns] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [θɔːt] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	And	,	Providence	keeping	me	,	I	will	not	,	"	thought	Barnwell	.
"	和	,	普罗维登斯	保持	我	,	我	将要	不是	,	"	想法	巴恩韦尔	.

“如果老天保佑我，我就不会，”巴恩韦尔心想。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

"	If	I	can	get	the	ear	of	the	Czar	,	and	his	favor	,
"	如果	我	能	得到	这	耳朵	的	这	沙皇	,	和	他的	偏爱	,

“如果我能得到沙皇的信任和青睐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] , " [sed] - , ['ʃudərɪŋ] .

I	shall	never	return	to	this	accursed	place	,	"	said	Kanoffskie	,	shuddering	.
我	将	绝不	返回	到	这	被诅咒的	地方	,	"	说	-	,	颤抖	.

“我再也不会回到这个该死的地方了，”卡诺夫斯基颤抖着说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] . "

"	I	do	not	blame	you	for	not	wishing	to	.	"
"	我	做	不是	责备	你	为了	不是	祝	到	.	"

“我不怪你不愿意。”

" [bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv]

"	But	on	arriving	at	St	.	Petersburg	I	must	report	to	the	Prefect	of
"	但	在	抵达	在	英石	.	圣彼得堡	我	必须	报告	到	这	长官	的

[pə'liːs] ,

Police	,
警察	,

“但是抵达圣彼得堡后，我必须向警察局长报到。”

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] . "

and	procure	a	permit	from	him	to	retain	a	convict	as	my	servant	.	"
和	采购	一个	允许	从	他	到	保持	一个	定罪	作为	我的	仆人	.	"

并从他那里获得许可，让我可以雇用一名囚犯做我的仆人。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [jʊr; jər] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sentəns]

"	Your	number	and	personal	description	will	have	to	agree	with	your	sentence
"	你的	数字	和	个人的	描述	将要	有	到	同意	和	你的	句子

[ænd; ənd] [kə'mɪtmənt] ,

and	commitment	,
和	承诺	,

“你的刑期和个人描述必须与你的刑期和承诺相符。”

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [ðæt] , [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [pə'liːs] [sɜːr'veɪləns] . "

and	ever	after	that	,	while	you	remain	,	you	will	be	under	police	surveillance	.	"
和	曾经	后	那	,	尽管	你	保持	,	你	将要	是	在下面	警察	监视	.	"

此后，只要你留在这里，你就将一直处于警方的监视之下。

" [truː] , [aɪ] [der] [seɪ] . "
" **True , I dare say . "**
" 真的 , 我 敢 说 . "

“确实如此，我敢说。”

" [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪbərti] . "
" **So you must not become elated with the idea of liberty . "**
" 所以 你 必须 不是 变得 欣喜若狂 和 这 主意 的 自由 . "

所以，你们千万不要因为自由的理念而沾沾自喜。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" **No ; but it will be such a change , my dear sir ,**
" 不 ; 但 它 将要 是 这样的 一个 改变 , 我的 亲爱的 先生 ,

“不，但这将是一个多么巨大的改变啊，我亲爱的先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .
and I am so thankful to you for taking me .
和 我 是 所以 感恩 到 你 为了 采取 我 .

我非常感谢你带我来。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I will be a true and faithful servant to you . "
我 将要 是 一个 真的 和 忠实 仆人 到 你 . "

我将做您忠实的仆人。

" [dɪd] [aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] ,
" **Did I not think so I certainly should not take you ,**
" 做过 我 不是 思考 所以 我 当然 应该 不是 拿 你 ,

“如果我没这么想，我当然不应该带你走。”

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [kən'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and any attempt on your part to escape would not only consign you to the
和 任何 试图 在 你的 部分 到 逃脱 会 不是 仅有的 交付 你 到 这
[maɪnz] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
mines for life ,
矿井 为了 生活 ,

你任何试图逃跑的行为不仅会让你终身被困在矿井里，

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlsoʊ] . "
but very likely get me into serious trouble also . "
但 非常 可能 得到 我 进入 严肃的 麻烦 还 . "

但很可能也会给我带来严重的麻烦。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "
" **I shall not forget it , sir . "**
" 我 将 不是 忘记 它 , 先生 . "

“我不会忘记的，先生。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [set] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [ɪ'fekts] [bɑːkst] [ʌp] , " [sed] - ,
Now , set at work without delay and get my effects boxed up , " said Kanoffskie ,
现在 , 放 在 工作 没有 延迟 和 得到 我的 效果 盒装 向上 , " 说 - ,

“现在，立刻开始工作，把我的东西打包好，”卡诺夫斯基说道。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
going from the room .
去 从 这 房间 .

离开房间。

[kə'lektɪŋ] - [ɪ'fekts] [tʊk] ['bɑːrnˌwɛl] [tuː; tə] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

Collecting	Kanoffskie's	effects	took	Barnwell	to	various	places	,	and	among	others
收集	-	效果	采取	巴恩韦尔	到	各种各样的	地方	,	和	之中	其他的

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] .

to	the	governor's	palace	.
到	这	州长的	宫殿	.

巴恩韦尔收集卡诺夫斯基的遗物，足迹遍及各地，其中包括总督府。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['zɔːrəˌ'zəurə]['voʊlə] , [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['naʊtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist]

Here	he	encountered	Zora	Vola	,	the	girl	whose	knouting	he	had	witnessed
这里	他	遭遇	佐拉	沃拉	,	这	女孩	谁	知识	他	有	目击者

[ænd; ənd] [riˈzentid] .

and	resented	.
和	怨恨	.

在这里，他遇到了佐拉·沃拉，那个他曾目睹过并憎恨她被强奸的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [inˈkwaiəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [keɪs] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,

It	appeared	that	the	governor	had	inquired	into	her	case	after	the	occurrence	,
它	出现	那	这	州长	有	询问	进入	她	案件	后	这	发生	,

事发后，州长似乎已经对她的案件进行了调查。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['lɔːndri] .

and	had	taken	her	to	the	palace	laundry	.
和	有	已采取	她	到	这	宫殿	洗衣店	.

然后带她去了宫里的洗衣房。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] ['ɪnstənt] .

The	recognition	was	mutual	and	instant	.
这	认出	曾是	相互的	和	立即的	.

双方瞬间就互相认可了。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['dʒɔɪfəli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Just	then	she	chanced	to	be	alone	,	and	she	sprang	joyfully	towards	him	.
只是	然后	她	偶然	到	是	独自的	,	和	她	弹簧	欣喜地	向	他	.

这时她正好独自一人，便兴高采烈地向他扑去。

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

"	Oh	,	sir	,	I	am	so	glad	of	an	opportunity	to	speak	with	you	,	and
"	哦	,	先生	,	我	是	所以	高兴的	的	一个	机会	到	说话	和	你	,	和

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

to	thank	you	,
到	感谢	你	,

“哦，先生，我很高兴有机会和您交谈，并向您表示感谢。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn][maɪ] [prerz] , [fɔːr; fər] ['ʃiːldɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kruːəl]

as	I	have	so	often	done	in	my	prayers	,	for	shielding	me	from	those	cruel
作为	我	有	所以	经常	完毕	在	我的	祈祷	,	为了	屏蔽	我	从	那些	残忍的

[θɔːŋz] ,

thongs	,
丁字裤	,

就像我经常在祈祷中做的那样，感谢上帝保护我免受那些残酷的丁字裤的伤害。

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] .

"	said	she	earnestly	.
"	说	她	切实	.

她认真地说。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	would	that	I	could	do	even	more	than	that	for	you	,	"	said	he	,
"	我	会	那	我	可以	做	甚至	更多的	比	那	为了	你	,	"	说	他	,

“我真希望我能为你做更多，”他说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
taking **her** **hands** **.**
采取 她 双手 .

握住她的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ? "
" You are not a Russian ? "
" 你 是 不是 一个 俄语 ? "

你不是俄罗斯人吗?

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [bɪkɔs] [aɪ]
" No . I have learned the language because it may assist me , not becausse I
" 不 . 我 有 学习 这 语言 因为 它 可能 协助 我 , 不是 因为 我
[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
love it ,
爱 它 ,

“不，我学习这门语言是因为它可能对我有帮助，而不是因为我喜欢它。”

" [sed] [hiː; hi] ['bɪtərli] .
" said he bitterly .
" 说 他 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ? "
" Then you are not a Nihilist ? "
" 然后 你 是 不是 一个 虚无主义者 ? "

“那你不是虚无主义者？”

" [noʊ] , ['oʊnli][ɪn] [hɑːrt] . "
" No , only in heart . "
" 不 , 仅有的 在 心 . "

“不，只是在心里。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sent] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
" How long were you sent here for ? "
" 如何 长的 是 你 发送 这里 为了 ? "

你在这里被关了多久?

" ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] . "
" Goodness only knows . "
" 善良 仅有的 知道 . "

只有上帝才知道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] , [preɪ] ? "
" And for what , pray ? "
" 和 为了 什么 , 祈祷 ? "

“祈祷又是为了什么呢？”

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
" For nothing wrong .
" 为了 没有什么 错误的 .

“并没有做错什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ]
I am an American , but was foolish enough , supposing I was doing no
我 是 一个 美国人 , 但 曾是 愚蠢 足够的 , 假如 我 曾是 正在做 不
[hɑːrm] ,
harm ,
伤害 ,

我虽然是美国人，但我当时很愚蠢，以为自己没有做错任何事。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] [prɪns] - . "

to	bring	a	letter	from	New	York	to	St	.	Petersburg	to	Prince	Mastowix	.	"
到	带来	一个	信	从	新的	约克	到	英石	.	圣彼得堡	到	王子	-	.	"

把一封从纽约寄往圣彼得堡的信交给马斯托维克斯亲王。

" [ðə; ði] [retʃ] !

"	The	wretch	!
"	这	可怜虫	!

“这个可怜虫！”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['bɪtərli] .

I	know	him	well	,	"	said	she	bitterly	.
我	知道	他	出色地	,	"	说	她	苦涩地	.

“我很了解他，”她苦涩地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp][ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['eksɪkjuːtɪd] ,

"	But	he	was	somehow	caught	in	his	own	trap	and	afterwards	executed	,
"	但	他	曾是	不知何故	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	和	然后	执行	,

但他却不知何故落入了自己设下的陷阱，随后被处决。

[ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] , [fiərɪŋ] , ['prɑːbəbli] ,

though	not	until	he	had	sent	me	here	,	fearing	,	probably	,
尽管	不是	直到	他	有	发送	我	这里	,	害怕	,	大概	,

虽然他可能出于某种原因，把我送到这里，才让我来到这里。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər] . "

that	I	knew	the	contents	of	the	fatal	letter	.	"
那	我	知道	这	内容	的	这	致命的	信	.	"

我知道那封致命信件的内容。

" [gʊd] ! "

"	Good	!	"
"	好的	!	"

“好的！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	what	brings	you	here	?	"	he	asked	.
"	和	什么	带来	你	这里	?	"	他	问	.

他问道：“是什么风把你吹来了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [baɪ] [ðæt] [seɪm] - ,

"	I	am	a	Nihilist	,	and	was	betrayed	with	others	by	that	same	Mastowix	,
"	我	是	一个	虚无主义者	,	和	曾是	背叛	和	其他的	经过	那	相同的	-	,

“我是一个虚无主义者，我和其他人一样被那个马斯托维克斯背叛了。”

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

who	claimed	to	be	one	of	us	,	and	here	I	am	for	life	,	"	she	added	.
WHO	声称	到	是	一	的	我们	,	和	这里	我	是	为了	生活	,	"	她	额外	.

“他自称是我们中的一员，而我，终生，都将与我们同在，”她补充道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	What	a	shame	.
"	什么	一个	耻辱	.

“真丢脸。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['taɪərənts][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['veri] ['enəmi] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]

The	conduct	of	Russian	tyrants	produces	the	very	enemies	they	try	to
这	执行	的	俄语	暴君	产	这	非常	敌人	他们	尝试	到

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] . "

exterminate	.	"
歼	.	"

俄罗斯暴君的行径恰恰造就了他们试图消灭的敌人。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['froʊz(ə)n][wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['naɪələsts][hæv; həv]
and 和 | **we** 我们 | **shall** 将 | **never** 绝不 | **get** 得到 | **away** 离开 | **from** 从 | **this** 这 | **frozen** 冷冻 | **world** 世界 | **until** 直到 | **the** 这 | **Nihilists** 虚无主义者 | **have** 有
[ðer; ðər] [hiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪərənts] - [neks] .
their 他们的 | **heels** 高跟鞋 | **upon** 之上 | **the** 这 | **tyrants** 暴君 | **'** - | **necks** 脖子 | **.** .

只有当虚无主义者将暴君的铁蹄踩在脖子上时，我们才能逃离这个冰冷的世界。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] .
" It 它 | **would** 会 | **seem** 似乎 | **so** 所以 | **.** .

看来确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
But 但 | **I** 我 | **am** 是 | **going** 去 | **to** 到 | **St** 英石 | **.** . | **Petersburg** 圣彼得堡 | **to** 到 | **-** - | **morrow** 明天 | **.** . | **"** "

但我明天要去圣彼得堡。

" [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ?
" To 到 | **St** 英石 | **.** . | **Petersburg** 圣彼得堡 | **?** ?

去圣彼得堡?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .
" she 她 | **asked** 问 | **,** , | **eagerly** 急切地 | **.** .

她急切地问道。

" [jes] .
" Yes 是的 | **.** .

“是的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
Dr 博士 | **.** . | **Kanoffskie** - | **is** 是 | **going** 去 | **on** 在 | **a** 一个 | **leave** 离开 | **of** 的 | **absence** 缺席 | **,** ,

Kanoffskie博士将休假。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] . "
and 和 | **I** 我 | **am** 是 | **going** 去 | **with** 和 | **him** 他 | **as** 作为 | **his** 他的 | **valet** 代客泊车 | **.** . | **"** "

我将作为他的贴身男仆随他一起去。

" [tuː; tə] [dɪr] [oʊld][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] !
" To 到 | **dear** 亲爱的 | **old** 老的 | **St** 英石 | **.** . | **Petersburg** 圣彼得堡 | **!** !

“致亲爱的老圣彼得堡！”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] !
Oh 哦 | **,** , | **how** 如何 | **I** 我 | **wish** 希望 | **I** 我 | **could** 可以 | **see** 看 | **it** 它 | **once** 一次 | **more** 更多的 | **!** !

哦，我多么希望还能再看一次!

[steɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ðer; ðər] ? "
Stay 停留 | **,** , | **will** 将要 | **you** 你 | **take** 拿 | **a** 一个 | **letter** 信 | **to** 到 | **my** 我的 | **brother** 兄弟 | **there** 那里 | **?** ? | **"** "

留下来，你帮我把信带给我哥哥好吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

"	**With**	**pleasure**	**.**	**"**
"	和	乐趣	.	"

“荣幸。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	**I**	**have**	**it**	**here**	**.**
"	我	有	它	这里	.

我这里有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,

It	**was**	**written**	**nearly**	**a**	**year**	**ago**	**,**	**and**	**I**	**have**	**carried**	**it**	**in**	**my**	**bosom**	**,**
它	曾是	书面	几乎	一个	年	前	,	和	我	有	携带	它	在	我的	怀	,

这篇文章写于近一年前，我一直珍藏在心底。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hoping	**to**	**find**	**some**	**way**	**of**	**sending**	**it**	**to**	**him**	**.**
希望	到	寻找	一些	方式	的	发送	它	到	他	.

希望能找到某种方法把它寄给他。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

Tell	**him**	**how**	**it**	**is**	**with**	**me**	**here**	**,**	**and**	**he**	**will**	**bless**	**you**	**for**	**the**
告诉	他	如何	它	是	和	我	这里	,	和	他	将要	保佑	你	为了	这

['mesɪdʒ] . "

message	**.**	**"**
信息	.	"

把我在这里的情况告诉他，他会因为你传达的信息而祝福你。

" [bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**But**	**,**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
"	但	,	来	到	思考	的	它	,

“但是，仔细想想，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [ə; eɪ]

would	**it**	**not**	**be**	**better**	**for**	**both**	**your**	**brother**	**and**	**myself**	**if**	**I**	**simply**	**took**	**a**
会	它	不是	是	更好的	为了	两个都	你的	兄弟	和	我	如果	我	简单地	采取	一个

['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

verbal	**message**	**from**	**you**	**to**	**him**	**?**
口头	信息	从	你	到	他	?

如果我直接替你口头转达信息给你的弟弟，这对你和我都有好处吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [pə'liːs] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

I	**shall**	**be**	**under**	**the**	**police**	**eye**	**all**	**the**	**time**	**,**
我	将	是	在下面	这	警察	眼睛	全部	这	时间	,

我将一直处于警方的监视之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][bəuθ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

and	**the**	**letter**	**might**	**be**	**found**	**and**	**get**	**us**	**both**	**into**	**trouble**	**.**	**"**
和	这	信	可能	是	成立	和	得到	我们	两个都	进入	麻烦	.	"

“而且这封信可能会被发现，让我们俩都惹上麻烦。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**reflection**	**,**
"	是的	,	你	是	正确的	,	"	她	说	,	后	一个	瞬间	反射	,

“是的，你说得对，”她沉思片刻后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] .

and	**then**	**she**	**told**	**him**	**the**	**message**	**she**	**would**	**have**	**him**	**deliver**	**.**
和	然后	她	讲述	他	这	信息	她	会	有	他	递送	.

然后她告诉他她要他传达的信息。

[ðen] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

Then	,	receiving	his	address	,	he	charged	his	mind	with	it	,	and	started
然后	,	接收	他的	地址	,	他	带电	他的	头脑	和	它	,	和	开始

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

然后，他收到地址后，牢记在心，便动身前往。

" [wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] ; [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]

"	One	moment	more	;	tell	me	your	name	,	that	I	may	remember	and	pray	for
"	一	片刻	更多的	;	告诉	我	你的	姓名	,	那	我	可能	记住	和	祈祷	为了

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

you	always	,
你	总是	,

“再给我一分钟时间，告诉我你的名字，这样我才能永远记住你，为你祈祷。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'piːlɪŋli] .

"	she	said	,	appealingly	.
"	她	说	,	吸引人的	.

她恳切地说。

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ; [ænd; ənd] [jɔːrz] ? "

"	William	Barnwell	;	and	yours	?	"
"	威廉	巴恩韦尔	;	和	你的	?	"

“威廉·巴恩韦尔；你的呢？”

" ['zɔːrə,'zəurə]['voʊlə] . "

"	Zora	Vola	.	"
"	佐拉	沃拉	.	"

“佐拉·沃拉。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	shall	not	forget	it	.	"
"	我	将	不是	忘记	它	.	"

“我不会忘记这件事。”

" [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [jɔːrz] . "

"	As	I	shall	never	forget	yours	.	"
"	作为	我	将	绝不	忘记	你的	.	"

“我永远不会忘记你的。”

" [aɪ][hæv; həv] [hoʊps] , ['zɔːrə,'zəurə] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	I	have	hopes	,	Zora	,	and	if	I	ever	live	to	realize	them	,	you	shall
"	我	有	希望	,	佐拉	,	和	如果	我	曾经	居住	到	意识到	他们	,	你	将

['benɪfɪt] [ˌðer'baɪ] . "

benefit	thereby	.	"
益处	从而	.	"

“佐拉，我心中怀揣着希望，如果我有朝一日能够实现这些希望，你也将因此受益。”

" [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! "

"	God	bless	and	keep	you	,	sir	!	"
"	上帝	保佑	和	保持	你	,	先生	!	"

愿上帝保佑您，先生！

" [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪzəri] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	And	may	He	give	you	heart	and	hope	in	your	misery	,	"	replied	he	,
"	和	可能	他	给	你	心	和	希望	在	你的	苦难	,	"	回复	他	,

“愿祂在苦难中赐予你勇气和希望，”他回答说。

[ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

again	shaking	her	hands	and	returning	to	the	hospital	.
再次	摇晃	她	双手	和	返回	到	这	医院	.

再次与她握手，然后返回医院。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	next	day	Kanoffskie	and	his	valet	started	with	the	government
这	下一个	天	-	和	他的	代客泊车	开始	和	这	政府

[treɪn] [ðæt] [meɪks] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] [twaɪs] ['evri]

train	that	makes	that	terrible	journey	from	St	.	Petersburg	to	Siberia	twice	every
火车	那	制作	那	糟糕的	旅行	从	英石	.	圣彼得堡	到	西伯利亚	两次	每一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

第二天，卡诺夫斯基和他的贴身男仆搭乘政府专列，开始了每年两次从圣彼得堡到西伯利亚的可怕旅程。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

and	at	the	end	of	three	months	they	reached	the	capitol	.
和	在	这	结尾	的	三	几个月	他们	达到	这	国会大厦	.

三个月后，他们到达了首都。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] ,

And	,	oh	,	what	a	relief	it	was	to	Barnwell	,
和	,	哦	,	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	巴恩韦尔	,

哦，这对巴恩韦尔来说真是如释重负啊！

[huː] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

who	had	all	but	given	up	the	hope	of	ever	seeing	a	semblance	of
WHO	有	全部	但	给定	向上	这	希望	的	曾经	看到	一个	外表	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] .

civilization	again	.
文明	再次	.

他们几乎已经放弃了再次见到文明的希望。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [æz; əz][hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] !

How	his	heart	thrilled	as	he	nursed	his	hopes	!
如何	他的	心	激动不已	作为	他	护理	他的	希望	!

当他怀揣希望时，他的内心该是多么激动啊！

- [siːmd] ['greɪtli] ['ɔːltərd] ,

Kanoffsky	seemed	greatly	altered	,
-	似乎	非常	已修改	,

卡诺夫斯基似乎变化很大，

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs]

although	for	the	past	two	months	he	had	lost	much	of	the	nervousness
虽然	为了	这	过去的	二	几个月	他	有	丢失的	很多	的	这	紧张

[prə'duːst] [baɪ][oʊld] - [deθ] ,

produced	by	old	Batavsky's	death	,
生产	经过	老的	-	死亡	,

虽然在过去的两个月里，他已经不再像以前那样因为老巴塔夫斯基的去世而感到紧张不安，

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [bɪ'haɪnd] .

as	though	from	leaving	the	scene	of	it	further	and	further	behind	.
作为	尽管	从	离开	这	场景	的	它	更远	和	更远	在后面	.

仿佛正一步步将那场景远远抛在身后。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['bɑːrnˌwɛl] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ]

His	confidence	in	Barnwell	seemed	to	grow	stronger	every	day	;	but	,	on	arriving
他的	信心	在	巴恩韦尔	似乎	到	生长	更强	每一个	天	;	但	,	在	抵达

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

at	St	.	Petersburg	,
在	英石	.	圣彼得堡	,

他对巴恩韦尔的信心似乎与日俱增；但是，抵达圣彼得堡后，

[hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['relətɪv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv]

he	obeyed	the	governor's	instructions	relative	to	reporting	to	the	prefect	of
他	服从	这	州长的	指示	相对的	到	报道	到	这	长官	的

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

他遵照州长的指示，向警察局长汇报工作。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɜz] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

without	an	hour's	loss	of	time	.
没有	一个	小时	损失	的	时间	.

不耽误一个小时的时间。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

This	he	did	as	a	measure	of	personal	safety	as	much	as	for	his
这	他	做过	作为	一个	措施	的	个人的	安全	作为	很多	作为	为了	他的

['prɑːmptnəs] [ɪn] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ,

promptness	in	obeying	orders	,
迅速	在	服从	订单	,

他这样做既是为了自身安全，也是为了迅速服从命令。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ə'bʌv] [pə'liːs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	he	was	determined	to	keep	himself	entirely	above	police	suspicion	.
为了	他	曾是	决定	到	保持	他自己	完全	多于	警察	怀疑	.

因为他决心让自己完全不引起警方的怀疑。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Should	he	fail	to	do	so	,	and	it	should	come	to	the	ears	of	the
应该	他	失败	到	做	所以	,	和	它	应该	来	到	这	耳朵	的	这

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

如果他未能做到这一点，并且此事传到了当局耳中，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]['oʊnli] [ə'nʌl] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti]

it	might	not	only	annul	his	leave	of	absence	,	but	get	him	into	other	difficulty
它	可能	不是	仅有的	废止	他的	离开	的	缺席	,	但	得到	他	进入	其他	困难

.

:
.

这不仅可能取消他的休假，还可能给他带来其他麻烦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ʌv; əv] ['duːti] ,

He	had	made	up	his	mind	never	to	return	to	his	post	of	duty	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	绝不	到	返回	到	他的	邮政	的	责任	,

他已下定决心不再返回原岗位。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]

and	if	he	could	not	bring	influence	enough	to	bear	upon	the	minister	of	war
和	如果	他	可以	不是	带来	影响	足够的	到	熊	之上	这	部长	的	战争

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ə'saɪnmənt] ,

to	get	him	another	assignment	,
到	得到	他	其他	任务	,

如果他无法施加足够的影响力，让陆军大臣为他争取到另一项任务，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

he	resolved	to	take	advantage	of	his	year's	leave	of	absence	and	escape
他	已解决	到	拿	优势	的	他的	年	离开	的	缺席	和	逃脱

[ðə; ði]['empaɪər] .

the	empire	.
这	帝国	.

他决定利用一年的休假时间逃离帝国。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kwɔːrtər] ;

He	took	lodgings	in	a	respectable	quarter	;
他	采取	住宿	在	一个	可敬	四分之一	;

他租住在一个体面的街区；

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [iː'næktɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

and	Barnwell	enacted	the	part	of	a	valet	there	with	even	greater
和	巴恩韦尔	已颁布	这	部分	的	一个	代客泊车	那里	和	甚至	更大的

[pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [waɪl] ['dʒɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] .

perfection	than	he	had	while	journeying	from	Siberia	.
完美	比	他	有	尽管	旅程	从	西伯利亚	.

巴恩韦尔在那里扮演男仆的角色，甚至比他从西伯利亚旅行时扮演得更加完美。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt]

But	he	was	watching	his	opportunities	,	knowing	that	he	was	a	marked
但	他	曾是	观看	他的	机会	,	会心	那	他	曾是	一个	标记

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

man	with	the	police	,
男人	和	这	警察	,

但他一直在寻找机会，因为他知道自己已被警方盯上。

[ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	known	to	every	member	of	it	.
和	已知	到	每一个	成员	的	它	.

并且是其中每个成员都知道的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

The	first	thing	to	do	was	to	insure	confidence	in	Kanoffskie	and	the	police	,
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	保证	信心	在	-	和	这	警察	,

首先要做的是确保人们对卡诺夫斯基和警方的信任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] ,

and	this	he	exerted	himself	to	do	,
和	这	他	施加	他自己	到	做	,

他竭尽全力去做到这一点。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

feeling	certain	that	the	time	would	come	before	the	year	was	up	for	him	to
感觉	肯定	那	这	时间	会	来	前	这	年	曾是	向上	为了	他	到

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

carry	out	his	plans	.
携带	出去	他的	计划	.

他确信，在年底之前，他一定会有时机来实现自己的计划。

[wɪð; wɪθ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,

With	Kanoffskie	it	was	an	easy	matter	,
和	-	它	曾是	一个	简单的	事情	,

对卡诺夫斯基来说，这很容易。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪsər] [ə'genst] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	as	he	was	a	government	officer	against	whom	there	was	no
和	作为	他	曾是	一个	政府	官	反对	谁	那里	曾是	不

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

而且由于他是政府官员，没有任何人怀疑他，

['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['greɪtər] ['lætɪtuːd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

Barnwell	was	allowed	greater	latitude	on	that	account	.
巴恩韦尔	曾是	允许	更大的	纬度	在	那	帐户	.

因此，巴恩韦尔被赋予了更大的自主权。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

So	,	one	day	,	after	they	had	been	in	St	.	Petersburg	about	a	month	,
所以	,	一	天	,	后	他们	有	到过	在	英石	.	圣彼得堡	关于	一个	月	,

所以，有一天，在他们来到圣彼得堡大约一个月后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] - ,

he	managed	while	carrying	a	message	for	Kanoffskie	,
他	管理	尽管	携带	一个	信息	为了	-	,

他设法在为卡诺夫斯基传递消息的同时完成了任务。

[tuː; tə] [get] [nɪr] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ,

to	get	near	the	official	residence	of	the	American	minister	,
到	得到	靠近	这	官方的	住宅	的	这	美国人	部长	,

接近美国公使的官邸，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ['floʊtɪd] ['praʊdli] .

over	which	the	Stars	and	Stripes	of	the	great	republic	floated	proudly	.
超过	哪个	这	星星	和	条纹	的	这	伟大的	共和国	漂浮	自豪地	.

伟大的共和国的星条旗骄傲地飘扬在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'held] [ðæt] ['ensən] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

It	thrilled	him	to	the	heart	as	he	once	more	beheld	that	ensign	of	liberty	,
它	激动不已	他	到	这	心	作为	他	一次	更多的	观看	那	军旗	的	自由	,

再次看到那自由的旗帜，他激动不已。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	,	suddenly	changing	his	direction	,
和	,	突然	变化	他的	方向	,

然后，他突然改变了方向。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	rushed	into	the	building	and	demanded	to	see	the	representative	of	the
他	匆忙	进入	这	建筑	和	要求	到	看	这	代表	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他冲进大楼，要求见美国代表。

[æn; ən] [ə'tendənt] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔfɪsɚz] ['tʃeɪmbər] , [dʒʌst] [æz; əz] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv]

An	attendant	directed	him	to	that	officer's	chamber	,	just	as	two	officers	of
一个	服务员	指导	他	到	那	警官们	房间	,	只是	作为	二	警官	的

[ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	police	,
这	警察	,

一名侍者指引他前往那名警官的办公室，与此同时，两名警官也走了过来。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .

who	had	observed	his	movements	,	entered	the	outer	room	.
WHO	有	观察到	他的	移动	,	进入	这	外	房间	.

观察过他行踪的人进入了外面的房间。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ? " [sed] ['bɑːrnˌwel] , ['rʌʃɪŋ] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	You	,	sir	,	are	the	American	minister	?	"	said	Barnwell	,	rushing	hurriedly	into	his
"	你	,	先生	,	是	这	美国人	部长	?	"	说	巴恩韦尔	,	匆忙	匆匆	进入	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“先生，您是美国公使吗？”巴恩韦尔急忙跑到他面前问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
What do you wish ? "
什么 做 你 希望 ? "

你想要什么?

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [duː] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "
" I claim the protection due to an outraged citizen of the United States . "
" 我 宣称 这 保护 到期的 到 一个 义愤填膺 公民 的 这 团结的 各州 . "

“我要求获得作为一名义愤填膺的美国公民应有的保护。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] .
" William Barnwell .
" 威廉 巴恩韦尔 .

威廉·巴恩韦尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [sɔː] [maɪ] ['pæspɔːrt] .
My name is on your books , and you personally saw my passport .
我的 姓名 是 在 你的 图书 , 和 你 亲自 锯 我的 护照 .

我的名字在你的名册上，而且你也亲自看过我的护照。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] ['entərd] .
" At that moment the Russian officers entered .
" 在 那 片刻 这 俄语 警官 进入 .

就在这时，俄国军官进来了。

" [ɑː] ! [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] [naʊ] !
" Ah ! I defy you now !
" 啊 ! 我 违抗 你 现在 !

“啊！我现在不服气了！”

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wʌns] [mɔːr] [weɪv] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrnˌwɛl] , [æz; əz][ðə; ði]
The Stars and Stripes once more wave above me ! " shouted Barnwell , as the
这 星星 和 条纹 一次 更多的 海浪 多于 我 ! " 喊叫 巴恩韦尔 , 作为 这
['ɑːfəsərz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
officers approached him .
警官 接近 他 .

“星条旗再次在我头顶飘扬！”巴恩韦尔喊道，军官们向他走来。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [friː] [mæn] [wʌns] [mɔːr] .
A FREE MAN ONCE MORE .
一个 自由的 男人 一次 更多的 .

重获自由。

" [stænd] [ə'saɪd] , ['ɑːfəsərz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ,
" Stand aside , officers , until I investigate this case , " said the American minister ,
" 站立 旁边 , 警官 , 直到 我 调查 这 案件 , " 说 这 美国人 部长 ,

“警官们，请退后，等我调查完这起案件，”美国部长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [nu:] [tu:] [mʌtʃ]

in	a	tone	of	command	that	the	tyrannical	minions	of	the	law	knew	too	much
在	一个	语气	的	命令	那	这	强横	小黄人	的	这	法律	知道	也	很多

[tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

to	disobey	,
到	违	,

带着命令的语气，就连那些执法暴君也深知违抗命令是多么困难。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɪk'si:dɪŋli] ['frendli]

for	at	that	time	the	United	States	and	Russia	were	on	exceedingly	friendly
为了	在	那	时间	这	团结的	各州	和	俄罗斯	是	在	非常	友好的

[tɜ:rmz] .

terms	.
条款	.

因为当时美国和俄罗斯的关系非常友好。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔ:ri] ?

"	Now	,	what	is	your	story	?
"	现在	,	什么	是	你的	故事	?

那么，你的故事是什么?

" [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['bɑ:rnˌwɛl] .

"	he	asked	,	turning	to	young	Barnwell	.
"	他	问	,	转弯	到	年轻的	巴恩韦尔	.

他转向年轻的巴恩韦尔问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,

"	It	is	this	,	sir	,	"	he	answered	,
"	它	是	这	,	先生	,	"	他	回答	,

“正是这个，先生，”他回答道。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]

and	thereupon	he	proceeded	to	give	the	representative	of	his	native	land
和	于是	他	继续	到	给	这	代表	的	他的	本国的	土地

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

the	history	of	his	case	,
这	历史	的	他的	案件	,

于是，他便向他祖国的代表讲述了他的案情。

[soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

so	well	known	to	the	reader	.
所以	出色地	已知	到	这	读者	.

读者对此都非常熟悉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['kru:əl] ['aʊtreɪdʒ] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ,

It	was	a	startling	story	of	cruel	outrage	,	as	we	all	know	,
它	曾是	一个	令人震惊	故事	的	残忍的	暴行	,	作为	我们	全部	知道	,

我们都知道，这是一个令人震惊的残酷暴行故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

and	the	recital	of	it	made	the	minister	very	indignant	.
和	这	独奏会	的	它	制成	这	部长	非常	愤怒	.

这段话的朗诵让部长非常愤慨。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [hi:; hi] [sed] :

Turning	to	the	officers	,	he	said	:
转弯	到	这	警官	,	他	说	:

他转向警官们说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ʃædoʊ] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər]['du:ti] ,

"	You	can	shadow	this	man	if	you	think	it	your	duty	,
"	你	能	阴影	这	男人	如果	你	思考	它	你的	责任	,

“如果你认为这是你的职责，你可以跟踪这个人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'rest] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər]

but	you	must	not	arrest	or	interfere	with	him	in	any	way	while	he	is	under
但	你	必须	不是	逮捕	或者	干扰	和	他	在	任何	方式	尽管	他	是	在下面

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

the	protection	of	the	American	flag	.
这	保护	的	这	美国人	旗帜	.

但是，当他受到美国国旗的保护时，你们不得以任何方式逮捕他或干涉他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

I	shall	take	him	at	once	before	the	prime	minister	,
我	将	拿	他	在	一次	前	这	主要的	部长	,

我将立即把他带到首相面前。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	and	without	loss	of	time	he	proceeded	to	do	so	.
"	和	没有	损失	的	时间	他	继续	到	做	所以	.

他立即着手去做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['fʌŋkʃəneri] ,

He	was	instantly	admitted	to	the	august	presence	of	that	high	functionary	,
他	曾是	即刻	承认	到	这	八月	在场	的	那	高的	官员	,

他立刻被允许觐见那位地位显赫的官员。

[wer] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə'gen] [toʊld][ænd; ənd] ['verɪfaɪd] .

where	the	story	was	again	told	and	verified	.
在哪里	这	故事	曾是	再次	讲述	和	已验证	.

故事再次被讲述并得到证实。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] ,

The	minister	of	state	was	astounded	,
这	部长	的	状态	曾是	震惊	,

国务部长惊呆了。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]

both	at	the	audacity	of	the	outrage	and	the	fact	of	his	being	a	victim
两个都	在	这	大胆	的	这	暴行	和	这	事实	的	他的	存在	一个	受害者

[ʌv; əv] [prɪns] - ,

of	Prince	Mastowix	,
的	王子	-	,

既对这种暴行的胆大妄为感到震惊，也对他自己是马斯托维克斯王子的受害者这一事实感到震惊。

[ðə; ði] ['veri] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [brɔːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːld] [ðə; ði] ['treɪtərz]

the	very	letter	he	had	innocently	brought	being	the	one	that	sealed	the	traitor's
这	非常	信	他	有	天真地	带来	存在	这	一	那	密封	这	叛徒的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

他无意中带来的那封信，竟然成了决定叛徒命运的导火索。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][tə'bæskoʊ] , [ðə; ði] [pə'liːs] [spaɪ] ,

The	whole	business	was	confirmed	by	Tobasco	,	the	police	spy	,
这	所有的	商业	曾是	确认的	经过	塔巴斯科	,	这	警察	间谍	,

整件事都得到了警方线人托巴斯科的证实。

[huː] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

who	secured	the	letter	and	gave	it	to	the	prefect	of	police	.
WHO	安全	这	信	和	给予	它	到	这	长官	的	警察	.

他拿到了这封信，并将其交给了警察局长。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Search	was	at	once	made	for	the	passport	and	money	belonging	to
搜索	曾是	在	一次	制成	为了	这	护照	和	钱	属于	到

['bɑːrnˌwɛl] ,

Barnwell	,
巴恩韦尔	,

立即展开搜寻，寻找属于巴恩韦尔的护照和钱财。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [faʊnd]

and	after	a	deal	of	red	tape	had	been	unwound	the	property	was	found
和	后	一个	交易	的	红色的	磁带	有	到过	解开	这	财产	曾是	成立

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	restored	to	him	.
和	恢复	到	他	.

经过一番繁琐的程序，房产被找到并归还给了他。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

And	not	only	that	,
和	不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz]

but	the	Russian	prime	minister	ordered	him	to	be	paid	five	thousand	rubles
但	这	俄语	主要的	部长	订购	他	到	是	有薪酬的	五	千	卢布

[fɔːr; fər] [ɪn'demnəti] ,

for	indemnity	,
为了	赔款	,

但俄罗斯总理下令向他支付五千卢布的赔偿金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ['rendərd] [ə; eɪ][moʊst]['æbdʒekt][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][ðə; ði]

and	the	American	minister	rendered	a	most	abject	apology	for	the	the
和	这	美国人	部长	渲染	一个	最多	卑贱	道歉	为了	这	这

['aʊtreɪdʒ] .

outrage	.
暴行	.

美国公使就这一暴行作出了最诚挚的道歉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][wʌns][baɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

This	was	followed	at	once	by	orders	from	the	prefect	of	police	to	all	his
这	曾是	随后	在	一次	经过	订单	从	这	长官	的	警察	到	全部	他的

[səˈbɔːdinits] ['tʌtʃɪŋ] - [keɪs] ;

subordinates	touching	Barnwell's	case	;
下属	接触	-	案件	;

随后，警察局长立即向其所有下属下达了有关巴恩韦尔案件的命令；

['espiənɑːʒ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [hɪz; ɪz] " ['nʌmbər] " [ə'blitəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːkrət] ['rekərdz] ,

espionage	was	withdrawn	,	his	"	Number	"	obliterated	from	the	secret	records	,
间谍	曾是	撤回	,	他的	"	数字	"	彻底摧毁	从	这	秘密	记录	,

间谍活动停止了，他的“编号”从秘密记录中被抹去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] .

and	in	a	short	time	he	was	one	of	the	freest	men	in	the	Russian	empire	.
和	在	一个	短的	时间	他	曾是	一	的	这	自由	男人	在	这	俄语	帝国	.

不久之后，他就成为了俄罗斯帝国最自由的人之一。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['sɜːrdʒən] - , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

In	justice	to	Surgeon	Kanoffskie	,	he	cleared	him	of	all	complicity	in	the	matter	,
在	正义	到	外科医生	-	,	他	已清除	他	的	全部	共谋	在	这	事情	,

为了公正地对待外科医生卡诺夫斯基，他宣布卡诺夫斯基与此事没有任何共谋关系。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [wɪðˈdruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːniəl] [ˈætɪtuːd] [hiː; hi]

although	**he**	**promptly**	**withdrew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**from**	**the**	**menial**	**attitude**	**he**
虽然	他	及时	退出	,	的	课程	,	从	这	卑微的	态度	他

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

had	**so**	**long**	**occupied**	**towards**	**him**	**,**
有	所以	长的	占领	向	他	,

当然，他很快就收敛了之前对他那种卑躬屈膝的态度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

and	**which**	**had**	**enabled**	**him**	**to**	**escape**	**.**
和	哪个	有	已启用	他	到	逃脱	.

也正是这一点让他得以逃脱。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [θruː] [ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv]

Yes	**,**	**he**	**was**	**a**	**free**	**man**	**once**	**more**	**,**	**and**	**had**	**,**	**through**	**the**	**dictates**	**of**
是的	,	他	曾是	一个	自由的	男人	一次	更多的	,	和	有	,	通过	这	规定	的

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

his	**country**	**,**
他的	国家	,

是的，他再次获得了自由，并且按照国家的意愿，

[bɪn] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

been	**the**	**recipient**	**of**	**an**	**apology**	**almost**	**from**	**the**	**throne**	**.**
到过	这	接受者	的	一个	道歉	几乎	从	这	王座	.

几乎收到了来自王室的道歉。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði]['kruːəl] [straɪps] [left] [baɪ][ðə; ði] [naʊt] ,

Yet	**all**	**this**	**did**	**not**	**efface**	**the**	**cruel**	**stripes**	**left**	**by**	**the**	**knout**	**,**
然而	全部	这	做过	不是	抹去	这	残忍的	条纹	左边	经过	这	知识	,

然而，这一切都无法抹去鞭笞留下的残酷伤痕。

[ɔːr] [ɪˈfeɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] .

or	**efface**	**from**	**his**	**heart**	**the**	**wrong**	**and**	**misery**	**he**	**had**	**endured**	**.**
或者	抹去	从	他的	心	这	错误的	和	苦难	他	有	忍受	.

或者从心中抹去他所遭受的冤屈和苦难。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbɪtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [æz; əz] [ˈevər] ,

Indeed	**,**	**he**	**felt**	**quite**	**as**	**bitter**	**towards**	**the**	**tyrannical**	**government**	**as**	**ever**	**,**
的确	,	他	毛毡	相当	作为	苦的	向	这	强横	政府	作为	曾经	,

事实上，他对暴政政府的愤恨之情丝毫未减。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**there**	**was**	**awful**	**bitterness**	**in**	**his**	**heart**	**.**
和	那里	曾是	可怕	苦味	在	他的	心	.

他心中充满了痛苦和怨恨。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

A	**few**	**days**	**after**	**regaining**	**his**	**rights**	**,**
一个	很少	天	后	恢复	他的	权利	,

恢复权利几天后，

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈzɔːrə,ˈzəurə][ˈvoʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈkæri]

he	**remembered**	**Zora**	**Vola**	**and**	**the**	**message**	**he**	**had**	**agreed**	**to**	**carry**
他	记得	佐拉	沃拉	和	这	信息	他	有	同意	到	携带

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

to	**her**	**brother**	**,**
到	她	兄弟	,

他想起了佐拉·沃拉，以及他答应带给她哥哥的消息。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	**without**	**loss**	**of**	**time**	**set**	**about**	**finding**	**him**	**,**
和	没有	损失	的	时间	放	关于	寻找	他	,

于是立即着手寻找他。

[ə; eɪ][tæsk][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

a	task	he	soon	found	to	be	an	exceedingly	difficult	one	,
一个	任务	他	很快	成立	到	是	一个	非常	难的	一	,

他很快发现这是一项极其艰巨的任务。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

on	account	of	his	being	known	to	the	police	as	an	active	and	a
在	帐户	的	他的	存在	已知	到	这	警察	作为	一个	积极的	和	一个

['deɪndʒərəs] ['naɪɪlɪst] .

dangerous	Nihilist	.
危险的	虚无主义者	.

因为他被警方认定为一名活跃且危险的虚无主义者。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] ,

After	spending	a	whole	week	without	finding	him	,	he	became	convinced	that	he	,
后	开支	一个	所有的	星期	没有	寻找	他	,	他	成为	确信	那	他	,

整整一周都没找到他，他开始确信他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['naɪələsts] , [hæd; həd] ['ʌðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] , [ðer; ðər] [oʊn] ,

as	well	as	other	Nihilists	,	had	other	names	than	,	their	own	,
作为	出色地	作为	其他	虚无主义者	,	有	其他	姓名	比	,	他们的	自己的	,

以及其他虚无主义者，他们除了自己的名字之外，还有其他的名字。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	which	they	were	known	only	to	undoubted	and	trusted	ones	of	the
经过	哪个	他们	是	已知	仅有的	到	毫无疑问	和	可信	一个	的	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['brʌðərhʊd] .

mysterious	brotherhood	.
神秘	兄弟情	.

只有神秘兄弟会中那些绝对值得信赖的人才知道他们的身份。

[ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

This	discouraged	him	to	such	a	degree	that	he	was	on	the	point	of	giving
这	灰心	他	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	在	这	观点	的	给予

[ʌp][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtər] [wʌn] – [ðæt] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən]

up	the	task	and	resuming	his	own	greater	one	–	that	of	securing	the	million
向上	这	任务	和	恢复	他的	自己的	更大的	一	–	那	的	确保	这	百万

['ruːbəlz] [sɪ'kriːtid] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] - .

rubles	secreted	so	many	years	ago	by	Batavsky	.
卢布	分泌物	所以	许多	年	前	经过	-	.

这让他非常沮丧，几乎想要放弃这项任务，重新去做他自己更重要的任务——找到巴塔夫斯基多年前藏匿的100万卢布。

[bʌt; bət][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɪz][ðə; ði] ['naɪɪlɪst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

But	so	perfect	and	secret	is	the	Nihilist	organization	in	the	larger	cities	of
但	所以	完美的	和	秘密	是	这	虚无主义者	组织	在	这	更大的	城市	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

但是，虚无主义组织在俄罗斯的大城市里运作得如此完美而隐秘，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [spaɪ][fɔːr; fər][spaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

that	they	employ	spy	for	spy	with	the	government	,
那	他们	采用	间谍	为了	间谍	和	这	政府	,

他们雇佣间谍为政府效力，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] ,

and	their	enemies	are	watched	as	carefully	as	they	are	themselves	,	which	,
和	他们的	敌人	是	观看	作为	小心	作为	他们	是	他们自己	,	哪个	,

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

in	a	measure	,
在	一个	措施	,

他们的敌人也像他们自己一样受到严密监视，这在某种程度上，

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'friːkwənsɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

accounts	for	their	great	success	and	the	infrequency	of	their	being	detected	.
账户	为了	他们的	伟大的	成功	和	这	频率	的	他们的	存在	检测到	.

这解释了他们取得巨大成功以及他们很少被发现的原因。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə]['voʊlə] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm]

In	this	way	it	became	known	to	Vola	that	an	American	was	seeking	him
在	这	方式	它	成为	已知	到	沃拉	那	一个	美国人	曾是	寻求	他

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] ,

under	his	real	name	,
在下面	他的	真实的	姓名	,

就这样，沃拉得知有个美国人正在用他的真名寻找他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	a	spy	was	at	once	put	upon	his	track	to	learn	about	him	.
和	一个	间谍	曾是	在	一次	放	之上	他的	追踪	到	学习	关于	他	.

于是立即派了一名间谍跟踪他，以了解他的情况。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

This	,	of	course	,	he	did	not	know	.
这	,	的	课程	,	他	做过	不是	知道	.

当然，他对此并不知情。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [spaɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

he	had	at	one	time	made	inquiries	of	this	very	same	spy	regarding	the	object
他	有	在	一	时间	制成	查询	的	这	非常	相同的	间谍	关于	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

of	his	search	,
的	他的	搜索	,

他曾就此间谍的搜寻目标向他本人进行过询问。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['kwestʃənd] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	,	although	questioned	closely	,	he	would	reveal	nothing	relating	to	his
但	,	虽然	被质问	密切	,	他	会	揭示	没有什么	相关	到	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但是，尽管被仔细盘问，他却始终没有透露任何与他的生意有关的信息。

['faɪnəli] ['voʊlə] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] ,

Finally	Vola	,	being	convinced	that	the	man	seeking	him	was	not	an	enemy	,
最后	沃拉	,	存在	确信	那	这	男人	寻求	他	曾是	不是	一个	敌人	,

最后，沃拉确信寻找他的人不是敌人。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [met] [hɪm; ɪm] ['pɜːrpəsli] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

nor	**in**	**any**	**way**	**employed**	**by**	**the**	**authorities**	**met**	**him**	**purposely**	**one**	**day**	**at**	**his**
也不	在	任何	方式	受雇	经过	这	当局	遇见	他	故意	一	天	在	他的

[hoʊ'tel] – [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,

hotel	**–**	**the**	**very**	**day**	**,**
酒店	–	这	非常	天	,

也没有任何受雇于当局的人，有一天特意去他下榻的酒店与他会面——就在那天，

[ɪn][fækt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

in	**fact**	**,**	**on**	**which**	**he**	**had**	**concluded**	**to**	**abandon**	**the**	**search**	**.**
在	事实	,	在	哪个	他	有	结束	到	放弃	这	搜索	.

事实上，他因此决定放弃搜寻。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːrnˌwɛl]

He	**approached**	**and**	**addressed**	**him**	**in**	**Russian**	**,**	**which**	**by**	**this**	**time**	**Barnwell**
他	接近	和	已解决	他	在	俄语	,	哪个	经过	这	时间	巴恩韦尔

[ˌʌndər'stʊd] [kwaɪt] [wel] ,

understood	**quite**	**well**	**,**
理解	相当	出色地	,

他走上前去，用俄语和他交谈，此时巴恩韦尔已经能听懂相当多的俄语了。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ə; eɪ]

as	**the**	**reader**	**must**	**know**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**the**	**direction**	**to**	**a**
作为	这	读者	必须	知道	,	和	问	他	这	方向	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [striːt] .

certain	**street**	**.**
肯定	街道	.

正如读者所了解的那样，并向他询问了某条街道的方向。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] , " [bʌt; bət] [wʊd] ['glædli] [də'rekt][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]

"	**I**	**am**	**a**	**stranger**	**here**	**,**	**"**	**replied**	**Barnwell**	**,**	**"**	**but**	**would**	**gladly**	**direct**	**you**	**if**	**I**
"	我	是	一个	陌生人	这里	,	"	回复	巴恩韦尔	,	"	但	会	乐意	直接的	你	如果	我

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

“我是个陌生人，”巴恩韦尔回答说，“但如果可以的话，我很乐意为您指路。”

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] .

Most	**likely**	**the**	**men**	**at**	**the**	**hotel**	**office**	**can**	**direct**	**you**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**politely**	**.**
最多	可能	这	男人	在	这	酒店	办公室	能	直接的	你	,	"	他	额外	,	礼貌地	.

“酒店前台的男士们很可能可以为您指路，”他礼貌地补充道。

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;

"	**Ah**	**,**	**thank**	**you**	**;**
"	啊	,	感谢	你	;

“啊，谢谢；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ]

but	**I**	**would**	**not**	**like**	**to**	**inquire**	**of**	**them**	**for**	**the**	**person**	**I**	**am**	**in**	**search**
但	我	会	不是	喜欢	到	查询	的	他们	为了	这	人	我	是	在	搜索

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

但我不想向他们询问我要找的人的情况。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	**and**	**looking**	**around**	**,**
"	和	寻找	大约	,

环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɔːr][ˌoʊvər'hɜːrd] ,

as	if	to	make	sure	that	he	was	not	likely	to	be	observed	or	overheard	,
作为	如果	到	制作	当然	那	他	曾是	不是	可能	到	是	观察到	或者	无意中听到	,

仿佛是为了确保自己不会被人看到或听到似的。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

he	lowered	his	voice	,	and	added	:
他	降低	他的	嗓音	,	和	额外	:

他压低声音，补充道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['voʊlə] .

"	I	am	in	search	of	a	man	by	the	name	of	Vola	.
"	我	是	在	搜索	的	一个	男人	经过	这	姓名	的	沃拉	.

我正在寻找一个名叫沃拉的人。

" ['bɑːrnˌwɛl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Barnwell	leaped	to	his	feet	.
"	巴恩韦尔	跳跃	到	他的	脚	.

巴恩韦尔猛地站了起来。

" ['piːtər]['voʊlə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Peter	Vola	?	"	he	asked	.
"	彼得	沃拉	?	"	他	问	.

“彼得·沃拉？”他问道。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	if	I	could	but	find	him	.
"	是的	,	如果	我	可以	但	寻找	他	.

“是的，如果我能找到他的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [mjuːzd] ['bɑːrnˌwɛl] .

It	is	remarkable	,	"	mused	Barnwell	.
它	是	卓越	,	"	沉思	巴恩韦尔	.

“真是不可思议，”巴恩韦尔沉思道。

" [wʌt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ? "

"	What	is	remarkable	?	"
"	什么	是	卓越	?	"

“有什么特别之处？”

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər]

"	Why	,	that	I	have	been	unsuccessfully	searching	for	a	man	by	that	name	for
"	为什么	,	那	我	有	到过	不成功	搜索	为了	一个	男人	经过	那	姓名	为了

[ə; eɪ] [wiːk] . "

a	week	.	"
一个	星期	.	"

“为什么？因为我找一个叫这个名字的人已经找了一个星期了，但一直没有找到。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**him**	**?**	**"**
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	**I**	**do**	**not**	**.**	**"**
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	**Have**	**you**	**business**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	有	你	商业	和	他	?	"

你和他有生意往来吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	**No**	**;**	**but**	**I**	**have**	**a**	**message**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	不	;	但	我	有	一个	信息	为了	他	.	"

“不，但我有话要对他说。”

" [ɪn'diːd] ; [frʌm; frəm] [huːm] , [preɪ] ? "

"	**Indeed**	**;**	**from**	**whom**	**,**	**pray**	**?**	**"**
"	的确	;	从	谁	,	祈祷	?	"

“的确如此；请问，请问您向谁求助？”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] . "

"	**Pardon**	**me**	**,**	**that**	**is**	**my**	**business**	**and**	**his**	**.**	**"**
"	赦免	我	,	那	是	我的	商业	和	他的	.	"

“恕我直言，这是我的事，也是他的事。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Pardon**	**me**	**also**	**,**	**for**	**asking**	**the**	**question**	**.**
"	赦免	我	还	,	为了	问	这	问题	.

“也请原谅我问这个问题。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

But	**if**	**I**	**can**	**find**	**direction**	**to**	**the**	**street**	**I**	**asked**	**you**	**about**	**,**
但	如果	我	能	寻找	方向	到	这	街道	我	问	你	关于	,

但如果我能找到我问你的那条街的路的话，

[aɪ][kæn; kən]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

I	**can**	**present**	**you**	**to**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**who**	**was**	**a**	**distinguished**
我	能	展示	你	到	他	,	"	说	这	陌生人	,	WHO	曾是	一个	杰出的

- ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

-	**looking**	**man**	**,**
-	寻找	男人	,

“我可以把你介绍给他，”这位外表俊朗的陌生人说道。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

about	**fifty**	**years**	**of**	**age**	**.**
关于	五十	年	的	年龄	.

大约五十岁。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] . "

"	**You**	**would**	**greatly**	**oblige**	**me**	**by**	**doing**	**so**	**.**	**"**
"	你	会	非常	必须	我	经过	正在做	所以	.	"

“如果您能这样做，我将不胜感激。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [pər'hæps] [ðæt] [dɪs'maʊntid] ['kɑːsæk] [kæn; kən][də'rekt][ˌem 'iː] , " ['seɪɪŋ] [wɪtʃ]

" Wait a moment ; perhaps that dismounted cossack can direct me , " saying which

" 等待 一个 片刻 ; 也许 那 下马 哥萨克 能 直接的 我 , " 说 哪个

,

,

“等一下；或许那位下马的哥萨克人可以给我指路，”说着，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər]['ɪntuː][ðə; ði][kæ'feɪ] .

he followed the soldier into the cafe .

他 随后 这 士兵 进入 这 咖啡店 .

他跟着士兵进了咖啡馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðer; ðər] ,

There was a crowd in there ,

那里 曾是 一个 人群 在 那里 ,

里面人很多。

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['æktʃuəli]

and Barnwell would have been puzzled to see whether the stranger actually

和 巴恩韦尔 会 有 到过 困惑 到 看 无论 这 陌生人 实际上

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər] ;

spoke with the soldier ;

辐 和 这 士兵 ;

巴恩韦尔很想知道，这个陌生人是否真的和士兵交谈过；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

but after a minute or so he returned .

但 后 一个 分钟 或者 所以 他 返回 .

但过了一会儿他就回来了。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

" I have learned it .

" 我 有 学习 它 .

我已经学会了。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Follow me , " said he , turning from the room .

跟随 我 , " 说 他 , 转弯 从 这 房间 .

“跟我来，”他边说边转身离开了房间。

['bɑːrnˌwɛl] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [skwer] ,

Barnwell did as directed , and together they walked three or four squares ,

巴恩韦尔 做过 作为 指导 , 和 一起 他们 步行 三 或者 四 正方形 ,

巴恩韦尔照做了，他们一起走了三四个街区。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

and then turned into a side street .

和 然后 转向 进入 一个 边 街道 .

然后拐进了一条小路。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

A short distance down it he found the number ,

一个 短的 距离 向下 它 他 成立 这 数字 ,

沿着这条路走了一小段距离，他就找到了那个号码。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] ,

and knocked upon the door in a curious sort of manner ,

和 敲门 之上 这 门 在 一个 好奇的 种类 的 方式 ,

然后他以一种奇怪的方式敲了敲门。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] .

and	presently	it	was	opened	by	an	attendant	.
和	目前	它	曾是	打开	经过	一个	服务员	.

随后，一名服务员打开了它。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][voʊləz] ['tʃeɪmbər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

"	Show	me	Vola's	chamber	,	"	said	the	man	,	in	a	low	tone	of	voice	,
"	展示	我	沃拉的	房间	,	"	说	这	男人	,	在	一个	低的	语气	的	嗓音	,

“带我去看看沃拉的房间，”那人低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	attendant	conducted	them	to	it	.
和	这	服务员	实施	他们	到	它	.

服务员领着他们去了那里。

" [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər]

"	Remain	here	a	moment	,	and	I	will	bring	him	before	you	,	"	said	the	stranger
"	保持	这里	一个	片刻	,	和	我	将要	带来	他	前	你	,	"	说	这	陌生人

,

,

“请稍等片刻，我这就把他带到你们面前，”陌生人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

pointing	to	a	chair	that	stood	in	the	plainly	-	furnished	room	.
指向	到	一个	椅子	那	站立	在	这	显然	-	提供	房间	.

指着房间里的一把椅子，房间里的陈设很简朴。

['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] , ['bɑːrnˌwɛl] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz]

Being	left	alone	,	Barnwell	could	but	reflect	upon	the	strangeness	of	the	stranger's
存在	左边	独自的	,	巴恩韦尔	可以	但	反映	之上	这	奇怪	的	这	陌生人的

[bɪ'heɪvjər] , [fɔːr; fər] ,

behavior	,	for	,
行为	,	为了	,

独自一人待着时，巴恩韦尔只能沉思陌生人行为的怪异之处，因为：

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

indeed	,	he	did	not	seem	like	a	stranger	there	at	all	.
的确	,	他	做过	不是	似乎	喜欢	一个	陌生人	那里	在	全部	.

事实上，他看起来一点也不像个陌生人。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [ə'nʌðər]

At	the	expiration	of	five	minutes	the	door	opened	,	and	,	apparently	,	another
在	这	到期日	的	五	分钟	这	门	打开	,	和	,	显然	,	其他

['pɜːrs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

person	entered	the	room	.
人	进入	这	房间	.

五分钟后，门开了，显然，另一个人走进了房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn] ['piːtər]['voʊlə] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	told	you	are	in	search	of	one	Peter	Vola	,	"	said	he	,
"	我	是	讲述	你	是	在	搜索	的	一	彼得	沃拉	,	"	说	他	,

“我听说你们在找一个叫彼得·沃拉的人，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

taking	a	seat	in	front	of	him	.
采取	一个	座位	在	正面	的	他	.

在他面前坐了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	I	am	,	and	have	been	for	several	days	,	"	replied	Barnwell	.
"	我	是	,	和	有	到过	为了	一些	天	,	"	回复	巴恩韦尔	.

“是的，而且已经好几天了，”巴恩韦尔回答说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**wish**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	什么	做	你	希望	和	他	?	"

你想对他做什么?

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [maɪn] , [sɜːr] . "

"	**That**	**is**	**his**	**business**	**and**	**mine**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	那	是	他的	商业	和	矿	,	先生	.	"

“那是他的事，也是我的事，先生。”

" [ɪn'diːd] ?

"	**Indeed**	**?**
"	的确	?

“的确?

[maɪt] [aɪ][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ? "

Might	**I**	**ask**	**what**	**it**	**relates**	**to**	**?**	**"**
可能	我	问	什么	它	相关	到	?	"

请问这与什么有关?

" [juː; jʊ] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['piːtər]['voʊlə] . "

"	**You**	**might**	**,**	**indeed**	**,**	**but**	**I**	**should**	**not**	**inform**	**you**	**unless**	**you**	**were**	**Peter**	**Vola**	**.**	**"**
"	你	可能	,	的确	,	但	我	应该	不是	通知	你	除非	你	是	彼得	沃拉	.	"

“你或许会知道，但除非你是彼得·沃拉，否则我不会告诉你。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	**But**	**do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**he**	**is**	**hunted**	**by**	**the**	**police**	**,**
"	但	做	你	不是	知道	那	他	是	猎杀	经过	这	警察	,

“但你难道不知道他正在被警方追捕吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]

and	**that**	**it**	**is**	**positively**	**dangerous**	**on**	**your**	**part**	**to**	**be**	**even**	**inquiring**	**for**
和	那	它	是	积极地	危险的	在	你的	部分	到	是	甚至	查询	为了

[hɪm; ɪm] ? "

him	**?**	**"**
他	?	"

而你仅仅是打听他的消息，就真的非常危险吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	**I**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	曾是	不是	意识到的	的	它	,	先生	.	"

“我对此并不知情，先生。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ˌnevərðə'les] . "

"	**But**	**it**	**is**	**a**	**fact**	**,**	**nevertheless**	**.**	**"**
"	但	它	是	一个	事实	,	尽管如此	.	"

但无论如何，这都是事实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**know**	**that**	**.**
"	我	是	对不起	到	知道	那	.

得知此事，我感到很遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] . "

But	**I**	**am**	**a**	**stranger**	**here**	**.**	**"**
但	我	是	一个	陌生人	这里	.	"

但我在这里是个陌生人。

" [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] . "

"	**I**	**observe**	**that**	**you**	**are**	**not**	**a**	**Russian**	**.**	**"**
"	我	观察	那	你	是	不是	一个	俄语	.	"

“我注意到你不是俄罗斯人。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʌst] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] . "
" No , I am an American just discharged from Siberia . "
" 不 , 我 是 一个 美国人 只是 出院 从 西伯利亚 . "

“不，我是一名刚从西伯利亚退伍的美国人。”

" [saɪ'bɪriə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][mæn] , ['sta:tiŋ] .
" Siberia ! " exclaimed the man , starting .
" 西伯利亚 ! " 惊呼 这 男人 , 开始 .

“西伯利亚！”那人惊呼道，猛地一惊。

" [jes] ; [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [tu:; tə] [prɪns]
" Yes ; I agreed to deliver a letter , of which I knew nothing , to Prince
" 是的 ; 我 同意 到 递送 一个 信 , 的 哪个 我 知道 没有什么 , 到 王子
- ,
Mastowix ,
- ,

“是的，我同意将一封我一无所知的信交给马斯托维克斯王子。”

[frʌm; frəm] [pɔ:l] - , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] . "
from Paul Zobriskie , of New York . "
从 保罗 - , 的 新的 约克 . "

来自纽约的保罗·佐布里斯基。

" [pɔ:l] - ? "
" Paul Zobriskie ? "
" 保罗 - ? "

“保罗·佐布里斯基？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [ə'kɔst] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪl] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:]
He accosted me on the steamer as I was about to sail and asked me
他 被骚扰 我 在 这 汽船 作为 我 曾是 关于 到 帆 和 问 我
[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] ,
to deliver the letter ,
到 递送 这 信 ,

当时我正准备乘船出海，他在船上拦住我，让我帮忙送信。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,
which I did ,
哪个 我 做过 ,

我照做了。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ]
and fearing probably that because I was not a Nihilist that I might betray
和 害怕 大概 那 因为 我 曾是 不是 一个 虚无主义者 那 我 可能 背叛
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或许是因为我并非虚无主义者，所以担心会背叛他。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][saɪ'bɪriə] ,
he had me arrested and sent to Siberia ,
他 有 我 被捕 和 发送 到 西伯利亚 ,

他下令逮捕我并把我流放到西伯利亚。

[wer] [aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
where I suffered the tortures of the damned for more than a year ,
在哪里 我 遭受 这 酷刑 的 这 该死的 为了 更多的 比 一个 年 ,

我在那里遭受了长达一年多的酷刑，如同地狱之子一般。

[ʌn'tɪl] [tʃæns] [tʊk] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [ɑːn] [liːv]
until **chance** **took** **me** **here** **again** **,** **as** **the** **valet** **of** **a** **surgeon** **on** **leave**
直到 机会 采取 我 这里 再次 , 作为 这 代客泊车 的 一个 外科医生 在 离开
[ʌv; əv] ['æbsəns] ,
of **absence** **,**
的 缺席 ,

直到机缘巧合，我又一次来到这里，成为一位休假外科医生的贴身男仆。

[wen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [huː]
when **I** **managed** **to** **escape** **long** **enough** **to** **reach** **the** **American** **minister** **,** **who**
什么时候 我 管理 到 逃脱 长的 足够的 到 抵达 这 美国人 部长 , WHO
['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] [maɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
quickly **secured** **my** **liberation** **,**
迅速地 安全 我的 解放 ,

当我设法逃脱并找到美国公使后，他迅速安排我获救。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [ɪn'demnəti] . "
together **with** **an** **official** **apology** **and** **indemnity** **.** **"**
一起 和 一个 官方的 道歉 和 赔款 . "

同时还要附上正式道歉和赔偿声明。

" [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] . "
" **You** **astonish** **me** **,** **sir** **.** **"**
" 你 震惊 我 , 先生 . "

“先生，您真是让我大吃一惊。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [pər'hæps] . "
" **But** **I** **am** **telling** **you** **too** **much** **,** **perhaps** **.** **"**
" 但 我 是 讲述 你 也 很多 , 也许 . "

“但我可能跟你说得太多了。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [jʌŋ] [mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['piːtər]['voʊlə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **No** **,** **you** **are** **not** **,** **young** **man** **,** **for** **I** **am** **Peter** **Vola** **,** **"** **said** **the** **man** **,**
" 不 , 你 是 不是 , 年轻的 男人 , 为了 我 是 彼得 沃拉 , " 说 这 男人 ,

“不，你不是，年轻人，因为我是彼得·沃拉，”那人说道。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
leaping **to** **his** **feet** **and** **extending** **his** **hand** **,**
跳跃 到 他的 脚 和 扩展 他的 手 ,

他猛地站起身，伸出手，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [əˈkɔst] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [juː; jʊ] ['hɪðər] ,
" **I** **am** **the** **same** **man** **who** **accosted** **and** **conducted** **you** **hither** **,**
" 我 是 这 相同的 男人 WHO 被骚扰 和 实施 你 这里 ,

“我就是当初拦住你、把你带到这里的那个人。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][jʊr; jər] [træk] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪm'pruːdntli] [in'kwaiəd]
for **I** **have** **had** **a** **spy** **on** **your** **track** **ever** **since** **you** **imprudently** **inquired**
为了 我 有 有 一个 间谍 在 你的 追踪 曾经 自从 你 轻率地 询问
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

自从你轻率地打听我的消息以来，我就一直派人监视你。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] . "
But **I** **feel** **that** **I** **can** **trust** **you** **.** **"**
但 我 感觉 那 我 能 相信 你 . "

但我感觉我可以信任你。

" [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **You** **can** **.**
" 你 能 .

“你可以。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] [ɪn][fɔːrm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][æt; ət] [hɑːrt] ,
I **am** **not** **a** **Nihilist** **in** **form** **,** **but** **I** **am** **one** **at** **heart** **,**
我 是 不是 一个 虚无主义者 在 形式 , 但 我 是 一 在 心 ,

我表面上不是虚无主义者，但内心深处却是。

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [meɪk] [ðiːz] ['despəts] [fiːl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] [felt] , " [sed] [hiː; hi] ,
and **will** **yet** **make** **these** **despots** **feel** **what** **I** **have** **undeservedly** **felt** **,** **"** **said** **he** **,**
和 将要 然而 制作 这些 独裁者 感觉 什么 我 有 不应得的 毛毡 , " 说 他 ,
['viːəməntli] .
vehemently **.**
强烈地 .

“我一定会让这些暴君尝到我不应承受的痛苦，”他义愤填膺地说。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
We **need** **you** **.**
我们 需要 你 .

我们需要你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
But **you** **spoke** **of** **a** **message** **you** **had** **for** **me** **.** **"**
但 你 辐 的 一个 信息 你 有 为了 我 . "

但你曾说过你有话要对我说。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] ? "
" **From** **Siberia** **?** **"**
" 从 西伯利亚 ? "

“来自西伯利亚？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] — "
" **And** **from** **—** **"**
" 和 从 — "

“还有——”

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['bɑːrnˌwɛl] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Whom** **do** **you** **think** **?** **"** **asked** **Barnwell** **,** **resolved** **to** **put** **a** **final** **test** **to** **the**
" 谁 做 你 思考 ? " 问 巴恩韦尔 , 已解决 到 放 一个 最终的 测试 到 这
['mænz][aɪ'dentəti] .
man's **identity** **.**
男人的 身份 .

“你觉得是谁？”巴恩韦尔问道，决心对这个人的身份进行最后的验证。

" [pər'hæps][frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] ['sɪstər] , ['zɔːrə,'zəurə] . "
" **Perhaps** **from** **my** **poor** **sister** **,** **Zora** **.** **"**
" 也许 从 我的 贫穷的 姐姐 , 佐拉 . "

“或许是来自我可怜的妹妹佐拉。”

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ! "
" Heaven be praised ! "
" 天堂 是 赞扬 ! "

“感谢上天！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][send][juː; jʊ] ,
" She had a letter written to send you ,
" 她 有 一个 信 书面 到 发送 你 ,

她让人写了一封信要寄给你，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ]
but I thought it might be unsafe to have on my person , both for you
但 我 想法 它 可能 是 不安全 到 有 在 我的 人 , 两个都 为了 你
[ænd; ənd][maɪ'self] . "
and myself . "
和 我 . "

但我认为随身携带可能不安全，对你我都一样。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] . "
" You were right . "
" 你 是 正确的 . "

“你说得对。”

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] . "
" So I took her verbal message . "
" 所以 我 采取 她 口头 信息 . "

“所以我接受了她的口头指示。”

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['sɪstər] !
" Oh , tell me of my poor dear sister !
" 哦 , 告诉 我 的 我的 贫穷的 亲爱的 姐姐 !

“哦，告诉我我可怜的妹妹的故事吧！”

" [ðə; ði][mæn]['ɔːlmoʊst][kraɪd] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['bɑːrnˌwɛl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
" the man almost cried , and thereupon Barnwell related his acquaintance with
" 这 男人 几乎 哭 , 和 于是 巴恩韦尔 有关的 他的 熟人 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“那人几乎要哭了，于是巴恩韦尔便讲述了他与她的相识经过。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [saɪ'bɪriə] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
together with the story of his life in Siberia , as already known to the reader
一起 和 这 故事 的 他的 生活 在 西伯利亚 , 作为 已经 已知 到 这 读者
.
:
.

以及他在西伯利亚的生活故事，读者对此已经有所了解。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['zɔːrə,'zəurə][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [waɪl] [terz]
Then he repeated the message Zora had entrusted him with , while tears
然后 他 重复 这 信息 佐拉 有 受托 他 和 , 尽管 眼泪
['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['brʌðɚz] [feɪs] .
streamed down the brother's face .
流媒体 向下 这 兄弟 脸 .

然后，他重复了佐拉托付给他的话，泪水顺着哥哥的脸颊流了下来。

" [pʊr] [gɜːrl] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪz][hɜːrz] !

"	Poor	girl	,	what	a	fate	is	hers	!
"	贫穷的	女孩	,	什么	一个	命运	是	她的	!

“可怜的女孩，她遭遇了多么悲惨的命运啊！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [friː] .

But	if	she	lives	she	shall	yet	be	free	.
但	如果	她	生活	她	将	然而	是	自由的	.

但如果她能活下来，她终将获得自由。

[oʊ] , [sɜːr] ,

Oh	,	sir	,
哦	,	先生	,

哦，先生，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	for	all	your	kindness	to	her
我	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	为了	全部	你的	仁慈	到	她

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	to	me	,
和	到	我	,

我由衷地感谢您对她和我的所有善意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第5/6页

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , ['hev(ə)n] ['ʃʊrli] [wɪl] [duː][soʊ] , " [sed]

and	if	we	are	never	able	to	repay	you	,	Heaven	surely	will	do	so	,	"	said
和	如果	我们	是	绝不	有能力的	到	偿还	你	,	天堂	一定	将要	做	所以	,	"	说

['voʊlə] ,

Vola	,
沃拉	,

“如果我们永远无法报答你，上天一定会报答你的，”沃拉说道。

['greɪtli] [muːvd] .

greatly	moved	.
非常	已搬	.

非常感动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

"	I	am	amply	repaid	by	being	able	to	do	someone	a	kindness	.
"	我	是	充足的	已偿还	经过	存在	有能力的	到	做	某人	一个	仁慈	.

“能够帮助别人，我感到无比欣慰。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] .

But	my	mission	has	not	yet	begun	.
但	我的	使命	有	不是	然而	开始	.

但我的使命尚未开始。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .

I	have	a	trust	to	keep	of	which	I	have	not	yet	spoken	.
我	有	一个	相信	到	保持	的	哪个	我	有	不是	然而	说	.

我肩负着一份尚未公开的信任。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ʌv; əv] - ? "

You	,	of	course	,	know	of	Batavsky	?	"
你	,	的	课程	,	知道	的	-	?	"

你当然知道巴塔夫斯基吧?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][eg'zaild] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

"	I	have	heard	of	him	,	but	he	worked	and	was	exiled	before	my
"	我	有	听到	的	他	,	但	他	工作	和	曾是	放逐	前	我的

[taɪm] ['ɔːlmoʊst] – [æt; ət] [liːst] ,

time	almost	–	at	least	,
时间	几乎	–	在	至少	,

“我听说过他，但他工作和流放的时间比我早得多——至少比我早得多。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] . "

before	I	began	to	work	.	"
前	我	开始	到	工作	.	"

在我开始工作之前。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ɪ'neɪb(ə)l]

at	his	death	I	received	from	him	a	certain	charge	that	may	possibly	enable
在	他的	死亡	我	已收到	从	他	一个	肯定	收费	那	可能	可能	使能够

[ˌem 'i:][tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:ats] [ɪn] ['rʌʃə] ;

me	to	benefit	his	compatriots	in	Russia	;
我	到	益处	他的	同胞们	在	俄罗斯	;

他去世时，我继承了他的一项委托，这项委托或许能让我造福他在俄罗斯的同胞；

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['naɪɪlɪst] ,

but	he	told	me	to	become	an	active	Nihilist	,
但	他	讲述	我	到	变得	一个	积极的	虚无主义者	,

但他却让我成为一名积极的虚无主义者。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:rk] [sək'sesfəli] . "

that	I	might	be	the	better	able	to	work	successfully	.	"
那	我	可能	是	这	更好的	有能力的	到	工作	成功地	.	"

这样我或许就能更好地胜任工作。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ][soʊ] ,

"	And	so	you	shall	,	my	dear	brother	,	for	I	feel	that	I	may	call	you	so	,
"	和	所以	你	将	,	我的	亲爱的	兄弟	,	为了	我	感觉	那	我	可能	称呼	你	所以	,

“你当然可以这样称呼你，我亲爱的兄弟，因为我觉得我可以这样称呼你。”

" [sed] ['voʊlə] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	said	Vola	,	at	the	same	time	embracing	him	.
"	说	沃拉	,	在	这	相同的	时间	拥抱	他	.

“沃拉一边说着，一边拥抱了他。”

" [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

"	Put	yourself	in	my	charge	,	and	you	shall	be	initiated	into	the	Order	of
"	放	你自己	在	我的	收费	,	和	你	将	是	启动	进入	这	命令	的

['lɪbərti] . "

Liberty	.	"
自由	.	"

“将自己交托于我，你将被授予自由勋章。”

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] , " [sed] ['bɑ:rnˌwɛl] , ['ɜ:rnɪstli] .

"	I	will	do	so	,	and	there	is	my	hand	,	"	said	Barnwell	,	earnestly	.
"	我	将要	做	所以	,	和	那里	是	我的	手	,	"	说	巴恩韦尔	,	切实	.

“我会照办的，我的手在这儿，”巴恩韦尔认真地说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

"	Which	I	take	in	the	name	of	humanity	.
"	哪个	我	拿	在	这	姓名	的	人类	.

“我以人类的名义接受这一切。”

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər][wʌn] ['brʌðər] [kæn; kən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə'nʌðər] .

But	in	our	order	one	brother	can	initiate	another	.
但	在	我们的	命令	一	兄弟	能	发起	其他	.

但在我们教团里，一位兄弟可以发起另一位兄弟的仪式。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [lɑ:dʒ] - ['mi:tiŋz] , [noʊ] [neɪmz] , ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [noʊn] [baɪ] ['nʌmbərz] ,

We	have	no	lodge	-	meetings	,	no	names	,	being	simply	known	by	numbers	,
我们	有	不	小屋	-	会议	,	不	姓名	,	存在	简单地	已知	经过	数字	,

我们没有分会会议，没有名字，只用编号互相称呼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [fju:] .

and	those	numbers	known	only	to	a	trusted	few	.
和	那些	数字	已知	仅有的	到	一个	可信	很少	.

而这些数字只有少数几个信任的人知道。

[naɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
Night shall not come upon us before you shall know how to send and receive
夜晚 将 不是 来 之上 我们 前 你 将 知道 如何 到 发送 和 收到
[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] – [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,
a communication – how to act ,
一个 沟通 – 如何 到 行为 ,

在黑夜降临之前，你们必将学会如何发送和接收信息——如何行动。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] . "
and how to avoid detection . "
和 如何 到 避免 检测 . "

以及如何避免被发现。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[dʒʌst][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
Just so soon as that is done I shall go to Germany ,
只是 所以 很快 作为 那 是 完毕 我 将 去 到 德国 ,

事情办完后，我就会去德国。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [wɜːrk] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . "
and most likely work altogether outside of Russia for the present . "
和 最多 可能 工作 共 外部 的 俄罗斯 为了 这 展示 . "

而且目前很可能完全在俄罗斯境外工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] . "
" It shall be as you wish , for I see your heart is in the matter . "
" 它 将 是 作为 你 希望 , 为了 我 看 你的 心 是 在 这 事情 . "

“就按你的意愿来吧，因为我看得出你是真心想做这件事。”

" [aɪ] , [maɪ] ['veri] [soʊl] ! "
" Aye , my very soul ! "
" 是的 , 我的 非常 灵魂 ! "

“是的，我的灵魂啊！”

" [gʊd] ! " [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,
" Good ! " and leading him into an inner room ,
" 好的 ! " 和 领导 他 进入 一个 内 房间 ,

“好！”然后领他走进一间内室。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːrdər] ,
he proceeded to initiate him into the mysteries of that mysterious order ,
他 继续 到 发起 他 进入 这 谜团 的 那 神秘 命令 ,

他随后向他介绍了那个神秘组织的奥秘。

[noʊn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['oʊvər][æz; əz]['naɪələsts] .
known the world over as Nihilists .
已知 这 世界 超过 作为 虚无主义者 .

世人皆知的虚无主义者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tuː] [jʌŋ] ['naɪɪlɪst] .
TUE YOUNG NIHILIST .
星期二 年轻的 虚无主义者 .

周二年轻的虚无主义者。

[ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

A	week	from	that	time	,
一个	星期	从	那	时间	,

一周后，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	after	William	Barnwell	had	made	himself	thoroughly	familiar	with	the
和	后	威廉	巴恩韦尔	有	制成	他自己	彻底	熟悉的	和	这

['siːkrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːrdər] ,

secrets	and	the	workings	of	this	great	and	mysterious	order	,
秘密	和	这	运作	的	这	伟大的	和	神秘	命令	,

在威廉·巴恩韦尔彻底熟悉了这个伟大而神秘的组织的秘密和运作方式之后，

[ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [θroʊnz] [ænd; ənd] [həːld] ['taɪərənts][tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt]

the	order	that	has	shaken	thrones	and	hurled	tyrants	to	their	final	account
这	命令	那	有	摇晃	王座	和	投掷	暴君	到	他们的	最终的	帐户

, [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] .

,	he	started	for	Germany	.
,	他	开始	为了	德国	.

他为撼动王位、将暴君送上绝路的秩序而奔赴德国。

[ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

The	reader	knows	something	of	the	cruel	sufferings	of	our	hero	.
这	读者	知道	某物	的	这	残忍的	苦难	的	我们的	英雄	.

读者对我们的主人公所遭受的残酷苦难有所了解。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['heɪtər][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] ,

Being	a	free	-	born	American	,	a	natural	hater	of	tyranny	in	all	its	forms	,
存在	一个	自由的	-	出生	美国人	,	一个	自然的	仇恨者	的	暴政	在	全部	它是	表格	,

身为生于自由的美国人，我天生憎恨一切形式的暴政。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'vendʒ] ,

and	enduring	it	as	he	did	,	it	is	no	wonder	that	he	sought	revenge	,
和	持久	它	作为	他	做过	,	它	是	不	想知道	那	他	寻求	复仇	,

经历了那样的苦难，他寻求复仇也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli][goʊ] [aʊt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'prest] [hjuː'mænəti] ,

and	that	his	heart	should	naturally	go	out	in	behalf	of	oppressed	humanity	,
和	那	他的	心	应该	自然	去	出去	在	代表	的	受压迫者	人类	,

他自然而然地会同情受压迫的人类。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːr'beriən] [ə'preʃn] [hɪm'self] .

when	he	had	tasted	of	that	barbarian	oppression	himself	.
什么时候	他	有	尝过	的	那	野蛮人	压迫	他自己	.

当他自己也尝过那种野蛮压迫的滋味之后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['θɜːrəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] [ɔːl] [kə'rekt] ,

With	his	identity	thoroughly	established	,	his	passports	all	correct	,
和	他的	身份	彻底	已确立的	,	他的	护照	全部	正确的	,

身份已完全确认，护照信息也无误。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn]

and	his	heart	full	with	the	new	doctrine	that	his	initiation	had	developed	in
和	他的	心	满的	和	这	新的	教义	那	他的	引发	有	发达	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的心中充满了入会仪式在他心中形成的全新教义，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊr] [oʊld] - [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
together **with** **the** **mission** **which** **poor** **old** **Batavsky** **had** **intrusted** **him** **with** **,**
一起 和 这 使命 哪个 贫穷的 老的 - 有 受托人 他 和 ,
[hiː; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['rʌʃə] .
he **bade** **good** **-** **by** **to** **Russia** **.**
他 巴德 好的 - 经过 到 俄罗斯 .

他带着可怜的老巴塔夫斯基托付给他的任务，告别了俄罗斯。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['pəuzən] ,
From **St** **.** **Petersburg** **he** **went** **to** **Warsaw** **,** **and** **from** **there** **to** **Posen** **,**
从 英石 . 圣彼得堡 他 去 到 华沙 , 和 从 那里 到 波森 ,
['dʒɜːrməni] ,
Germany **,**
德国 ,

他从圣彼得堡去了华沙，然后从华沙去了德国波森。

[wer] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
where **he** **felt** **for** **the** **first** **time** **since** **leaving** **his** **native** **land** **that** **he** **was** **in**
在哪里 他 毛毡 为了 这 第一的 时间 自从 离开 他的 本国的 土地 那 他 曾是 在
[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['friːdəm] .
the **domain** **of** **freedom** **.**
这 领域 的 自由 .

离开故土以来，他第一次感受到自由的气息。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['rʌʃə] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] ,
Before **leaving** **Russia** **he** **had** **sent** **home** **for** **his** **entire** **fortune** **,**
前 离开 俄罗斯 他 有 发送 家 为了 他的 全部的 财富 ,

离开俄罗斯之前，他已将全部家产寄回了家乡。

[ænd; ənd][æt; ət][bɜːr'lɪn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['dʒɜːrmən] ['mʌni] ,
and **at** **Berlin** **had** **it** **converted** **into** **German** **money** **,**
和 在 柏林 有 它 转换 进入 德语 钱 ,

然后在柏林兑换成了德国货币。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ]
and **it** **was** **so** **considerable** **that** **he** **soon** **became** **known** **as** **the** **rich**
和 它 曾是 所以 大量 那 他 很快 成为 已知 作为 这 富有的
[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .
cosmopolitan **.**
国际化 .

这笔钱数额巨大，以至于他很快就以富有的国际化人士而闻名。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv]['mɜːz] , [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,
Gradually **he** **made** **his** **way** **towards** **the** **little** **hamlet** **of** **Merz** **,** **near** **the** **border** **,**
逐步地 他 制成 他的 方式 向 这 小的 村庄 的 梅尔茨 , 靠近 这 边界 ,

他逐渐向边境附近的小村庄梅尔茨走去，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn][hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,
and **when** **the** **warm** **season** **began** **he** **went** **there** **with** **his** **servant** **,**
和 什么时候 这 温暖的 季节 开始 他 去 那里 和 他的 仆人 ,

天气转暖时，他带着仆人去了那里。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ([wʌn] [bɪlt] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt]) ,
horses **and** **carriage** **(** **one** **built** **to** **order** **for** **a** **special** **object** **)** **,**
马匹 和 运输 (一 建造 到 命令 为了 一个 特别的 目的) ,

马车（其中一辆是为特殊用途而定制的），

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ['pætrənaizd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː]

and	took	up	his	residence	in	a	small	town	patronized	almost	entirely	by	the	few
和	采取	向上	他的	住宅	在	一个	小的	镇	受惠	几乎	完全	经过	这	很少

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

travelers	who	find	their	way	to	this	part	of	Germany	.
旅行者	WHO	寻找	他们的	方式	到	这	部分	的	德国	.

他定居在一个小镇上，这个小镇几乎完全是由少数来到德国这一地区的旅行者光顾的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] - ['ruːbəlz] ,

He	was	now	near	the	alleged	hiding	-	place	of	Batavsky's	rubles	,
他	曾是	现在	靠近	这	据称	隐藏	-	地方	的	-	卢布	,

他现在就在据称巴塔夫斯基藏匿卢布的地方附近。

[ænd; ənd] [waɪl] ['siːmɪŋli] ['oʊnli] ['ræmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪld] ['kʌntri] ,

and	while	seemingly	only	rambling	over	the	wild	country	,
和	尽管	似乎	仅有的	漫无边际	超过	这	荒野	国家	,

虽然表面上看起来只是在荒野中漫无目的地游荡，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

he	was	studying	the	diagram	that	the	old	man	had	given	him	and
他	曾是	学习	这	图表	那	这	老的	男人	有	给定	他	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	locate	the	hiding	-	place	by	the	aid	of	it	.
尝试	到	定位	这	隐藏	-	地方	经过	这	援助	的	它	.

他正在研究老人给他的图纸，并试图借助图纸找到藏身之处。

[ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [moʊst] ['nɪrli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

The	location	most	nearly	agreeing	with	the	diagram	was	about	a	mile	from
这	地点	最多	几乎	同意	和	这	图表	曾是	关于	一个	英里	从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tævərn] ,

the	little	tavern	,
这	小的	酒馆	,

与图示最接近的地点距离那家小酒馆大约一英里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	every	day	he	would	visit	it	with	his	gun	,	or	sometimes	with	a
和	每一个	天	他	会	访问	它	和	他的	枪	,	或者	有时	和	一个

[sketʃ] - [bʊk] ,

sketch	-	book	,
草图	-	书	,

他每天都会带着枪去那里，有时也会带着素描本。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə]

the	better	to	enable	him	to	throw	off	suspicion	should	he	chance	to
这	更好的	到	使能够	他	到	扔	离开	怀疑	应该	他	机会	到

[ɪn'kaʊntər] ['eniwʌn] – [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋ] ,

encounter	anyone	–	a	very	improbable	thing	,
遇到	任何人	–	一个	非常	不太可能	事物	,

这样一来，即使他碰巧遇到任何人，也能更好地摆脱怀疑——尽管这种情况发生的概率很低。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['desələt] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] ,

however	,	since	it	was	a	desolate	,	uninhabited	region	,
然而	,	自从	它	曾是	一个	荒凉	,	无人	地区	,

然而，由于这是一个荒凉、无人居住的地区，

[wɪ'ðaʊt] [roʊdz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eniwʌn] [seɪv] [ɪts] ['krægɪd] ['grændʒər] .

without	roads	and	with	nothing	to	attract	anyone	save	its	cragged	grandeur	.
没有	道路	和	和	没有什么	到	吸引	任何人	节省	它是	崎岖不平	宏伟	.

没有道路，除了嶙峋的山峰之外，没有任何东西能吸引人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['bærən] [ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
it was so barren of game that the landlord advised him to go in any other
它 曾是 所以 荒芜 的 游戏 那 这 房东 建议 他 到 去 在 任何 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
direction when in search of it .
方向 什么时候 在 搜索 的 它 .

这里几乎没有猎物，房东建议他如果想找猎物，最好走其他方向。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
But day by day he visited it ,
但 天 经过 天 他 到访 它 ,

但他每天都去那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz]
and the oftener he did so the greater the fascination of the rugged hills
和 这 更频繁 他 做过 所以 这 更大的 这 魅力 的 这 崎岖 丘陵
[bɪ'keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
became to him .
成为 到 他 .

他越是经常去那里，就越是被崎岖的山丘所吸引。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ru:bəlz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz]
The thought that a million rubles lay hidden away somewhere in the vicinity was
这 想法 那 一个 百万 卢布 躺 隐 离开 某处 在 这 附近 曾是
[ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] ,
a fascination in itself ,
一个 魅力 在 本身 ,

想到附近某处可能藏着一百万卢布，这本身就令人着迷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['eksaɪl]
but the more he went the more he felt that the spirit of the old exile
但 这 更多的 他 去 这 更多的 他 毛毡 那 这 精神 的 这 老的 流亡
[wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
was hovering about the place .
曾是 悬停 关于 这 地方 .

但他走得越远，就越觉得那位旧流亡者的灵魂在这个地方徘徊。

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][bʌt; bət] [pə'zest] [ðə; ði] [mi:nz] – [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]
Often and often he wished that he but possessed the means – which so many
经常 和 经常 他 希望 那 他 但 拥有 这 方法 – 哪个 所以 许多
[kleɪm] ['naʊədeɪz] – [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
claim nowadays – of communicating with the departed ,
宣称 如今 – 的 沟通 和 这 已离开 ,

他常常希望自己拥有如今许多人声称拥有的那种与逝者沟通的能力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [gru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
for the feeling grew upon him so that he could not resist its influence .
为了 这 感觉 生长 之上 他 所以 那 他 可以 不是 抵抗 它是 影响 .

这种感觉在他心中滋长，让他无法抗拒。

" - !
" Batavsky !
" - !

“巴塔夫斯基！

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [ɪnˌvɑːlənˈterəli] ,
" he said one day , involuntarily ,
" 他 说 一 天 , 不由自主 ,

“有一天，他不由自主地说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [piːks] [ænd; ənd][krægz][soʊ]
and the echo of the word from half a dozen peaks and crags so
和 这 回声 的 这 单词 从 一半 一个 打 高峰 和 峭壁 所以
['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
startled him that he did not try it again .
惊慌 他 那 他 做过 不是 尝试 它 再次 .

这句话从六七座山峰和峭壁间回荡，吓得他不敢再试第二次。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ekoʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] ,
But for some reason or other , the last of the echoes was the loudest ,
但 为了 一些 原因 或者 其他 , 这 最后的 的 这 回声 曾是 这 最响亮 ,

但不知何故，最后一声回声却最为响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,
and the name came back to him as clearly as he had spoken it ,
和 这 姓名 来了 后退 到 他 作为 清楚地 作为 他 有 说 它 ,

他清晰地记起了那个名字，就像他刚才说出口的那样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒərˌlɛs] ['rɑːks] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] ['dɪstənt] :
from a hill of verdureless rocks some two thousand yards distant :
从 一个 爬坡道 的 无绿的 岩石 一些 二 千 码 遥远 :

从两千码外一座寸草不生的岩石小山上望去：

" - ! "
" Batavsky ! "
" - ! "

“巴塔夫斯基！”

" ['gʊdnəs] , [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] !
" Goodness , how distinct !
" 善良 , 如何 清楚的 !

“天哪，多么独特！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [hɪl] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" But why more distinct from that inaccessible hill than from the others ?
" 但 为什么 更多的 清楚的 从 那 无法进入 爬坡道 比 从 这 其他的 ?

“但是，为什么它与那座难以攀登的山丘比其他山丘更不同呢？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] – [ɑː] , [ʃɔː] !
Was it the work of – ah , pshaw !
曾是 它 这 工作 的 – 啊 , 呸 !

是——啊，呸！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] .
I am allowing the absurdity of spiritualism to get the better of my reason .
我 是 允许 这 荒谬 的 招魂 到 得到 这 更好的 的 我的 原因 .

我让唯灵论的荒谬性战胜了我的理智。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [huː] [noʊz] ?
And yet , after all , who knows ?
和 然而 , 后 全部 , WHO 知道 ?

然而，谁又能说得准呢?

[ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr]

There	be	more	things	in	Heaven	and	earth	than	are	dreamed	of	in	our
那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球	比	是	梦见	的	在	我们的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

天地间存在着远超我们哲学所能想象的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['ekoʊ] .

But	it	was	only	echo	.
但	它	曾是	仅有的	回声	.

但那只是回声。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['emɪnəns] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][wɔːrn][oʊld]['daɪəgræm][ɪn]

"	He	was	seated	on	an	opposite	eminence	,	holding	the	worn	old	diagram	in
"	他	曾是	坐着	在	一个	对面的	卓越	,	保持	这	磨损	老的	图表	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他坐在对面的一处高地上，手里拿着那张破旧的图纸。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	trying	to	get	at	a	certain	point	which	would	be	the	key	to	the
和	尝试	到	得到	在	一个	肯定	观点	哪个	会	是	这	钥匙	到	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

location	,
地点	,

并试图找到某个关键点，因为那将是找到目标地点的关键。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	find	it	.
但	可以	不是	寻找	它	.

但我没找到。

['faɪnəli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

Finally	,	almost	involuntarily	,
最后	,	几乎	不由自主	,

最后，几乎是不由自主地，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]

he	started	down	the	declivity	and	began	slowly	to	make	his	way	towards	the
他	开始	向下	这	斜坡	和	开始	缓慢地	到	制作	他的	方式	向	这

[fər'bɪdɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [bæk] [ðə; ði]['ekoʊ][soʊ] ['stɑːrtlɪŋli] .

forbidding	pile	of	rocks	which	had	sent	back	the	echo	so	startlingly	.
禁止	桩	的	岩石	哪个	有	发送	后退	这	回声	所以	令人震惊地	.

他开始沿着斜坡往下走，慢慢地朝着那堆令人望而生畏的岩石走去，正是这些岩石反射出了如此惊人的回声。

[waɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Why	he	sought	the	place	he	did	not	know	.
为什么	他	寻求	这	地方	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己为何要去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪ'miːdiət] [loʊ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It	was	no	more	promising	than	other	immediate	locations	,	and	besides	,
它	曾是	不	更多的	有前途	比	其他	即时	地点	,	和	除了	,

它并不比附近其他地点更有希望，而且，

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

he	had	visited	it	a	day	or	two	before	,	although	from	another	direction
他	有	到访	它	一个	天	或者	二	前	,	虽然	从	其他	方向

.

:

.

他一两天前曾来过这里，不过是从另一个方向来的。

['sloʊli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['daɪəgræm] .

Slowly	he	approached	and	surveyed	it	,	comparing	it	with	his	diagram	.
缓慢地	他	接近	和	调查	它	,	比较	它	和	他的	图表	.

他慢慢走近，仔细观察，并与自己的图纸进行比较。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ðiː][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] ,

At	length	he	saw	a	point	that	seemed	to	resemble	the	one	he	sought	,
在	长度	他	锯	一个	观点	那	似乎	到	类似	这	一	他	寻求	,

最后，他看到了一个似乎与他所寻找的那个点相似的点。

[ænd; ənd]['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðiː]

and	after	studying	it	a	moment	,	started	to	see	if	he	could	find	the
和	后	学习	它	一个	片刻	,	开始	到	看	如果	他	可以	寻找	这

[sək'siːdɪŋ] [wʌn] .

succeeding	one	.
成功	一	.

他仔细研究了一会儿，然后开始寻找下一个数字。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [fɪrs] [graulz] ,

Coming	close	to	a	dark	opening	,	he	was	startled	by	fierce	growls	,
未来	关闭	到	一个	黑暗的	开幕	,	他	曾是	惊慌	经过	凶猛的	咆哮	,

当他靠近一个黑暗的入口时，突然被一阵凶猛的咆哮声吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ['ɪnstənt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪrs] [wʊlvz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set]

and	the	next	instant	half	a	dozen	fierce	wolves	sprang	from	it	,	and	set
和	这	下一个	立即的	一半	一个	打	凶猛的	狼	弹簧	从	它	,	和	放

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

upon	him	savagely	.
之上	他	野蛮地	.

下一刻，六七只凶猛的狼从狼窝里跳了出来，凶狠地扑向他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['dɪrli] [bɔːt] .

A	VICTORY	DEARLY	BOUGHT	.
一个	胜利	亲爱的	买	.

来之不易的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	下午	,

当时大约是下午三点钟。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz]

and	the	attack	was	so	sudden	and	unexpected	that	Barnwell	was
和	这	攻击	曾是	所以	突然	和	意外	那	巴恩韦尔	曾是

[kəm'pliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt] .

completely	off	his	guard	at	the	moment	.
完全地	离开	他的	警卫	在	这	片刻	.

袭击发生得如此突然和出乎意料，以至于巴恩韦尔当时完全没有防备。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [wʊlvz] , ['hʌŋgri] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [gɔːnt] ,

One	of	the	fiercest	wolves	,	hungry	,	huge	and	gaunt	,
一	的	这	最凶猛	狼	,	饥饿的	,	巨大的	和	瘦削	,

一只极其凶猛的狼，饥饿、体型庞大且瘦骨嶙峋。

[spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

sprang	at	his	throat	and	bore	him	to	the	earth	.
弹簧	在	他的	喉	和	钻孔	他	到	这	地球	.

扑向他的喉咙，把他拖倒在地。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Seizing	the	brute	by	the	throat	with	both	hands	,
抓住	这	蛮力	经过	这	喉	和	两个都	双手	,

双手掐住那畜生的喉咙，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə]

he	with	almost	superhuman	strength	dashed	him	away	long	enough	to	rise	to
他	和	几乎	超人类	力量	虚线	他	离开	长的	足够的	到	上升	到

[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

his	knees	and	to	pull	his	revolver	,
他的	膝盖	和	到	拉	他的	左轮手枪	,

他以近乎超人的力量将他击退，争取了足够的时间跪起身来，拔出左轮手枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊlvz] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

the	other	wolves	having	by	this	time	joined	savagely	in	the	attack	.
这	其他	狼	拥有	经过	这	时间	加入	野蛮地	在	这	攻击	.

这时，其他狼也凶猛地加入了攻击。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Unable	to	get	upon	his	feet	,
无法	到	得到	之上	他的	脚	,

他无法站立起来，

[hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['rɪzn]

he	poked	the	muzzle	of	his	pistol	straight	into	the	mouth	of	the	now	risen
他	戳	这	枪口	的	他的	手枪	直的	进入	这	嘴	的	这	现在	升起

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

他将手枪枪口直接抵在了那只复活的狼的嘴上。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

as	he	again	came	towards	him	,	and	fired	.
作为	他	再次	来了	向	他	,	和	被解雇	.

他再次朝他走来，然后开枪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [fel] [ded] .

It	was	a	fatal	shot	,	and	the	wolf	fell	dead	.
它	曾是	一个	致命的	射击	,	和	这	狼	跌倒	死的	.

这是致命的一枪，狼应声倒地身亡。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [baɪ] ['ʌðər] ,

Still	he	was	pinioned	by	others	,
仍然	他	曾是	钉住	经过	其他的	,

但他仍然被其他人束缚着。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]

and	for	a	long	time	he	was	so	placed	that	he	could	reach	only	one	of
和	为了	一个	长的	时间	他	曾是	所以	放置	那	他	可以	抵达	仅有的	一	的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

them	with	his	weapon	,
他们	和	他的	武器	,

很长一段时间里，他所处的位置使得他的武器只能够到其中一人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['kwɪkli] .

but	this	one	he	sent	to	the	shades	quickly	.
但	这	一	他	发送	到	这	色调	迅速地	.

但他很快就把这一个送进了阴影里。

[ðen] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælәti] [ʌv; əv]

Then	one	after	another	he	dispatched	them	,	although	,	unlike	the	generality	of
然后	一	后	其他	他	已派出	他们	,	虽然	,	与此不同	这	概论	的

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

然后他一个接一个地将它们消灭了，尽管，与大多数狼不同的是，

[ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ded] , ['biːɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

they	fought	until	the	last	one	was	dead	,	being	undoubtedly	nearly	starved	.
他们	战斗	直到	这	最后的	一	曾是	死的	,	存在	无疑	几乎	饥饿	.

他们战斗到最后一人死去，无疑都已奄奄一息。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] [tɔːrn] ,

Meantime	his	clothing	and	flesh	had	been	dreadfully	torn	,
与此同时	他的	衣服	和	肉	有	到过	极其糟糕	撕裂	,

与此同时，他的衣服和皮肉都已惨遭撕裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rægɪd] ['wuːndz] ,

and	the	blood	was	flowing	from	at	least	a	dozen	ragged	wounds	,
和	这	血	曾是	流动	从	在	至少	一个	打	破烂不堪	伤口	,

鲜血从至少十几处破损的伤口中汩汩流出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [raɪz] [tuː; tə]

and	he	was	so	overcome	with	exhaustion	that	he	could	scarcely	rise	to
和	他	曾是	所以	克服	和	疲惫	那	他	可以	几乎	上升	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他精疲力竭，几乎站不起来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌsti]

But	the	first	thing	he	did	was	to	refill	the	chambers	of	his	trusty
但	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	补充装	这	房间	的	他的	可靠

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

但他做的第一件事就是给他的那把可靠的左轮手枪重新装弹。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [ə'gen] .

in	case	he	might	be	attacked	again	.
在	案件	他	可能	是	遭到攻击	再次	.

以防他再次遭到袭击。

[hɪz; ɪz] [nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərd]

His	next	thought	was	to	attend	to	his	wounds	,	but	finding	these	required
他的	下一个	想法	曾是	到	出席	到	他的	伤口	,	但	寻找	这些	必需的

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,

a	surgeon	,
一个	外科医生	,

他接下来想到的是如何处理伤口，但要找到这些伤口需要外科医生。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sɔːrli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]

he	made	his	way	sorely	back	to	the	tavern	,	and	dispatched	his	servant
他	制成	他的	方式	非常	后退	到	这	酒馆	,	和	已派出	他的	仆人

[fɔːr; fər][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

他疲惫不堪地回到酒馆，派仆人去买一杯酒。

['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]

After	relating	the	story	of	his	adventure	to	the	landlord	while	waiting	the
后	相关	这	故事	的	他的	冒险	到	这	房东	尽管	等待	这

['sɜ-ːdʒənz] ['kʌmɪŋ] ,

surgeon's	coming	,
外科医生的	未来	,

在等待外科医生到来的这段时间里，他把自己的冒险经历告诉了房东。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sed] :

that	individual	said	:
那	个人	说	:

那个人说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

"	I	should	have	told	you	about	it	,	sir	,
"	我	应该	有	讲述	你	关于	它	,	先生	,

“我应该早点告诉您的，先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

but	you	men	of	the	world	do	not	believe	in	such	things	.	"
但	你	男人	的	这	世界	做	不是	相信	在	这样的	事物	.	"

但你们这些世俗之人却不相信这些事。

" [wʌt] [θɪŋz] – [wʊlvz] ? " [æskt] ['bɑːrnˌwɛl] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [grəunz] [ʌv; əv] ['ægəni] .

"	What	things	–	wolves	?	"	asked	Barnwell	,	between	his	groans	of	agony	.
"	什么	事物	–	狼	?	"	问	巴恩韦尔	,	之间	他的	呻吟	的	痛苦	.

“什么东西——狼吗？”巴恩韦尔痛苦地呻吟着问道。

" [wel] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

"	Well	,	sir	,	not	that	exactly	.
"	出色地	,	先生	,	不是	那	确切地	.

“嗯，先生，不完全是这样。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	fact	,	I	hardly	know	how	to	explain	myself	to	you	,
在	事实	,	我	几乎	知道	如何	到	解释	我	到	你	,

事实上，我几乎不知道该如何向你解释。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [baɪ] ['hɪrseɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌmaʊntə'nɪəz] [seɪ] . "

since	I	know	nothing	save	by	hearsay	,	and	what	mountaineers	say	.	"
自从	我	知道	没有什么	节省	经过	传闻	,	和	什么	登山者	说	.	"

因为我除了道听途说和登山者的说法之外，一无所知。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['foʊklɔːr] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

it	has	become	folklore	in	these	parts	that	there	is	a	cave	somewhere	in	the
它	有	变得	民俗学	在	这些	部分	那	那里	是	一个	洞穴	某处	在	这

['hɑːrt] [bɜːrg] ,

Hardt	Bergs	,
哈特	山脉	,

在当地，哈特山脉某处有一个山洞的说法已经成为民间传说。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['stoʊlən][goʊld] , ['evri] [kɔɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

containing	a	vast	amount	of	stolen	gold	,	every	coin	of	which	is	spotted	with
包含	一个	广阔的	数量	的	被盗	金子	,	每一个	硬币	的	哪个	是	斑	和

['hjuːmən] [blʌd] ,

human	blood	,
人类	血	,

里面装有大量被盗黄金，每一枚金币上都沾有人血。

[ðæt] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fɪrs] [wʊlvz] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

that	is	guarded	by	a	pack	of	fierce	wolves	placed	there	by	the	devil	.
那	是	守卫	经过	一个	盒	的	凶猛的	狼	放置	那里	经过	这	魔鬼	.

那里由魔鬼派来的一群凶猛的狼群守护着。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['despərət] [men] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] ,

It	has	been	said	that	desperate	men	have	tried	to	reach	the	treasure	,
它	有	到过	说	那	绝望的	男人	有	尝试	到	抵达	这	宝藏	,

据说，一些绝望的人曾试图找到这笔宝藏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sleɪn] [ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wʊlvz] . "

but	that	they	have	always	been	slain	and	eaten	by	the	guardian	wolves	.	"
但	那	他们	有	总是	到过	被杀	和	吃	经过	这	监护人	狼	.	"

但它们总是被守护狼群杀死并吃掉。

" ['nɑːnsens] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

Simply	a	story	told	in	the	twilight	to	frighten	children	,
简单地	一个	故事	讲述	在	这	暮	到	吓唬	孩子们	,

这只是黄昏时分用来吓唬小孩的故事而已。

[huː] ['æftər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [kʌm] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

who	after	growing	up	come	to	believe	it	true	.
WHO	后	生长	向上	来	到	相信	它	真的	.

长大后，他们开始相信这是真的。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	landlord	shook	his	head	.
"	这	房东	摇晃	他的	头	.

房东摇了摇头。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [brɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	see	you	also	believe	it	.
"	我	看	你	还	相信	它	.

看来你也这么认为。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ɔːr]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] ,

Well	,	I	will	not	dispute	or	argue	with	you	regarding	the	legend	,
出色地	,	我	将要	不是	争议	或者	争论	和	你	关于	这	传奇	,

关于这个传说，我不会和你争论或反驳。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [keɪv] ,

but	you	must	see	that	I	did	not	come	upon	that	particular	cave	,
但	你	必须	看	那	我	做过	不是	来	之上	那	特别的	洞穴	,

但你必须明白，我并没有偶然发现那个山洞。

[sɪns] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskrætʃɪz] . "

since	I	killed	the	wolves	and	am	here	with	but	a	few	scratches	.	"
自从	我	被杀	这	狼	和	是	这里	和	但	一个	很少	划痕	.	"

因为我杀了狼，现在只受了点轻伤。

" ['ræðər] [hɑːrd] ['skrætʃɪz] , [sɜːr] . "

"	Rather	hard	scratches	,	sir	.	"
"	相当	难的	划痕	,	先生	.	"

“先生，划痕挺深的。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sərˈvaɪv] [ðem; ðəm] ,

"	But	I	shall	survive	them	,
"	但	我	将	存活	他们	,

但我会活下来，

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðɪs] [nɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['riːəl]['dev(ə)l] - ['gɑːrdɪd] [keɪv]

and	neither	this	nor	the	danger	of	coming	upon	the	real	devil	-	guarded	cave
和	两者都不	这	也不	这	危险	的	未来	之上	这	真实的	魔鬼	-	守卫	洞穴

[wɪl] [dɪˈtɜːr] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wenˈevər] [aɪ] [laɪk] . "

will	deter	me	from	visiting	the	hills	whenever	I	like	.	"
将要	阻止	我	从	访问	这	丘陵	每当	我	喜欢	.	"

无论是这件事，还是误入真正有魔鬼守护的洞穴的危险，都无法阻止我随时去山里游玩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [sɜːr] . "

"	You	are	a	brave	man	,	sir	.	"
"	你	是	一个	勇敢的	男人	,	先生	.	"

“先生，您真是个勇敢的人。”

" [noʊ] ; ['sɪmpli] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] .

"	No	;	simply	a	sensible	one	.
"	不	;	简单地	一个	明智的	一	.

“不，只是一个明智的选择。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [nɔːr][duː][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['ledʒəndz] .

I	am	not	superstitious	,	nor	do	I	believe	in	such	legends	.
我	是	不是	迷信的	,	也不	做	我	相信	在	这样的	传说	.

我既不迷信，也不相信这类传说。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

I	would	be	ashamed	to	do	so	.	"
我	会	是	羞愧	到	做	所以	.	"

我会为此感到羞愧。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː]

"	Well	,	"	replied	the	landlord	,	shrugging	his	shoulders	,	"	you	can	afford	to	do
"	出色地	,	"	回复	这	房东	,	耸肩	他的	肩膀	,	"	你	能	买得起	到	做

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

as	you	please	,
作为	你	请	,

“好吧，”房东耸了耸肩回答说，“你负担得起，想做什么就做什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəni] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt]

but	you	are	sure	to	have	no	company	when	you	go	hunting	in	that
但	你	是	当然	到	有	不	公司	什么时候	你	去	打猎	在	那

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "

direction	.	"
方向	.	"

但你往那个方向打猎时，肯定不会有人陪伴。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [nʌn] – [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ]
" And I want none – at least , not the company of persons who believe in such
" 和 我 想 没有任何 – 在 至少 , 不是 这 公司 的 人 WHO 相信 在 这样的
['nɑːnsens] . "
nonsense . "
废话 . "

“我一个也不想——至少，我不想和那些相信这种无稽之谈的人为伍。”

" [ɑː] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæz; həz] [kʌm] . "
" Ah , the surgeon has come . "
" 啊 , 这 外科医生 有 来 . "

“啊，外科医生来了。”

" ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [fɔːr; fər][maɪ] ['wuːndz] [peɪn] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .
" Hurry him here , for my wounds pain me exceedingly , " said Barnwell .
" 匆忙 他 这里 , 为了 我的 伤口 疼痛 我 非常 , " 说 巴恩韦尔 .

“快把他送过来，我的伤口剧痛难忍，”巴恩韦尔说道。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
The surgeon was soon at his side , and proceeded to dress his wounds ,
这 外科医生 曾是 很快 在 他的 边 , 和 继续 到 裙子 他的 伤口 ,

外科医生很快来到他身边，开始包扎他的伤口。

[eks'tʃeindʒiŋ]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrdz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
exchanging only sufficient words to learn the cause of them , for he was
交换 仅有的 充足的 字 到 学习 这 原因 的 他们 , 为了 他 曾是
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
a man of medicine ,
一个 男人 的 药品 ,

他们只用寥寥数语便了解了病因，因为他是一位医生。

[nɑːt][wɜːrdz] .
not words .
不是 字 .

不是言语。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ? " [æskt] ['bɑːrnˌwɛl] .
" When will you come again ? " asked Barnwell .
" 什么时候 将要 你 来 再次 ? " 问 巴恩韦尔 .

巴恩韦尔问道：“你什么时候再来？”

" [wen] [jʊr; jər][hɜːrts] [niːd] [rɪ'dresɪŋ] . "
" When your hurts need redressing . "
" 什么时候 你的 疼痛 需要 补救 . "

“当你的伤痛需要抚慰时。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ? "
" And that will be ? "
" 和 那 将要 是 ? "

“那会怎样呢？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" To - morrow . "
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi][leɪd] [ʌp] ? "
" How long will I probably be laid up ? "
" 如何 长的 将要 我 大概 是 铺设 向上 ? "

我大概要卧床多久？

" [ə; eɪ] [wiːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

"	A	week	,	"	and	he	went	away	.
"	一个	星期	,	"	和	他	去	离开	.

“一个星期后，”他就离开了。

['bɑːrnˌwɛl] [ɪkˈspɪriənst] [greɪt] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd]

Barnwell	experienced	great	relief	from	the	skillful	dressing	his	wounds	had
巴恩韦尔	经验丰富的	伟大的	宽慰	从	这	熟练	敷料	他的	伤口	有

[rɪˈsiːvd] ,

received	,
已收到	,

巴恩韦尔的伤口得到了巧妙的包扎，他因此感到轻松了很多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	he	was	presently	able	to	collect	his	thoughts	.
和	他	曾是	目前	有能力的	到	收集	他的	想法	.

他现在终于能够整理自己的思绪了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlfs] [den] ,

And	naturally	enough	they	ran	back	to	the	wolf's	den	,
和	自然	足够的	他们	跑	后退	到	这	狼的	丹	,

于是，他们自然而然地跑回了狼窝。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] - ['daɪəgræm]

where	he	had	found	the	starting	point	that	corresponded	with	Batavsky's	diagram
在哪里	他	有	成立	这	开始	观点	那	对应	和	-	图表

,

,

,

他在那里找到了与巴塔夫斯基图表相对应的起点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

and	the	legend	which	the	landlord	had	told	him	of	.
和	这	传奇	哪个	这	房东	有	讲述	他	的	.

还有房东给他讲的那个传说。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	startling	coincidence	it	was	,	to	say	the	least	of	it	!
什么	一个	令人震惊	巧合	它	曾是	,	到	说	这	至少	的	它	!

这真是个令人震惊的巧合，毫不夸张地说！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	he	did	not	for	a	moment	believe	the	supernatural	part	of	it	,
的	课程	,	他	做过	不是	为了	一个	片刻	相信	这	超自然	部分	的	它	,

当然，他丝毫没有相信其中的超自然部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [met] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

but	it	certainly	was	strange	that	he	should	have	been	met	by	a	pack	of
但	它	当然	曾是	奇怪的	那	他	应该	有	到过	遇见	经过	一个	盒	的

['hʌŋgri] [wʊlvz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [sək'ses] .

hungry	wolves	just	as	it	seemed	that	he	was	on	the	threshold	of	success	.
饥饿的	狼	只是	作为	它	似乎	那	他	曾是	在	这	临界点	的	成功	.

但奇怪的是，就在他似乎即将获得成功的时候，却遇到了一群饥饿的狼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]

But	the	more	he	thought	the	matter	over	,	the	more	reasonable	did	it	seem
但	这	更多的	他	想法	这	事情	超过	,	这	更多的	合理的	做过	它	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

to	him	that	,
到	他	那	,

但他越想越觉得，这似乎合情合理：

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['berid] ['treʒər] ,

even	if	that	were	the	location	of	Batavsky's	buried	treasure	,
甚至	如果	那	是	这	地点	的	-	埋葬	宝藏	,

即使那里真的是巴塔夫斯基埋藏宝藏的地方，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ðer; ðər] .

it	was	only	natural	that	wolves	should	rendezvous	there	.
它	曾是	仅有的	自然的	那	狼	应该	会合	那里	.

狼群在那里聚集是理所当然的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['loʊkeɪt] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]

But	how	superstition	should	locate	money	there	was	more	than	he	could
但	如何	迷信	应该	定位	钱	那里	曾是	更多的	比	他	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

但迷信如何能在那里找到钱财，这让他百思不得其解。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] – [wʌt] [ɪf] [ðæt] [goʊld][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

Then	the	thought	came	to	his	mind	–	what	if	that	gold	had	been	discovered	by
然后	这	想法	来了	到	他的	头脑	–	什么	如果	那	金子	有	到过	发现	经过

['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] ?

someone	and	removed	?
某人	和	已移除	?

他突然想到——如果那些黄金被别人发现并运走了怎么办?

[ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [weɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['blʌdi] [goʊld][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ?

In	what	other	way	could	the	legend	of	bloody	gold	have	come	into	existence	?
在	什么	其他	方式	可以	这	传奇	的	血腥	金子	有	来	进入	存在	?

除了这种方式，血金传说还能以其他什么方式产生呢?

[bʌt; bət][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tempər] [dʒʌst] [ðen] .

But	speculation	was	not	congenial	to	his	temper	just	then	.
但	推测	曾是	不是	相投	到	他的	脾气	只是	然后	.

但此时此刻，他的性情并不喜欢猜测。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]

He	had	gone	,	so	far	,	and	nothing	short	of	success	or	failure	would	satisfy
他	有	已消失	,	所以	远的	,	和	没有什么	短的	的	成功	或者	失败	会	满足

[hɪm; ɪm] [naʊ] .

him	now	.
他	现在	.

他已经走了这么远，现在只有成功或失败才能让他满意。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [peɪnd] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

That	night	his	wounds	pained	when	he	lay	down	,	and	he	slept	but	little	.
那	夜晚	他的	伤口	痛苦	什么时候	他	躺	向下	,	和	他	睡着了	但	小的	.

当晚他躺下时伤口疼痛难忍，几乎没怎么睡。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [saʊnd] ['slʌmbər] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

Indeed	,	it	was	nearly	morning	before	anything	like	sound	slumber	fell	upon	his
的确	,	它	曾是	几乎	早晨	前	任何事物	喜欢	声音	睡眠	跌倒	之上	他的

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

事实上，直到天快亮的时候，他才渐渐进入梦乡。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [dri:md] [waɪld] , [ɪk'saɪtɪŋ] [dri:mz] , [ɔ'keɪʒənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

And	even	then	he	dreamed	wild	,	exciting	dreams	,	occasioned	,	of	course	,
和	甚至	然后	他	梦见	荒野	,	激动人心	梦境	,	引发	,	的	课程	,

即使在那时，他也会做些狂野而刺激的梦，当然，这些梦是由.....引起的。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

by	the	events	of	the	day	before	.
经过	这	活动	的	这	天	前	.

受前一天事件的影响。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn]

But	in	one	of	them	he	thought	he	saw	Batavsky	,	and	he	smiled	upon
但	在	一	的	他们	他	想法	他	锯	-	,	和	他	微笑	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但在其中一张照片里，他似乎看到了巴塔夫斯基，并对他笑了笑。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [noʊ][wɜːrd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

and	while	uttering	no	word	,	encouraged	him	by	his	looks	to	persevere	.
和	尽管	发出声音	不	单词	,	鼓励	他	经过	他的	看起来	到	坚持不懈	.

虽然一言不发，但眼神却鼓励他坚持下去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]

With	this	he	awoke	,	and	the	thread	of	the	dream	ran	through	his	mind
和	这	他	醒来	,	和	这	线	的	这	梦	跑	通过	他的	头脑

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他这才醒过来，梦境的线索再次在他的脑海中浮现。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

"	This	will	never	do	,	"	said	he	,	calling	his	servant	to	light	a	candle	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	说	他	,	呼叫	他的	仆人	到	光	一个	蜡烛	.

“这绝对不行，”他说着，叫仆人去点蜡烛。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv] ['maʊntənəs] ['dʒɜːrməni] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['riːəl] ,

"	There	is	something	in	the	very	air	of	mountainous	Germany	that	is	not	real	,
"	那里	是	某物	在	这	非常	空气	的	多山	德国	那	是	不是	真实的	,

“德国山区空气中似乎弥漫着某种不真实的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪndlz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	that	kindles	superstition	.
和	那	Kindle	迷信	.

这会助长迷信。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

I	will	read	until	morning	.
我	将要	读	直到	早晨	.

我会一直读到天亮。

" [bʌt; bət]['æftər] ['riːdɪŋ] [ə'waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['draʊzi] ['roʊmæns][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

"	But	after	reading	awhile	on	a	drowsy	romance	he	fell	asleep	again	,
"	但	后	阅读	一会儿	在	一个	昏昏欲睡	浪漫	他	跌倒	睡着了	再次	,

“但是，在读了一会儿昏昏欲睡的爱情小说后，他又睡着了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

and	the	sun	was	shining	in	at	the	lattice	when	he	awoke	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	在	在	这	格子	什么时候	他	醒来	.

他醒来时，阳光正透过格子窗照进来。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [drest] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ,

When	the	surgeon	had	dressed	his	wounds	again	that	day	,
什么时候	这	外科医生	有	穿着	他的	伤口	再次	那	天	,

那天外科医生再次为他包扎伤口时，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

he	felt	so	much	better	that	he	was	assisted	to	a	chair	that	stood	under	a
他	毛毡	所以	很多	更好的	那	他	曾是	协助	到	一个	椅子	那	站立	在下面	一个

[brɔːd] ['lɪndən] - [triː] ,

broad	linden	-	tree	,
广阔	菩提树	-	树	,

他感觉好多了，于是有人扶他坐到一棵宽阔的菩提树下的椅子上。

[wer] , [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

where	,	a	part	of	the	time	,
在哪里	,	一个	部分	的	这	时间	,

其中，在一段时间内，

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [riːˈstʌdid] - [kwɪr] ['daɪəgræm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] [bəːnd] ['ɪntuː]

he	read	and	restudied	Batavsky's	queer	diagram	until	it	was	fairly	burned	into
他	读	和	重新研究	-	酷儿	图表	直到	它	曾是	相当	烧伤	进入

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

他反复阅读巴塔夫斯基那张奇特的图表，直到它深深地印在了他的脑海里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [glæd] [ðə; ðɪ] ['lænd,lɔrdz] [hɑːrt] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	he	would	smoke	,	and	make	glad	the	landlord's	heart	by	indulging	in	a
然后	他	会	抽烟	,	和	制作	高兴的	这	房东的	心	经过	沉溺于	在	一个

['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] ,

bottle	of	wine	,
瓶子	的	葡萄酒	,

然后他会抽烟，还会喝上一瓶酒，以此讨好房东。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɑːn]

and	again	employ	his	servant	in	setting	up	targets	for	him	to	practice	upon
和	再次	采用	他的	仆人	在	环境	向上	目标	为了	他	到	实践	之上

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

with	his	pistol	.
和	他的	手枪	.

然后再次让他的仆人为他设置靶子，以便他用手枪练习射击。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

Already	he	had	become	somewhat	famous	for	his	eccentricities	,
已经	他	有	变得	有些	著名的	为了	他的	怪癖	,

他早已因其古怪的性格而小有名气。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [gests] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [hiː; hi]

but	when	the	landlord	and	his	one	or	two	guests	saw	with	what	ease	he
但	什么时候	这	房东	和	他的	一	或者	二	客人	锯	和	什么	舒适	他

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ,

shot	a	hole	through	the	Ace	of	Spades	at	fifty	paces	,
射击	一个	洞	通过	这	高手	的	黑桃	在	五十	步幅	,

但是，当房东和他的一两个客人看到他轻而易举地在五十步开外就射穿了黑桃A时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'plɔːz] .

they	were	unbounded	in	their	applause	.
他们	是	无界	在	他们的	掌声	.

他们报以热烈的掌声。

['bɑːrn,wɛl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːt] , [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

Barnwell	was	indeed	a	wonderful	shot	,	both	with	a	rifle	and	a	pistol	,
巴恩韦尔	曾是	的确	一个	精彩的	射击	,	两个都	和	一个	步枪	和	一个	手枪	,

巴恩韦尔的枪法确实很准，无论是步枪还是手枪。

['hævɪŋ] [wʌn] ['sevrəl] ['praɪzɪz][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['tɔːnəmənts] [æt; ət] [hoʊm] ,

having	won	several	prizes	in	shooting	tournaments	at	home	,
拥有	韩元	一些	奖品	在	射击	锦标赛	在	家	,

曾在国内射击比赛中获得多个奖项，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	it	seemed	as	though	the	experiences	he	had	gone	through	during	the
和	它	似乎	作为	尽管	这	经历	他	有	已消失	通过	期间	这

['priːviəs] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] ['tʌfnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['stedid] [hɪz; ɪz] [nəːvs]

previous	two	or	three	years	had	toughened	his	muscles	and	steadied	his	nerves
以前的	二	或者	三	年	有	强化	他的	肌肉	和	稳定	他的	神经

[tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

to	a	remarkable	degree	.
到	一个	卓越	程度	.

似乎他过去两三年的经历使他的肌肉变得强壮，神经变得稳定，达到了相当显著的程度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

And	thus	he	employed	his	time	for	five	days	,	all	the	while	impatient	at	the
和	因此	他	受雇	他的	时间	为了	五	天	,	全部	这	尽管	不耐烦	在	这

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

于是，他花了五天时间，但始终对延误感到不耐烦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	on	the	sixth	he	was	so	far	recovered	that	he	could	walk	with	the
和	在	这	第六	他	曾是	所以	远的	恢复	那	他	可以	走	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,

assistance	of	a	cane	,
协助	的	一个	甘蔗	,

到了第六天，他的身体已经恢复得相当好了，可以拄着拐杖走路了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ɪn]

and	he	celebrated	the	event	by	telling	his	servant	to	hold	a	lighted	cigar	in
和	他	著名	这	事件	经过	讲述	他的	仆人	到	抓住	一个	照明	雪茄	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ,

his	fingers	at	the	distance	of	fifty	paces	,
他的	手指	在	这	距离	的	五十	步幅	,

为了庆祝这一事件，他吩咐仆人站在五十步开外，用手指拿着点燃的雪茄。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [soʊ] ['deftli] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['skersli] [reɪzd] [ə; eɪ]

and	from	it	he	shot	the	ashes	so	deftly	that	the	bullet	scarcely	raised	a
和	从	它	他	射击	这	灰烬	所以	巧妙地	那	这	子弹	几乎	提高	一个

[spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] .

spark	of	fire	.
火花	的	火	.

他用枪将灰烬射出，枪法如此娴熟，以至于子弹几乎没有激起一丝火花。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,

This	convinced	him	apparently	that	he	was	all	right	again	,
这	确信	他	显然	那	他	曾是	全部	正确的	再次	,

这显然让他确信自己又没事了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] .

and	in	the	afternoon	he	and	his	servant	went	out	to	ride	.
和	在	这	下午	他	和	他的	仆人	去	出去	到	骑	.

下午，他和仆人出去骑马。

[ðɪs] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]

This	servant	of	his	was	a	Russian	,	to	whom	he	had	been	introduced	by
这	仆人	的	他的	曾是	一个	俄语	,	到	谁	他	有	到过	介绍	经过

['voʊlə] ,

Vola	,
沃拉	,

他的这个仆人是俄罗斯人，是沃拉介绍他们认识的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] .

and	he	was	a	character	for	fidelity	and	secretiveness	.
和	他	曾是	一个	特点	为了	忠诚	和	秘密	.

他为人忠诚，行事隐秘。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌlrɪtʃ] ,

His	name	was	Ulrich	,
他的	姓名	曾是	乌尔里希	,

他的名字叫乌尔里希，

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ðæt]

and	Barnwell	had	saved	him	from	going	to	prison	by	paying	a	fine	that
和	巴恩韦尔	有	已保存	他	从	去	到	监狱	经过	付费	一个	美好的	那

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ,

he	would	never	have	been	able	to	pay	,
他	会	绝不	有	到过	有能力的	到	支付	,

巴恩韦尔替他支付了一笔他根本无力支付的罚款，使他免于牢狱之灾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd]

and	he	at	once	became	attached	to	his	new	master	by	all	the	ties	that	bind
和	他	在	一次	成为	随附的	到	他的	新的	掌握	经过	全部	这	领带	那	绑定

[ə; eɪ] ['lesər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'griːz] ['haɪər] .

a	lesser	intellect	and	fortune	to	the	two	degrees	higher	.
一个	较少	智力	和	财富	到	这	二	学位	更高	.

他立刻依附于他的新主人，这种依附关系如同将智力和财富稍逊一筹的人与高出两级的人联系起来一样。

[hiː; hi] ['nevər] ['kwestʃənd] , ['nevər] [toʊld] - [ə'ferz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] ,

He	never	questioned	,	never	told	Barnwell's	affairs	,	even	if	he	knew	them	,
他	绝不	被质问	,	绝不	讲述	-	事务	,	甚至	如果	他	知道	他们	,

他从未质疑过，也从未透露过巴恩韦尔的私事，即使他知道这些事。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evər] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['wɒnts] .

and	was	ever	quick	to	know	his	slightest	wants	.
和	曾是	曾经	快的	到	知道	他的	丝毫	想要	.

而且总是能很快地了解他最细微的需求。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [wʌn]

He	was	a	Nihilist	,	and	knew	in	a	general	way	that	his	master	was	one
他	曾是	一个	虚无主义者	,	和	知道	在	一个	一般的	方式	那	他的	掌握	曾是	一

,

,
,

他是个虚无主义者，而且大致知道他的师父也是个虚无主义者。

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['voʊlə] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['saɪləntli] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

from	seeing	him	so	much	with	Vola	,	and	so	he	silently	worked	and
从	看到	他	所以	很多	和	沃拉	,	和	所以	他	默默	工作	和

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

因为经常看到他和沃拉在一起，所以他默默地工作和等待。

['fʊli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [du:] [gʊd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['daʊntrɑ:d(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
fully **believing** **that** **he** **would** **in** **time** **do** **good** **work** **for** **the** **downtrodden** **of** **his**
完全 相信 那 他 会 在 时间 做 好的 工作 为了 这 受压迫的 的 他的
['neɪtɪv] [lænd] .
native **land** **.**
本国的 土地 .

他深信自己将来一定能为祖国受压迫的人民做出贡献。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ['bɑ:rnˌwɛl] ['si:ɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [rɪ'kʌvərd]
On **the** **afternoon** **of** **the** **sixth** **day** **Barnwell** **seeing** **to** **be** **almost** **wholly** **recovered**
在 这 下午 的 这 第六 天 巴恩韦尔 看到 到 是 几乎 完全 恢复
,
,
,

第六天下午，巴恩韦尔看起来几乎完全康复了。

[ænd; ənd] ['ʌlrɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪrd] [hɪlz] [wʌns] [mɔ:r] .
and **Ulrich** **drove** **him** **out** **,** **going** **in** **the** **weird** **hills** **once** **more** **.**
和 乌尔里希 驾驶 他 出去 , 去 在 这 诡异的 丘陵 一次 更多的 .

乌尔里希把他赶了出去，再次进入了那片奇特的山丘。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [rɪ'vɔlvəz] ,
This **time** **he** **was** **armed** **with** **two** **revolvers** **,**
这 时间 他 曾是 武装 和 二 左轮手枪 ,

这次他携带了两把左轮手枪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægən] ,
and **his** **rifle** **was** **ready** **to** **hand** **in** **the** **body** **of** **his** **wagon** **,**
和 他的 步枪 曾是 准备好 到 手 在 这 身体 的 他的 车皮 ,

他的步枪就放在马车车厢里，随时可以递上去。

[ðə; ði] [pɪˌkju:li'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] ,
the **peculiarity** **in** **the** **build** **of** **which** **has** **been** **mentioned** **before** **,**
这 特点 在 这 建造 的 哪个 有 到过 提及 前 ,

其构造上的特殊之处前面已经提到过了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['aɪərn] [bɑ:ks] ,
and **which** **consisted** **principally** **in** **a** **strong** **iron** **box** **,**
和 哪个 由……组成 主要 在 一个 强的 铁 盒子 ,

它主要由一个坚固的铁箱组成，

[ɪn'keɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['fænsi] ['wʊd(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [si:t] .
incased **by** **a** **fancy** **wooden** **one** **which** **was** **fashioned** **for** **a** **seat** **.**
封装 经过 一个 想要 木制的 一 哪个 曾是 造型 为了 一个 座位 .

它被包裹在一个精美的木制外壳中，这个外壳是为座椅而设计的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɑ:d] [ɪn] [ɪts] [bɪld] ,
It **was** **slightly** **odd** **in** **its** **build** **,**
它 曾是 轻微地 奇怪的 在 它是 建造 ,

它的结构有点奇怪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ɪts] [meɪk] ,
but **it** **was** **admired** **by** **everybody** **for** **the** **superiority** **of** **its** **make** **,**
但 它 曾是 钦佩 经过 大家 为了 这 优势 的 它是 制作 ,

但它精良的做工赢得了所有人的赞赏。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊrɪsts] ['kærɪdʒ] , [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ɪn]
and **generally** **regarded** **simply** **as** **a** **tourist's** **carriage** **,** **made** **on** **purpose** **and** **in**
和 一般来说 认为 简单地 作为 一个 游客的 运输 , 制成 在 目的 和 在
[ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['mænər] .
a **superior** **manner** **.**
一个 优越的 方式 .

通常被认为是专门制造的、工艺精湛的旅游马车。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] .

Arriving	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**	**that**	**led**	**up**	**into**	**the**	**hills**	**,**	**they**	**halted**	**.**
抵达	在	这	结尾	的	这	路	那	引领	向上	进入	这	丘陵	,	他们	停止	.

他们到达通往山上的路的尽头，停了下来。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [keɪv] .

IN	**THE**	**DEVIL'S**	**CAVE**	**.**
在	这	魔鬼的	洞穴	.

在魔鬼洞穴里。

" [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [ˈʌlrɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , " [sed] [ˈbɑːrnˌwɛl] , [əˈlaɪtɪŋ] .

"	**Remain**	**here**	**,**	**Ulrich**	**,**	**until**	**I**	**return**	**,**	**"**	**said**	**Barnwell**	**,**	**alighting**	**.**
"	保持	这里	,	乌尔里希	,	直到	我	返回	,	"	说	巴恩韦尔	,	下车	.

“乌尔里希，你留在这里等我回来，”巴恩韦尔说着下了车。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ɪnˈkaʊntər] ,

"	**Armed**	**for**	**almost**	**any**	**encounter**	**,**
"	武装	为了	几乎	任何	遇到	,

“武装到几乎任何遭遇，

[jʌŋ] [ˈbɑːrnˌwɛl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ]

young	**Barnwell**	**started**	**to**	**find**	**the**	**cave**	**in**	**front**	**of**	**which**	**he**	**had**	**had**	**such**
年轻的	巴恩韦尔	开始	到	寻找	这	洞穴	在	正面	的	哪个	他	有	有	这样的

[ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪneri] [ˈstrʌg(ə)l] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] .

a	**sanguinary**	**struggle**	**a**	**week**	**before**	**.**
一个	血腥	斗争	一个	星期	前	.

年轻的巴恩韦尔开始寻找一周前他曾与之进行过一场血战的山洞。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ðɪs] [taɪm] .

He	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**finding**	**it**	**;**	**but**	**he**	**was**	**on**	**his**	**guard**	**this**	**time**	**.**
他	有	不	困难	在	寻找	它	;	但	他	曾是	在	他的	警卫	这	时间	.

他很容易就找到了；但他这次格外警惕。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,

There	**lay**	**the**	**carcasses**	**of**	**the**	**wolves**	**he**	**had**	**slain**	**,**
那里	躺	这	尸体	的	这	狼	他	有	被杀	,

那里躺着他猎杀的狼的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈvaʊəd] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ˈevɪdəns] [ðæt]

and	**the**	**very**	**fact**	**of**	**their**	**not**	**having**	**been**	**devoured**	**was**	**positive**	**evidence**	**that**
和	这	非常	事实	的	他们的	不是	拥有	到过	吞噬	曾是	积极的	证据	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

there	**were**	**no**	**other**	**wolves**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
那里	是	不	其他	狼	在	这	邻里	.

它们没有被吃掉的事实本身就充分证明附近没有其他狼。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

Glancing	**around**	**,**	**and**	**listening**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**he**	**became**	**convinced**	**that**	**the**
瞥了一眼	大约	,	和	聆听	为了	一个	片刻	,	他	成为	确信	那	这

[keɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtenəntlɪs] ,

cave	**was**	**now**	**tenantless**	**,**
洞穴	曾是	现在	无租户	,

他环顾四周，侧耳倾听了一会儿，便确信这洞穴现在空无一人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvərd] ,

and	so	he	passed	on	beyond	the	first	point	that	he	had	before	discovered	,
和	所以	他	通过了	在	超过	这	第一的	观点	那	他	有	前	发现	,

于是，他超越了他之前发现的第一点。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

and	began	looking	for	the	next	.
和	开始	寻找	为了	这	下一个	.

然后开始寻找下一个目标。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['daɪəgræm][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Holding	the	diagram	in	one	hand	,	and	a	revolver	in	the	other	,
保持	这	图表	在	一	手	,	和	一个	左轮手枪	在	这	其他	,

一手拿着图纸，一手拿着左轮手枪，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [geɪnd] [ðæt]

he	was	not	long	in	finding	it	,	and	thus	two	points	were	gained	that
他	曾是	不是	长的	在	寻找	它	,	和	因此	二	积分	是	获得	那

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

corresponded	with	it	.
对应	和	它	.

他很快就找到了答案，因此获得了与此相关的两分。

[ə'gen] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [kəm'perd] .

Again	he	consulted	and	compared	.
再次	他	咨询	和	比较的	.

他再次咨询并比较。

[ten] [fiːt] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəgræm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndeks]['fɪŋgər]

Ten	feet	marked	on	the	diagram	,	and	then	there	was	an	index	finger
十	脚	标记	在	这	图表	,	和	然后	那里	曾是	一个	指数	手指

['pɔɪntɪŋ] [iːst] .

pointing	east	.
指向	东方	.

图上标出了十英尺，然后用食指指向东方。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	paced	the	distance	as	accurately	as	he	could	,
他	踱步	这	距离	作为	准确	作为	他	可以	,

他尽可能准确地丈量了这段距离。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː]

but	by	this	time	he	had	entered	the	cave	so	far	that	he	could	scarcely	see
但	经过	这	时间	他	有	进入	这	洞穴	所以	远的	那	他	可以	几乎	看

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

about	the	place	.
关于	这	地方	.

但这时他已经进入洞穴很深，几乎看不见周围的环境了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] ,

But	he	had	come	prepared	for	just	such	an	emergency	as	this	,
但	他	有	来	准备	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	作为	这	,

但他早有准备，正是为了应对这种紧急情况。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] , [hiː; hi] [prə'siːdid]

and	taking	a	candle	and	match	from	his	game	-	bag	,	he	proceeded
和	采取	一个	蜡烛	和	匹配	从	他的	游戏	-	包	,	他	继续

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

to	make	a	light	.
到	制作	一个	光	.

他从游戏包里拿出蜡烛和火柴，开始点火。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːmbər] [keɪv] ,

He	glanced	cautiously	around	the	dark	and	somber	cave	,
他	瞥了一眼	谨慎地	大约	这	黑暗的	和	忧郁	洞穴	,

他小心翼翼地环顾了一下阴暗潮湿的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][wɜːr; wər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] [ded] [wʊlf] [kʌbz] ,

and	the	first	thing	his	eyes	rested	on	were	the	forms	of	two	dead	wolf	cubs	,
和	这	第一的	事物	他的	眼睛	休息	在	是	这	表格	的	二	死的	狼	幼崽	,

他的目光首先落在了两只死去的狼崽身上。

['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

evidently	belonging	to	one	of	the	mothers	he	had	slain	the	week	before	,
显然	属于	到	一	的	这	母亲们	他	有	被杀	这	星期	前	,

显然属于他前一周杀害的其中一位母亲。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	undoubtedly	starved	to	death	in	consequence	.
和	无疑	饥饿	到	死亡	在	结果	.

毫无疑问，他们最终活活饿死了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	this	attracted	his	attention	for	only	a	moment	.
但	这	吸引	他的	注意力	为了	仅有的	一个	片刻	.

但这只引起了他片刻的注意。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] - [dɪ'skʌvərd] [pɔɪnt] ,

Standing	at	the	distance	of	ten	feet	from	the	last	-	discovered	point	,
常设	在	这	距离	的	十	脚	从	这	最后的	-	发现	观点	,

站在距离最后发现点十英尺的地方，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ,

he	held	up	a	little	compass	that	he	wore	as	a	charm	to	his	watch	chain	,
他	握住	向上	一个	小的	罗盘	那	他	穿着	作为	一个	魅力	到	他的	手表	链	,

他举起一个戴在表链上的小指南针，那是他当作护身符佩戴的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [iːst] [leɪ] .

in	order	to	ascertain	in	which	direction	east	lay	.
在	命令	到	探明	在	哪个	方向	东方	躺	.

为了确定东方究竟在哪个方向。

[ðə; ði]['taɪni]['mægnət] ['faɪnəli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

The	tiny	magnet	finally	stood	still	and	pointed	.
这	微小的	磁铁	最后	站立	仍然	和	尖	.

那块小小的磁铁终于静止下来，指向前方。

[ðə; ði] [iːst] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	east	lay	to	the	right	.
这	东方	躺	到	这	正确的	.

东面在右边。

[ə'gen] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] .

Again	,	by	the	aid	of	his	candle	,	he	searched	for	indications	.
再次	,	经过	这	援助	的	他的	蜡烛	,	他	搜索	为了	症状	.

他再次借助蜡烛寻找线索。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dæmp][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd] .

The	walls	were	damp	and	seemingly	solid	.
这	墙壁	是	潮湿	和	似乎	坚硬的	.

墙壁潮湿，但看起来很结实。

[hæd; həd][hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [liːd] ?

Had	he	lost	the	lead	?
有	他	丢失的	这	带领	?

他失去领先优势了吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ræpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

With	the	butt	of	his	pistol	he	began	rapping	along	the	stone	wall	.
和	这	屁股	的	他的	手枪	他	开始	说唱	沿着	这	石头	墙	.

他用枪托敲击石墙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ædəmənt] .

It	seemed	like	original	adamant	.
它	似乎	喜欢	原来的	坚定不移	.

它看起来像是最初的固执己见。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['daɪəgræm] .

Then	he	paused	,	and	again	consulted	the	diagram	.
然后	他	暂停	,	和	再次	咨询	这	图表	.

然后他停顿了一下，再次查看了图表。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

He	seemed	to	have	followed	it	correctly	.
他	似乎	到	有	随后	它	正确	.

他似乎正确地遵循了这一步骤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɜːrðər] [maːrks][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	no	further	marks	upon	it	,
那里	是	不	更远	标记	之上	它	,

上面没有其他痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] ['æftər][ɔːl] .

and	he	finally	began	to	fear	that	he	was	on	the	wrong	scent	after	all	.
和	他	最后	开始	到	害怕	那	他	曾是	在	这	错误的	香味	后	全部	.

他最终开始担心自己可能找错了方向。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [riː'treɪst] [iːtʃ] [pɔɪnt] ['kerfəli] .

Again	he	went	to	the	mouth	of	the	cave	,	and	retraced	each	point	carefully	.
再次	他	去	到	这	嘴	的	这	洞穴	,	和	重走	每个	观点	小心	.

他再次来到洞口，仔细地重走了每一个地点。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;

There	could	be	no	mistake	about	it	,	provided	he	was	in	the	right	place	;
那里	可以	是	不	错误	关于	它	,	假如	他	曾是	在	这	正确的	地方	;

只要他身处正确的位置，这一点就绝不会出错；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

and	if	he	was	not	,
和	如果	他	曾是	不是	,

如果他不是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst][ɪn] [mɔːr]
[ðæn; ðən][wʌn] [keɪv] .

it	was	a	strange	coincidence	that	two	such	peculiar	points	should	exist	in	more
它	曾是	一个	奇怪的	巧合	那	二	这样的	奇特	积分	应该	存在	在	更多的

than	one	cave	.
比	一	洞穴	.

两个如此奇特的点竟然出现在不止一个洞穴中，这真是一个奇怪的巧合。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər]

Once	more	he	approached	the	side	of	the	cave	to	which	the	index	finger
一次	更多的	他	接近	这	边	的	这	洞穴	到	哪个	这	指数	手指

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

他再次走向食指所指的那侧洞穴，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	still	closer	examination	of	it	.
和	制成	一个	仍然	更近	考试	的	它	.

于是又仔细检查了一遍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz] ['grænɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [saʊndz] .

But	it	was	as	solid	as	granite	could	be	,	as	indicated	by	sounds	.
但	它	曾是	作为	坚硬的	作为	花岗岩	可以	是	,	作为	表明的	经过	声音	.

但从声音判断，它像花岗岩一样坚硬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [keɪv] ,

He	was	about	to	give	up	,	with	the	idea	that	he	was	in	the	wrong	cave	,
他	曾是	关于	到	给	向上	,	和	这	主意	那	他	曾是	在	这	错误的	洞穴	,

他几乎要放弃了，因为他觉得他可能走错了山洞。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	began	slowly	to	walk	towards	the	opening	.
和	开始	缓慢地	到	走	向	这	开幕	.

然后慢慢地朝门口走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] " - " ['sɪgnɪfaɪd] [west] ,

Suddenly	he	remembered	that	in	the	Russian	language	"	erweldt	"	signified	west	,
突然	他	记得	那	在	这	俄语	语言	"	-	"	表示	西方	,

他突然想起俄语中“erweldt”的意思是西方，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

a	thing	he	had	not	thought	of	before	.
一个	事物	他	有	不是	想法	的	前	.

这是他之前从未想过的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

With	a	glad	cry	he	retraced	his	steps	to	the	point	indicated	,
和	一个	高兴的	哭	他	重走	他的	步骤	到	这	观点	表明的	,

他欢呼一声，沿着指示的路线返回了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	then	began	to	examine	the	walls	,
和	然后	开始	到	检查	这	墙壁	,

然后开始检查墙壁，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] ['broʊkən][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

which	he	found	more	broken	than	those	on	the	other	side	.
哪个	他	成立	更多的	破碎的	比	那些	在	这	其他	边	.

他发现那里的那些比另一边的那些更破损。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [mɔːsɪz] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

There	were	faint	indications	of	mosses	in	one	or	two	places	,
那里	是	头晕的	症状	的	苔藓	在	一	或者	二	地方	,

在一两处地方隐约可见苔藓的痕迹。

[ænd; ənd][ɑːn] ['saʊndɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌn][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][fɜːrm]

and	on	sounding	them	he	came	upon	one	large	rock	that	did	not	seem	so	firm
和	在	听起来	他们	他	来了	之上	一	大的	岩石	那	做过	不是	似乎	所以	公司

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	the	others	.
作为	这	其他的	.

他敲击岩石，发现有一块大石头似乎不如其他石头坚固。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]['kloʊzər] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'ment] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

Holding	**his**	**candle**	**closer**	**,**	**he**	**saw**	**what**	**might**	**have**	**been**	**cement**	**or**	**something**
保持	他的	蜡烛	更近	,	他	锯	什么	可能	有	到过	水泥	或者	某物

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	**the**	**kind**	**,**
的	这	种类	,

他把蜡烛拿近了一些，看到上面好像有水泥之类的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [staʊt] ['bɜːrglərz] ['dʒɪmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**with**	**a**	**throbbing**	**heart**	**he**	**drew**	**a**	**stout**	**burglar's**	**jimmy**	**from**	**his**
和	和	一个	悸动	心	他	画	一个	肥硕	窃贼	吉米	从	他的

[bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːm] .

bag	**and**	**began**	**prying**	**into**	**a**	**seam**	**.**
包	和	开始	窥探	进入	一个	接缝	.

他心跳加速，从包里掏出一根结实的撬棍，开始撬开一个缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tuːl] , [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

It	**was**	**a**	**powerful**	**tool**	**,**	**worked**	**by**	**a**	**powerful**	**man**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**rock**	**,**
它	曾是	一个	强大的	工具	,	工作	经过	一个	强大的	男人	,	和	很快	这	岩石	,

那是一件威力强大的工具，由一位力大无穷的人使用，很快，那块岩石……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː] [fiːt] [skwer] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz]

which	**was**	**fully**	**two**	**feet**	**square**	**,**	**but**	**of**	**irregular**	**shape**	**,**	**began**	**to**	**show**	**signs**
哪个	曾是	完全	二	脚	正方形	,	但	的	不规律的	形状	,	开始	到	展示	标志

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [luːs] .

of	**getting**	**loose**	**.**
的	获得	松动的	.

它有两英尺见方，但形状不规则，开始出现松动的迹象。

" [ɑː] ! [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['bɪts][ʌv; əv] [sɪ'ment] ['krʌmb(ə)l]

"	**Ah**	**!**	**this**	**must**	**be**	**it**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**bits**	**of**	**cement**	**crumble**
"	啊	!	这	必须	是	它	,	"	说	他	,	作为	他	锯	比特	的	水泥	崩溃

[ænd; ənd][fɔːl] .

and	**fall**	**.**
和	落下	.

“啊！一定是这样了，”他说道，同时看到水泥碎片崩塌掉落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃaɪldz] - [pleɪ] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [stoʊn] , ['weɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli]

But	**it**	**was**	**no**	**child's**	**-**	**play**	**to**	**move**	**that**	**stone**	**,**	**weighing**	**,**	**as**	**it**	**probably**
但	它	曾是	不	孩子的	-	玩	到	移动	那	石头	,	称重	,	作为	它	大概

[dɪd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

did	**,**	**five**	**hundred**	**pounds**	**,**
做过	,	五	百	磅	,

但要搬动这块石头可不是件容易的事，它可能重达五百磅。

[ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'ment] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

and	**held**	**by**	**the**	**cement**	**that**	**had**	**hardened**	**for**	**more**	**than**	**thirty**	**years**	**.**
和	握住	经过	这	水泥	那	有	硬化	为了	更多的	比	三十	年	.

并由已经硬化了三十多年的水泥固定住。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] [friː] ,

Little	**by**	**little**	**,**	**however**	**,**	**he**	**worked**	**one**	**end**	**of**	**it**	**partially**	**free**	**,**
小的	经过	小的	,	然而	,	他	工作	一	结尾	的	它	部分	自由的	,

然而，他一点一点地把它的一端撬开了一部分。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	**saw**	**that**	**it**	**stood**	**out**	**at**	**least**	**three**	**inches**	**beyond**	**where**	**it**	**was**	**,**
和	锯	那	它	站立	出去	在	至少	三	英寸	超过	在哪里	它	曾是	,

并且发现它比原来的位置至少突出了三英寸。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɪ'ment] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɪts][hoʊld] ,

and	**in**	**addition**	**to**	**this**	**,**	**the**	**cement**	**had**	**now**	**lost**	**its**	**hold**	**,**
和	在	添加	到	这	,	这	水泥	有	现在	丢失的	它是	抓住	,

此外，水泥也失去了作用力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['paʊərf(ə)l] [læst] ['efərt] [ðə; ði] [rɑːk] [fel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekəuiŋ] [θʌd] [sʌm; səm]

and	**with**	**one**	**powerful**	**last**	**effort**	**the**	**rock**	**fell**	**with**	**an**	**echoing**	**thud**	**some**
和	和	一	强大的	最后的	努力	这	岩石	跌倒	和	一个	回声	砰的一声	一些

[θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

three	**feet**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cave**	**.**
三	脚	到	这	底部	的	这	洞穴	.

随着一声沉闷的回响，巨石猛地从三英尺高的地方滚落到洞底。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['tʃeɪmbər] , [faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [ɪn] [ɪ'regjələr] [daɪ'æmɪtər] ['evri] [wei]

Within	**there**	**was**	**a**	**rough**	**chamber**	**,**	**five**	**or**	**six**	**feet**	**in**	**irregular**	**diameter**	**every**	**way**
之内	那里	曾是	一个	粗糙的	房间	,	五	或者	六	脚	在	不规律的	直径	每一个	方式

;

;

;

里面有一个粗糙的房间，直径不规则，大约五六英尺；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [keɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

and	**if**	**this**	**was**	**the**	**Devil's**	**Cave**	**,**	**as**	**it**	**was**	**called**	**,**
和	如果	这	曾是	这	魔鬼的	洞穴	,	作为	它	曾是	称为	,

如果这里真是人们所说的魔鬼洞穴的话，

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ʌv(ə)n] , [soʊ] ['veri] [laɪk] [wʌn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

this	**one**	**must**	**surely**	**have**	**been**	**his**	**oven**	**,**	**so**	**very**	**like**	**one**	**was**	**it**	**.**
这	一	必须	一定	有	到过	他的	烤箱	,	所以	非常	喜欢	一	曾是	它	.

这肯定是他的烤箱，因为它和烤箱非常像。

[riːtʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] ['nuːmərəs] [bægz] ,

Reaching	**in**	**to**	**allow**	**his**	**candle**	**to**	**light**	**the**	**place**	**,**	**he**	**saw**	**numerous**	**bags**	**,**
到达	在	到	允许	他的	蜡烛	到	光	这	地方	,	他	锯	很多的	包	,

他伸手去拿蜡烛，想让蜡烛照亮房间，却看到里面有很多袋子。

[meɪd] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [haɪd] [tænd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [her] .

made	**of**	**reindeer**	**hide**	**tanned**	**without**	**removing**	**the**	**hair**	**.**
制成	的	驯鹿	隐藏	晒黑的	没有	移除	这	头发	.

采用未经脱毛鞣制的驯鹿皮制成。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Thank**	**heaven**	**I**	**have**	**found**	**it**	**!**
"	感谢	天堂	我	有	成立	它	!

感谢老天让我找到了！

- [wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ! "

Batavsky	**was**	**as**	**true**	**as**	**steel**	**,**	**and**	**I**	**will**	**be**	**true**	**to**	**his**	**memory**	**!**	**"**
-	曾是	作为	真的	作为	钢	,	和	我	将要	是	真的	到	他的	记忆	!	"

[sed] ['bɑːrnˌwɛl] ,

said	**Barnwell**	**,**
说	巴恩韦尔	,

巴塔夫斯基为人正直如钢铁，我将永远铭记他！"巴恩韦尔说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'lɔːft] .

holding	**the**	**candle**	**aloft**	**.**
保持	这	蜡烛	高空	.

高举蜡烛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd]

It	was	fully	a	minute	before	he	could	summon	sufficient	courage	to	proceed
它	曾是	完全	一个	分钟	前	他	可以	召唤	充足的	勇气	到	继续

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

他足足过了一分钟才鼓起勇气继续前进。

[soʊ] ['stɑːrtld] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [nɜːrv] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

so	startled	were	his	nerve	over	the	sudden	fruition	of	his	hopes	.
所以	惊慌	是	他的	神经	超过	这	突然	果实	的	他的	希望	.

他因希望的突然实现而感到无比震惊。

[ðen] , ['mæstərɪŋ] [hɪz; ɪz][iˈməuʃənz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz]

Then	,	mastering	his	emotions	,	he	reached	in	and	lifted	one	of	the	bags
然后	,	掌握	他的	情绪	,	他	达到	在	和	抬起	一	的	这	包

[frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

from	its	long	resting	-	place	.
从	它是	长的	休息	-	地方	.

然后，他控制住自己的情绪，伸手从它长期存放的地方拿起一个袋子。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪd] ['fʊli] [ten] [paʊndz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	weighed	fully	ten	pounds	,	and	when	he	set	it	down	upon	the	sill	of	the
它	称重	完全	十	磅	,	和	什么时候	他	放	它	向下	之上	这	窗台	的	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

它重达十磅，当他把它放在门窗框上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [her] - ['kʌvərd] [bæg] ,

there	was	a	confused	rattling	and	clinking	inside	of	the	hair	-	covered	bag	,
那里	曾是	一个	使困惑	嘎嘎作响	和	叮当声	里面	的	这	头发	-	涵盖	包	,

沾满毛发的袋子里传来一阵混乱的嘎吱声和叮当声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [kɔɪnd] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [iˈmɪt] – [goʊld] .

a	sound	that	only	one	coined	metal	in	the	world	will	emit	–	gold	.
一个	声音	那	仅有的	一	创造	金属	在	这	世界	将要	发射	–	金子	.

世界上只有一种铸造金属会发出这种声音——黄金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər]

There	was	no	need	of	opening	it	to	make	sure	that	the	contents	were
那里	曾是	不	需要	的	开幕	它	到	制作	当然	那	这	内容	是

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

无需打开就能确认内容物是否为真品。

[ðə; ði] [saʊnd] [toʊld] [ðæt] ; [ænd; ənd][oʊld] - [truːθ] , [pruːvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	sound	told	that	;	and	old	Batavsky's	truth	,	proved	up	to	the	point	,
这	声音	讲述	那	;	和	老的	-	真相	,	已证实	向上	到	这	观点	,

声音说明了一切；老巴塔夫斯基的真理，也确实得到了证实。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

was	a	further	guarantee	for	it	.
曾是	一个	更远	保证	为了	它	.

这又为它提供了进一步的保证。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðər] [wʌn] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wægən] ,

Taking	out	another	one	,	he	started	with	one	in	each	hand	for	his	wagon	,
采取	出去	其他	一	,	他	开始	和	一	在	每个	手	为了	他的	车皮	,

他又掏出一根，双手各拿一根，开始往马车上走去。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ʌlrɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['ɑːnɪst] [soʊl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

by	which	Ulrich	was	waiting	,	like	the	patient	,	honest	soul	he	was	.
经过	哪个	乌尔里希	曾是	等待	,	喜欢	这	病人	,	诚实的	灵魂	他	曾是	.

乌尔里希就在那里等着，他就像他一贯的耐心和诚实一样。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['bɑːrnˌwɛl] [dɪd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Nothing	that	Barnwell	did	surprised	him	.
没有什么	那	巴恩韦尔	做过	惊讶	他	.

巴恩韦尔所做的一切都没有让他感到惊讶。

[hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] ,

He	honestly	believed	him	to	be	more	than	an	ordinary	man	,
他	诚实地	相信	他	到	是	更多的	比	一个	普通的	男人	,

他真心相信他绝非等闲之辈。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] ;

and	capable	of	doing	anything	short	of	raising	the	dead	;
和	有能力的	的	正在做	任何事物	短的	的	提高	这	死的	;

除了使死人复活之外，他无所不能；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ju'niːk] [bægz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	when	he	him	approaching	with	those	unique	bags	in	his	hand	,
和	什么时候	他	他	接近	和	那些	独特的	包	在	他的	手	,

当他提着那些独特的包走过来时，

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'raʊzd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

his	curiosity	was	not	aroused	sufficiently	to	make	him	ask	any	questions	.
他的	好奇心	曾是	不是	被唤醒	足够	到	制作	他	问	任何	问题	.

他的好奇心并没有被充分激发，所以他没有提出任何问题。

['bɑːrnˌwɛl] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kaɪnd] .

Barnwell	understood	and	had	faith	in	him	of	the	strongest	kind	.
巴恩韦尔	理解	和	有	信仰	在	他	的	这	最强	种类	.

巴恩韦尔理解他，并且对他抱有最坚定的信任。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bægz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Setting	down	the	bags	by	the	side	of	the	wagon	,	he	wiped	the	perspiration	from	his	brow	,
环境	向下	这	包	经过	这	边	的	这	车皮	,	他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,

他把行李放在马车旁，擦了擦额头的汗。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	then	,	taking	a	peculiar	key	from	his	pocket	,
和	然后	,	采取	一个	奇特	钥匙	从	他的	口袋	,

然后，他从口袋里掏出一把奇特的钥匙，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði] ['wægən] - [siːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	proceeded	to	throw	back	the	wagon	-	seat	and	to	unlock	the	iron	chest	beneath	it	.
他	继续	到	扔	后退	这	车皮	-	座位	和	到	开锁	这	铁	胸部	下面	它	.

他随即把马车座椅向后翻开，并打开了座椅下面的铁箱。

[naʊ] , ['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [bɪ'fɔːr] ,

Now	,	Ulrich	had	never	known	that	such	a	contrivance	existed	in	the	wagon	before	,
现在	,	乌尔里希	有	绝不	已知	那	这样的	一个	装置	存在	在	这	车皮	前	,

乌尔里希之前从未知道马车里有这样的装置。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈvɪnst]

although	understanding	that	it	was	a	very	heavy	vehicle	;	but	he	evinced
虽然	理解	那	它	曾是	一个	非常	重的	车辆	;	但	他	表现出

[noʊ] [sərˈpraɪz] , [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .

no	surprise	,	asked	no	questions	.
不	惊喜	,	问	不	问题	.

虽然他知道这是一辆很重的车，但他并没有表现出惊讶，也没有问任何问题。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈbɑːrnˌwɛl] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd][ðə; ði][bægz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Getting	up	into	the	wagon	,	Barnwell	told	him	to	hand	the	bags	up	to	him	,
获得	向上	进入	这	车皮	,	巴恩韦尔	讲述	他	到	手	这	包	向上	到	他	,

巴恩韦尔上了马车，让他把袋子递给他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

and	without	a	word	he	did	so	.
和	没有	一个	单词	他	做过	所以	.

他一言不发地照做了。

[ˈbɑːrnˌwɛl] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈaɪərn][bɑːks] .

Barnwell	stowed	them	carefully	away	in	the	large	iron	box	.
巴恩韦尔	已存放	他们	小心	离开	在	这	大的	铁	盒子	.

巴恩韦尔小心翼翼地把它们放进了那个大铁箱子里。

[ðen] [ˈkloʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ˈʌlrɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Then	closing	it	and	locking	it	again	,	he	motioned	Ulrich	to	follow	him	.
然后	结束	它	和	锁定	它	再次	,	他	示意	乌尔里希	到	跟随	他	.

然后他关上门并再次锁好，示意乌尔里希跟他走。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]

The	horses	were	securely	fastened	,	and	there	was	not	a	sound	,	even	of
这	马匹	是	安全地	系紧	,	和	那里	曾是	不是	一个	声音	,	甚至	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

马匹拴得很牢，周围一片寂静，连鸟鸣声都没有。

[ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [loʊˈkæləti] , [soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] .

in	that	desolate	locality	,	so	all	was	safe	.
在	那	荒凉	地点	,	所以	全部	曾是	安全的	.

在那个荒凉的地方，一切都很安全。

[wɪˈðaʊt] [eksˈtʃeindʒɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Without	exchanging	a	word	,
没有	交换	一个	单词	,

两人一言不发，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [iːtʃ] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,

they	went	back	to	the	cave	and	brought	each	two	more	of	the	bags	,
他们	去	后退	到	这	洞穴	和	带来	每个	二	更多的	的	这	包	,

他们回到山洞，每人又拿了两个袋子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks] .

which	were	placed	in	the	strong	-	box	.
哪个	是	放置	在	这	强的	-	盒子	.

它们被放进了保险箱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][pæst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] ,

It	was	but	little	past	noon	when	they	began	,
它	曾是	但	小的	过去的	中午	什么时候	他们	开始	,

他们开始的时候刚过中午12点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [rɔbd] [ðæt] ['goʊldən] [sel] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] [ænd; ənd]

and	for	two	hours	they	robbed	that	golden	cell	of	its	treasures	and
和	为了	二	小时	他们	被抢劫	那	金的	细胞	的	它是	宝藏	和

[træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

transferred	it	to	the	wagon	.
转移	它	到	这	车皮	.

他们花了两个小时洗劫了那间金牢房，把里面的财物都转移到了马车上。

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

The	bags	were	in	an	excellent	state	of	preservation	,	for	the	place	was
这	包	是	在	一个	出色的	状态	的	保存	,	为了	这	地方	曾是

['pɜːrfɪktli] [draɪ] ,

perfectly	dry	,
完美	干燥	,

由于当地气候干燥，这些袋子保存得非常好。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['triːtmənt]

and	besides	,	they	had	evidently	been	prepared	with	some	unusual	treatment
和	除了	,	他们	有	显然	到过	准备	和	一些	异常	治疗

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

which	made	them	almost	indestructible	.
哪个	制成	他们	几乎	坚不可摧	.

而且，它们显然经过某种不寻常的处理，使其几乎坚不可摧。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['emptid] ,

Finally	the	chamber	was	emptied	,
最后	这	房间	曾是	清空	,

最后，舱室被清空了。

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [rɪsk] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	Barnwell	could	but	think	of	the	toil	and	risk	in	transporting	so	much
和	巴恩韦尔	可以	但	思考	的	这	辛劳	和	风险	在	运输	所以	很多

[goʊld][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [pleɪs] .

gold	to	such	a	far	-	off	place	.
金子	到	这样的	一个	远的	-	离开	地方	.

巴恩韦尔只能想到，将如此多的黄金运送到如此遥远的地方，需要付出多少努力和承担多少风险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['mɑːrvələs] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

It	seemed	to	him	almost	as	marvelous	as	that	it	had	remained	there
它	似乎	到	他	几乎	作为	奇妙	作为	那	它	有	剩余	那里

[ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'kʌvərd] .

all	those	years	without	being	recovered	.
全部	那些	年	没有	存在	恢复	.

在他看来，这几乎和它在那里保存了这么多年而未被发现一样令人惊奇。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]

But	Batavsky	was	no	ordinary	man	,	and	undoubtedly	knew	exactly	what	he
但	-	曾是	不	普通的	男人	,	和	无疑	知道	确切地	什么	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

但巴塔夫斯基并非普通人，他无疑非常清楚自己在做什么。

['ʊlrɪks] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Ulrich's	face	was	a	study	.
乌尔里希的	脸	曾是	一个	学习	.

乌尔里希的脸值得研究。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈtrænspɔːtiŋ] [bægz][ʌv; əv] [stoʊnz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈstɑːlɪd]

Had	they	been	transporting	bags	of	stones	it	could	not	have	been	more	stolid
有	他们	到过	运输	包	的	石头	它	可以	不是	有	到过	更多的	沉稳

.

:

.

如果他们运的是石头，那它也不可能更坚固了。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈbeɪ]

He	worshiped	the	young	American	,	and	for	him	it	was	to	obey
他	崇拜	这	年轻的	美国人	,	和	为了	他	它	曾是	到	服从

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

without	a	question	,
没有	一个	问题	,

他崇拜那个年轻的美国人，对他来说，服从就意味着毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈredɪli] [dɪd] .

and	this	he	readily	did	.
和	这	他	容易	做过	.

他欣然照做了。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd] [wʌn] ,

He	often	looked	upon	his	position	as	an	exalted	one	,
他	经常	看起来	之上	他的	位置	作为	一个	崇高	一	,

他常常认为自己的地位崇高，

[æz; əz] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ˈbɑːrnˌwɛl] [nɑːt] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

as	compared	with	what	it	would	have	been	had	Barnwell	not	saved	him
作为	比较的	和	什么	它	会	有	到过	有	巴恩韦尔	不是	已保存	他

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɛtɚz] [ˈprɪzn] ,

from	a	debtor's	prison	,
从	一个	债务人的	监狱	,

相比之下，如果不是巴恩韦尔把他从债务监狱里救了出来，情况会是怎样的呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [neɪm] [ɪn] [ˈrʌʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdɛtɚz] [greɪv] .

which	is	only	another	name	in	Russia	for	a	poor	debtor's	grave	.
哪个	是	仅有的	其他	姓名	在	俄罗斯	为了	一个	贫穷的	债务人的	严重	.

在俄罗斯，这不过是穷债户坟墓的另一种说法罢了。

[wel] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][bægz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,

Well	,	when	all	the	bags	had	been	removed	,
出色地	,	什么时候	全部	这	包	有	到过	已移除	,

等所有袋子都被搬走后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fɔːr] ,

it	was	found	that	the	box	was	too	full	to	admit	of	the	last	four	,
它	曾是	成立	那	这	盒子	曾是	也	满的	到	承认	的	这	最后的	四	,

结果发现箱子太满了，装不下最后四个人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈbɑːrnˌwɛl] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈæftɚ][ðə; ði] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

and	these	Barnwell	placed	at	his	feet	after	the	seat	had	been	returned	to
和	这些	巴恩韦尔	放置	在	他的	脚	后	这	座位	有	到过	返回	到

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

巴恩韦尔将这些东西放在自己脚边，此前他已将座椅放回原位。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .

showing	nothing	unusual	.
显示	没有什么	异常	.

未发现任何异常。

" [naʊ] , [ðen] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] , "
" Now , then , back to the tavern , and not a word of this to anyone , "
" 现在 , 然后 , 后退 到 这 酒馆 , 和 不是 一个 单词 的 这 到 任何人 , "
[sed] ['bɑːrnˌwɛl] .
said Barnwell .
说 巴恩韦尔 .

“那么，现在回酒馆去吧，这件事不要跟任何人说，”巴恩韦尔说道。

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] , " [sed] ['ʌlrɪtʃ] .
" Sir , I am your slave , " said Ulrich .
" 先生 , 我 是 你的 奴隶 , " 说 乌尔里希 .

“先生，我是您的奴隶。”乌尔里希说道。

" [seɪ] [nɑːt] [ðæt] .
" Say not that .
" 说 不是 那 .

别这么说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɜːrvənt] , [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .
You are my servant , my companion and friend .
你 是 我的 仆人 , 我的 伴侣 和 朋友 .

你是我的仆人、我的伙伴和朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['ɔːrdər] .
We are both of us members of the same great order .
我们 是 两个都 的 我们 成员 的 这 相同的 伟大的 命令 .

我们同属一个伟大的组织。

[juː; jʊ] [wɜːrk] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , [aɪ][ɪn] [maɪn] .
You work in your way , I in mine .
你 工作 在 你的 方式 , 我 在 矿 .

你按你的方式工作，我按我的方式工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sleɪvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] , ['ʌlrɪtʃ] . "
There are no slaves in our order , Ulrich . "
那里 是 不 奴隶 在 我们的 命令 , 乌尔里希 . "

乌尔里希，我们教团里没有奴隶。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
" It must be so , sir , for you say it , " he replied , turning the horses
" 它 必须 是 所以 , 先生 , 为了 你 说 它 , " 他 回复 , 转弯 这 马匹
['hoʊmwərd] .
homeward .
回家 .

“一定是这样，先生，不然您也不会这么说，”他回答道，同时调转马头往家的方向走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .
This was conclusive .
这 曾是 确凿 .

这是最终结论。

[ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] , [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wel] [daʊn] ,
The bags of gold made a heavy load , and bent the springs well down ,
这 包 的 金子 制成 一个 重的 加载 , 和 弯曲 这 弹簧 出色地 向下 ,

这些金袋重量很大，把弹簧压弯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,
but the horses and the wagon were strong ,
但 这 马匹 和 这 车皮 是 强的 ,

但是马匹和马车都很强壮。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈenibɑːdi] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [weɪt]

and	these	would	have	deceived	almost	anybody	regarding	the	amount	of	weight
和	这些	会	有	受骗	几乎	任何人	关于	这	数量	的	重量

[ðeɪ] [ˈkærid] .

they	carried	.
他们	携带	.

这些物品的重量足以欺骗几乎任何人。

[ðə; ði] [roʊdz] [ˈbiːɪŋ] [rʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,

The	roads	being	rough	for	some	distance	,
这	道路	存在	粗糙的	为了	一些	距离	,

道路崎岖不平，绵延一段距离。

[ðeɪ] [droʊv] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈhʌntər]

they	drove	slowly	and	just	before	getting	out	into	the	open	they	met	a	hunter
他们	驾驶	缓慢地	和	只是	前	获得	出去	进入	这	打开	他们	遇见	一个	猎人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [geɪm] .

with	a	good	string	of	game	.
和	一个	好的	细绳	的	游戏	.

他们缓慢地行驶着，就在即将驶入开阔地带时，遇到了一位带着一长串猎物的猎人。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [geɪm]

Remembering	that	he	had	gone	out	to	shoot	,	and	that	they	had	no	game
记住	那	他	有	已消失	出去	到	射击	,	和	那	他们	有	不	游戏

,

,

,

他想起自己出去打猎，结果却一无所获。

[ˈbɑːrnˌwɛl] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst] [bɜːrdz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv]

Barnwell	stopped	the	peasant	and	bought	his	choicest	birds	,	after	which	they	drove
巴恩韦尔	停止	这	农民	和	买	他的	精选	鸟类	,	后	哪个	他们	驾驶

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn] .

to	the	tavern	.
到	这	酒馆	.

巴恩韦尔拦住农夫，买下了他最好的鸟，然后他们开车去了酒馆。

[ˈbɑːrnˌwɛl] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,

Barnwell	handed	the	game	to	a	servant	,
巴恩韦尔	递交	这	游戏	到	一个	仆人	,

巴恩韦尔把游戏交给了一个仆人。

[huː] [ˈæftərwərdz] [held] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌlrɪtʃ] [ˈkærid] [ðə; ði] [fɔːr] [bægz][ʌv; əv]

who	afterwards	held	the	horses	while	he	and	Ulrich	carried	the	four	bags	of
WHO	然后	握住	这	马匹	尽管	他	和	乌尔里希	携带	这	四	包	的

[goʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

gold	to	his	room	.
金子	到	他的	房间	.

随后，他和乌尔里希一起把四袋金子抬到他的房间里，而他则负责照看马匹。

[ðen] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['kerfəli] [haust] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['teɪkən] [ker]

Then	the	wagon	was	carefully	housed	,	as	usual	,	and	the	horses	taken	care
然后	这	车皮	曾是	小心	房屋	,	作为	通常	,	和	这	马匹	已采取	关心

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

然后，马车像往常一样被小心翼翼地停放好，马匹也得到了妥善照料。

['æftər] [wɪtʃ] ['bɑːrnˌwɛl] ['stroʊld] ['liːʒərli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ,

after	which	Barnwell	strolled	leisurely	into	the	bar	-	room	,
后	哪个	巴恩韦尔	漫步	悠闲	进入	这	酒吧	-	房间	,

随后，巴恩韦尔悠闲地踱步走进酒吧间。

[wer] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər][ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði][geɪm] .

where	the	landlord	and	his	wife	were	examining	the	game	.
在哪里	这	房东	和	他的	妻子	是	检查	这	游戏	.

房东和他的妻子正在查看游戏。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [si:] . "

"	Good	luck	to	-	day	,	I	see	.	"
"	好的	运气	到	-	天	,	我	看	.	"

“祝你今天好运。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] ;

"	Oh	,	yes	,	I've	had	very	good	luck	to	-	day	;
"	哦	,	是的	,	我已经	有	非常	好的	运气	到	-	天	;

“哦，是的，我今天运气非常好；

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fezənts] [kʊkt] [fɔ:r; fər][maɪ]

and	will	you	oblige	me	by	having	one	of	those	pheasants	cooked	for	my
和	将要	你	必须	我	经过	拥有	一	的	那些	野鸡	煮熟	为了	我的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

你能帮我做一只野鸡当晚餐吗?

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:] [ɪn][jʊr; jər][best]['dʒɜ:rmən][staɪl] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [heəz] ? "

together	with	a	stew	in	your	best	German	style	made	of	one	of	those	hares	?	"
一起	和	一个	炖	在	你的	最好的	德语	风格	制成	的	一	的	那些	野兔	?	"

再来一份你最拿手的德式炖菜，用其中一只野兔炖的?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bʌslɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Certainly	,	sir	,	"	replied	the	landlady	,	at	the	same	time	bustling	away	with	the
"	当然	,	先生	,	"	回复	这	房东	,	在	这	相同的	时间	繁华	离开	和	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“当然可以，先生，”女房东一边回答，一边忙着玩游戏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [soʊ] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] . "

"	I	am	tired	and	hungry	,	so	let	me	have	the	best	you	can	do	.	"
"	我	是	疲劳的	和	饥饿的	,	所以	让	我	有	这	最好的	你	能	做	.	"

“我又累又饿，所以请给我最好的吧。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [sɜ:r] . "

"	With	all	my	heart	,	sir	.	"
"	和	全部	我的	心	,	先生	.	"

“我发自内心地同意，先生。”

" [ænd; ənd] , ['lændlɔ:rd] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɔɪsəst] [dʒoʊhænɪsbɝg] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n]

"	And	,	landlord	,	bring	me	a	bottle	of	your	choicest	Johannisberg	out	here	on
"	和	,	房东	,	带来	我	一个	瓶子	的	你的	精选	约翰尼斯堡	出去	这里	在

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

“房东，给我拿瓶你最好的约翰尼斯堡葡萄酒到门廊上来。”

[wer] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

where	I	can	enjoy	it	in	the	shade	.
在哪里	我	能	享受	它	在	这	阴影	.

我可以在树荫下欣赏它。

" [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['heɪsnd] [tu:; tə][kəm'plaɪ] .

"	The	landlord	hastened	to	comply	.
"	这	房东	加快	到	遵守	.

房东赶紧照办了。

" [wʌt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [spɔːrt] [meɪks] [ə; eɪ]
" What an appetite it gives , and how generous a good day's sport makes a
" 什么 一个 食欲 它 给予 , 和 如何 慷慨的 一个 好的 天 运动 制作 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“运动能让人胃口大开，而且一天酣畅淋漓的运动能让人变得多么慷慨大方啊！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['kʌstəmərz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] ,
" A few such customers as this one is would make us rich ,
" 一个 很少 这样的 顾客 作为 这 一 是 会 制作 我们 富有的 ,

“如果能有几个像这样的顾客，我们就能发大财了。”

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] [duː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
and enable us to pay off the thousand marks due on our place .
和 使能够 我们 到 支付 离开 这 千 标记 到期的 在 我们的 地方 .

并使我们能够偿还我们房产所欠的一千马克。

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['baːrnˌwɛl] [dræŋk] [ə; eɪ] ['haːrti] [draːft] .
" He set the delicious wine before him , and Barnwell drank a hearty draught .
" 他 放 这 可口的 葡萄酒 前 他 , 和 巴恩韦尔 喝 一个 爽朗 草稿 .

“他把美味的葡萄酒摆在面前，巴恩韦尔痛饮了一大口。

" [ɑː] ! ['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [sʌtʃ] [waɪn] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] . "
" Ah ! nowhere in the world can such wine be found as in Germany . "
" 啊 ! 无处 在 这 世界 能 这样的 葡萄酒 是 成立 作为 在 德国 . "

“啊！世界上任何地方都找不到像德国那样的葡萄酒。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
" I am glad you think so , sir , for I hope you will stay long with us ,
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , 先生 , 为了 我 希望 你 将要 停留 长的 和 我们 ,

“先生，我很高兴您这么想，因为我希望您能长久地留在我们这里。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . "
and be so well pleased that you will come again . "
和 是 所以 出色地 高兴 那 你 将要 来 再次 . "

您会非常满意，并期待再次光临。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
" I shall certainly remain with you , if I ever come back again ,
" 我 将 当然 保持 和 你 , 如果 我 曾经 来 后退 再次 ,

“如果我还能回来，我一定会留在你身边。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [laɪk] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [gʊd] [fraʊ] .
for I like both you and your good frau .
为了 我 喜欢 两个都 你 和 你的 好的 弗劳 .

因为我喜欢你和你贤惠的妻子。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] [ɑːn] ['bɪznəs] . "
But to - morrow I must away to Berlin on business . "
但 到 - 明天 我 必须 离开 到 柏林 在 商业 . "

但我明天必须去柏林出差。

" [soʊ] [suːn] ? "
" So soon ? "
" 所以 很快 ? "

“这么快？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[maɪ][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
My life is made up of business and pleasure .
我的 生活 是 制成 向上 的 商业 和 乐趣 .

我的生活由事业和娱乐组成。

['bɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnɪŋ] [naʊ] . "
Business must have an inning now . "
商业 必须 有 一个 局 现在 . "

现在商界也该有喘息之机了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sædli] .
" I am sorry , sir , " said the old man , sadly .
" 我 是 对不起 , 先生 , " 说 这 老的 男人 , 令人遗憾的是 .

“对不起，先生，”老人悲伤地说。

" [oʊ] , [wel] ; ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] . "
" Oh , well ; others will come . "
" 哦 , 出色地 ; 其他的 将要 来 . "

“哦，好吧，其他人还会来的。”

" ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [rer] [hɪr] , [sɜːr] .
" Visitors are rare here , sir .
" 访客 是 稀有的 这里 , 先生 .

先生，这里很少有访客。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪst]['stɑːps] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tʊrɪsts] ['wɑːndər] [ðɪs] [weɪ]
Now and then a poor artist stops here , and sometimes tourists wander this way
现在 和 然后 一个 贫穷的 艺术家 停止 这里 , 和 有时 游客 漫步 这 方式
;
;
;

偶尔会有贫穷的艺术家在这里驻足，有时也会有游客漫步到这里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ['rerəti] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [laɪk] [jɔːr'self] ,
but it is a life - time rarity to meet with a rich cosmopolitan like yourself ,
但 它 是 一个 生活 - 时间 稀有性 到 见面 和 一个 富有的 国际化 喜欢 你自己 ,

但一生中能遇到像您这样富有且见多识广的人士实属难得。

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɪt] . "
who is willing to help us along a bit . "
WHO 是 愿意的 到 帮助 我们 沿着 一个 少量 . "

他愿意帮我们一把。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɔːf] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] . "
" But you must be well off in any event . "
" 但 你 必须 是 出色地 离开 在 任何 事件 . "

但无论如何，你肯定家境不错。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] - ['mɔːrgɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd]
" No , sir ; although we should be if the thousand marks ' mortgage was paid
" 不 , 先生 ; 虽然 我们 应该 是 如果 这 千 标记 - 抵押 曾是 有薪酬的
[ɔːf] . "
off . "
离开 . "

“不，先生；不过如果那1000马克的抵押贷款还清了，我们就应该高兴了。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] ? "
" When it is due ? "
" 什么时候 它 是 到期的 ? "

“什么时候到期？”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Within a week . "
" 之内 一个 星期 . "

“一周之内。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how much have you towards it ? "
" 和 如何 很多 有 你 向 它 ? "

“你为此投入了多少？”

" [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" Five hundred . "
" 五 百 . "

“五百。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [kiːp] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ]
" All right ; keep the five hundred , and here are a thousand to free you
" 全部 正确的 ; 保持 这 五 百 , 和 这里 是 一个 千 到 自由的 你
[frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] ,
from embarrassment ,
从 尴尬 ,

“好吧，五百块钱你留着吧，这里还有一千块钱，免得你难堪。”

" [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] .
" said Barnwell , counting out the bills .
" 说 巴恩韦尔 , 计数 出去 这 账单 .

巴恩韦尔一边数着钞票一边说道。

[ðə; ði][oʊld]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['spiːtʃləs] , ['siːɪŋ]
The old landlord was so overcome that he fell upon his knees speechless , seeing
这 老的 房东 曾是 所以 克服 那 他 跌倒 之上 他的 膝盖 无言 , 看到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

老房东见状，激动得跪倒在地，说不出话来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪl] .
his wife ran to him , thinking him ill .
他的 妻子 跑 到 他 , 思维 他 患病的 .

他的妻子以为他生病了，就跑过去看他。

" [oʊ] , ['gretʃən] !
" Oh , Gretchen !
" 哦 , 格雷琴 !

“哦，格雷琴！”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [gʊd] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
Look at him ; the good American gentleman has saved us and our
看 在 他 ; 这 好的 美国人 绅士 有 已保存 我们 和 我们的
[hoʊm] ! "
home ! "
家 ! "

瞧瞧他！这位善良的美国绅士拯救了我们和我们的家园！

" [oʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] ? "
" Oh , sir , what induced you ? "
" 哦 , 先生 , 什么 诱导 你 ? "

“哦，先生，是什么促使您这么做呢？”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

"	The	idea	of	making	somebody	as	happy	as	I	am	myself	.
"	这	主意	的	制作	某人	作为	快乐的	作为	我	是	我	.

“让别人像我一样快乐的想法。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

Take	it	and	be	happy	.
拿	它	和	是	快乐的	.

收下它，开心点。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

All	I	ask	in	return	is	that	you	be	good	to	the	poor	and	unfortunate	.	"
全部	我	问	在	返回	是	那	你	是	好的	到	这	贫穷的	和	不幸	.	"

我只求你们善待穷人和不幸的人。

" [oʊ] , [sɜːr] , [bles] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	sir	,	bless	you	!
"	哦	,	先生	,	保佑	你	!

“哦，先生，愿上帝保佑您！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	cried	the	landlord	.
"	哭	这	房东	.

“房东喊道。”

" [eɪ'menˌɑː'men] !

"	Amen	!
"	阿门	!

阿门!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] ['dɪnər] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

And	you	shall	have	just	the	nicest	dinner	you	ever	had	in	your	life	,
和	你	将	有	只是	这	最友善的	晚餐	你	曾经	有	在	你的	生活	,

你将会享用到你一生中最棒的一顿晚餐。

" [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .

"	said	his	wife	,	brushing	the	tears	from	her	eyes	and	hurrying	away	.
"	说	他的	妻子	,	刷牙	这	眼泪	从	她	眼睛	和	匆忙	离开	.

“他的妻子说着，擦了擦眼泪，匆匆离开了。”

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

TRUE	TO	HIS	TRUST	.
真的	到	他的	相信	.

不负众望。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ɔːl][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

That	night	,	after	all	had	retired	,	William	Barnwell	,	in	the	privacy	of	his	own
那	夜晚	,	后	全部	有	退休	,	威廉	巴恩韦尔	,	在	这	隐私	的	他的	自己的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

当晚，众人入睡后，威廉·巴恩韦尔独自一人待在自己的房间里。

[ʌn'taɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['kɑːntents][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

untied	one	of	the	bags	,	and	emptied	its	contents	upon	his	bed	,
解开	一	的	这	包	,	和	清空	它是	内容	之上	他的	床	,

他解开其中一个袋子，把里面的东西倒在床上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪŋgl] [maɪt] [biː; bi] ['smʌðəd] .

so	that	the	noise	of	the	jingle	might	be	smothered	.
所以	那	这	噪音	的	这	铃铛	可能	是	窒息	.

以便掩盖铃铛的噪音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [goʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	a	good	judge	of	Russian	gold	,	and	this	he	found	to	be
他	曾是	一个	好的	法官	的	俄语	金子	,	和	这	他	成立	到	是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

他很擅长鉴别俄罗斯黄金，他认定这块黄金是真品。

[kɔɪnd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['ruːblz] , [wɪð; wɪθ] [deɪts] ['moʊstli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [zɑːr]

coined	in	double	roubles	,	with	dates	mostly	before	and	during	the	reign	of	Czar
创造	在	双倍的	卢布	,	和	日期	大多	前	和	期间	这	在位	的	沙皇

['nɪkələs] ,

Nicholas	,
尼古拉斯	,

以双卢布铸造的硬币，日期大多在沙皇尼古拉二世统治之前和统治时期。

[ðə; ði]['taɪrənt][pɑːr] ['eksələns] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

the	tyrant	par	excellence	of	Russia	,	which	is	saying	much	.
这	暴君	帕	卓越	的	俄罗斯	,	哪个	是	说	很多	.

他是俄罗斯首屈一指的暴君，这评价可不低。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːlər] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɔːr]['dʒʌstɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

He	was	a	ruler	who	knew	nothing	of	humanity	or	justice	,	who	was	quite
他	曾是	一个	统治者	WHO	知道	没有什么	的	人类	或者	正义	,	WHO	曾是	相当

[æz; əz][bæd] ,

as	bad	,
作为	坏的	,

他是一个毫无人性、毫无正义可言的统治者，简直坏透了。

[seɪv] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] , [æz; əz] ['kæθrɪn] [ɔːr][hɜːr; hər][bɑːr'beriən] ['priːdisesəz] ,

save	in	form	and	outward	show	,	as	Catherine	or	her	barbarian	predecessors	,
节省	在	形式	和	向外	展示	,	作为	凯瑟琳	或者	她	野蛮人	前任	,

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] .

always	excepting	Peter	the	Great	.
总是	除外	彼得	这	伟大的	.

除了形式和外表，就像凯瑟琳或她的蛮族前辈一样，当然，彼得大帝除外。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] [ænd; ənd][sɑː'dinjə][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv]

It	took	England	,	France	and	Sardinia	to	teach	him	the	rudiments	of
它	采取	英格兰	,	法国	和	撒丁岛	到	教	他	这	基本原理	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

他花了在英国、法国和撒丁岛的经历才学会文明的基础知识。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][bɑːr'beriən][æt; ət] [hɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ,

and	even	then	he	died	a	barbarian	at	heart	,	as	he	had	always	lived	,
和	甚至	然后	他	死亡	一个	野蛮人	在	心	,	作为	他	有	总是	居住地	,

即使到了那时，他内心深处仍然是个野蛮人，就像他生前一样。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['mɑːnərki] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [traɪd][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ]

leaving	a	conquered	monarchy	to	his	son	,	who	tried	to	appease	the	world	by
离开	一个	征服	君主制	到	他的	儿子	,	WHO	尝试	到	安抚	这	世界	经过

[ə'bɒlɪʃ] ['sɜːrfdəm] ,

abolishing	serfdom	,
废除	农奴制	,

他将征服后的君主制留给了儿子，而他的儿子试图通过废除农奴制来安抚世界。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]

although	he	probably	never	would	have	done	so	had	not	the	teachings	of
虽然	他	大概	绝不	会	有	完毕	所以	有	不是	这	教义	的

\- [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] ,

Batavsky	and	others	taken	root	in	the	hearts	of	the	Russian	people	,
-	和	其他的	已采取	根	在	这	心	的	这	俄语	人们	,

虽然如果不是巴塔夫斯基等人的教诲在俄罗斯人民心中扎根，他可能永远不会这样做，

[kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪbərti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈsmʌðər]

creating	a	diversion	in	favor	of	political	liberty	,	which	he	thought	to	smother
创建	一个	导流	在	偏爱	的	政治的	自由	,	哪个	他	想法	到	窒息

[waɪl] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːfs] .

while	freeing	the	serfs	.
尽管	释放	这	农奴	.

制造一种有利于政治自由的局面，他认为解放农奴的同时会扼杀政治自由。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

So	much	for	history	,	but	it	had	to	come	in	,
所以	很多	为了	历史	,	但	它	有	到	来	在	,

历史就此打住，但它必须被提及。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈnɪrli] [ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈstɔːri] .

this	being	in	nearly	all	respects	a	historical	story	.
这	存在	在	几乎	全部	尊重	一个	历史	故事	.

这几乎在所有方面都是一个历史故事。

" [ˈslaɪtli] [ˈmɪlduːd] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒenjuɪn] , " [sed] [ˈbɑːrnˌwɛl] ,

"	Slightly	mildewed	,	but	every	one	of	them	genuine	,	"	said	Barnwell	,
"	轻微地	发霉的	,	但	每一个	一	的	他们	真的	,	"	说	巴恩韦尔	,

“虽然略微有些发霉，但每一件都是真品，”巴恩韦尔说道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtestɪd] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

after	he	had	tested	several	thousand	dollars	'	worth	of	them	.
后	他	有	测试	一些	千	美元	-	值得	的	他们	.

在测试了价值数千美元的产品之后。

" [ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] [oʊld] - [ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈhʌvər] [nɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	And	if	poor	old	Batavsky's	spirit	is	hovering	near	to	me	,
"	和	如果	贫穷的	老的	-	精神	是	悬停	靠近	到	我	,

“如果可怜的老巴塔夫斯基的灵魂在我附近徘徊，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [kɔɪn] [hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlɪbərti]

and	to	the	yellow	coin	he	devoted	to	the	advancement	of	human	liberty
和	到	这	黄色的	硬币	他	奉献	到	这	进步	的	人类	自由

[ænd; ənd] [iˈkwɑːləti] ,

and	equality	,
和	平等	,

而他将这枚黄色硬币献给了促进人类自由和平等的事业。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [truː] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] .

it	shall	see	that	I	shall	prove	true	to	my	trust	.
它	将	看	那	我	将	证明	真的	到	我的	相信	.

它将见证我如何不辜负大家的信任。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ][ˈkredɪt] , [ˈæftər] [wɪtʃ] –

To	-	morrow	I	will	away	to	Berlin	,	to	place	this	to	my	credit	,	after	which	–
到	-	明天	我	将要	离开	到	柏林	,	到	地方	这	到	我的	信用	,	后	哪个	–

[wel] , [ˈæftər] [wɪtʃ] ,

well	,	after	which	,
出色地	,	后	哪个	,

明天我将前往柏林，把这件事记在我的功劳簿上，之后——嗯，之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
we **shall** **see** **!**
我们 将 看 !

我们拭目以待!

" [ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .
" **Then** **he** **fell** **into** **a** **reverie** **.**
" 然后 他 跌倒 进入 一个 遐想 .

然后他陷入了沉思。

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
He **dreamed** **a** **thousand** **things** **and** **considered** **a** **thousand** **possibilities** **,**
他 梦见 一个 千 事物 和 经过考虑的 一个 千 可能性 ,

他梦想着一千件事，也考虑过一千种可能性。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
but **as** **he** **pushed** **them** **away** **for** **future** **consideration** **,**
但 作为 他 推动 他们 离开 为了 未来 考虑 ,

但他把这些想法暂时搁置，留待日后考虑。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːrə] [klaːk] [fɪld] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .
the **form** **of** **the** **beautiful** **Laura** **Clark** **filled** **his** **mental** **vision** **.**
这 形式 的 这 美丽的 劳拉 克拉克 已填 他的 精神的 想象 .

美丽的劳拉·克拉克的身影占据了他的脑海。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ?
What **had** **become** **of** **her** **,** **and** **what** **did** **she** **think** **of** **his** **conduct** **?**
什么 有 变得 的 她 , 和 什么 做过 她 思考 的 他的 执行 ?

她后来怎么样了？她对他的行为有何看法?

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Beautiful **and** **rich** **,** **it** **would** **be** **strange** **,** **indeed** **,** **if** **she** **had** **not** **long** **ago**
美丽的 和 富有的 , 它 会 是 奇怪的 , 的确 , 如果 她 有 不是 长的 前
[faʊnd] [ə; eɪ] [meit] ,
found **a** **mate** **,**
成立 一个 伴侣 ,

她美丽又富有，如果她不久前还没有找到伴侣，那才真是奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
but **he** **resolved** **to** **write** **to** **her** **father** **in** **New** **York** **,** **explaining** **the** **whole**
但 他 已解决 到 写 到 她 父亲 在 新的 约克 , 解释 这 所有的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

但他决定写信给她在纽约的父亲，解释整件事的来龙去脉。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] [bleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd]
if **only** **to** **clear** **himself** **of** **any** **blame** **that** **his** **mysterious** **disappearance** **had**
如果 仅有的 到 清除 他自己 的 任何 责备 那 他的 神秘 消失 有
[prə'duːst] .
produced **.**
生产 .

哪怕只是为了洗清自己神秘失踪所带来的所有罪责。

[jes] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðɪs] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk][æt; ət]
Yes **;** **but** **not** **until** **after** **he** **had** **deposited** **this** **gold** **in** **the** **Royal** **Bank** **at**
是的 ; 但 不是 直到 后 他 有 已存 这 金子 在 这 皇家 银行 在
[bɜːr'lɪn] .
Berlin **.**
柏林 .

是的；但那是在他把这批黄金存入柏林皇家银行之后的事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [freɪt] ,

The	next	morning	he	rode	away	with	his	golden	freight	,
这	下一个	早晨	他	骑	离开	和	他的	金的	货运	,

第二天早上，他带着他的黄金货物骑马离开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['regjələr] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

and	at	the	first	regular	railroad	station	that	he	came	upon	he	placed	his
和	在	这	第一的	常规的	铁路	车站	那	他	来了	之上	他	放置	他的

['wægən][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪk'spres] ,

wagon	and	horses	in	the	hands	of	the	Royal	Express	,
车皮	和	马匹	在	这	双手	的	这	皇家	表达	,

在他遇到的第一个正规火车站，他把自己的马车和马匹交给了皇家快运公司。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk]

engaging	that	the	whole	equipment	should	be	delivered	safely	at	the	Royal	Bank
引人入胜	那	这	所有的	设备	应该	是	发表	安全	在	这	皇家	银行

[ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

of	Berlin	,
的	柏林	,

保证所有设备安全送达柏林皇家银行。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['ʌlrɪtʃ] ,

it	being	understood	that	his	servant	,	Ulrich	,
它	存在	理解	那	他的	仆人	,	乌尔里希	,

人们都明白，他的仆人乌尔里希

[ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [seɪf] [dɪ'lɪvəri]

should	sleep	in	the	car	containing	the	horses	and	carriage	until	their	safe	delivery
应该	睡觉	在	这	车	包含	这	马匹	和	运输	直到	他们的	安全的	送货

[æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

as	agreed	upon	.
作为	同意	之上	.

应在载有马匹和马车的车厢内过夜，直至按约定安全送达目的地。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [deɪz] ,

The	journey	occupied	two	days	,
这	旅行	占领	二	天	,

这段旅程耗时两天。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld]

but	at	the	end	of	it	Barnwell	had	the	satisfaction	of	landing	his	gold
但	在	这	结尾	的	它	巴恩韦尔	有	这	满意	的	降落	他的	金子

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk] ,

in	the	vaults	of	the	Royal	Bank	,
在	这	金库	的	这	皇家	银行	,

但最终，巴恩韦尔还是如愿以偿地将黄金存入了皇家银行的金库。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['kredɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] ,

and	having	his	credit	established	there	for	an	almost	unlimited	amount	,
和	拥有	他的	信用	已确立的	那里	为了	一个	几乎	无限	数量	,

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪn] ,

although	the	old	Russian	coin	,
虽然	这	老的	俄语	硬币	,

并且他在那里建立了几乎无限量的信用，尽管使用的是旧俄罗斯硬币，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ,

coming	in	such	a	strange	way	,
未来	在	这样的	一个	奇怪的	方式	,

以一种如此奇怪的方式出现，

[ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['kɑ:ment] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [weid] [ˌaɪ 'ti:] .

excited	**much**	**comment**	**with**	**the**	**bank**	**officials**	**who**	**counted**	**and**	**weighed**	**it**	**.**
兴奋的	很多	评论	和	这	银行	官员	WHO	计数	和	称重	它	.

银行官员们对此议论纷纷，并进行了清点和称重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

There	**was**	**a**	**mystery**	**surrounding**	**so**	**much**	**money**	**,**	**deposited**	**all**	**at**	**once**	**and**
那里	曾是	一个	神秘	周围	所以	很多	钱	,	已存	全部	在	一次	和

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

in	**such**	**a**	**way**	**,**
在	这样的	一个	方式	,

如此巨额的资金一次性以这种方式存入，其中充满了谜团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪtər] [pru:vd] [hɪm'self] [ɔ:l] [raɪt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ]

but	**the**	**depositor**	**proved**	**himself**	**all**	**right**	**so**	**far**	**as**	**his**	**papers**	**and**	**nationality**
但	这	储户	已证实	他自己	全部	正确的	所以	远的	作为	他的	文件	和	国籍

[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ;

were	**concerned**	**;**
是	担心的	;

但就证件和国籍而言，存款人证明自己没有问题；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [jʌŋ] ['bɑ:rnˌwɛl] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] -

and	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**young**	**Barnwell**	**came**	**to**	**be**	**known**	**as**	**the**	**Fairies**	**'**
和	在	一个	非常	短的	时间	年轻的	巴恩韦尔	来了	到	是	已知	作为	这	仙女	-

[sʌn] ,

Son	**,**
儿子	,

很快，年轻的巴恩韦尔就被称为“仙女之子”。

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] ,

a	**man**	**to**	**whom**	**they**	**had**	**given**	**unlimited**	**wealth**	**,**
一个	男人	到	谁	他们	有	给定	无限	财富	,

他们曾给予一个拥有无限财富的人，

['evri] ['ru:bl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .

every	**rouble**	**of**	**which**	**would**	**double**	**itself**	**at**	**their**	**bidding**	**.**
每一个	卢布	的	哪个	会	双倍的	本身	在	他们的	投标	.

按照他们的意愿，每一卢布都会翻倍。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t][əb'teɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**did**	**not**	**obtain**	**with**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**bank**	**.**
这	,	的	课程	,	做过	不是	获得	和	这	警官	的	这	银行	.

当然，银行的官员们并不这么认为。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] , ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [weid] .

They	**simply**	**looked**	**at**	**the**	**gold**	**,**	**counted**	**and**	**weighed**	**.**
他们	简单地	看起来	在	这	金子	,	计数	和	称重	.

他们只是看了看黄金，数了数，称了称重。

[bʌt; bət] ['bɑ:rnˌwɛl] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɛəriz] - [sʌn] ,

But	**Barnwell**	**was**	**pleased**	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**Fairies**	**'**	**Son**	**,**
但	巴恩韦尔	曾是	高兴	到	是	认为	作为	一个	仙女	-	儿子	,

但巴恩韦尔很高兴被视为仙子之子。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] .

for	**it**	**would**	**enable**	**him**	**to**	**work**	**more**	**effectually**	**.**
为了	它	会	使能够	他	到	工作	更多的	有效地	.

因为那样他就能更有效地工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪələsts] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]

And	it	was	not	long	before	he	became	known	to	the	Nihilists	residing	in
和	它	曾是	不是	长的	前	他	成为	已知	到	这	虚无主义者	居住	在

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

不久之后，他就为居住在柏林的虚无主义者所熟知。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	,	naturally	enough	,	he	soon	became	a	leading	man	among	them	.
和	,	自然	足够的	,	他	很快	成为	一个	领导	男人	之中	他们	.

自然而然地，他很快就成为了他们中的领军人物。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɑːdɪst] ['lɑːdʒɪŋz] , [sə'pɔːrtɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

He	took	modest	lodgings	,	supporting	only	his	servant	,	but	in	spite	of	all
他	采取	谦虚的	住宿	,	支持	仅有的	他的	仆人	,	但	在	尽管如此	的	全部

[pri'kɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

他租了一间简陋的住处，只供养一个仆人，但尽管采取了各种预防措施，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] .

he	was	shadowed	by	Russian	police	agents	,	who	seem	to	be	everywhere	.
他	曾是	阴影	经过	俄语	警察	代理人	,	WHO	似乎	到	是	到处	.

他被俄罗斯警方特工跟踪，这些特工似乎无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [pə'liːs] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	one	of	the	most	perfect	and	far	-	reaching	police	systems	in	the	world	,
它	是	一	的	这	最多	完美的	和	远的	-	到达	警察	系统	在	这	世界	,

它是世界上最完善、覆盖范围最广的警务系统之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	before	Barnwell	had	been	there	a	month	they	learned	all	about	him	.
和	前	巴恩韦尔	有	到过	那里	一个	月	他们	学习	全部	关于	他	.

巴恩韦尔到那儿不到一个月，他们就对他了如指掌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] ['sʌfərd] ,

And	this	,	of	course	,	showed	them	all	he	had	so	unjustly	suffered	,
和	这	,	的	课程	,	显示	他们	全部	他	有	所以	不公正的	遭受	,

当然，这让他们都看清了他所遭受的不公正待遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðen] [waɪ] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [noʊn]

and	they	could	well	understand	then	why	he	associated	with	well	-	known
和	他们	可以	出色地	理解	然后	为什么	他	联系	和	出色地	-	已知

['naɪələsts] ,

Nihilists	,
虚无主义者	,

这样他们就能理解他为什么会与一些著名的虚无主义者交往了。

['hævɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kʌm] [wʌn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

having	undoubtedly	become	one	himself	for	revenge	.
拥有	无疑	变得	一	他自己	为了	复仇	.

毫无疑问，他自己也为了复仇而成为了其中一员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] , [ən'les] ,

But	they	could	not	penetrate	the	mystery	of	his	enormous	wealth	,	unless	,
但	他们	可以	不是	穿透	这	神秘	的	他的	巨大的	财富	,	除非	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

但他们始终无法解开他巨额财富的秘密，除非，真的，

[hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] [ə'merɪkən] [bə'nænzə] [kɪŋz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

he	were	one	of	those	famous	American	bonanza	kings	,	or	at	least	the	son	of
他	是	一	的	那些	著名的	美国人	宝藏	国王	,	或者	在	至少	这	儿子	的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他是美国那些著名的淘金大亨之一，或者至少是其中一位的儿子。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [welθ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

and	obtained	his	wealth	directly	from	America	.
和	获得	他的	财富	直接地	从	美国	.

他的财富直接来源于美国。

[traɪ][ðer; ðər] [best] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz]

Try	their	best	,	however	,	they	could	not	entrap	him	so	that	the	German	authorities
尝试	他们的	最好的	,	然而	,	他们	可以	不是	陷阱	他	所以	那	这	德语	当局

[wʊd] [mə'lest] [hɪm; ɪm] ,

would	molest	him	,
会	骚扰	他	,

尽管他们竭尽全力，但还是无法设陷阱陷害他，使德国当局得以虐待他。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

for	in	a	very	short	time	he	was	surrounded	by	as	faithful	a	set	of
为了	在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	包围	经过	作为	忠实	一个	放	的

[dɪ'tektɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] ,

detectives	as	those	employed	by	the	Russian	police	,
侦探	作为	那些	受雇	经过	这	俄语	警察	,

因为在很短的时间内，他就拥有了一批像俄罗斯警察一样忠诚的侦探。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [suːn] [bɪ'keɪm] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .

and	the	game	soon	became	diamond	cut	diamond	.
和	这	游戏	很快	成为	钻石	切	钻石	.

游戏很快就变成了钻石切割钻石。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [muːvz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] – [wʌn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər]

But	while	all	these	moves	were	being	made	–	one	to	find	out	what	the	other
但	尽管	全部	这些	移动	是	存在	制成	–	一	到	寻找	出去	什么	这	其他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] – ['ʌðər] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [muːvz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

was	doing	–	other	and	unsuspected	moves	were	being	made	which	were	to
曾是	正在做	–	其他	和	意想不到的	移动	是	存在	制成	哪个	是	到

[ə'staʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

astound	the	world	.
震惊	这	世界	.

但是，在各方采取行动——一方试图了解另一方的行动——的同时，一些出人意料的举动也在悄然发生，这些举动将震惊世界。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l][ɔːr] ['treɪsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

Suddenly	,	and	without	any	visible	or	traceable	reason	,	the	spirit	of	Russian
突然	,	和	没有	任何	可见的	或者	可追溯的	原因	,	这	精神	的	俄语

['naɪɪlɪzəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fleɪm] [ə'gen] ,

Nihilism	began	to	flame	again	,
虚无主义	开始	到	火焰	再次	,

突然间，没有任何明显或可追溯的原因，俄罗斯虚无主义的精神再次燃起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɪrsnəs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	with	greater	fierceness	than	ever	before	.
和	和	更大的	凶猛	比	曾经	前	.

而且比以往任何时候都更加凶猛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第6/6页

['naɪɪlɪst] ['pepərz] [ænd; ənd] ['dɑːkjuments] , ['prɪntɪd] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ]
Nihilist papers and documents , printed both in the Russian and Polish
虚无主义者 文件 和 文件 , 打印 两个都 在 这 俄语 和 抛光
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [wɜːr; wər] ['skætərd] ['brɔːdkæst] ,
languages , were scattered broadcast ,
语言 , 是 疏散 播送 ,

虚无主义的论文和文件，以俄语和波兰语印刷，并被散布传播。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [æt; ət] [fɔːlt] ,
and in such a secret manner that the police were wholly at fault ,
和 在 这样的 一个 秘密 方式 那 这 警察 是 完全 在 过错 ,

而且行动如此隐秘，以至于警方负有全部责任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['despəts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn]
and the despots of Russia began to tremble as they had never done
和 这 独裁者 的 俄罗斯 开始 到 颤抖 作为 他们 有 绝不 完毕
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .

俄罗斯的暴君们开始颤抖，这种颤抖是他们以前从未经历过的。

['mʌni] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
Money seemed to be plentiful , and a more perfect organization
钱 似乎 到 是 丰富 , 和 一个 更多的 完美的 组织
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] .
effected than were the Russian police .
受影响 比 是 这 俄语 警察 .

资金似乎很充足，而且组织得比俄罗斯警察更加完善。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dred] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Day by day it grew , and a dread uncertainty pervaded the society of the
天 经过 天 它 生长 , 和 一个 恐惧 不确定 弥漫 这 社会 的 这
[ə'rɪstəkræt] ,
aristocrats ,
贵族 ,

日渐加剧，一种可怕的不确定感笼罩着贵族社会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːr]
and the utmost precautions were taken to protect the life of the Czar
和 这 极致 防范措施 是 已采取 到 保护 这 生活 的 这 沙皇
[ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
Alexander and the royal family .
亚历山大 和 这 皇家 家庭 .

采取了最严格的预防措施来保护沙皇亚历山大和皇室成员的生命安全。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [dɪ'skʌvər] ['naɪələsts] [æt; ət] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
Now and then the police would discover Nihilists at work ; but all the branches
现在 和 然后 这 警察 会 发现 虚无主义者 在 工作 ; 但 全部 这 分支
[wɜːrkt] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
worked independently ,
工作 独立 ,

警方偶尔会发现虚无主义者在活动；但所有分支机构都是独立运作的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
and the detection of one could not lead to what the others were doing .
和 这 检测 的 一 可以 不是 带领 到 什么 这 其他的 是 正在做 .

发现其中一人并不能推断出其他人正在做什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n]

But	what	astonished	and	bothered	the	Russian	police	was	the	simple	perfection
但	什么	惊讶	和	烦恼	这	俄语	警察	曾是	这	简单的	完美

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['naɪələsts][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

to	which	the	Nihilists	had	been	reduced	in	their	way	of	working	,
到	哪个	这	虚无主义者	有	到过	减少	在	他们的	方式	的	在职的	,

但令俄罗斯警方感到震惊和不安的是，虚无主义者在行事方式上已经达到了近乎完美的程度。

['ʃoʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['ɔːrgənaɪzər][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

showing	unmistakably	that	a	skillful	organizer	was	at	their	head	.
显示	毫无疑问	那	一个	熟练	组织者	曾是	在	他们的	头	.

这无疑表明，他们的领导层中有一位技巧娴熟的组织者。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] , [ænd; ənd]

The	great	mystery	surrounding	everything	completely	baffled	the	Russian	police	,	and
这	伟大的	神秘	周围	一切	完全地	困惑	这	俄语	警察	,	和

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæf] [sə'spektɪd] ['bɑːrnˌwɛl] ,

though	they	half	suspected	Barnwell	,
尽管	他们	一半	怀疑	巴恩韦尔	,

围绕这一切的巨大谜团彻底难倒了俄罗斯警方，尽管他们半信半疑地怀疑巴恩韦尔，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

they	were	not	able	to	bring	anything	home	to	him	,
他们	是	不是	有能力的	到	带来	任何事物	家	到	他	,

他们没能给他带回任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ,

and	he	all	the	while	maintained	the	appearance	of	a	rich	cosmopolitan	,
和	他	全部	这	尽管	维持	这	外貌	的	一个	富有的	国际化	,

他始终保持着一位富有的国际化都市人的形象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['dʒɜːrniɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

and	if	they	followed	him	in	his	many	journeyings	they	were	unable	to	see
和	如果	他们	随后	他	在	他的	许多	旅程	他们	是	无法	到	看

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

that	he	was	doing	more	than	traveling	for	pleasure	.
那	他	曾是	正在做	更多的	比	旅行	为了	乐趣	.

即使他们跟随他进行了多次旅行，也无法看出他旅行的目的不仅仅是为了享乐。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn] " ['ʊntər] ['lɪndən] ,

One	day	,	while	riding	in	"	Unter	Linden	,
一	天	,	尽管	骑术	在	"	在	林登	,

有一天，在“菩提树下大街”骑马时，

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]['mɪstər] . [klaːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	who	should	he	meet	but	Mr	.	Clark	and	his	beautiful	daughter	riding	in	the
"	WHO	应该	他	见面	但	先生	.	克拉克	和	他的	美丽的	女儿	骑术	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

“他竟然遇到了克拉克先生和他美丽的女儿，他们正骑马朝相反的方向驶来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ]

but	he	was	so	changed	that	neither	of	them	recognized	him	,	although
但	他	曾是	所以	已更改	那	两者都不	的	他们	认可	他	,	虽然

['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	directly	at	him	.
寻找	直接地	在	他	.

但他变化太大了，即使两人直视着他，也没能认出他来。

['lɔ:rə] [kla:k][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

Laura	Clark	was	also	somewhat	changed	,	but	by	her	being	in	her	father's
劳拉	克拉克	曾是	还	有些	已更改	,	但	经过	她	存在	在	她	父亲的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

劳拉·克拉克也发生了一些变化，但这主要是因为她在父亲的公司工作。

['bɑ:rnˌwɛl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'mærid] ,

Barnwell	came	to	the	conclusion	that	she	was	yet	unmarried	,
巴恩韦尔	来了	到	这	结论	那	她	曾是	然而	未婚	,

巴恩韦尔得出结论，她尚未结婚。

[ænd; ənd][hæd; həd][moʊst] ['laɪkli] [pru:vd] [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l] , ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

and	had	most	likely	proved	true	to	their	betrothal	,	nearly	three	years	before	.
和	有	最多	可能	已证实	真的	到	他们的	订婚	,	几乎	三	年	前	.

他们很可能在近三年前就信守了婚约。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ,

He	was	determined	to	present	himself	,
他	曾是	决定	到	展示	他自己	,

他决心要露面。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .

and	so	ordered	his	coachman	to	turn	about	and	follow	their	carriage	.
和	所以	订购	他的	马车夫	到	转动	关于	和	跟随	他们的	运输	.

于是他命令车夫调转车头，跟上他们的马车。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd]

In	a	few	moments	it	stopped	in	front	of	a	fashionable	hotel	,	which	they	entered
在	一个	很少	时刻	它	停止	在	正面	的	一个	时髦	酒店	,	哪个	他们	进入

,

,
,

片刻之后，车停在一家时尚酒店前，他们走了进去。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] .

and	were	soon	lost	to	sight	.
和	是	很快	丢失的	到	视线	.

很快，他们就消失在了人们的视线中。

['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə]['mɪstər] . [kla:k] ,

Calling	a	servant	,	he	told	him	to	take	his	card	to	Mr	.	Clark	,
呼叫	一个	仆人	,	他	讲述	他	到	拿	他的	卡片	到	先生	.	克拉克	,

他叫来一个仆人，让他把名片拿给克拉克先生。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	quietly	waited	in	the	parlor	for	a	reply	.
和	悄悄	等待	在	这	客厅	为了	一个	回复	.

然后静静地在客厅里等待答复。

['prez(ə)ntli] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Presently	that	gentleman	came	down	with	the	card	in	his	hand	,
目前	那	绅士	来了	向下	和	这	卡片	在	他的	手	,

这时，那位先生拿着牌走了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	look	of	inquiry	on	his	face	.
和	一个	看	的	询问	在	他的	脸	.

他脸上带着疑惑的表情。

" ['mɪstər] . [klaːk] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] .

"	Mr	.	Clark	,	you	do	not	recognize	me	,	"	said	he	,	rising	.
"	先生	.	克拉克	,	你	做	不是	认出	我	,	"	说	他	,	上升	.

“克拉克先生，您不认识我了，”他站起身来说道。

" [noʊ] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ,

"	No	,	not	as	a	young	American	gentleman	,	bearing	the	name	of	William	Barnwell	,
"	不	,	不是	作为	一个	年轻的	美国人	绅士	,	轴承	这	姓名	的	威廉	巴恩韦尔	,

“不，不是以一位名叫威廉·巴恩韦尔的年轻美国绅士的身份，

[huːm] [aɪ][met][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

whom	I	met	some	three	or	four	years	ago	,	"	said	the	old	man	.
谁	我	遇见	一些	三	或者	四	年	前	,	"	说	这	老的	男人	.

“我大约三四年前见过他，”老人说。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . "

"	Well	,	sir	,	I	am	the	same	individual	.	"
"	出色地	,	先生	,	我	是	这	相同的	个人	.	"

“先生，我还是同一个人。”

" [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

"	Indeed	,	but	you	have	greatly	changed	.
"	的确	,	但	你	有	非常	已更改	.

“的确如此，但你已经发生了很大的变化。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kuːlnəs] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]['mɪstər] . ['klɑːrks] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

"	There	was	an	unmistakable	coolness	visible	in	Mr	.	Clark's	conduct	towards	him	,
"	那里	曾是	一个	毋庸置疑	凉爽	可见的	在	先生	.	克拉克的	执行	向	他	,

“克拉克先生对他表现出的冷淡态度显而易见。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

but	he	readily	understood	why	it	was	so	,
但	他	容易	理解	为什么	它	曾是	所以	,

但他很快就明白了其中的原因。

[fɔːr; fər]['æftər] [bɪ'troʊðɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][noʊ][saɪn] .

for	after	betrothing	himself	to	his	daughter	he	had	disappeared	mysteriously	,	and	given	no	sign	.
为了	后	订婚	他自己	到	他的	女儿	他	有	消失	神秘地	,	和	给定	不	符号	.

他与女儿订婚后便神秘失踪，杳无音信。

" [wel] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [sɪns] [læst][wiː; wi][met] ,

"	Well	,	sir	,	when	you	learn	what	I	have	been	through	since	last	we	met	,
"	出色地	,	先生	,	什么时候	你	学习	什么	我	有	到过	通过	自从	最后的	我们	遇见	,

“先生，当您了解我自上次见面以来所经历的一切之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] .

you	will	not	wonder	at	the	change	in	me	.
你	将要	不是	想知道	在	这	改变	在	我	.

你不会对我的变化感到惊讶。

[ɪz] ['lɔːrə] [wel] ?

Is	Laura	well	?
是	劳拉	出色地	?

劳拉还好吗?

" ['mɪstər] . [klaːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [ðen] ['bekəniŋ]

"	Mr	.	Clark	looked	at	him	a	moment	without	making	any	reply	,	then	beckoning
"	先生	.	克拉克	看起来	在	他	一个	片刻	没有	制作	任何	回复	,	然后	招手

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

him	to	follow	,
他	到	跟随	,

克拉克先生看了他一会儿，没有回答，然后示意他跟上。

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːləz] .

led	the	way	to	their	parlors	.
引领	这	方式	到	他们的	客厅	.

带头前往他们的客厅。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['welkəm] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "

"	Are	you	sure	she	will	welcome	me	,	sir	?	"
"	是	你	当然	她	将要	欢迎	我	,	先生	?	"

“先生，您确定她会欢迎我吗？”

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] ; ['lɔːrə] , [pliːz] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	That	will	depend	;	Laura	,	please	come	this	way	a	moment	,	"	he	called	.
"	那	将要	依赖	;	劳拉	,	请	来	这	方式	一个	片刻	,	"	他	称为	.

“那要看情况；劳拉，请你过来一下，”他喊道。

" [jes] , ['pɑːpə] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	papa	,	dear	,	what	is	it	?
"	是的	,	爸爸	,	亲爱的	,	什么	是	它	?

“是的，爸爸，亲爱的，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

"	she	asked	,	as	she	came	from	her	chamber	,
"	她	问	,	作为	她	来了	从	她	房间	,

她从房间里走出来，问道：“

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [θrɪld] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] .

and	her	sweet	voice	thrilled	him	just	as	it	used	to	.
和	她	甜的	嗓音	激动不已	他	只是	作为	它	用过的	到	.

她甜美的声音像以前一样让他心动不已。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Do	you	know	this	gentleman	?
"	做	你	知道	这	绅士	?

你认识这位先生吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] ['bɑːrnˌwɛl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðaʊt]

"	She	gazed	at	Barnwell	a	moment	,	and	then	sat	down	in	a	chair	without
"	她	凝视	在	巴恩韦尔	一个	片刻	,	和	然后	卫星	向下	在	一个	椅子	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

她凝视着巴恩韦尔片刻，然后一言不发地坐到椅子上。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [mɪs] [klaːk] ? "

"	Do	you	not	recognize	me	,	Miss	Clark	?	"
"	做	你	不是	认出	我	,	错过	克拉克	?	"

“克拉克小姐，你不认识我了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['bɑːrnˌwɛl] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	It	is	barely	possible	that	you	are	Mr	.	Barnwell	,	but	if	so	,	you	are
"	它	是	仅仅	可能的	那	你	是	先生	.	巴恩韦尔	,	但	如果	所以	,	你	是

['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,

greatly	changed	,
非常	已更改	,

“你几乎不可能是巴恩韦尔先生，但如果真是这样，你已经判若两人了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .
" she said , calmly .
" 她 说 , 平静地 .

她平静地说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ; [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]
" Yes , I am William Barnwell ; there is good cause for the change you see in
" 是的 , 我 是 威廉 巴恩韦尔 ; 那里 是 好的 原因 为了 这 改变 你 看 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“是的，我就是威廉·巴恩韦尔；你看到的我的变化是有原因的。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] ,
I saw you driving out , but now , and resolved to see you both ,
我 锯 你 驾驶 出去 , 但 现在 , 和 已解决 到 看 你 两个都 ,

我看到你们开车离开了，但现在，我决心要见见你们俩。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if for no other reason than to explain my conduct to you .
如果 为了 不 其他 原因 比 到 解释 我的 执行 到 你 .

即使没有其他原因，也只是为了向你解释我的行为。

" [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" Then he proceeded to relate the story of his life since parting with them ,
" 然后 他 继续 到 涉及 这 故事 的 他的 生活 自从 离别 和 他们 ,

然后他开始讲述自从和他们分别后他的生活故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [soʊ] [wel] ,
the story that the reader knows so well ,
这 故事 那 这 读者 知道 所以 出色地 ,

读者们耳熟能详的故事

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
holding them spellbound for an hour or more with it , after which he
保持 他们 着迷 为了 一个 小时 或者 更多的 和 它 , 后 哪个 他
[wʌz; wəz] [fə'givn] ,
was forgiven ,
曾是 已原谅 ,

他用这招让他们着迷了一个多小时，之后他们原谅了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [rɪ'leɪʃnz] [riː'zjuːmd] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd]
and their old relations resumed , greatly to the delight of all three , and
和 他们的 老的 关系 恢复 , 非常 到 这 喜 的 全部 三 , 和
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['mɪstər] . [klaːk] ,
especially of Mr . Clark ,
尤其 的 先生 . 克拉克 ,

他们之间的旧情复燃，这令三人，尤其是克拉克先生，都非常高兴。

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [loʊ] -
who had noticed that his daughter was becoming more and more low -
WHO 有 注意到 那 他的 女儿 曾是 成为 更多的 和 更多的 低的 -
['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [gruː] [lɔːŋgər] ,
spirited as the time grew longer ,
精神抖擞 作为 这 时间 生长 更长 ,

他注意到，随着时间推移，女儿变得越来越情绪低落。

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
and Barnwell not heard from .
和 巴恩韦尔 不是 听到 从 .

巴恩韦尔那边也杳无音讯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] .

THE	**DEATH**	**OF**	**AN**	**EMPEROR**	**.**
这	死亡	的	一个	皇帝	.

一位皇帝的死亡。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , ['bɑːrnˌwɛl] [dɪd][nɑːt] [tel] ['mɪstər] . [klaːk][ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

One	**thing**	**,**	**however**	**,**	**Barnwell**	**did**	**not**	**tell**	**Mr**	**.**	**Clark**	**or**	**his**	**daughter**	**;**
一	事物	,	然而	,	巴恩韦尔	做过	不是	告诉	先生	.	克拉克	或者	他的	女儿	;

然而，有一件事巴恩韦尔没有告诉克拉克先生或他的女儿；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt]

and	**that**	**was**	**how**	**he**	**was**	**making**	**use**	**of**	**the**	**vast**	**amount**	**of**	**money**	**that**
和	那	曾是	如何	他	曾是	制作	使用	的	这	广阔的	数量	的	钱	那

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] - .

had	**been**	**given**	**him**	**by**	**Batavsky**	**.**
有	到过	给定	他	经过	-	.

这就是他如何使用巴塔夫斯基给他的巨额资金的方式。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .

That	**was**	**always**	**to**	**remain**	**a**	**secret**	**within**	**his**	**own**	**breast**	**.**
那	曾是	总是	到	保持	一个	秘密	之内	他的	自己的	胸部	.

那件事始终是他藏在心底的秘密。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] ,

He	**felt**	**that**	**he**	**was**	**simply**	**fulfilling**	**a**	**sacred**	**trust**	**,**
他	毛毡	那	他	曾是	简单地	满足	一个	神圣	相信	,

他觉得自己只是在履行一项神圣的使命。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

and	**gaining**	**revenge**	**for**	**his**	**own**	**terrible**	**suffering**	**.**
和	获得	复仇	为了	他的	自己的	糟糕的	痛苦	.

并为自己遭受的巨大苦难进行报复。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntriwʊmən] ,

He	**loved**	**his**	**beautiful**	**countrywoman**	**,**
他	喜爱	他的	美丽的	农妇	,

他深爱着他美丽的同胞女子。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**work**	**he**	**would**	**make**	**her**	**his**
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	工作	他	会	制作	她	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

他一完成工作就会娶她为妻。

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ə'pɑːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	**resume**	**the**	**travels**	**he**	**had**	**set**	**out**	**upon**	**years**	**before**	**.**
和	恢复	这	旅行	他	有	放	出去	之上	年	前	.

并继续他多年前开始的旅程。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['æftər][ðer; ðər][ˌriː'juːniən] ,

Naturally	**he**	**was**	**much**	**in**	**her**	**company**	**after**	**their**	**reunion**	**,**
自然	他	曾是	很多	在	她	公司	后	他们的	团圆	,

他们重逢之后，他自然而然地经常和她待在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] ,

and	this	again	threw	the	detectives	from	the	scent	,
和	这	再次	扔	这	侦探	从	这	香味	,

这再次让侦探们偏离了线索。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

for	before	long	it	became	known	to	them	that	they	were	to	be	married	,
为了	前	长的	它	成为	已知	到	他们	那	他们	是	到	是	已婚	,

不久之后，他们便得知彼此即将结婚。

[ænd; ənd][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	start	for	France	and	other	countries	of	Europe	.
和	开始	为了	法国	和	其他	国家	的	欧洲	.

并开始在法国和欧洲其他国家推广。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['naɪələsts][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪn]['poʊlənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['æktɪv]

And	yet	the	Nihilists	in	Russia	and	in	Poland	continued	to	be	more	active
和	然而	这	虚无主义者	在	俄罗斯	和	在	波兰	持续	到	是	更多的	积极的

[ænd; ənd] [ə'gresɪv] ,

and	aggressive	,
和	挑衅的	,

然而，俄罗斯和波兰的虚无主义者却继续变得更加活跃和激进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'θɔ:rətiz] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['hedweɪ] [ɪn] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	police	authorities	made	but	little	,	if	any	,	headway	in	arresting	them	.
和	这	警察	当局	制成	但	小的	,	如果	任何	,	进展	在	逮捕	他们	.

警方在逮捕他们方面几乎没有取得任何进展。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , ['wɔ:sɔ:] , ['mɑ:skaʊ] ,

At	length	the	aristocracy	of	St	.	Petersburg	,	Warsaw	,	Moscow	,
在	长度	这	贵族	的	英石	.	圣彼得堡	,	华沙	,	莫斯科	,

最终，圣彼得堡、华沙、莫斯科的贵族们……

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst]['pænɪk] ['strɪkən] – [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['derɪŋ] [tu:; tə]

and	other	large	centers	became	almost	panic	stricken	–	not	even	daring	to
和	其他	大的	中心	成为	几乎	恐慌	受打击的	–	不是	甚至	大胆	到

[trʌst] [ðer; ðər]['oʊldɪst] ['sɜ:rvənt] .

trust	their	oldest	servants	.
相信	他们的	最老	仆人	.

其他大城市几乎陷入了恐慌——甚至不敢信任自己最年长的仆人。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [wen] [ðə; ði] [zɑ:r] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['bjʊroʊ] ,

This	feeling	was	increased	when	the	Czar	found	a	note	on	his	dressing	-	bureau	,
这	感觉	曾是	增加	什么时候	这	沙皇	成立	一个	笔记	在	他的	敷料	-	局	,

[wɪtʃ] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

which	read	as	follows	:
哪个	读	作为	跟随	:

当沙皇在自己的更衣室里发现一张纸条时，这种感觉更加强烈了，纸条上写着：

" [ˌælɪg'zændər] . – [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['taɪrənt] ['fɑ:ðər] , ['nɪkələs] .

"	Alexander	.	–	My	life	was	as	good	as	that	of	your	tyrant	father	,	Nicholas	.
"	亚历山大	.	–	我的	生活	曾是	作为	好的	作为	那	的	你的	暴君	父亲	,	尼古拉斯	.

亚历山大——我的生活和你暴君父亲尼古拉的生活一样好。

[hi:; hi] ['mə:dəd] [ˌem 'i:] .

He	murdered	me	.
他	被谋杀	我	.

他杀了我。

[maɪ]['spɪrɪt] [wɪl] ['mɜ:rdər][ju:; jʊ] . – - .

My	spirit	will	murder	you	.	–	Batavsky	.
我的	精神	将要	谋杀	你	.	–	-	.

我的灵魂会杀死你。——巴塔夫斯基

" [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][boʊld] ['naɪɪlɪst] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	the	note	was	placed	there	by	some	bold	Nihilist	,	a	member	of	the
"	那	这	笔记	曾是	放置	那里	经过	一些	大胆的	虚无主义者	,	一个	成员	的	这

['ɛmpɚɚz] ['haʊshoʊld] ,

emperor's	household	,
皇帝的	家庭	,

“这张纸条是一位胆大妄为的虚无主义者，可能是皇帝的侍从，放在那里的。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

there	could	be	no	doubt	,
那里	可以	是	不	怀疑	,

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd] ['ministəz] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	although	his	personal	staff	and	ministers	advised	him	to	take	no	notice	of	it	,
和	虽然	他的	个人的	职员	和	部长们	建议	他	到	拿	不	注意	的	它	,

尽管他的私人幕僚和大臣们都劝他不要理会此事，

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

it	struck	terror	to	his	heart	.
它	击	恐怖	到	他的	心	.

这让他感到无比恐惧。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,

Every	member	of	his	household	was	taken	in	hand	by	the	police	and	questioned	,
每一个	成员	的	他的	家庭	曾是	已采取	在	手	经过	这	警察	和	被质问	,

他家所有成员都被警方带走审问。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

and	each	one	made	to	give	a	sample	of	his	handwriting	,	but	nothing	could	be	found	out	.
和	每个	一	制成	到	给	一个	样本	的	他的	手写	,	但	没有什么	可以	是	成立	出去	.

每个人都被要求提供笔迹样本，但什么也没查出来。

['ekstrə] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] ['nevər] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːrd] ,

Extra	precautions	were	taken	,	however	,	and	the	Czar	never	ventured	forth	without	a	double	guard	,
额外的	防范措施	是	已采取	,	然而	,	和	这	沙皇	绝不	冒险	前进	没有	一个	双倍的	警卫	,

然而，当局采取了额外的预防措施，沙皇外出时从不单独带两名卫兵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	even	the	streets	were	guarded	by	the	police	to	insure	his	safety	.
和	甚至	这	街道	是	守卫	经过	这	警察	到	保证	他的	安全	.

为了确保他的安全，甚至连街道上都有警察把守。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

But	another	warning	came	,
但	其他	警告	来了	,

但又一个警告传来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['niːdɪd] [gɑːrdz] [fɔːr; fər]

as	if	to	show	him	that	even	those	who	guarded	him	needed	guards	for
作为	如果	到	展示	他	那	甚至	那些	WHO	守卫	他	需要	守卫	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

仿佛要让他明白，即使是那些保护他的人，自己也需要保护。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

when	one	day	the	prefect	of	police	was	killed	on	the	steps	of	his	official
什么时候	一	天	这	长官	的	警察	曾是	被杀	在	这	步骤	的	他的	官方的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

有一天，警察局长在其官邸台阶上被杀害了。

[ænd; ənd][noʊ] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

and	no	clew	of	the	assassin	could	be	found	,
和	不	线索	的	这	刺客	可以	是	成立	,

但始终找不到刺客的任何线索。

[ɔːl'ðoʊ] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]

although	lying	near	his	body	was	found	a	paper	with	the	simple	name	of
虽然	说谎	靠近	他的	身体	曾是	成立	一个	纸	和	这	简单的	姓名	的

- ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

Batavsky	written	upon	it	in	Russian	.
-	书面	之上	它	在	俄语	.

虽然在他尸体附近发现了一张纸，上面用俄语写着巴塔夫斯基这个名字。

[ðen] [ðə; ði] [zɑːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [huː] [ðɪs] - [wʌz; wəz] ,

Then	the	Czar	began	to	question	who	this	Batavsky	was	,
然后	这	沙皇	开始	到	问题	WHO	这	-	曾是	,

于是沙皇开始质疑这个巴塔夫斯基究竟是谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [æsə'teind] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd]

and	it	was	finally	ascertained	that	an	influential	man	by	that	name	had
和	它	曾是	最后	已确定	那	一个	有影响	男人	经过	那	姓名	有

[bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][saɪ'bɪriə][baɪ][ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] [fɔːr; fər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] –

been	transported	to	Siberia	by	the	Emperor	Nicholas	for	engaging	in	a	revolution	–
到过	运输	到	西伯利亚	经过	这	皇帝	尼古拉斯	为了	引人入胜	在	一个	革命	–

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

最终查明，一位名叫此人的有影响力的人物因参与革命而被尼古拉皇帝流放到西伯利亚——事实上，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['naɪələsts][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

that	he	was	one	of	the	first	Nihilists	of	Russia	,	and	was	supposed
那	他	曾是	一	的	这	第一的	虚无主义者	的	俄罗斯	,	和	曾是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] .

to	be	enormously	rich	.
到	是	非常	富有的	.

据说他是俄罗斯最早的虚无主义者之一，而且非常富有。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər]['nevər] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [hæd; həd][daɪd][ɪn]

But	those	riches	were	never	found	,	and	the	old	revolutionist	had	died	in
但	那些	财富	是	绝不	成立	,	和	这	老的	革命家	有	死亡	在

[saɪ'bɪriə] , [ænd; ənd]

Siberia	,	and
西伯利亚	,	和

但那些财富始终没有找到，那位老革命家也死在了西伯利亚。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [seɪv] [ə; eɪ] [di:pər] ['mɪstəri] .

so	nothing	came	of	the	inquiry	save	a	deeper	mystery	.
所以	没有什么	来了	的	这	询问	节省	一个	更深	神秘	.

所以，调查最终一无所获，反而留下了一个更大的谜团。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'tempts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['zɑ:rz] [laɪf][wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

Two	or	three	attempts	upon	the	Czar's	life	were	made	and	failed	.
二	或者	三	尝试	之上	这	沙皇的	生活	是	制成	和	失败的	.

曾有两三次刺杀沙皇的企图，但都失败了。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɔ:r] [sə'spektɪd] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ,

Those	who	were	caught	or	suspected	were	put	to	death	,
那些	WHO	是	捕捉	或者	怀疑	是	放	到	死亡	,

那些被抓获或被怀疑的人都被处死了。

[bʌt; bət][soʊ] [su:n] [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk] [tu:] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]

but	so	soon	as	one	was	taken	from	the	work	two	more	were	ready	to
但	所以	很快	作为	一	曾是	已采取	从	这	工作	二	更多的	是	准备好	到

[fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

fill	his	place	.
充满	他的	地方	.

但是，刚有一个人被撤换，就又有两个人准备接替他的位置。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['terər] ,

And	while	in	this	terror	,
和	尽管	在	这	恐怖	,

而就在这种恐惧之中，

[ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɔ:rdz] [rɪ'li:vɪŋ]

the	Czar	and	his	official	household	instead	of	doing	anything	towards	relieving
这	沙皇	和	他的	官方的	家庭	反而	的	正在做	任何事物	向	缓解

[ðə; ði] ['bə:dənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [groʊn] ,

the	burdens	under	which	the	people	groaned	,
这	负担	在下面	哪个	这	人们	呻吟	,

沙皇及其朝廷官员非但没有采取任何措施减轻人民的苦难，反而变本加厉地压迫人民。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [droʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ði:z] ['bɪtər] [ækts][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][rɪ'praɪz(ə)l] ,

and	which	drove	them	to	these	bitter	acts	of	revenge	and	reprisal	,
和	哪个	驾驶	他们	到	这些	苦的	行为	的	复仇	和	报复	,

正是这种动机驱使他们采取了这些残酷的复仇和报复行动。

[tʊk] [ɔ:l] [mi:nz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][baɪnd][ðer; ðər] [tʃeɪnz] ['kloʊzər] [jet] ,

took	all	means	possible	to	bind	their	chains	closer	yet	,
采取	全部	方法	可能的	到	绑定	他们的	链条	更近	然而	,

他们竭尽所能地将锁链束缚得更紧，

[ænd; ənd][tu:; tə][stæmp] [aʊt] ['naɪɪlɪzəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [hi:l] .

and	to	stamp	out	Nihilism	with	an	iron	heel	.
和	到	邮票	出去	虚无主义	和	一个	铁	脚跟	.

并以铁腕手段彻底铲除虚无主义。

" ['lɔ:rə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] - [ɪn][saɪ'bɪriə] ?

"	Laura	,	you	know	I	told	you	of	poor	old	Batavsky	in	Siberia	?
"	劳拉	,	你	知道	我	讲述	你	的	贫穷的	老的	-	在	西伯利亚	?

劳拉，你还记得我跟你讲过可怜的巴塔夫斯基在西伯利亚的故事吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [mɪs] [kla:k] [wʌn] [deɪ] .

"	he	asked	of	Miss	Clark	one	day	.
"	他	问	的	错过	克拉克	一	天	.

有一天，他问克拉克小姐。

" [jes] , [wɪl] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	Will	,	I	remember	,	"	she	replied	.
"	是的	,	将要	,	我	记住	,	"	她	回复	.

“是的，威尔，我记得，”她回答道。

" [wel] , [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ,

"	Well	,	I	dreamed	of	him	last	night	,
"	出色地	,	我	梦见	的	他	最后的	夜晚	,

“嗯，我昨晚梦到他了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [felt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "

and	have	a	presentiment	that	his	presence	will	soon	be	felt	on	earth	. "
和	有	一个	预感	那	他的	在场	将要	很快	是	毛毡	在	地球	. "

我预感，他的存在很快就会降临人间。

" [oʊ] , [wɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dri:mər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

"	Oh	,	Will	,	you	are	such	a	dreamer	,	you	are	.
"	哦	,	将要	,	你	是	这样的	一个	梦想家	,	你	是	.

“哦，威尔，你真是个爱做梦的人。”

[let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] : . "

Let	us	talk	of	something	else	:	.	"
让	我们	讲话	的	某物	别的	:	.	"

我们来谈谈别的事情吧：“

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

"	As	you	please	.
"	作为	你	请	.

“随你便。”

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ] [lets] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] . "

I	merely	mentioned	it	;	so	let's	wait	and	see	have	arranged	everything	. "
我	仅仅	提及	它	;	所以	我们来吧	等待	和	看	有	安排	一切	. "

我只是提了一下，所以我们等等看吧，我已经安排好一切了。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][naɪs] !

"	Oh	,	that	will	be	so	nice	!
"	哦	,	那	将要	是	所以	好的	!

“哦，那真是太好了！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] ! "

You	are	so	good	! "
你	是	所以	好的	! "

你太棒了！

" [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][soʊ]

"	As	I	should	be	,	to	one	who	has	waited	for	me	so	faithfully	and	so
"	作为	我	应该	是	,	到	一	WHO	有	等待	为了	我	所以	忠实	和	所以

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

“我理应如此，对一个如此忠诚、如此长久地等待我的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['roʊlɪŋ] [baɪ] , ['lɔ:rə] ,

But	the	dark	clouds	are	rolling	by	,	Laura	,
但	这	黑暗的	云	是	滚动	经过	,	劳拉	,

但是乌云正在散去，劳拉。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['mæstər] [ə'gen] . "

and	after	a	little	I	shall	be	my	own	master	again	. "
和	后	一个	小的	我	将	是	我的	自己的	掌握	再次	. "

过不了多久，我就能再次做自己的主人了。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][soʊ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	And	are	you	not	so	now	?	"	she	asked	.
"	和	是	你	不是	所以	现在	?	"	她	问	.

“难道你现在不是这样了吗？”她问道。

" [nɑːt] ['hoʊlli] .

"	Not	wholly	.
"	不是	完全	.

不完全是。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

I	have	had	a	sacred	duty	to	perform	,	and	it	will	soon	be	finished	.
我	有	有	一个	神圣	责任	到	履行	,	和	它	将要	很快	是	完成的	.

我肩负着神圣的使命，而且很快就要完成了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	Of	course	both	were	busy	with	their	preparations	for	departure	,
"	的	课程	两个都	是	忙碌的	和	他们的	准备工作	为了	离开	,

当然，他们两人都在忙着准备出发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

and	she	paid	but	little	attention	to	what	he	said	,
和	她	有薪酬的	但	小的	注意力	到	什么	他	说	,

她对他说的话几乎没怎么在意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

as	it	was	upon	a	subject	she	knew	nothing	of	,
作为	它	曾是	之上	一个	主题	她	知道	没有什么	的	,

因为这是她一无所知的领域。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [wɪt] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz]

and	yet	her	woman's	wit	and	insight	told	her	that	her	lover	was
和	然而	她	女性的	有	和	洞察力	讲述	她	那	她	情人	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['neɪtʃər] ,

engaged	in	something	of	a	mysterious	nature	,
已订婚的	在	某物	的	一个	神秘	自然	,

然而，她作为女性的机智和洞察力告诉她，她的情人正在从事某种神秘的活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

and	she	hailed	with	delight	the	prospect	of	getting	out	of	Germany	and
和	她	赞誉	和	喜	这	前景	的	获得	出去	的	德国	和

[bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

back	to	America	.
后退	到	美国	.

她欣喜若狂地迎接离开德国、返回美国的前景。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['mɔnəks] ['trembld] [æt; ət][ə; eɪ]

The	following	day	the	whole	world	was	startled	and	monarchs	trembled	at	a
这	下列的	天	这	所有的	世界	曾是	惊慌	和	君主	颤抖	在	一个

['daɪnəmaɪt] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

dynamite	explosion	in	St	.	Petersburg	.
炸药	爆炸	在	英石	.	圣彼得堡	.

第二天，圣彼得堡发生的一起炸药爆炸震惊了全世界，令各国君主都感到恐惧。

[ðə; ði] [zɑːr] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz]

The	Czar	Alexander	was	riding	along	in	a	carriage	,	closely	guarded	by	soldiers
这	沙皇	亚历山大	曾是	骑术	沿着	在	一个	运输	,	密切	守卫	经过	士兵

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

and	mounted	police	,
和	安装	警察	,

沙皇亚历山大乘坐马车，由士兵和骑警严密护卫。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪk'sploʊdɪd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

when	**,**	**without**	**an**	**instant's**	**warning**	**,**	**a**	**cartridge**	**exploded**	**directly**	**under**	**his**
什么时候	,	没有	一个	即时	警告	,	一个	墨盒	爆炸了	直接地	在下面	他的

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

就在毫无预兆的情况下，一枚弹药筒在他马车正下方爆炸了。

['kɪlɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [ja:dz] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]

killing	**everybody**	**and**	**everything**	**within**	**a**	**radius**	**of**	**fifty**	**yards**	**,**	**producing**	**the**
杀	大家	和	一切	之内	一个	半径	的	五十	码	,	生产	这

['gretɪst] ['hævək][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] .

greatest	**havoc**	**and**	**devastation**	**.**
最	混乱	和	毁灭	.

杀死方圆五十码内的所有生物和人，造成最大的混乱和破坏。

" [kwɪk] – [ðə; ði] [zɑːr] ! " [kraɪd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .

"	**Quick**	**–**	**the**	**czar**	**!**	**"**	**cried**	**those**	**who**	**had**	**escaped**	**the**	**terrible**	**explosion**	**.**
"	快的	–	这	沙皇	!	"	哭	那些	WHO	有	逃脱	这	糟糕的	爆炸	.

“快——沙皇！”那些从可怕的爆炸中逃生的人们喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

And	**a**	**rush**	**was**	**made**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**wreck**	**,**
和	一个	匆忙	曾是	制成	到	这	场景	的	这	破坏	,

于是，人们迅速赶往事故现场。

[wer] [leɪ] ['mæŋgld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

where	**lay**	**mangled**	**horses**	**and**	**human**	**beings**	**,**
在哪里	躺	残缺不全	马匹	和	人类	生物	,

那里躺着残肢断骸的马匹和人类尸体，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**out**	**of**	**that**	**chaos**	**of**	**desolation**	**they**	**dragged**	**the**	**mangled**	**body**	**of**	**the**
和	出去	的	那	混乱	的	荒凉	他们	拖拽	这	残缺不全	身体	的	这

[zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] !

Czar	**of**	**all**	**the**	**Russias**	**!**
沙皇	的	全部	这	俄罗斯	!

他们从那片荒凉的混乱中拖出了俄罗斯沙皇残缺不全的尸体！

['pænɪk][ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [siːzd] [ɔːl] ['rʌʃə] – [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Panic	**and**	**consternation**	**seized**	**St**	**.**	**Petersburg**	**,**	**seized**	**all**	**Russia**	**–**	**the**	**whole**	**world**	**,**
恐慌	和	惊愕	查获	英石	.	圣彼得堡	,	查获	全部	俄罗斯	–	这	所有的	世界	,

[ɪn][fækt] .

in	**fact**	**.**
在	事实	.

恐慌和惊骇笼罩了圣彼得堡，笼罩了整个俄罗斯——事实上，笼罩了整个世界。

['ɪnstənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [diːd] .

Instant	**search**	**was**	**made**	**for**	**those**	**who**	**perpetrated**	**the**	**terrible**	**deed**	**.**
立即的	搜索	曾是	制成	为了	那些	WHO	实施	这	糟糕的	契据	.

立即展开搜捕，追捕犯下这起可怕罪行的人。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [sə'spektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒ] [ɔːr]['dʒʊri] ,

One	**or**	**two**	**suspected**	**individuals**	**were**	**put**	**to**	**the**	**sword**	**without**	**judge**	**or**	**jury**	**,**
一	或者	二	怀疑	个人	是	放	到	这	剑	没有	法官	或者	陪审团	,

一两名嫌疑人未经法官或陪审团审判就被处决。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] .

yet	**they**	**were**	**innocent**	**of**	**the**	**deed**	**.**
然而	他们	是	清白的	的	这	契据	.

然而，他们却与此事无关。

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ['ɑ:fəsərz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Detectives	**and**	**secret**	**service**	**officers**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**spot**	**and**	**examined**
侦探	和	秘密	服务	警官	采取	拥有	的	这	点	和	检查

['evriθɪŋ] – ['evri] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['i:v(ə)n] .

everything	**–**	**every**	**shovelful**	**of**	**snow**	**even**	**.**
一切	–	每一个	一铲子	的	雪	甚至	.

侦探和特勤人员占领了现场，仔细检查了一切——甚至连每一铲雪都不放过。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [pʊld] [ə; eɪ]

Out	**of**	**the**	**ruin**	**wrought**	**by**	**the**	**terrific**	**explosion**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**pulled**	**a**
出去	的	这	废墟	锻	经过	这	了不起	爆炸	一	的	这	警官	拉	一个

[smɔ:l] ['met(ə)l] [pleɪt] ,

small	**metal**	**plate**	**,**
小的	金属	盘子	,

从那场可怕的爆炸造成的废墟中，一名军官拉出了一块小金属板。

['krʊkɪd] [ænd; ənd] [bent] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

crooked	**and**	**bent**	**by**	**the**	**concussion**	**.**
歪	和	弯曲	经过	这	脑震荡	.

脑震荡导致身体扭曲变形。

[ðə; ði] [ded] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ['tendərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['rʌʃə]

The	**dead**	**emperor**	**had**	**been**	**borne**	**tenderly**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**all**	**Russia**
这	死的	皇帝	有	到过	出生	温柔地	到	这	宫殿	,	和	全部	俄罗斯

[wʌz; wəz][ɪn] [terz] ,

was	**in**	**tears**	**,**
曾是	在	眼泪	,

死去的皇帝被小心翼翼地抬回宫殿，整个俄罗斯都沉浸在悲痛之中。

['i:ðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] .

either	**of**	**joy**	**or**	**sorrow**	**.**
任何一个	的	喜悦	或者	悲哀	.

无论是喜悦还是悲伤。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ri:d] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

The	**officers**	**read**	**an**	**inscription**	**on**	**the**	**plate**	**they**	**had**	**found**	**.**
这	警官	读	一个	题词	在	这	盘子	他们	有	成立	.

警官们读了他们找到的盘子上的铭文。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪvn] [di:p] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] [pjʊr] ['rʌʃ(ə)n] .

It	**was**	**graven**	**deep**	**and**	**clear**	**in**	**pure**	**Russian**	**.**
它	曾是	雕刻	深的	和	清除	在	纯的	俄语	.

上面用纯正的俄语刻着清晰而深刻的字迹。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pi:tər] - , ['reɪdʒɪŋ][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [kɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [zɑ:r] , [ðə; ði] [sʌn]

"	**The**	**spirit**	**of**	**Peter**	**Batavsky**	**,**	**raging**	**for**	**revenge**	**,**	**calls**	**for**	**the**	**Czar**	**,**	**the**	**son**
"	这	精神	的	彼得	-	,	愤怒	为了	复仇	,	呼叫	为了	这	沙皇	,	这	儿子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] !

of	**his**	**murderer**	**!**
的	他的	凶手	!

“彼得·巴塔夫斯基的亡灵，怒火中烧，一心复仇，呼唤着沙皇，也就是他凶手的儿子！”

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] !

Long	**live**	**the**	**Russian**	**people**	**!**
长的	居住	这	俄语	人们	!

俄罗斯人民万岁！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That was all , but it amazed those who read it ,
" 那 曾是 全部 , 但 它 惊叹 那些 WHO 读 它 ,

“仅此而已，但读过的人都感到惊讶。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [zɑːr] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .
for it bore the same name that had so terrified the Czar on another occasion .
为了 它 钻孔 这 相同的 姓名 那 有 所以 恐惧 这 沙皇 在 其他 场合 .

因为它与曾在另一次事件中令沙皇感到恐惧的名字相同。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
Never before had such a shock been given to the world ,
绝不 前 有 这样的 一个 震惊 到过 给定 到 这 世界 ,

世界从未遭受过如此巨大的冲击。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
not even the assassination of Julius Caesar was a comparison to it .
不是 甚至 这 暗杀 的 尤利乌斯 凯撒 曾是 一个 比较 到 它 .

即使是刺杀凯撒的事件也无法与之相提并论。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [haɪt] ,
But while the excitement was at its burning height ,
但 尽管 这 激动 曾是 在 它是 燃烧 高度 ,

但就在兴奋情绪达到顶峰的时候，

['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [left] [bɜːr'lɪn][fɔːr; fər] ['lʌndən] .
William Barnwell and his affianced left Berlin for London .
威廉 巴恩韦尔 和 他的 已订婚 左边 柏林 为了 伦敦 .

威廉·巴恩韦尔和他的未婚妻离开柏林前往伦敦。

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['terəbli] [ə'vendʒd] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən]
" Batavsky , you are terribly avenged ! " said he , as they sped from German
" - , 你 是 可怕 复仇 ! " 说 他 , 作为 他们 加速 从 德语
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

“巴塔夫斯基，你报仇雪恨了！”他边说边驾车疾驰离开德国领土。

[ðɪs] ['stɔːri] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɛndz] [hɪr] .
This story naturally ends here .
这 故事 自然 结束 这里 .

故事自然就此结束了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .
But a few words more need be said .
但 一个 很少 字 更多的 需要 是 说 .

但还有几句话需要补充。

['mærɪdʒ] , ['hæpinəs] , [welθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['naɪɪlɪst] ,
Marriage , happiness , wealth became the portion of the Boy Nihilist ,
婚姻 , 幸福 , 财富 成为 这 部分 的 这 男生 虚无主义者 ,

婚姻、幸福、财富成了少年虚无主义者的囊括。

[ænd; ənd] [hɪr] [fɔːlz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə] .
and here falls the curtain on this strange and romantic drama .
和 这里 瀑布 这 窗帘 在 这 奇怪的 和 浪漫的 戏剧 .

这部奇特而浪漫的戏剧就此落幕。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[riːd] " ['lʌki] [dɪk] ['goʊldən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] [ʌv; əv] ['plesər; 'plæsər] [kriːk] , " [baɪ] [æn; ən]
Read " LUCKY DICK GOLDEN ; or , THE BOY MINERS OF PLACER CREEK , " by An
读 " 幸运的 迪克 金的 ; 或者 , 这 男生 矿工 的 砂矿 溪 , " 经过 一个
[oʊld] [skaʊt] ,
Old Scout ,
老的 侦察 ,

阅读《幸运的迪克·戈尔登；或，普莱瑟溪的男孩矿工》，作者是老侦察兵。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [ʌv; əv] " [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .
which will be the next number (577) of " Pluck and Luck .
哪个 将要 是 这 下一个 数字 (-) 的 " 采摘 和 运气 .

这将是“勇气与运气”的下一个数字（577）。

" ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn] [prɪnt] :
" SPECIAL NOTICE : All back numbers of this weekly except the following are in print :
" 特别的 注意 : 全部 后退 数字 的 这 每周 除了 这 下列的 是 在 打印 :
[wʌn] [tuː; tə] [faɪv] ,
1 to 5 ,
1 到 5 ,

特别通知：除以下几期外，本周刊所有往期均已印刷：1至5期，

['sɛvən] , [eɪt] , - [tuː; tə] - , - , - , - , - , - [tuː; tə] - , - [tuː; tə] - ,
7 , 8 , 10 to 20 , 22 , 24 , 25 , 27 , 29 to 31 , 34 to 36 ,
7 , 8 , - 到 - , - , - , - , - , - 到 - , - 到 - ,

7、8、10 至 20、22、24、25、27、29 至 31、34 至 36、

- [tuː; tə] - , - , - , - [tuː; tə] - , - , - , - , - , - , - , - ,
38 to 40 , 42 , 43 , 48 to 50 , 54 , 55 , 57 , 58 , 60 , 62 , 64 ,
- 到 - , - , - , - 到 - , - , - , - , - , - , - , - ,

38至40、42、43、48至50、54、55、57、58、60、62、64、

- , - , - , - , - , - [tuː; tə] - , - , - [tuː; tə] - , - , - , - ,
66 , 68 , 69 , 75 , 81 , 84 to 86 , 89 , 92 to 94 , 100 , 107 , 109 ,
- , - , - , - , - , - 到 - , - , - 到 - , - , - , - ,

66、68、69、75、81、84 至 86、89、92 至 94、100、107、109、

- , - , - , - [tuː; tə] - , - , - , - , - , - [tuː; tə] - , - , - .
110 , 116 , 119 , 124 to 126 , 162 , 163 , 166 , 171 , 179 to 181 , 212 , 265 .
- , - , - , - 到 - , - , - , - , - , - 到 - , - , - .

110、116、119、124至126、162、163、166、171、179至181、212、265。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [frʌm; frəm] ['eni] ['nuːzdiːlər] ,
If you cannot obtain the ones you want from any newsdealer ,
如果 你 不能 获得 这 一个 你 想 从 任何 报刊亭 ,

如果你无法从任何报刊亭买到你想要的报刊，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , -
send the price in money or postage stamps by mail to FRANK TOUSEY , PUBLISHER , 24
发送 这 价格 在 钱 或者 邮资 邮票 经过 邮件 到 坦率 图西 , 出版商 , -
['juːniən] [skwer] ,
UNION SQUARE ,
联盟 正方形 ,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] , [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
New York , and you will receive the copies you order , by return mail .
新的 约克 , 和 你 将要 收到 这 副本 你 命令 , 经过 返回 邮件 .

您将收到您订购的副本，我们会通过回邮方式寄送给您。

[plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .
PLUCK AND LUCK .
采摘 和 运气 .

勇气和运气。

- ['peɪdʒɪz] [kən'teɪnz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ['kʌvərz] [praɪs] [faɪv] [sents]

32	PAGES	Contains	All	Sorts	of	Stories	Beautifully	Colored	Covers	PRICE	5	CENTS
-	页面	包含	全部	排序	的	故事	非常漂亮	有色	封面	价格	5	分

32页，包含各种故事，封面色彩精美，售价5美分。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :

LATEST	ISSUES	:
最新的	问题	:

最新期刊：

- [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [foʊ] [ʌv; əv] - .

507	The	Doomed	City	;	or	,	The	Hidden	Foe	of	Plummerdale	.
-	这	注定失败	城市	; 或者	,	这	隐	敌人	的	-	.	

507 厄运之城；或，普拉默代尔的隐藏敌人。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ; [ɔːr] , [bɜːrk] ['hælɪˌdeɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərmən] .

508	The	Pride	of	the	Volunteers	;	or	,	Burke	Halliday	,	the	Boy	Fireman	.
-	这	自豪	的	这	志愿者	; 或者	,		伯克	哈利迪	,	这	男生	消防队员	.

508 志愿者的骄傲；或，少年消防员伯克·哈利迪。

[baɪ][eks] - ['faɪər] - [tʃiːf] ['wɔːrdn] .

By	Ex	-	Fire	-	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	-	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌmjuːtn'ɪəz] ; [ɔːr] , ['sleɪvəri] [ɔːr] [deθ] .

509	The	Boy	Mutineers	;	or	,	Slavery	or	Death	.
-	这	男生	叛乱者	; 或者	,		奴隶制	或者	死亡	.

509 少年叛乱者；或，奴役或死亡。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- ['ɔːlweɪz] ['redi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [best] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

510	Always	Ready	;	or	,	The	Best	Engineer	on	the	Road	.
-	总是	准备好	; 或者	,		这	最好的	工程师	在	这	路	.

510 随时待命；或者，路上最好的工程师。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- ['brændɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ; [ɔːr] , [bɔɪ] ['raɪvlz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] .

511	Branded	a	Deserter	;	or	,	Boy	Rivals	in	Love	and	War	.
-	品牌	一个	逃兵	; 或者	,		男生	竞争对手	在	爱	和	战争	.

511 被贴上逃兵的标签；或者，爱情和战争中的男孩对手。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

By	Gen'l	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət] - ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [waɪld] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

512	A	Scout	at	16	;	or	,	A	Boy's	Wild	Life	on	the	Frontier	.
-	一个	侦察	在	-	; 或者	,		一个	男孩们	荒野	生活	在	这	边境	.

512 16 岁的童子军；或，一个男孩在边疆的狂野生活。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- ['daɪmənd] [deɪv] , [ðə; ði] [weɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [stoʊn] .
513 Diamond Dave , the Waif ; or , The Search for the Great Blue Stone .
- 钻石 戴夫 , 这 孤儿 ; 或者 , 这 搜索 为了 这 伟大的 蓝色的 石头 .

513 钻石戴夫，流浪儿；或，寻找伟大的蓝宝石。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By Richard R . Montgomery .
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːsikən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] .
514 The Little Corsican ; or , The Boy of the Barricades .
- 这 小的 科西嘉岛 ; 或者 , 这 男生 的 这 路障 .

514 小科西嘉人；或，街垒上的男孩。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- ['hedlaɪt] [tɑːm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
515 Headlight Tom , the Boy Engineer .
- 前大灯 汤姆 , 这 男生 工程师 .

515 大灯汤姆，少年工程师。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ðə; ði] [siːld] [dɪ'spætʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] .
516 The Sealed Despatch ; or , The Blind Boy of Moscow .
- 这 密封 调度 ; 或者 , 这 瞎的 男生 的 莫斯科 .

516 密封的信使；或，莫斯科的盲童。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- [ðə; ði][swɑːmp] [ræts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .
517 The Swamp Rats ; or , The Boys Who Fought for Washington .
- 这 沼泽 老鼠 ; 或者 , 这 男孩们 WHO 战斗 为了 华盛顿 .

517 沼泽老鼠；或，为华盛顿而战的男孩们。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- ['niːnoʊ, 'niːnjoʊ] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
518 Nino , the Wonder of the Air .
- 尼诺 , 这 想知道 的 这 空气 .

518 尼诺，空中奇迹。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] [laɪf] .
A Story of Circus Life .
一个 故事 的 马戏团 生活 .

马戏团生活的故事。

[baɪ] ['bɝːtən] - .
By Berton Bertrew .
经过 伯顿 - .

作者：伯顿·伯特鲁。

- [ə; eɪ]['faɪərmən][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ; [ɔːr] , [θruː] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] .
519 A Fireman at Sixteen ; or , Through Flame and Smoke .
- 一个 消防队员 在 十六 ; 或者 , 通过 火焰 和 抽烟 .

519 十六岁的消防员；或，穿越火焰和浓烟。

[baɪ][eks] - ['faɪər] - [tʃiːf] ['wɔːrdn] .
By Ex - Fire - Chief Warden .
经过 前任 - 火 - 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haustɔp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .
520 100 Feet Above the Housetops ; or , The Mystery of the Old Church Steeple .
- - 脚 多于 这 屋顶 ; 或者 , 这 神秘 的 这 老的 教会 尖顶 .

520 屋顶之上 100 英尺；或者，古老教堂尖顶之谜。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'splɔrɝz] ; [ɔːr] , [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [aɪs] .
521 The Boy Explorers ; or , Abandoned in the Land of Ice .
- 这 男生 探险家 ; 或者 , 弃 在 这 土地 的 冰 .

521 少年探险家；或，被遗弃在冰雪之地。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .
522 The Mystery of the Volcano .
- 这 神秘 的 这 火山 .

522 火山之谜。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
A True Story of Mexico .
一个 真的 故事 的 墨西哥 .

墨西哥的真实故事。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
523 Fighting with Washington ; or , The Boy Regiment of the Revolution .
- 斗争 和 华盛顿 ; 或者 , 这 男生 团 的 这 革命 .

523 与华盛顿并肩作战；或，革命时期的少年军团。

[baɪ] [dʒɛnl] .
By Gen'l .
经过 将军 .

由将军

['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] . -
Jas . A . Gordon . 524
贾斯 . 一个 . 戈登 . -

詹姆斯·A·戈登。524

[ðə; ði] ['smɑːrtəst] [bɔɪ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [ɔːr] , [dɪk] ['rɑːlɪnz] - [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

The	Smartest	Boy	in	Philadelphia	;	or	,	Dick	Rollins	'	Fight	for	a	Living	.
这	最聪明的	男生	在	费城	; 或者	,		迪克	罗林斯	-	斗争	为了	一个	活的	.

费城最聪明的男孩；或者，迪克·罗林斯为生存而战。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] .

525	The	White	Boy	Chief	;	or	,	The	Terror	of	the	North	Platte	.
-	这	白色的	男生	首席	; 或者	,		这	恐怖	的	这	北	普拉特	.

525 白人小酋长；或，北普拉特河的恐怖。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] . -

By	An	Old	Scout	.	526
经过	一个	老的	侦察	.	-

老童子军著。526

[ðə; ði] [bɔɪ] ['senətər] ; [ɔːr] , [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz]['toʊgə] .

The	Boy	Senator	;	or	,	How	He	Won	His	Toga	.
这	男生	参议员	; 或者	,		如何	他	韩元	他的	长袍	.

少年参议员；或者，他是如何赢得他的托加长袍的。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] .

By	Allan	Arnold	.
经过	艾伦	阿诺德	.

作者：艾伦·阿诺德。

- [nə'poʊliːənz] [bɔɪ] ['gɑːrdzmən] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] .

527	Napoleon's	Boy	Guardsman	;	or	,	A	Hero	at	Eighteen	.
-	拿破仑的	男生	卫兵	; 或者	,		一个	英雄	在	十八	.

527 拿破仑的少年卫兵；或十八岁的英雄。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['drɪvn] [ə'drɪft] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] .

528	Driven	Adrift	;	or	,	The	Trip	of	the	Daisy	.
-	驱动	漂流	; 或者	,		这	旅行	的	这	雏菊	.

528 漂泊；或，雏菊之旅。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [rɑːb][ðə; ði] [weɪf] .

529	Rob	the	Waif	.
-	抢	这	孤儿	.

529 抢劫流浪儿。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

A	Story	of	Life	in	New	York	.
一个	故事	的	生活	在	新的	约克	.

纽约生活故事。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['waɪldɪst] [bɔɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr] , [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] .

530	The	Wildest	Boy	in	New	York	;	or	,	Saved	at	the	Brink	.
-	这	最狂野的	男生	在	新的	约克	; 或者	,	已保存	在	这	边缘	.	

530 纽约最狂野的男孩；或者，在生死边缘获救。

([ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .)

(	A	True	Temperance	Story	.	)
(	一个	真的	节制	故事	.	)

（一个真实的禁酒故事。）

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .

By	H	.	K	.	Shackleford	.
经过	H	.	K	.	沙克尔福德	.

作者：HK Shackleford。

- ['bʊʃwækər] [ben] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['juːniən] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

531	Bushwhacker	Ben	;	or	,	The	Union	Boys	of	Tennessee	.
-	伏击者	本	; 或者	,	这	联盟	男孩们	的	田纳西州	.	

531 丛林游侠本；或，田纳西州的联邦男孩。

[baɪ][kɑːl] . [rælf; reɪf] ['fɛntən] .

By	Col	.	Ralph	Fenton	.
经过	上校	.	拉尔夫	芬顿	.

作者：拉尔夫·芬顿上校

- [ðə; ði] [naɪt] ['raɪdərz][ʌv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] .

532	The	Night	Riders	of	Ravenswood	.
-	这	夜晚	骑手	的	雷文斯伍德	.

532 拉文斯伍德的夜行者。

([ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .)

(	A	Strange	Story	of	Arizona	.	)
(	一个	奇怪的	故事	的	亚利桑那	.	)

（亚利桑那州的奇特故事。）

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] .

By	Allan	Arnold	.
经过	艾伦	阿诺德	.

作者：艾伦·阿诺德。

- [fɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərmən] ; [ɔːr] , [θruː] [fleɪmz] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

533	Phil	,	the	Boy	Fireman	;	or	,	Through	Flames	to	Victory	.
-	菲尔	,	这	男生	消防队员	; 或者	,	通过	火焰	到	胜利	.	

533 菲尔，少年消防员；或，浴火重生，走向胜利。

[baɪ][eks] - ['faɪər] - [tʃiːf] ['wɔːrdn] .

By	Ex	-	Fire	-	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	-	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [ðə; ði] [bɔɪ] [sleɪv] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [nuː] ['jɒːkə] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

534	The	Boy	Slave	;	or	,	A	Young	New	Yorker	in	Central	America	.
-	这	男生	奴隶	; 或者	,	一个	年轻的	新的	约克人	在	中央	美国	.	

534 男孩奴隶；或，一个年轻的纽约人在中美洲。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['dʌnɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ; [ðə; ði] [bɔɪ] ['broʊkərz] .

535	Dunning	&	Co	.	;	the	Boy	Brokers	.
-	邓宁	&	合作	.	;	这	男生	经纪人	.

535 Dunning & Co.；Boy Brokers。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .)
(A Story of Wall Street .)
(一个 故事 的 墙 街道 .)

（华尔街的故事）

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['broʊkər] .
By A Retired Broker .
经过 一个 退休 经纪人 .

作者：一位退休经纪人

- ['dænjəl] ['bunz] [best] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ˌpaɪə'nɪr] .
536 Daniel Boone's Best Shot ; or , The Perils of the Kentucky Pioneers .
- 丹尼尔 布恩的 最好的 射击 ; 或者 , 这 危险 的 这 肯塔基州 先驱者 .

536 丹尼尔·布恩的最佳射击；或肯塔基先驱者的危险。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- ['ɑːli] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [weɪf] .
537 Ollie , the Office Boy ; or , The Struggles of a Poor Waif .
- 奥利 , 这 办公室 男生 ; 或者 , 这 斗争 的 一个 贫穷的 孤儿 .

537 奥利，办公室小弟；或者，一个可怜孤儿的奋斗。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [s'təʊəweɪz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [duːmd] [ʃɪp] .
538 The Two Boy Stowaways ; or , A Strange Voyage on a Doomed Ship .
- 这 二 男生 偷渡者 ; 或者 , 一个 奇怪的 航程 在 一个 注定失败 船 .

538 两个偷渡的男孩；或，一艘注定沉没的船上的奇异航程。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [kə'lʌmbiə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən][ʌv; əv] ['glendeil] .
539 Columbia ; or , The Young Firemen of Glendale .
- 哥伦比亚 ; 或者 , 这 年轻的 消防员 的 格伦代尔 .

539 哥伦比亚；或，格伦代尔的年轻消防员。

[baɪ][eks] - ['faɪər] - [tʃiːf] ['wɔːrdn] .
By Ex - Fire - Chief Warden .
经过 前任 - 火 - 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- ['pædlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] ; [ɔːr] , [θriː] [bɔɪ] [kə'nuːɪst] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
540 Paddling on the Amazon ; or , Three Boy Canoeists in South America .
- 划桨 在 这 亚马逊 ; 或者 , 三 男生 皮划艇运动员 在 南 美国 .

540 在亚马逊河上划桨；或，南美洲的三个男孩划独木舟。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By Richard R . Montgomery .
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['hæpi] [dʒæk] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [spaɪ] .
541 Happy Jack , the Daring Spy .
- 快乐的 杰克 , 这 大胆 间谍 .

541 快乐杰克，勇敢的间谍。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .

A	Story	of	the	Great	Rebellion	.
一个	故事	的	这	伟大的	叛乱	.

伟大的叛乱故事。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

By	Gen'l	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- ['neɪmləs] [næt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn] [rægz] .

542	Nameless	Nat	;	or	,	A	Millionaire	in	Rags	.
-	无名	纳特	;	或者	,	一个	百万富翁	在	破布	.

542 无名纳特；或，衣衫褴褛的百万富翁。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪl] - ['kæriər] ; [ɔːr] , ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

543	The	Boy	Mail	-	Carrier	;	or	,	Government	Service	in	Minnesota	.
-	这	男生	邮件	-	载体	;	或者	,	政府	服务	在	明尼苏达州	.

543 男孩邮递员；或者，明尼苏达州的政府服务。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['zɑːrz] ['siːkrət] [dɪ'spætʃ] ['berər] .

544	The	Boy	Messenger	of	Russia	;	or	,	The	Czar's	Secret	Despatch	Bearer	.
-	这	男生	信使	的	俄罗斯	;	或者	,	这	沙皇的	秘密	调度	持有人	.

544 俄罗斯的少年信使；或，沙皇的秘密信使。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] .

By	Allan	Arnold	.
经过	艾伦	阿诺德	.

作者：艾伦·阿诺德。

- ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['dʒunjɚ] . ; [ɔːr] , [ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] .

545	Monte	Cristo	,	Jr	.	;	or	,	The	Diamonds	of	the	Borgias	.
-	蒙特	基督	,	小	.	;	或者	,	这	钻石	的	这	博尔吉亚家族	.

545 蒙特克里斯托，Jr.；或，博尔吉亚家族的钻石。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] ['kæptɪn] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [siː] .

546	The	Boy	Privateer	Captain	;	or	,	Lost	on	a	Nameless	Sea	.
-	这	男生	私掠船	队长	;	或者	,	丢失的	在	一个	无名	海	.

546 少年私掠船船长；或迷失在无名海域。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['tʃɛriˌvɪl] .

547	The	Boys	in	Blue	;	or	,	The	Football	Champions	of	Cherryville	.
-	这	男孩们	在	蓝色的	;	或者	,	这	足球	冠军	的	樱桃谷	.

547 蓝衣男孩；或，樱桃镇的足球冠军。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] . -

By	Allan	Arnold	.	548
经过	艾伦	阿诺德	.	-

作者：艾伦·阿诺德。548

[frʌm; frəm] ['buːtˌblæk] [tuː; tə]['broʊkər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [bɔɪ] .

From	Bootblack	to	Broker	;	or	,	The	Luck	of	a	Wall	Street	Boy	.
从	擦鞋匠	到	经纪人	;	或者	,	这	运气	的	一个	墙	街道	男生	.

从擦鞋童到经纪人；或者，一个华尔街男孩的运气。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['broʊkər] .

By	a	Retired	Broker	.
经过	一个	退休	经纪人	.

作者：一位退休经纪人

- [ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

549	The	Block	House	Boys	;	or	,	The	Young	Pioneers	of	the	Great	Lakes	.
-	这	堵塞	房子	男孩们	;	或者	,	这	年轻的	先驱者	的	这	伟大的	湖泊	.

549 碉堡男孩；或，五大湖区的青年先驱。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [sleɪvz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

550	The	White	Boy	Slaves	;	or	,	The	Student	Exiles	of	Siberia	.
-	这	白色的	男生	奴隶	;	或者	,	这	学生	流亡者	的	西伯利亚	.

550 白人男孩奴隶；或西伯利亚的学生流放者。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [ə; eɪ]['kɔːrəl] ['prɪzn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] ['həːmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

551	A	Coral	Prison	;	or	,	The	Two	Boy	Hermits	of	the	Indian	Ocean	.
-	一个	珊瑚	监狱	;	或者	,	这	二	男生	隐士	的	这	印度	海洋	.

551 珊瑚监狱；或，印度洋上的两个隐士男孩。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [dɪk] " [aɪ] [wɪl] ! " ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['plʌki] [faɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːrf(ə)n] .

552	Dick	"	I	will	!	"	;	or	,	The	Plucky	Fight	of	a	Boy	Orphan	.
-	迪克	"	我	将要	!	"	;	或者	,	这	勇敢的	斗争	的	一个	男生	孤儿	.

552 迪克"我愿意！"；或者，一个孤儿男孩的勇敢战斗。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- ['læri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] .

553	Larry	of	the	Lantern	;	or	,	The	Smugglers	of	the	Irish	Coast	.
-	拉里	的	这	灯笼	;	或者	,	这	走私者	的	这	爱尔兰	海岸	.

553 提灯拉里；或，爱尔兰海岸的走私者。

[baɪ] ['bɜ˞ːtən] - .

By	Berton	Bertrew	.
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

- [maɪ] [tʃʌm] ['tʃɑːrli] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [nuː] [jɔːk] [bɔɪz] .

554	My	Chum	Charlie	;	or	,	The	Strange	Adventures	of	Two	New	York	Boys	.
-	我的	密友	查理	; 或者	,	这	奇怪的	冒险	的	二	新的	约克	男孩们	.	

554 我的朋友查理；或，两个纽约男孩的奇异冒险。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ʌv; əv] " [pɔː'niː] [bɪl] " ; [ɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm¦'skuːlrʊm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

555	The	Boyhood	Days	of	"	Pawnee	Bill	"	;	or	,	From	the	Schoolroom	to	the	Frontier	.
-	这	童年	天	的	"	波尼	账单	"	; 或者		,	从	这	教室	到	这	边境	.

555 “波尼比尔”的童年时代；或，从教室到边疆。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði] [jʌŋ] [di'zəːtəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['ræmzi] ['aɪlənd] .

556	The	Young	Deserters	;	or	,	The	Mystery	of	Ramsey	Island	.
-	这	年轻的	逃兵	; 或者	,	这	神秘	的	拉姆齐	岛	.	

556 年轻的逃兵；或拉姆齐岛之谜。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði] ['baʊəri] [prɪns] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] - [roʊd] [tuː; tə] [feɪm] .

557	The	Bowery	Prince	;	or	,	A	Bootblack's	Road	to	Fame	.
-	这	鲍厄里	王子	; 或者	,	一个	-	路	到	名声	.	

557 鲍厄里王子；或，擦鞋匠的成名之路。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] ['mɔsbi] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [reɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

558	Jack	Mosby	,	the	Guerilla	King	;	or	,	Riding	and	Raiding	in	the	Rebellion	.
-	杰克	莫斯比	,	这	游击队	国王	; 或者		,	骑术	和	突袭	在	这	叛乱	.

558 杰克·莫斯比，游击队之王；或叛乱中的骑马和袭击。

[baɪ] [dʒɛnl] .

By	Gen'l	.
经过	将军	.

由将军

['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

Jas	.	A	.	Gordon	.
贾斯	.	一个	.	戈登	.

詹姆斯·A·戈登

- [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiː] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

559	A	Lawyer	at	17	,	and	the	Fee	that	Made	His	Fortune	.
-	一个	律师	在	-	,	和	这	费用	那	制成	他的	财富	.

559 一位 17 岁的律师，以及让他发家致富的律师费。

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑ:r] . [mənt'gʌməri] .
By Richard R . Montgomery .
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [bɔɪz] ; [ɔ:r] , ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .
560 The Houseboat Boys ; or , Stirring Adventures in the Northwest .
- 这 船屋 男孩们 ; 或者 , 搅拌 冒险 在 这 西北 .

560 船屋男孩；或西北地区的惊险冒险。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði][dɑ:rk] [sʌnz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [ɔ:r] , ['plɑ:tɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃænən] ['wɔ:tər] .
561 The Dark Sons of Ireland ; or , Plotting Under the Shannon Water .
- 这 黑暗的 儿子们 的 爱尔兰 ; 或者 , 绘制 在下面 这 香农 水 .

561 爱尔兰的黑暗之子；或，香农河水下的阴谋。

[baɪ] ['ælən] ['ɑ:rnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- [jʌŋ] [kɑ:rl]['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .
562 Young Karl Kruger ; or , The Richest Boy in the Transvaal .
- 年轻的 卡尔 克鲁格 ; 或者 , 这 最富有的 男生 在 这 德兰士瓦 .

562 年轻的卡尔·克鲁格；或者，德兰士瓦最富有的男孩。

[baɪ] ['bɝ:tən] - . -
By Berton Bertrew . 563
经过 伯顿 - . -

作者：伯顿·伯特鲁。563

[ðə; ði] ['fæntəm] ['faɪərmən] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][mɑ:rk] [haʊləndz] [laɪf] .
The Phantom Fireman ; or , The Mystery of Mark Howland's Life .
这 幻影 消防队员 ; 或者 , 这 神秘 的 标记 豪兰德 生活 .

幽灵消防员；或者，马克·豪兰的生平之谜。

[baɪ][eks] - ['faɪər] - [tʃi:f] ['wɔ:rdn] .
By Ex - Fire - Chief Warden .
经过 前任 - 火 - 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- [ben] [brə'vɪər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪntər] .
564 Ben Brevier ; or , The Romance of a Young Printer .
- 本 布雷维尔 ; 或者 , 这 浪漫 的 一个 年轻的 打印机 .

564 本·布雷维尔；或，一位年轻印刷工的浪漫故事。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
565 The Signal Service Boys ; or , Fighting Above the Clouds .
- 这 信号 服务 男孩们 ; 或者 , 斗争 多于 这 云 .

565 信号兵；或，在云端之上战斗。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔ:rdn] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði] [red] [ˌpraɪvə'tɪr] ; [ɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

566	**The**	**Red**	**Privateer**	**;**	**or**	**,**	**The**	**First**	**to**	**Float**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**.**
-	这	红色的	私掠船	; 或者	,		这	第一的	到	漂浮	这	星星	和	条纹	.

566 红色私掠船；或，第一个升起星条旗的人。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	**Capt**	**.**	**Thos**	**.**	**H**	**.**	**Wilson**	**.**
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði]['aɪərn]['spɪrɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

567	**The**	**Iron**	**Spirit**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Plains**	**.**
-	这	铁	精神	; 或者	,		这	神秘	的	这	平原	.

567 铁之精神；或，平原之谜。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	**An**	**Old**	**Scout**	**.**
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] .

568	**The**	**Sons**	**of**	**the**	**Sword**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Watchers**	**From**	**the**	**Rhine**	**.**
-	这	儿子们	的	这	剑	; 或者	,		这	观察者	从	这	莱茵河	.

568 剑之子；或莱茵河的守望者。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .

By	**Richard**	**R**	**.**	**Montgomery**	**.**
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [ðə; ði] [lɔːst] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [wɜːrld] .

569	**The**	**Lost**	**Island**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Romance**	**of**	**a**	**Forgotten**	**World**	**.**
-	这	丢失的	岛	; 或者	,		一个	浪漫	的	一个	被遗忘的	世界	.

569 失落的岛屿；或，被遗忘的世界的浪漫故事。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] . -

By	**Howard**	**Austin**	**.**	**570**
经过	霍华德	奥斯汀	.	-

作者：霍华德·奥斯汀。570

[ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	**White**	**Wolf**	**of**	**the**	**Gaitees**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Mystery**	**of**	**the**	**Mountain**	**.**
这	白色的	狼	的	这	-	; 或者	,		一个	神秘	的	这	山	.

盖特斯的白狼；或，山之谜。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] . -

By	**Allan**	**Arnold**	**.**	**571**
经过	艾伦	阿诺德	.	-

作者：艾伦·阿诺德。571

[ðə; ði] ['sɛnətɚz] ['sekrəteri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [bɔɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

The	**Senator's**	**Secretary**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Brightest**	**Boy**	**in**	**Washington**	**.**
这	参议员的	秘书	; 或者	,		这	最亮的	男生	在	华盛顿	.

参议员的秘书；或者，华盛顿最聪明的男孩。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	**Allyn**	**Draper**	**.**
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- ['wɜːrlwɪnd] [dʒæk] ; [ɔːr] , ['kæptɪn] [hiːldz] [bɔɪ] ['mesɪndʒər] .

572	**Whirlwind**	**Jack**	**;**	**or**	**,**	**Captain**	**Heald's**	**Boy**	**Messenger**	**.**
-	旋风	杰克	; 或者	,		队长	希尔德	男生	信使	.

572 旋风杰克；或希尔德船长的信使。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

By	Gen'l	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [sʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .

573	The	Gypsy's	Son	;	or	,	The	Double	Life	.
-	这	吉普赛人的	儿子	;	或者	,	这	双倍的	生活	.

573 吉普赛人的儿子；或，双重生活。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [suːθ] [siː] .

574	The	Transient	Island	;	or	,	Cast	Away	in	the	Sooth	Sea	.
-	这	瞬态	岛	;	或者	,	投掷	离开	在	这	舒缓	海	.

574 过客岛；或，漂流于苏斯海。

[baɪ] [kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [blæk] [beɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌmbər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] .

575	The	Boys	of	Black	Bay	;	or	,	The	Young	Lumber	King	of	the	North	Woods	.
-	这	男孩们	的	黑色的	湾	;	或者	,	这	年轻的	木材	国王	的	这	北	伍兹	.

575 黑湾的男孩们；或，北方森林的年轻伐木王。

[baɪ] ['bɝːtən] - .

By	Berton	Bertrew	.
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['naɪɪlɪst] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['rʌʃə] .

576	The	Boy	Nihilist	;	or	,	Young	America	in	Russia	.
-	这	男生	虚无主义者	;	或者	,	年轻的	美国	在	俄罗斯	.

576 少年虚无主义者；或，俄罗斯的年轻美国人。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] .

By	Allan	Arnold	.
经过	艾伦	阿诺德	.

作者：艾伦·阿诺德。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] ,

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by	FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过	坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,

每册5美分，可用现金或邮票支付，出版商：FRANK TOUSEY，地址：联合广场24号

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS
如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz]
of our Weeklies
的 我们的 周刊

我们的周刊

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
and cannot procure them from newsdealers , they can be obtained
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
from this office direct .
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
the price of the weeklies you want and we will send them to you by
这 价格 的 这 周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的周刊价格一起寄给我们，我们将通过回邮方式寄给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[dɪr] [sɜːr] – [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] _ _ _ _ _ [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] : _ _ _ _
DEAR SIR – Enclosed find = = = = = cents for which please send me : = = = =
亲爱的 先生 – 内 寻找 _ _ _ _ _ 分 为了 哪个 请 发送 我 : _ _ _ _

尊敬的先生：随信附上____美分，请您寄给我：____

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] .
copies of WORK AND WIN .
副本 的 工作 和 赢 .

工作和胜利的副本。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _ _ _ _ _

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . _ _ _

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[striːt] [ænd; ənd][noʊ] .
Street **and** **No** **.**
街道 和 不 .

街道和门牌号_____

[taʊn]
Town
镇

城镇_____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神